# الكويت

## تاريخ تراث عمارة

1950-1837









# Kuwait

## History Heritage **Arch**itecture

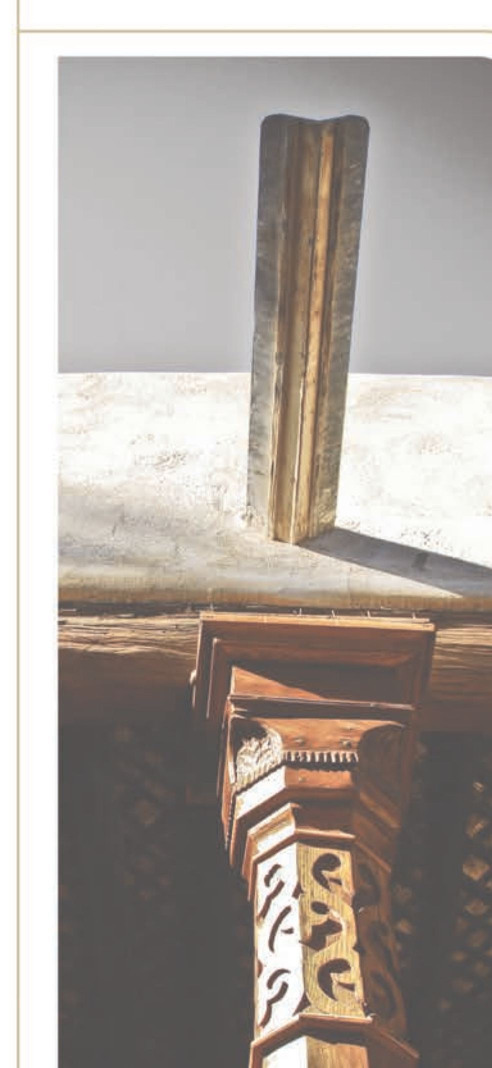
المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب
2010

الكويت تاريخ تراث عمارة 1950-1837

Kuwait History Heritage Architecture



2010






Red palace
القصر الأحمر

Al Sharqiyah school for girls
المدرسة الشرقية بنات

Dickson House
بيت ديكسون

Al Ganim house
بيت الغانم










Al Bader house
بيت البدر




American hospital
المستشفى الأمريكاني

Sadu house
بيت السدو

Al Gaith house
بيت الغيث

## Refrences المصادر

- تاريخ التعليم في دولة الكويت (دراسة توثيقية)، الكويت: مركز البحوث والدراسات الكويتية، 2002م.
- د.عز الدين إسماعيل غربية، دليل إدارة الآثار والمتاحف.
- د.خالد فهد الجار الله، تاريخ الخدمات الصحية في الكويت من النشأة حتى الاستقلال، الكويت 1996م.
- د.عبد المحسن الخرافي، مربون من بلدي، 1994م.
- عبد العزيز الرشيد، تاريخ الكويت.
- عبدالله خالد الحاتم، من هنا بدأت الكويت، ط2 الكويت: دار القبس
- حمد محمد السعيدان، الموسوعة الكويتية المختصرة، ط2 الكويت، 1981م.
- يوسف شهاب، من قديم الكويت.
- د.يعقوب الحجي، الكويت القديمة صور وذكريات.
- شفاء المطيري، علم الكويت.
- رونالد لوكوك وزهرة فريث، العمارة التقليدية في الكويت وشمال الخليج.
- دراسة المحافظة على المباني التاريخية في الكويت، الجزء الأول: مدينة الكويت.
- الشيخة ألطاف سالم العلي الصباح، تقاليد...قراءات في الثقافة والفنون التقليدية.

721 المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب. إدارة الشئون المعمارية والهندسية .

الكويت تاريخ تراث عمارة / المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب. إدارة

الشئون المعمارية والهندسية .- ط 1.- الكويت : المجلس ، 2009

225ص : صور ؛ 29سم .

ردمك : 978-99906-0-295-1

1.العمارة- الكويت 2.الكويت - تاريخ أ. العنوان

ردمك : 978-99906-0-295-1

رقم الإيداع : 2009/039










**تجميع المادة العلمية:** م.عبد الله البيشي– رئيس قسم التوثيق والمتابعة للمباني التاريخية– إدارة الشئون المعمارية والهندسية.

**الإعداد والتنفيذ:** م. مها خالد القعود– معمارية– إدارة الشئون المعمارية والهندسية.

**التصميم:** م. مها خالد القعود.

**ساعد في التنفيذ:**
م. عبدالعزيز المزيدي– معماري– إدارة الشئون المعمارية والهندسية.
م. زهرة محمد دوخي– مهندسة كهرباء– إدارة الشئون المعمارية والهندسية.
م. أحمد الفرحان– مهندس ميكانيكا– إدارة الشئون المعمارية والهندسية.

**التصوير:** م.سيد عباس عبدالرضا الموسوي – معماري

**المراجعة اللغوية:** الأستاذ عباس كمال عباس– مستشار أدبي.

**الترجمة إلى اللغة الإنجليزية:** المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب.

اصدارات المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب.



**Assembling scientific materials:** : Abdullah Al Beeshi- Head of documentation and following department for historical building- Department of Architecture and Engineering Affairs.

**Prepare and execute:** Arch.Maha Khaled Al Quoud- Architect- Department of Architecture and Engineering Affairs.

**Design:** Arch.Maha Khaled Al Quoud- Architect

**Executive assistants:**
Arch. Abdulaziz Al Mazeedi- Architcet- Department of Architecture and Engineering Affairs.
E. Zahra Al Dokhi- Electrical engineer- Department of Architecture and Engineering Affairs.
E. Ahmad Al Farhan- Mechanical Engineer- Department of Architecture and Engineering Affairs.

**Photography:** Arch.Sayed Abbas Abdulreda Al Musawi- Architect.

**Subject revision:** Mr. Abbas Kamal Abbas- Literature Counselor.

**Translation:** National Council for Culture, Arts and Letters.

National Council for Culture, Arts and Letters Publishing.







# Secretary General for the National Council of Culture Arts and Letters Word

# كلمة الأمين العام للمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب

No one can deny that the cultural legacy has a great value, as it is the story of the past, the biography of the successive generations, where they through the ages have constructed and erected, depending on what they had possibilities and factors, that were suitable for each period and era. Also no one can deny that the cultural legacy is the register or the record of the history of nations, as well as it is it's national identity. In additional to that it is an evidence on the past with all its social, cultural, religious, and civilization. It is an actual reflection or a mirror of the images of the intellectual, artistically and scientifically creation or innovation. This means all of us have to respect it, and to maintain it and keep it in a perfect image, in order to keep the ideal link and relations between the present time and the past time, as it is very necessary for the forthcoming generations to keep in touch with their legacy. So in order to keep our cultural legacy survival, and because it is an open window on the past, the state of Kuwait is very interested with their historical buildings which are being connected with the history and the legacy of Kuwait, therefore an Ameeri Decree 11/1960, with law, for archeology, which entrusted the National Council for Culture, Arts and Letter, to maintain the historical buildings, and to repair and conserve it's artistic characteristic, and it's historical feature.

Therefore, and as the National council For Culture, Arts, and Literature, is very interested with the presentation some of the constructional patterns, which represents part of our cultural legacy, the ambiguities and museums and engineering affairs sector, has been entrusted to prepare and issue this book, which throws a light on one of our existing historical buildings, and the efforts which has been made to restore and maintain them.

The National Council for Culture, Arts and Letters, is very pleased to provide the readers with this book. We hope it may be an important reference, in the field of the historical buildings care, as they are an integral part of the cultural legacy.

At the end I have to thank the teamwork of the department of Architecture and Engineering Affairs, for their efforts to issue this book.

Secretary General for the National Council of
Culture Arts and Letters
Bader Sayed Abdulwahab Al Refai

لا يمكن لأحد أن ينكر ما للتراث العمراني من قيمة ، باعتباره قصة الماضي ، وسيرة الأجيال المتعاقبة عبر الأزمنة التي بنت وشيدت بما يتوافر لديها من إمكانيات وعناصر تناسب كل فترة وحقبة. وكذلك لا يمكن أن ننكر أن التراث العمراني سجل يؤرخ للأمم ، ويظهر هويتها الوطنية ، وهو دلالة على الماضي بكل أبعاده الاجتماعية والثقافية والدينية والحضارية وانعكاسا حقيقيا لصور الإبداع الفكري والفني والعلمي ، الأمر الذي يجعله جديرا بالاهتمام وبضرورة صيانته والحفاظ عليه لتأكيد صلة الحاضر بالماضي حتى لا تنفصم العرى ، فيصعب على أجيال المستقبل التعرف على تراثها ، من أجل ذلك كله ومن أجل ألا يطمر تراثنا العمراني باعتبار نافذة مشرعة على الماضي ، أولت دولة الكويت جل اهتمامها بالحفاظ على المباني التاريخية التي لها ارتباط بتاريخ وتراث الكويت ، فشرعت المرسوم الأميري رقم ( 11) لسنة 1960بقانون الآثار الذي ينيط بالمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، مهمة المحافظة على المباني التاريخية والعمل على ترميمها وصيانتها للحفاظ عل ميزتها الفنية وطابعها التاريخي. وحرصا من المجلس على إبراز بعض النماذج العمرانية التي تمثل جانبا من تراثنا المعماري ، فقد كلف قطاع الآثار والمتاحف والشئون الهندسية ، بإعداد وإصدار هذا الكتاب الذي يبرز جانبا من مبانينا التاريخية المتبقية ، والجهود التي بذلت من أجل إعادة ترميمها وصيانتها ، والمجلس إذ يسره أن يضع بين يدي القراء هذا الكتاب فإنه يأمل أن يشكل مرجعاً مهماً في مجال العناية بالمباني التاريخية بوصفها جزء من الموروث الثقافي. وفي الختام لا يسعني إلا الإشادة بجهود فريق العمل من إدارة الشئون المعمارية والهندسية في إعداد هذا الكتاب.

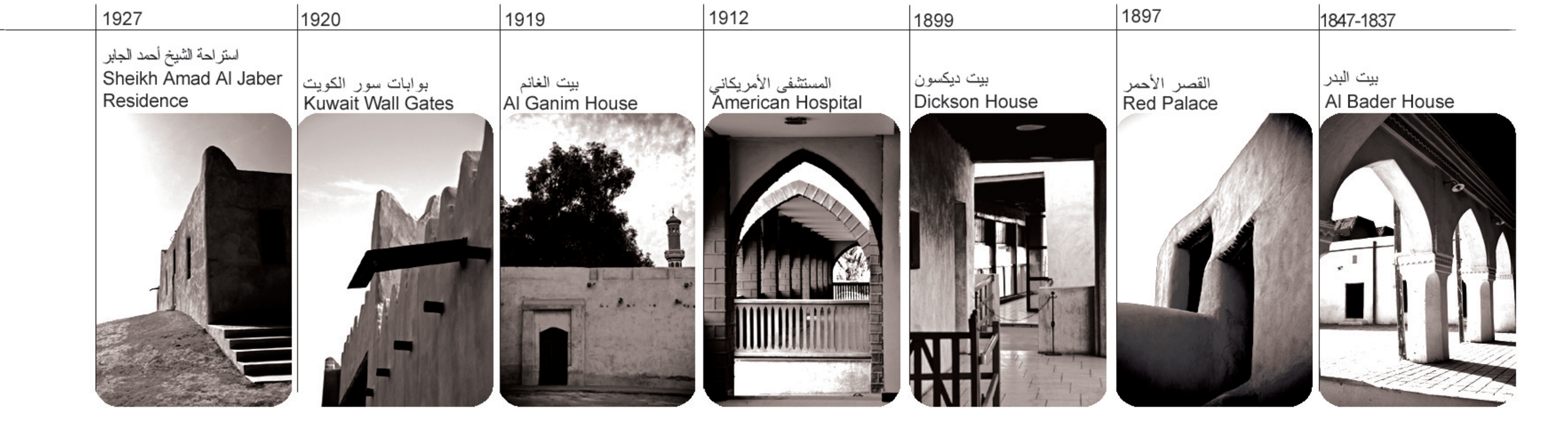
الأمين العام للمجلس الوطني
للثقافة والفنون والآداب
أ. بدر سيد عبدالوهاب الرفاعي

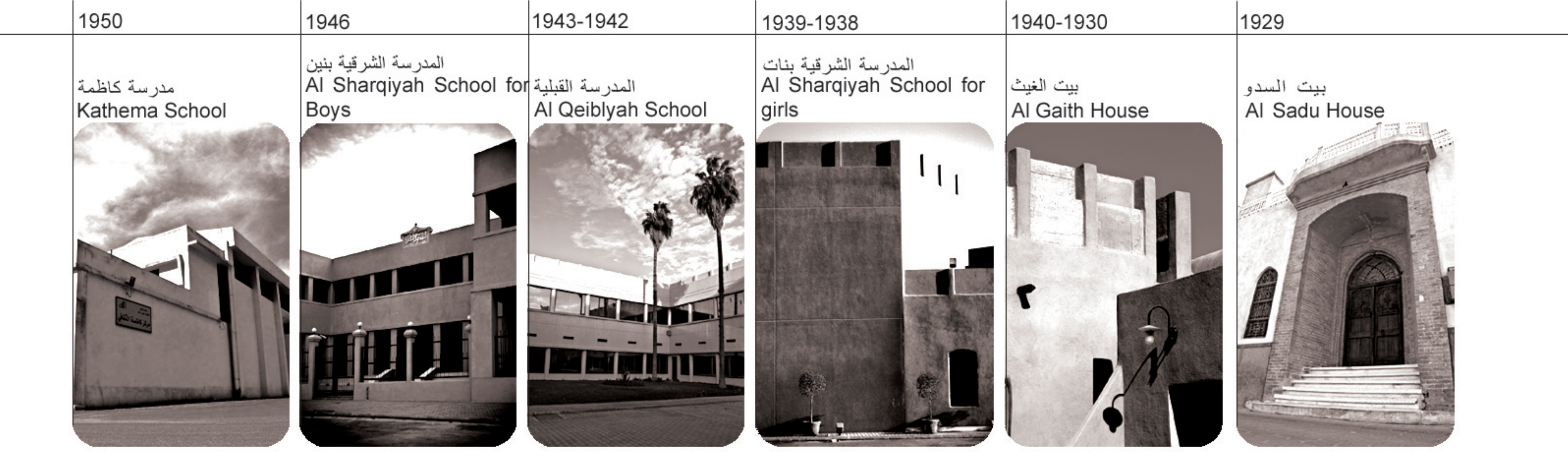






## التدرج الزمني للمباني التاريخية
## Historical building time line





1950
مدرسة كاظمة
Kathema School
1946
المدرسة الشرقية بنين
Al Sharqiyah School for Boys
1943-1942
المدرسة القبلية
Al Qeiblyah School
1939-1938
المدرسة الشرقية بنات
Al Sharqiyah School for girls
1940-1930
بيت الغيث
Al Gaith House
1929
بيت السدو
Al Sadu House

# Table of content الفهرس





13 بيت الغيث
Al Gaith House
217
1940-1930





12 المدرسة الشرقية بنين
Al Sharqeyah School for Boys
197
1946



11 بيت السدو
Al Sadu House
177
1929



10 القصر الأحمر
Red Palace
165
1897

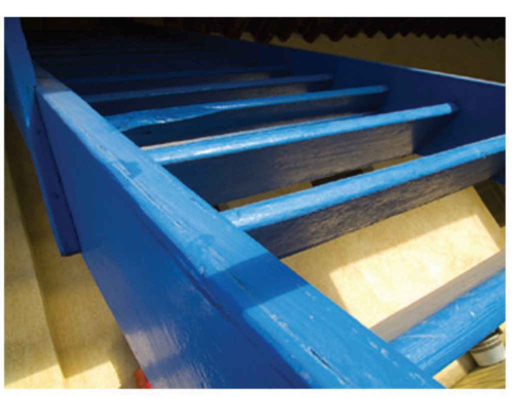


9 بوابات سور الكويت
Kuwait Old Gates
141
1920

8 المستشفى الأمريكاني
American Hospital
115
1912

2006 2006 2006 2005 2005 2004



# مركز بيت ديكسون الثقافي
# Dickson House cultural center





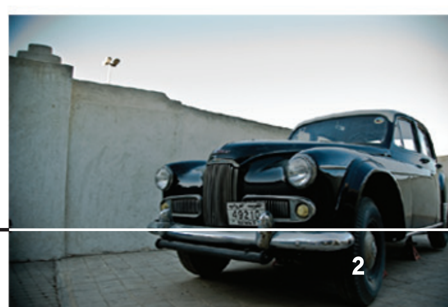
















# مركز بيت ديكسون الثقافي
# Dickson House Cultural Center

| | |
|---|---|
| Construction Year: 1899 | تاريخ الإنشاء: 1899 م |
| Opening Year: 2001 | سنة الإفتتاح: 2001 م |
| Location: Al A'asema-Sharq area | الموقع: العاصمة- منطقة شرق |
| Total area: 1,800 $m^2$ | المساحة الكلية: 1,800 م 2 |
| Construction area: 1,700 $m^2$ | مساحة البناء: 1,700 م 2 |
| Visiting Time: | أوقات الزيارة: |

Monday-Thursday
8:30-12:30 Morning
4:30- 7:30 Evening

الأثنين- الخميس
8:30-12:30 صباحاً
4:30-7:30 مساءً

Friday-Saturday
8:30-11:00 Morning
4:30- 7:30 Evening

الجمعة- السبت
8:30-11:00 صباحاً
4:30-7:30 مساءً









# Dickson House cultural center

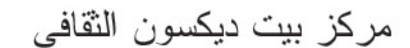
The original structure of the building

The Dickson House was built in late 19th century on a spot that overlooked the sea near the Seif Palace. It is thought that it was a property of a Kuwaiti merchant and was owned later by the ruling family. Following the 1899 Agreement between Sheikh Mubarak Al Kabeer and Britain, the Dickson House became the residence and the office of the British Agent as from 1904-1935. Today, it serves as a cultural centre and a museum presenting the history of the Kuwaiti-British relations under the supervision of the National Council for Culture, Arts and Letters.

The ground floor of the house consists of several rooms with an arcade composed of four tapered arches at the front overlooking the sea. Behind these arches are rooms with wide and high hallways starting from the front hallway and ending at the backyard. Opened from its two ends, allowing sea breeze to come through, the hallway was probably, used as summer Diwanyia [a place where men gather]. However, when the house became the residency of the British Agent, the hallway was used as a waiting area for the visitors.

Like most local buildings, Dickson House is simple. Its foundation is made of coral and sea rocks and its walls are made of clay or thick sea rocks cemented to each other with clay. The beams (called Shandals) made from Mangrove trunks were imported from East Africa and are stacked on the walls horizontally in a parallel manner.

Above the Shandal is a layer of shredded bamboo (called Bascheel) stacked in a crisscross manner, covered with a straw mat (called Bowari), all of which is covered with a 20 cm layer of clay mixed with straw and also with ashes to insulate against humidity.




عمارة البيت الأصلي

بني بيت ديكسون في نهاية القرن التاسع عشر على موقع مطل على البحر قرب قصر السيف، وتعود ملكيته إلى الأسرة الحاكمة. ويعتقد أنه كان في الأصل ملكاً لأحد التجار الكويتيين، يبدو أنه كان يستخدمه كمخزن وسكن. وعقب الاتفاقية التاريخية التي تمت بين الشيخ مبارك الكبير وبريطانيا عام 1899م، أصبح هذا البيت مكتباً وسكناً للمعتمد السياسي البريطاني في الكويت منذ عام 1904م وحتى عام 1935م ويستخدم حالياً كمركز ثقافي ومتحف لتاريخ العلاقة الكويتية البريطانية تحت مظلة المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب.

ويتألف البيت، في الأصل، من عدد من الغرف في الدور الأرضي تتقدمها، في الواجهة الأمامية الرئيسية المطلة على البحر، بائكة من أربعة أقواس مدببة توجد خلفها غرف لها دهليز عريض ومرتفع يبدأ من الممر الأمامي وينتهي إلى الحوش (الفناء) الخلفي. وبما أن الدهليز معرض لتيار هوائي بحري لطيف لأنه مفتوح من طرفيه، فلابد وأنه قد استخدم كديوانية صيفية كما في بيت البدر. وحين صار البيت مقراً للمعتمد البريطاني أصبح الدهليز مكاناً لانتظار الزوار العرب.

والبيت، مثله مثل سائر الأبنية المحلية، تتسم عمارته بالبساطة. فأساساته مبنية من حجر البحر المرجاني، وجدرانه من الطين أو حجر البحر المرجاني السميك المرتبط بعضه ببعض بواسطة الطين. أما عوارض "الشندل" المؤلفة من جذوع شجر القرم (مانجروف) المستورد من شرقي أفريقيا، وهي عبارة عن عوارض متوازية تصف عرضاً فوق الجدران. يعلو "الشندل" طبقة "الباسجيل" وهي أعواد القصب الغليظ ترتب في صفوف متقاطعة، ويفرش فوقها طبقة "البواري" أو المنقور، وهي الحصير المنسوج من شرائط القصب، تغطى جميعها بطبقة من الطين المخلوط بالقش يبلغ سمكها حوالي عشرين سم، وترش هذه الطبقة بالرماد أو الجص لتعكس أشعة الشمس.









## The house with colonial balcony

The house style with colonial balcony is referred to a common architectural style spread in the Spanish and Portugal colonies in Careebian Sea and Latin America, at the beginning of the 18th century, and then later on, this style had appeared in the East. These styles are characterized with a high balcony above the house level. The purpose of this ceiled and uncovered balcony at the sides is to receive much of the breeze gusts to soothe the heat of the house of the hot weather.

The balcony, as the hall, which is extended in front of the rooms of the traditional Kuwaiti house, does, protects the walls of rooms against the heat. And to smooth the scorching sun incandescence, which penetrates the windows. Therefore to get a cool weather through the thermal transfer, the ceilings of the colonially houses- which often, and there for the balconies will be at the same height, as this will lead a plenty of the incandescence of sun and its heat to come in- so, this upper part in the openings which is located between the posts of balcony will be covered with meshes, in order to cover the sun, but at the same time without hindering the air movement.

During 19th century political agents and European businessmen residents in the Gulf adopted a Spanish/Portuguese colonial style of architecture such as the Political Resident in Bousherhr, which is a copy of colonial houses in India. Dickson house, in contrast, is different, as the original model was not according to a colonial design, but was remodeled into one from the original local design.

## البيت ذي الشرفة الكولونيالي

ينحدر طراز البيت ذي الشرفة الإسبانية الكولونيالي من نمط معماري شاع في المستعمرات الأسبانية والبرتغالية وفي البحر الكاريبي وأمريكا اللاتينية في بداية القرن الثامن عشر، ثم أخذ هذا الطراز يظهر في الشرق فيما بعد. وتميز هذا الطرز الشرفة المرتفعة عن سطح البيت. والغرض من هذه الشرفة المسقوفة والمكشوفة من الجوانب، هو استقبال أقصى قدر ممكن من هبات النسيم لتلطيف حرارة بيوت المناطق ذات المناخ الحار.

وتقوم الشرفة، كما هي الحال في الليوان الممتد أمام الغرف في البيت الكويتي التقليدي، بحماية جدران الغرف التي تظللها من امتصاص الحرارة، وتخفيف وهج الشمس اللافح الذي يتسلل من النوافذ. ومن أجل الحصول على البرودة بواسطة الانتقال الحراري. وسقوف البيوت الكولوينالية في الغالب عالية والشرفات بالتالي على نفس العلو، مما يؤدي إلى دخول قدر كبير من وهج الشمس وحرارتها. لذا يغطي الجزء العلوي في الفتحات التي بين أعمدة الشرفة بمشبكات تعمل على حجب الشمس دون إعاقة حركة الهواء.

وخلال القرن التاسع عشر تبنى المعتمدون السياسيون وأصحاب المصانع التجارية من الأوروبيين المقيمين في الخليج، هذا الطراز، فأقاموا أكثر مبانيهم على غرار البيت الكولونيالي في الهند – على سبيل المثال بيت الحاكم في بوشهر، الذي يظهر كأنه نسخة من بيوت الهند الكولونيالية. أما بيت ديكسون، فيختلف عن تلك المباني لأنه لم ينفذ منذ البداية حسب خطة معمارية كولونيالية، وإنما عدل عن أصل تقليدي محلي.




Dickson House location at present time

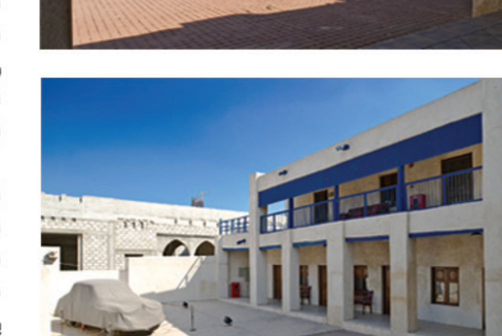
موقع بيت ديكسون في الوقت الحالي





Dickson house 1951

موقع بيت ديكسون 1951















## The Architectural Modification On The house

In August 1904, the first Political Agent, Col. Knox, arrived Kuwait. Col. Knox was also the first European to travel on a camel deep into the desert to reach Hafr Al Batin, 160 miles west of Kuwait.

When Col. Knox (1904-1909) took the house, it consisted of a ground floor with a backyard and a façade of tapered arches overlooking the sea. Behind the house were the stores, and perhaps reception and living rooms. Above the house, as in the other neighboring houses, there are multipurpose rooms built at the edge of the roof to receive the cool breeze in the afternoon, and are separated by an open space used for sleeping in summer nights.

After Col. Knox's mission was over, Captain Shakespeare (1909-1915) took over as the new Political Agent. Eventually Shakespeare became a close friend to Sheikh Mubarak, the ruler of Kuwait, despite an unfriendly encounter. Shakespeare was a reckless, quick-tempered irritable person but at the same time a brave and courageous one. In 1910, Shakespeare met King Saud in Kuwait, and in 1915 he fought with the Saudis against Ibn Rashid and was killed at the age of 36, leaving behind a good reputation and dear memories. A monument was built for him in a small Christian cemetery, which is the same cemetery where doctor Mylrea had been buried in1952.

## التعديل المعماري على البيت

وصل إلى الكويت، في شهر أغسطس من عام 1904م ، أول معتمد بريطاني يعين فيها، هو الكولونيل نوكس Knox. ويذكر أن الكولونيل نوكس قام برحلة داخلية علي ظهر الجمل متوغلاً الصحراء حتى وصل حفر الباطن، الذي يقع على بعد مائة وستين ميلاً غربي الكويت، ولم يزره أحد من الأوروبيين قبله.

كان البيت، حين تسلمه الكولونيل نوكس ( 1904–1909م) مؤلفاً من طابق أرضي له حوش خلفي، وواجهة من الأقواس المدببة تطل على البحر وتقع خلفها المخازن وربما غرف الاستقبال والمعيشة. ويعلو سطحه، كما في البيوت الأخرى المجاورة، غرف متفاوتة الأغراض مبنية عند حافة السطح لتتلقف النسيم البارد مساءً، وبينها ساحة مفتوحة تستعمل مكاناً للنوم صيفاً.

وبعد انتهاء خدمة الكولونيل نوكس، تسلم المعتمد الجديد الكابتن شكسبير( 1909–1915م) مهام منصبه في الكويت. وقد ربطته صداقة حميمة بحاكم الكويت الشيخ مبارك بعد برودة شابت علاقتهما في بادئ الأمر. كان شكسبير حاد الطبع ومتسرعاً بل متهوراً، إلا أنه كان شجاعاً مقداماً، فقد قام في عام 1913م برحلة على ظهر الجمل من الكويت إلى العقبة استغرقت ثلاثة أشهر. وقد تعرف شكسبير إلى الملك سعود عام 1910م في الكويت. وفي يناير عام 1915م، قاتل إلى جانب السعوديين ضد ابن رشيد في معركة جراب. وقد قتل آنذاك وعمره ستة وثلاثون عاماً مخلفا وراءه ذكرى طيبة وسمعة ذائعة الصيت. وقد أقيم له نصب تذكاري في الكويت، في مقبرة صغيرة للمسيحيين، هي نفس المقبرة التي دفن فيها الدكتور ميليريا Mlyrea عام 1952م.



The wooden bridge coming out the balcony الجسر الخشبي الممتد من الشرفة

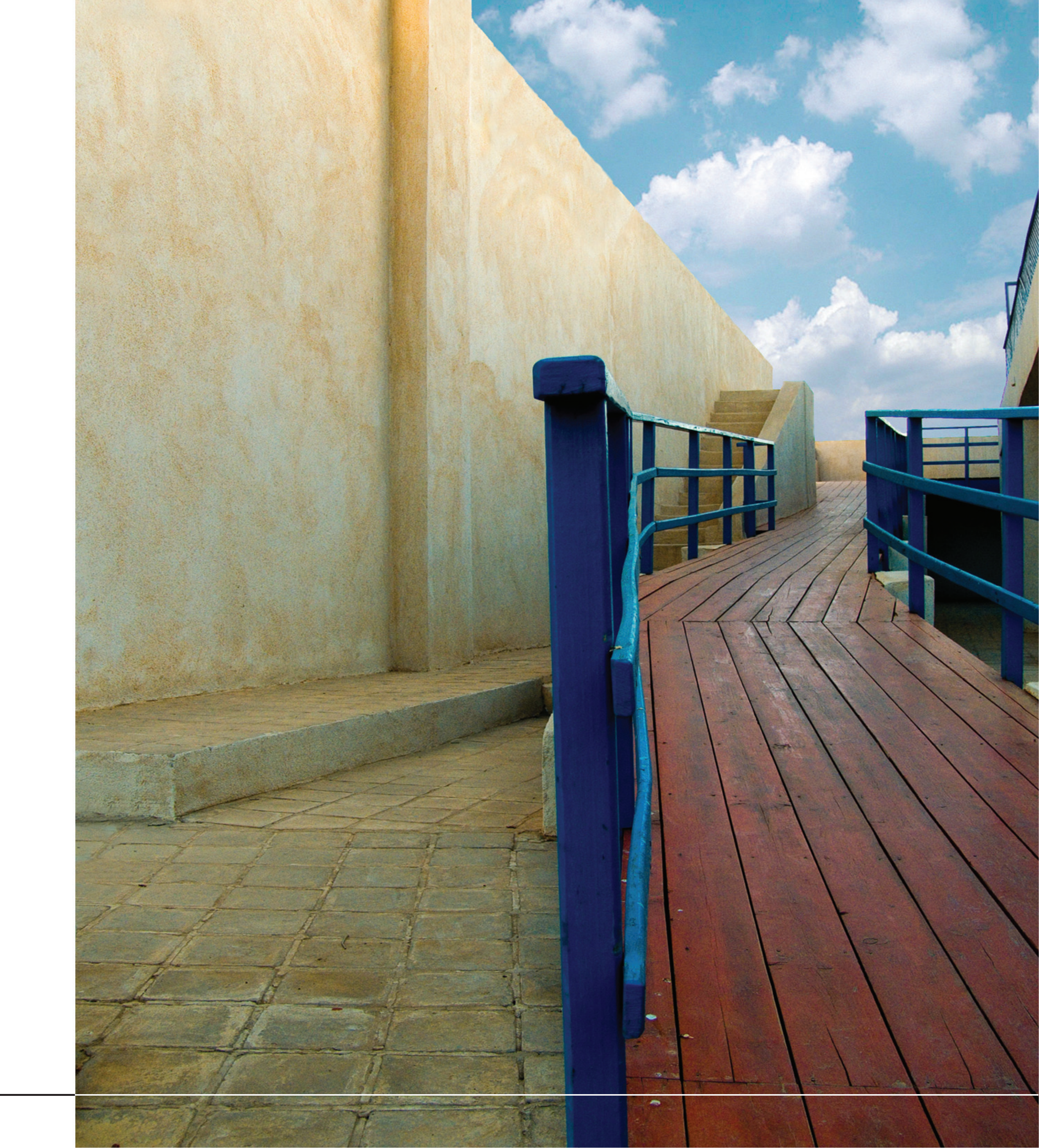
الكابتن شكسبير
Captain Shakespeare



The high balcony in the front facade الشرفة المرتفعة في الواجهة الأمامية



The Windows with meshed wooden curtains النوافذ ذات الستائر الخشبية المشبكة



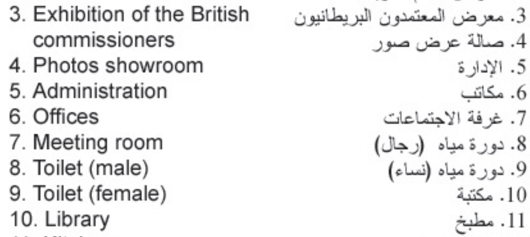


Shakespeare's impact on the Dickson House was great. He had it modified mainly from its conventional local Arab style to a mixture of Arab and European colonial styles. He started these modifications by building a reception room in the empty area between the two rooms on the roof of the house. In doing so he combined iron and wood, a constructional technique known to the British houses in their hot colonies. In order to preserve the wide area he used a long iron beam in the centre of the new room's ceiling to support two rows of beams made of Indian teak wood instead of the usual Mangrove wood. The iron beam, also imported from India, was supported by its sides with two wood beams with engraved chapiters which are still there. The fireplace in the reception room is possibly one of the additions made by Captain Shakespeare because its style is definitely British.

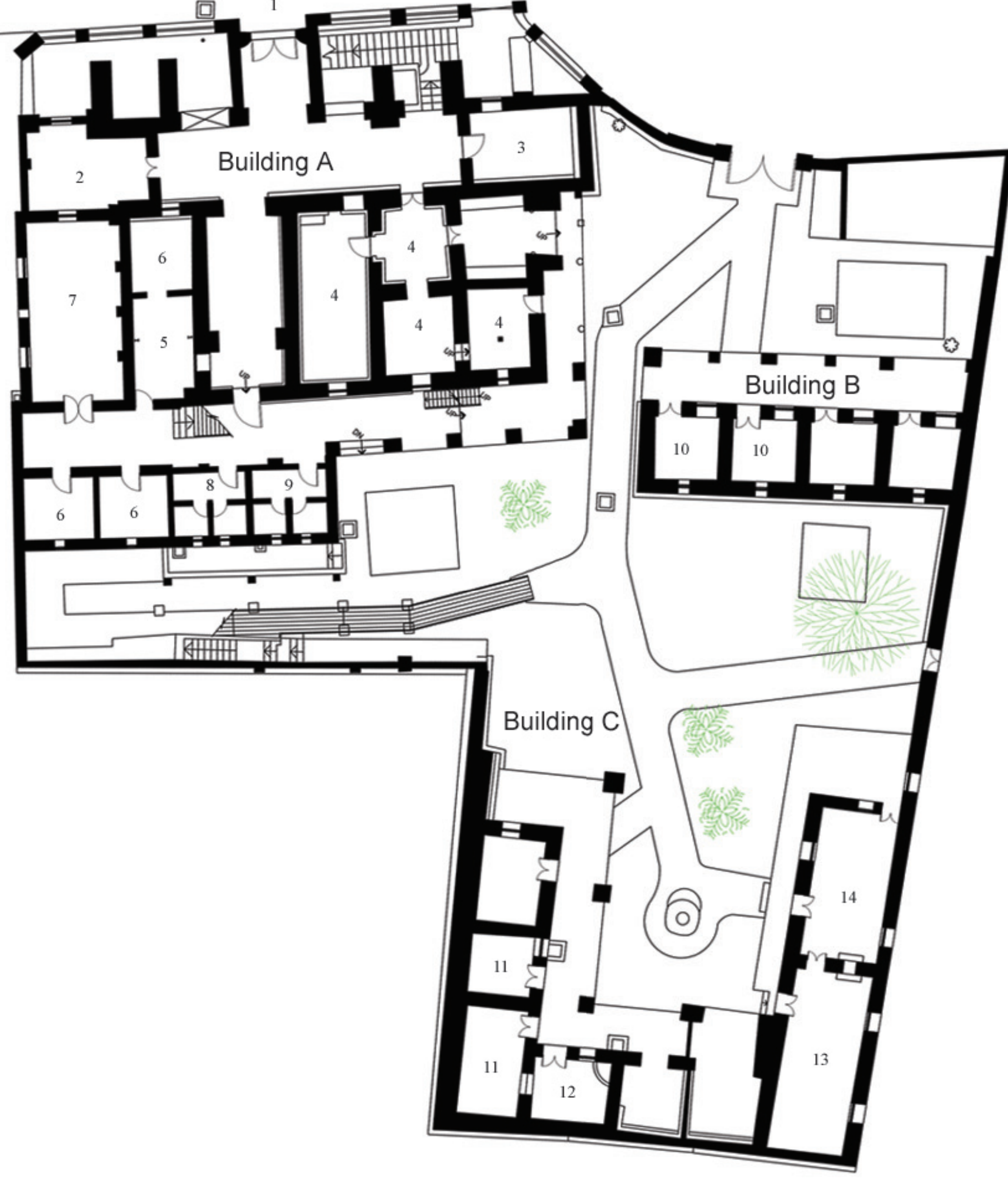
One of Shakespeare's most important modifications on the Dickson House was the high raised terrace that gave the house its colonial style. This covered terrace with meshed wooden screens was built at the front of the house to overlook the sea. An outdoor stone bench leads to two identical curved stairs descending to the street. Sometime later, this terrace was enlarged, and more balconies (north and south) were added to the house. A new suite for guests was built and connected to the main house by a wooden transom from the balcony. Other modifications included the closure of front covered arches on the ground floor, creating another study room and a more spacious.

لقد كان تأثير شكسبير في بيت ديكسون من حيث طرازه المعماري كبيراً، إذ أجرى عليه أهم التعديلات حين حوره من نمطه العربي المحلي التقليدي إلى مزيج من هذا الطراز والطراز الكولونيالي. وقد بدأ شكسبير هذا التحوير ببناء غرفة استقبال عريضة على السطح في المساحة الواقعة بين الغرفتين المتقابلتين، وفق تقنية إنشائية تميزت بها عمارة بيوت البريطانيين في مستعمراتهم الحارة، وهي الجمع بين الفولاذ والخشب. فمن أجل الاحتفاظ بالمساحة العريضة لجأ إلى استخدام عارضة كبرى من الفولاذ في منتصف سقف الغرفة الجديدة العريضة لتدعيم صـــفين من عوارض خشب الصاج الهندي التي استخدمها بـدلاً من العوارض المألوفـة من جذوع خشب القرام (المانجروف) التي لا يزيد طولها الطبيعي على ثلاثة أمتار ونصف المتر. ودعمت العارضة الفولاذية، التي جلبت من الهند، من الجانبين بعامودين من الخشب يعلوهما تاجان مزخرفان، لا يزالان موجودين في البيت حتى اليوم. ويشبه هذان العمودان تلك الأعمدة الخشبية التي يرتكز عليها بناء مسقوف على السطح يشبه المقصورة المفتوحة Loggia كما يظهر في صورة أخذت في عام 1909م.
قد تكون المدفأة الموجودة في غرفة الاستقبال هذه إحدى الإضافات التي أدخلها شكسبير على البيت ، فطرازها بالتأكيد طراز بريطاني.

ومن تعديلات شكسبير المهمة، تلك الشرفة المرتفعة التي حولت البيت إلى الطراز الكولونيالي. لقد بنيت هذه الشرفة المسقفة ذات الستائر الخشبية المشبّكة في مقدمة المنزل لتطل على الخليج العربي، ومدت لها مصطبة بارزة إلى الخارج تؤدي إلى سلمين منحنيين متماثلين ، ينحدران إلى مستوى الشارع. وقد وسعت هذه الشرفة في وقت لاحق. كما أضيفت إلى البيت، فيما بعد، كل من الشرفتين الجنوبية والغربية، وأتبع ذلك ببناء طابق آخر فوق سطح الغرف الموجودة شرقي المنزل. وذلك لاستحداث جناح خاص بالضيوف يربطه بالبيت الرئيس جسر خشبي ممتد من الشرفة.



| | |
|---|---|
| 1. Main entrance | 1. المدخل الرئيسي |
| 2. Exhibition of Kuwait Governor | 2. معرض حكام الكويت |
| 3. Exhibition of the British commissioners | 3. معرض المعتمدون البريطانيون |
| 4. Photos showroom | 4. صالة عرض صور |
| 5. Administration | 5. الإدارة |
| 6. Offices | 6. مكاتب |
| 7. Meeting room | 7. غرفة الاجتماعات |
| 8. Toilet (male) | 8. دورة مياه (رجال) |
| 9. Toilet (female) | 9. دورة مياه (نساء) |
| 10. Library | 10. مكتبة |
| 11. Kitchen | 11. مطبخ |
| 12. Security room | 12. غرفة الحارس |
| 13. V.I.P restroom | 13. استراحة الشخصيات الهامة |
| 14. Store | 14. مخزن |




المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan











The modifications done by Shakespeare altered the style of the house from a simple conventional Arab house to a fairly big house, especially with the addition of the balcony. It had altered the house from a closed residential house to an open house.



Several Political Agents took over the post after Shakespeare, albeit for shorter times, among them Col. Gray (1915-1916), Col. Hamilton (1916-1918) Cap. Loch (1918-1919) and Cap. McCollum (1919-1920). Cap. Loch, however, did not reside in Dickson's house, but chose to settle in the old Quarantine in Shuwaikh.

In 1920 Col. More took over for nine years. More had a masterly command in classical Arabic language, and was worldly wise. He set an excellent example, as a British man who had great regard for his job.

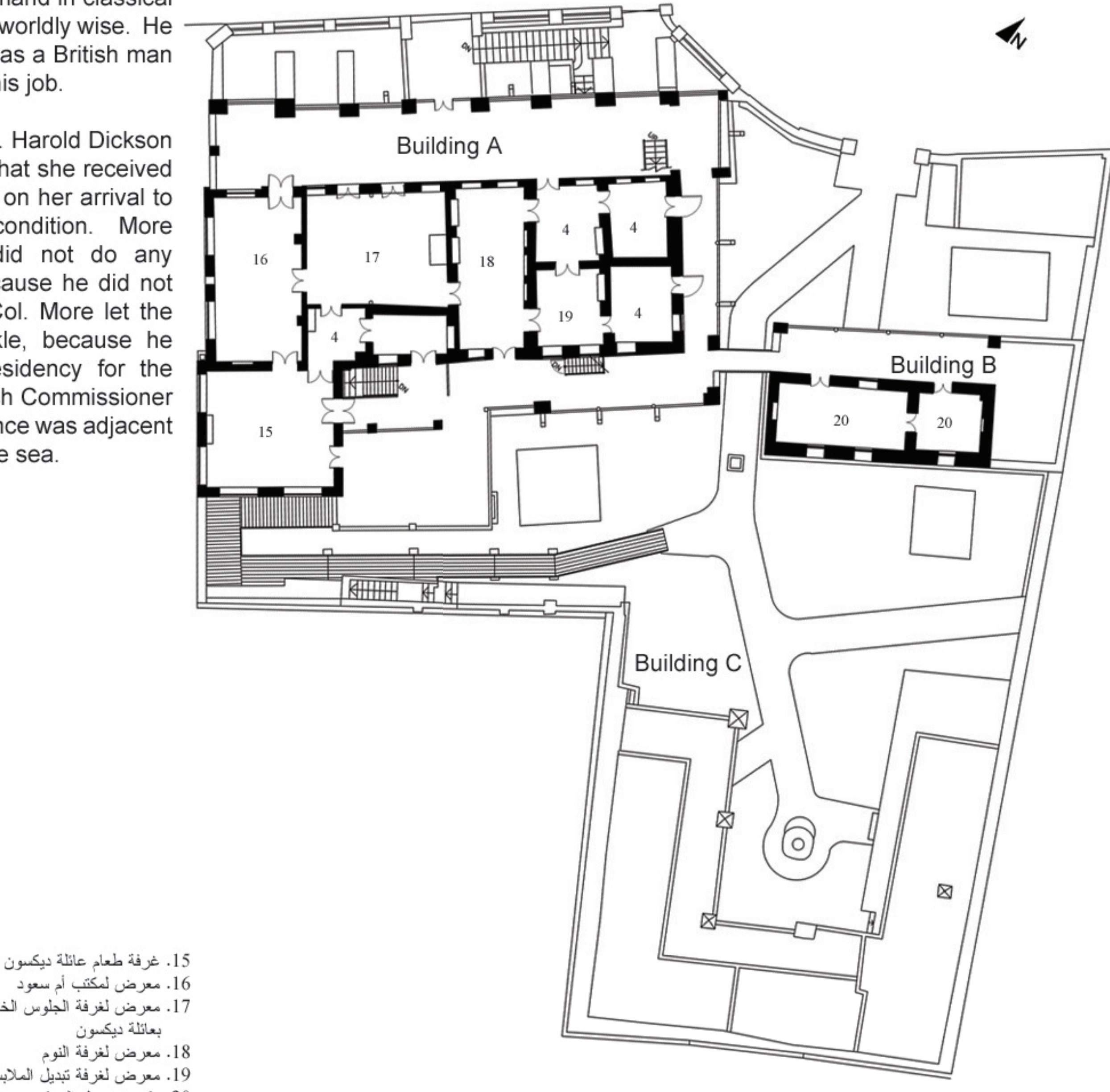


Violet Dickson, wife of Col. Harold Dickson who replaced More, said that she received the house from Col. More on her arrival to Kuwait in very bad condition. More acknowledged that he did not do any remodeling or repairs because he did not want to do so. Instead, Col. More let the house become ramshackle, because he sent plans for a new residency for the Political Agent to the British Commissioner in India. The "new" residence was adjacent to the old one, closer to the sea.

ومن ضمن التغييرات الطفيفة الأخرى التي أدخلت على البيت، سدّ فتحات أقواس الواجهة المسقوفة والمفتوحة في الطابق الأرضي، مما أدى إلى استحداث غرفة مكتب في أحد الجوانب ومطبخ أكثر اتساعاً إلى الجانب الآخر. والواقع أن تعديلات شكسبير هذه قد أضفت سمة جديدة على طراز البيت العربي التقليدي الأصلي، فحولت بيتاً سكنياً متواضعاً إلى بيت ضخم نسبياً خصوصا مع إضافة الشرفة، وحولت سكناً عربياً منغلقاً على نفسه للداخل إلى بيت مفتوح على الخارج.

بعد الكابتن شكسبير، تعاقب على المنصب عدد من المعتمدين البريطانيين لفترات قصيرة متفاوتة وهم: الكولونيل جراي Gray (1916–1915)، والكولونيل هاملتون Hamilton (1918–1916)، والكابتن لوش Loch (1919–1918) الذي لم يسكن في بيت ديكسون، وإنما اختار لنفسه مبنى الحجر الصحي (الكوارانتين) القديم في منطقة الشويخ– والكابتن ماكولام Mccollum (1920–1919). وفي عام 1920م، جاء بعد هؤلاء المعتمدين الكولونيل مور More، الذي استمر في منصبه حتى عام 1929م. وكان مور عالماً باللغة العربية الفصيحة، وتمتع بحنكة لا يستهان بها، وسعى دائماً لأن يكون مثالاً للرجل البريطاني في احترام عمله.

وفيما يتعلق ببيت ديكسون أثناء إقامة الكولونيل مور فيه، تذكر السيدة فيوليت – زوجة الكولونيل ديكسون – أن الكولونيل مور قد سلمها البيت عند وصولها وهو في حالة يرثى لها من التدهور والتلف. وتذكر أنه كان يزمع السفر في الساعة الرابعة والنصف فجراً بالسيارة. معترفاً قبل رحيله بأنه لم يقم بأي إصلاحات في البيت وكان غير راغب فيه، وقال: "حقاً، إنني سعيد جداً لأني لن أمضي شتاء آخر في هذا البيت". وبالفعل ترك مور البيت يتداعى شيئاً فشيئاً لأنه كان قد أعد المخططات لإنشاء مقر جديد للمعتمد البريطاني بالقرب من المبنى القديم إلى الجانب الآخر من الشارع عند البحر.




المسقط الأفقي للدور الأول
First floor plan



15. Dickson family Dinning room
16. Exhibition of Um Saud office
17. Exhibition of Dickson family Living room
18. Exhibition of the Bedroom
19. Exhibition of the Dressing room
20- Office of the center supervisor

15. غرفة طعام عائلة ديكسون
16. معرض لمكتب أم سعود
17. معرض لغرفة الجلوس الخاصة بعائلة ديكسون
18. معرض لغرفة النوم
19. معرض لغرفة تبديل الملابس
20. مكتب مسئول المركز

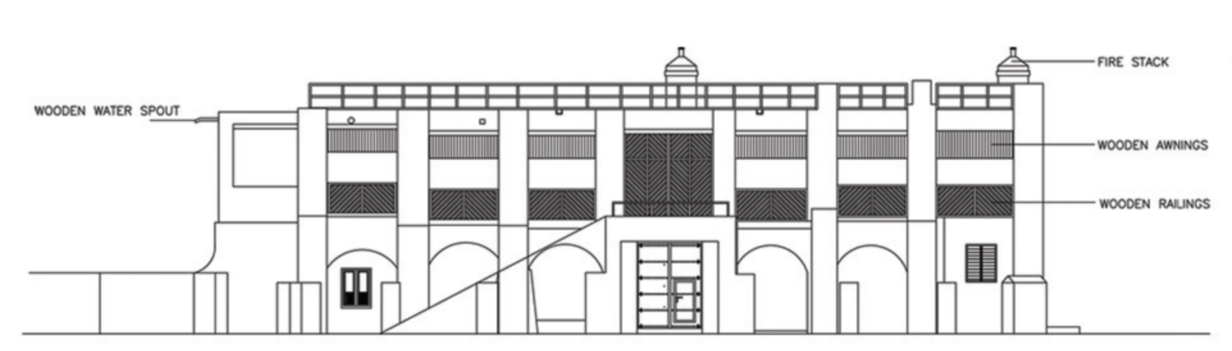
Dickson house external elevations. الواجهات الخارجية لبيت ديكسون







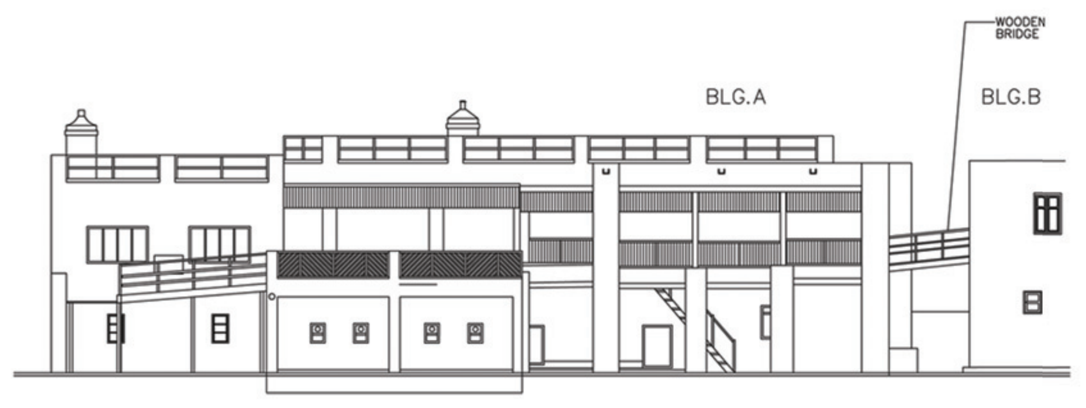





1.الواجهة الشمالية الغربية
North western elevation



2.الواجهة الشمالية الشرقية
North eastern elevation




3.الواجهة الجنوبية الشرقية
South eastern elevation

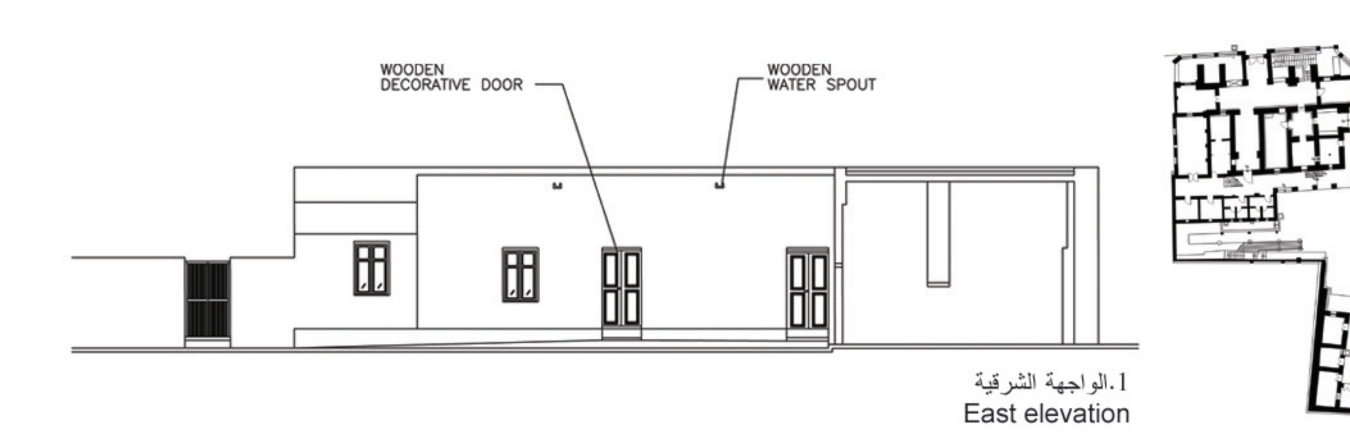




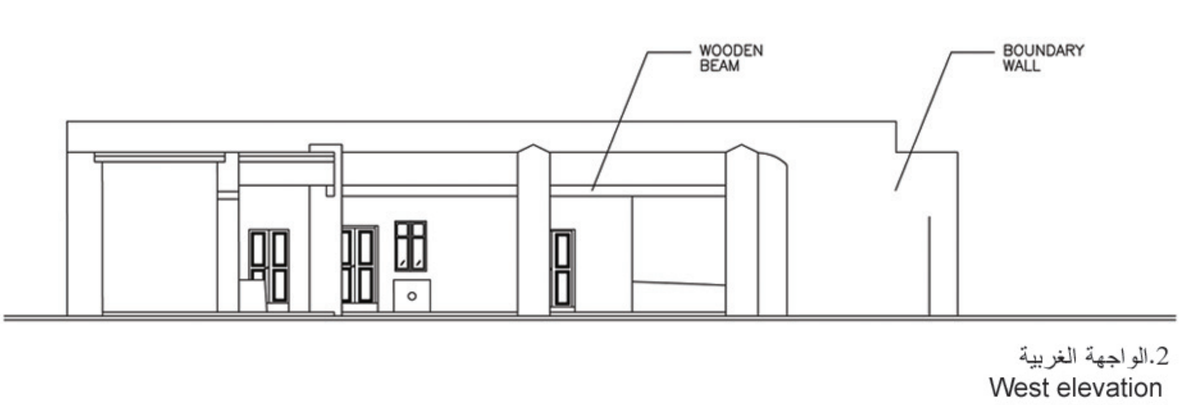




Dickson house internal elevations. الواجهات الداخلية لبيت ديكسون




1.الواجهة الشرقية
East elevation




2.الواجهة الغربية
West elevation



3.الواجهة الجنوبية
South elevation



الجسر الخشبي الذي يربط الجناح الخاص بالضيوف بالبيت الرئيسي.

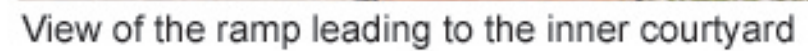
The bridge that connects between the guests building and the main house.



Dickson House cultural center - External views. مركز بيت ديكسون الثقافي ــ صور من الخارج







View of the ramp leading to the inner courtyard صورة للمنحدر المؤدي للفناء الداخلي



View of the balcony looking on the internal courtyard صورة الشرفة المطلة على الفناء الداخلي







The Internal courtyard الفناء الداخلي



View of the ramp leading to the inner courtyard صورة للشرفة والمنحدر المؤدي للفناء الداخلي



Interior view of the front balcony صورة الشرفة الأمامية من الداخل



The Internal courtyard الفناء الداخلي









Col. More did not take any step towards maintaining the Dickson House which, due to its proximity to the sea front and nature of the construction materials (sun dried clay, sea rocks and wood) used in its building, needed extra care as it is more vulnerable to environmental damage. These types of houses need to be continuously maintained due to the rapid erosion of the clay, as it cracks from the scorching sun heat in summer and deteriorates in winter due to rainfall. The negligence of Col. More led to the damage of the walls of the Dickson House due to the high level of humidity in them. In addition, the plaster coat on the walls disintegrated due to salts absorbed from the soil. The wooden beams too, deteriorated due to seepage of water.

أرسل مور المخططات إلى الحاكم البريطاني في الهند لم يُعرف شيء عن مصيرها. ومما يؤسف عليه عزوف الكولونيل مور عن المحافظة على هذا البيت حيث لم يُبد أي اهتمام في صيانته، ربما بسبب موقعه على الواجهة البحرية وطبيعة مواد البناء التقليدية التي استخدمت في بنائه (الطين المجفف بالشمس والخشب)، والتي تجعله عرضه للتلف البيئي. فمثل هذه البيوت بحاجةٍ دائمة للترميم لسرعة تآكل الطين، الذي يتشقق من الحرارة الصحراوية الشديدة صيفاً، ثم يصبح رخواً في موسم شتاء ماطر لتجرفه مياه الأمطار. وهذا يتطلب القيام بتعويض النقص الذي يطرأ على الطبقة الطينية الأخيرة عقب كل موسم ممطر. وقد أدى هذا الإهمال إلى تلف الجدران نتيجة لارتفاع مستوى الرطوبة فيها، إضافة إلى ما سببته الأملاح الممتصة من التربة من تفسخ طبقة الجبس التي تغطي هذه الجدران. أما فيما يتعلق بالعوارض الخشبية فقد تدهورت حالتها أيضاً بسبب نضح المياه.





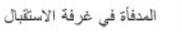
Reception room

غرفة الاستقبال





The fire place in the reception room



المدفأة في غرفة الاستقبال



Um Saud office

مكتب أم سعود



Dinning room

غرفة الطعام









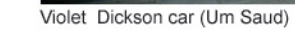


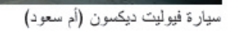




Photos showroom قاعات عرض الصور





Violet Dickson car (Um Saud) سيارة فيوليت ديكسون (أم سعود)



Books showroom صالة لعرض الكتب



الجسر المؤدي لجناح الضيوف

The bridge that leads to the guest's wing.











Part of the interior balcony and the ramp جزء من الشرفة الداخلية والمنحدر



The wooden bridge coming out the balcony which connects between building A and B. الجسر الخشبي الممتد من الشرفة والذي يربط بين المبنى A والمبنى B.



External finishes التكسية الخارجية للمبنى



View of the old ceiling showing shandal wood. صورة لسقف المبنى موضحا خشب الشندل



## عائلة ديكسون



تولى الكولونيل هارولد ديكسون (1929–1936) منصب المعتمد البريطاني، بعد الكولونيل مور. وخلال السنوات السبع التي خدم فيها كمعتمد بريطاني في الكويت، أبدى كثيراً من المهارة والحنكة السياسية، وقد خدم الكويت بحماس عظيم فاق حماس أي مستشار آخر أرسلته بريطانيا.

أمضى ديكسون معظم وقته في الصحراء، التي كان يشعر فيها بالراحة كما لو كان في وطنه. لقد أعجبه أسلوب الحياة العربية وسلوكيات العرب ومبادئهم. وأحب البدو وتكلم لغتهم، وأكسبه تعلقه المخلص والأصيل بالجزيرة العربية وبأهلها ثقة الحكام والمحكومين على حد سواء. لقد كان صديقاً مخلصاً وخادماً لا يكل للكويت وأهلها. كما كانت معرفته بأهالي الصحراء وطريقة تفكيرهم وكيفية نظرهم إلى الأمور ذات قيمة كبيرة لبريطانيا حيث ساعدت على تكوين سياستها في الجزيرة العربية وفي منطقة الخليج. وإلى جانب حنكته السياسية ونشاطه الاجتماعي والسياسي واستقامة خلقه، كان ديكسون رساماً بالألوان المائية مما يشير ضمنا إلى شخصية ذات سمة رومانسية .

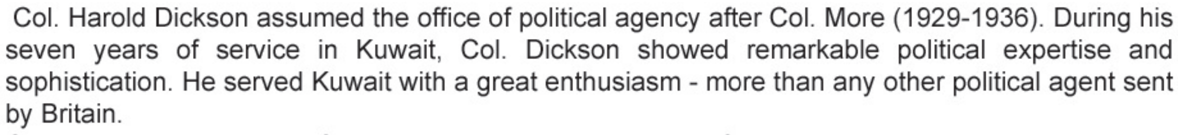


ونظرا لتمكّنهما من اللغة العربية باللهجة المحلية ودبلوماسيتهما وحبّهما الأصيل لأهل المنطقة، اسهم الكولونيل ديكسون وزوجته السيدة فيوليت Violet، في تدوين تاريخ الكويت الثقافي، حيث سجلا ملاحظاتهما المتنوعة عن البلد، ولهما كتب في هذا المجال منها: "عرب الصحراء"(The Arabs of the Desert) ، "الكويت وجاراتها"(Kuwait and her Neighbors), كما كتبت السيدة فيوليت كتاب " أربعون عاما في الكويت"(Forty Years in Kuwait )، و"الأزهار البرية في الكويت والبحرين" (The wild flowers in Kuwait and Bahrain). كما ألفت ابنتهما زهرة كتب أخرى منها: "الكويت كانت وطني" (Kuwait was my native country).



ترك الكولونيل ديكسون هذا البيت عام 1935م لفترة وجيزة مدتها سنة، وذلك بعدما اكتمل بناء مقر المعتمد البريطاني الجديد – السفارة البريطانية وبيت السفير في الوقت الحاضر. وبعد تقاعد ديكسون من الخدمة في العمل السياسي عام 1936م، وكان في الخامسة والخمسين من العمر، عينه الشيخ أحمد الجابر الصباح، في منصب الممثل المحلي الأعلى لشركة نفط الكويت التي كانت قد أنشئت حديثاً عام 1934م. وهكذا ارتبط ديكسون ارتباطاً وثيقاً بإنشاء الشركة، وبتطوير عملية استكشاف النفط في الكويت. وفي ذلك الحين انتقل إلى بيته السابق الواقع على الواجهة البحرية، وعاش فيه حتى وافته المنية عام 1959م. وواصلت أرملته السيدة فيوليت السكن في هذا البيت تلبية لطلب زوجها. وقد سمح لها أمير البلاد بالبقاء والاستمرار في استخدامه. وكانت لهذه السيدة، التي تعرف بين الكويتيين باسم "أم سعود"، مكانة محترمة في كل مكان، ومنحت وسام لقب (الشريفة) Dame of the Order من بلدها بريطانيا في عام 1976م. عاشت السيدة فيوليت في بيت ديكسون حتى عام 1990م عندما نقلت إلى بريطانيا، في أثناء حرب الخليج، وتوفيت هناك في يناير من عام 1991م.

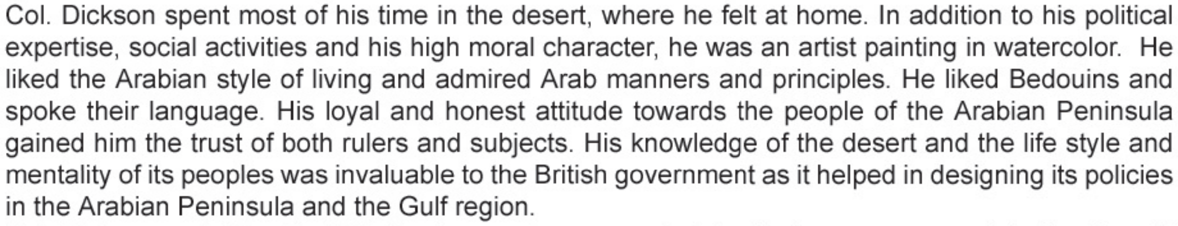
## The Dickson family



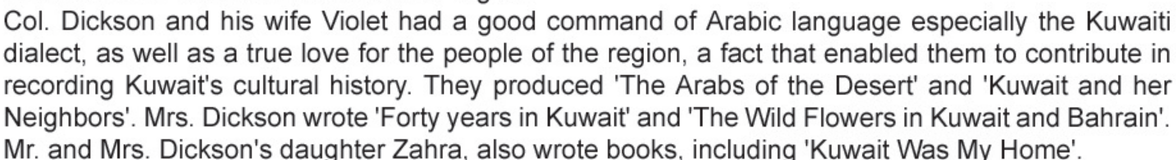
Col. Harold Dickson assumed the office of political agency after Col. More (1929-1936). During his seven years of service in Kuwait, Col. Dickson showed remarkable political expertise and sophistication. He served Kuwait with a great enthusiasm - more than any other political agent sent by Britain.





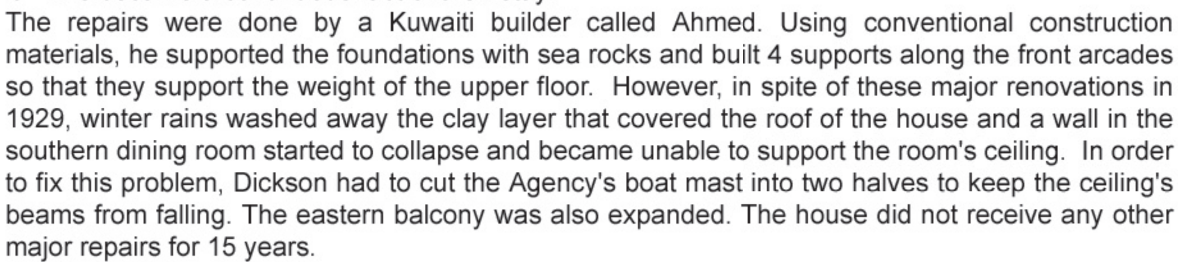


Col. Dickson spent most of his time in the desert, where he felt at home. In addition to his political expertise, social activities and his high moral character, he was an artist painting in watercolor. He liked the Arabian style of living and admired Arab manners and principles. He liked Bedouins and spoke their language. His loyal and honest attitude towards the people of the Arabian Peninsula gained him the trust of both rulers and subjects. His knowledge of the desert and the life style and mentality of its peoples was invaluable to the British government as it helped in designing its policies in the Arabian Peninsula and the Gulf region.



Col. Dickson and his wife Violet had a good command of Arabic language especially the Kuwaiti dialect, as well as a true love for the people of the region, a fact that enabled them to contribute in recording Kuwait's cultural history. They produced 'The Arabs of the Desert' and 'Kuwait and her Neighbors'. Mrs. Dickson wrote 'Forty years in Kuwait' and 'The Wild Flowers in Kuwait and Bahrain'. Mr. and Mrs. Dickson's daughter Zahra, also wrote books, including 'Kuwait Was My Home'.

When Mr. and Mrs. Dickson moved to the house in May 1929 they started repairing and rebuilding it. This became a continuous fact of their stay.

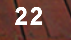


The repairs were done by a Kuwaiti builder called Ahmed. Using conventional construction materials, he supported the foundations with sea rocks and built 4 supports along the front arcades so that they support the weight of the upper floor. However, in spite of these major renovations in 1929, winter rains washed away the clay layer that covered the roof of the house and a wall in the southern dining room started to collapse and became unable to support the room's ceiling. In order to fix this problem, Dickson had to cut the Agency's boat mast into two halves to keep the ceiling's beams from falling. The eastern balcony was also expanded. The house did not receive any other major repairs for 15 years.





Col. Dickson moved from the house in 1935 for almost a year, when the new residency for the Political Agent was complete (currently the British Embassy and the Ambassador's house). After Dickson's retirement in 1936 in the age of 55, Sheikh Ahmed Al Jaber Al Sabah appointed him as the High Local Representative of Kuwait Oil Company which was newly established (1934), and he moved again to his previous house on the seaside. He lived there until his death in 1959.







كان البيت في حالة يرثى لها حين تسلمه كولونيل هارولد ديكسون في مايو 1929م، مما حتم عليه، بالتعاون مع زوجته فيوليت، إجراء عمليات إصلاح وإعادة بناء متواصلة استمرت طوال فترة معيشتهم في البيت.
قام بإجراء عمليات الترميم، بنّاء كويتي من أصل إيراني، اسمه الأستاذ أحمد، حيث استخدم مواد البناء التقليدية، ودعم الأساسات بالصخور البحرية، وبنى أربع دعامات على امتداد الأعمدة في البائكة الأمامية، وذلك من أجل تحمل الثقل الواقع عليها من الطابق العلوي. وعلى الرغم من هذه الإصلاحات الشاملة التي أجريت عام 1929م، فقد خلفت الأمطار الشتوية مشاكل أخرى حيث جرفت طبقة الطين التي تغطي السطح، مما استدعى استبدالها بطبقة جديدة. وفي وقت لاحق شارف جدار غرفة الطعام الجنوبي على الانهيار وأصبح من غير الممكن أن يسند سقف الغرفة، مما دعا ديكسون إلى شق سارية قارب المعتمدية إلى نصفين ساندا بها عوارض السقف ليمنعها من السقوط. وفي هذا الوقت أيضاً تمت توسعة الشرفة الشرقية. وبعد القيام بالإصلاحات الرئيسية لم يطرأ على البيت أي تعديلات أو تغييرات لمدة خمسة عشر عاماً.
وفي عام 1956م شقت طريق الواجهة البحرية للمرة الأولى مما استدعى إزالة سلمي الشرفة المنحنيين واستبدالهما بسلم واحد مستقيم ومزوى، ما يزال قائماً حتى اليوم.
وقد حدث التغير الأكبر والأهم في بيت ديكسون عام 1959م حين انهار جناحه الغربي نتيجة تلف إنشائي، مما دعا إلى إعادة بناء جدرانه وسقفه بالخرسانة المسلحة عوضاً عن مواد البناء التقليدية (الطين والخشب). وفي الوقت ذاته تمت توسعة غرفة الطعام من الجهة الجنوبية فوق غرف الخدم التي وسعت بدورها باتجاه الحوش الخلفي حيث استخدم سطحها ليكون فيرندا أمام غرفة الطعام. وفي أثناء القيام بهذه التغييرات تم أيضاً سد الأقواس الثلاثة المدببة والتي كانت أساساً من عناصر البيت الأصلية.
تجدر الإشارة إلى أن الغرف المبنية في نهاية الحوش استخدمت لأغراض متعددة منها حظيرة للدواجن وإسطبل للخيول استخدم فيما بعد مرآبا للسيارات، وغرف للتخزين والغسيل وغير ذلك من الاستخدامات.

Violet, his widow, best known among Kuwaitis as "Um Saud" continued living in that house fulfilling her husband's wishes. Due to her service to her country, the Queen bestowed her with 'Dame of Order' in 1976. Mrs. Dickson lived in the Dickson House until 1990 when she returned to her homeland, during the Gulf war. She died there in January 1991.

In 1956 the sea front project was launched and the authorities had to remove the two curved staircases from the balcony and replaced them with one straight one, which is still there today.

However, the biggest change in the Dickson House took place in 1959, when its western wing collapsed and was rebuilt with reinforced concrete instead of conventional materials like clay and wood. At the same time the dining room was expanded from the southern side and the workers rooms were also expanded towards the backyard. During these renovations, the 3 tapered arches, original and main elements of the house, were closed.

It is worth mentioning that the rooms built at the end of the backyard were used for several purposes, including as a barn, a stable, a garage, storerooms, laundry and more.









2001






# مركز المدرسة القبلية الثقافي
# Al Qeiblyah School Cultural Center















# مركز المدرسة القبلية الثقافي
# Al Qeiblyah School Cultural Center

| | |
|---|---|
| Construction Year: 1942-1943 | تاريخ الإنشاء: 1942-1943 م |
| Opening Year: 2001 | سنة الإفتتاح: 2001 م |
| Location: Al A'asema-Qeiblah area | الموقع: العاصمة- منطقة القِّبلة |
| Total area: 4,760 m2 | المساحة الكلية: 4,760 م 2 |
| Construction area: 4,760 m2 | مساحة البناء: 4,760 م 2 |
| Visiting Time: | أوقات الزيارة: |
| Sunday-Thursday<br>8:00- 1:00 Morning | الأحد- الخميس<br>8:00-1:00 صباحاً |

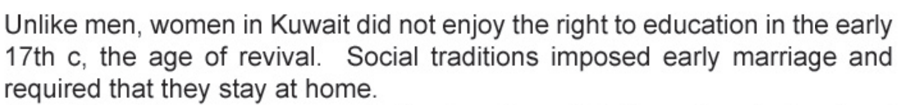


# Al Qeiblyah School cultural center

(Al Qeiblyah school For Girls)

# مركز المدرسة القبلية الثقافي

(المدرسة القبلية للبنات)



## Women Education in Kuwait

Unlike men, women in Kuwait did not enjoy the right to education in the early 17th c, the age of revival. Social traditions imposed early marriage and required that they stay at home.
Education of females began with the teaching of Qur'an, either by the head of the family, or by 'mutawa'a', an informal teacher, who received her education at home, learning Qur'an. In 1938 there were 45 mutawa'as in Kuwait teaching approximately 2000 girls in the different districts of Kuwait.

Girls would sit cross-legged on a mat around the teacher, with a small chair in front each of them. Teaching sessions took place Al A'areesh (arbor) during the summer and in one of the rooms in the mutawa'a's house during winter. There were no rules for accepting students, and in some cases male children studied with their relatives at a mutawa'a's. School fees were quite little, paid in installments and had many different names, such as dokhla, an entry fee, Al Khameesia, paid on Thursdays, Nafela, paid on religious holidays and Khatma, when a student memorized the full text of Qur'an. Poor girls were exempted from most fees.

A procession was arranged for the student that completed Khatma, with her colleagues singing religious songs. Donations from people of the district were received and given to the Mutawa'a. If the girl's father wouldn't allow the procession, he promised to pay the Mutawa'a part of his daughter's dowry.

After 1926 girls' education improved as Ms. Aysha Al Azmiri opened a school; the graduates of which opened schools of the same type. Students were divided into three groups: newcomers, intermediate, and distinguished. They would in the same room, learn to read and write, the principles of Maths and the Holy Qur'an. They also learned embroidery, wool and cotton knitting. These schools continued in parallel when the government schools for girls began in 1937/1938.

## تعليم المرأة في الكويت

لم تنل المرأة الكويتية نصيبها كاملاً من التعليم كما ناله الرجل في عصر النهضة في أوائل القرن السابع عشر الميلادي. وكان للتقاليد الاجتماعية التي فرضت الزواج المبكر على البنت، وعدم الخروج من البيت أثره في تأخر تعليمها، رغم أن الدين الإسلامي يعطي المرأة حقها في التفقه والتعلم بما ينفعها ويناسب وضعها الاجتماعي والأسري.
بدأ تعليم المرأة بتحفيظ القرآن الكريم إما على يد ولي الأمر في البيت أو على يد المطوعات أو الملايات (المدرسات الشعبيات) اللواتي تعلمن قراءة القرآن ومبادئ الكتابة في بيوتهن. وحتى عام 1938م عرفت الكويت خمسًا وأربعين مطوعة تفرقن في أحياء الكويت وعلمن ما لا يقل عن ألفي فتاة قراءة القرآن.
وكانت الفتاة تجلس القرفصاء على الحصير مع زميلاتها حول المطوعة وأمام كل منهن كرسي صغير بدلاً عن الطاولة، وكانت الدراسة في العريش صيفاً وفي إحدى غرف بيت المطوعة شتاء. ولم يكن هناك شروط لقبول الطالبة. وفي بعض الأحيان كان يدرس الأطفال الذكور مع أقربائهن من الإناث عند المطوعات. وكانت الدراسة عند المطوعة بأجر متواضع يدفع على أقساط بمسميات متعددة، منها الدخلة عند التسجيل والخميسية كل خميس والنافلة في الأعياد الدينية والختمة عندما تختم الفتاة القرآن. أما الفقيرة فكانت تعفى من كثير من الرسوم.
وإذا ما انتهت إحداهن من ختمة القرآن نظمت لها "زفة" تدور فيها الحي مع زميلاتها مرددات "التحميدة" ويتلقين ما يتبرع به أهل الحي ليعطى إلى المطوعة. وإذا ما رفض ولي الأمر الزفة تعهد للمطوعة بجزء من مهر ابنته عند زواجها. وهو أمر يدل دلالة واضحة على الاهتمام بتعليم المرأة.
ارتقى شأن تعليم الفتيات عما كان عليه عند المطوعة بعد عام 1926م، عندما افتتحت السيدة عائشة الأزميري مدرسة متميزة للبنات تخرجت منها بعض الفتيات اللواتي قمن بدورهن بفتح مدارس جديدة على نمط مدرسة عائشة الأزميري. وقد توزعت الطالبات في هذه المدرسة إلى مجموعات ثلاث: مستجدة ومتوسطة وفاهمة يجلسن جميعاً في غرفة واحدة، حيث تعلمن القراءة والكتابة ومبادئ الحساب إضافة إلى القرآن الكريم، وأيضاً تعلم فن التطريز وحياكة الصوف والقطن. واستمر هذا النوع من المدارس حتى عام 1950م، وسار جنباً إلى جنب مع مدارس التعليم النظامي الحكومي للبنات الذي بدأ عام 1938/1937م.









## The Beginning of The Regular Education

The development of girls' education came as part of a social development movement influenced by the realization that women had an important role to play in building a society. Social reformers, such as Sheikh Youssif Al Qina'i and Al Sayed Abdulla Al Rifa'i and Sheikh Abdel Aziz Al Rashid, advocated the education of women, a call that met some objection from others. With the establishment of Shura Council in Kuwait, Sheikh Abdulla Al Jaber, head of the council, and his colleagues pointed out the importance of girls' education. Meetings were held to discuss the matter and the possible reaction of society. Al Wusta School, the first formal school for girls, was opened for the 1937/1938 school year.

The council recruited the first two qualified teachers for that school, two sisters: Wasifa and Rifqa Ouda, from Palestine. Mariam Abdel Malek Al Saleh joined them, as the first Kuwaiti teacher in government schools. As the school was inaugurated, the number of students registered reached 140 students. This equaled 18% of the total number of students that year.

That same year Al Malaya Badriya Al 'Utiqi private school opened. Also known as Bint Matara, the school operated until 1950 and played an important role in girl's education.

## بداية التعليم النظامي

ارتبط تطور تعليم الفتاة بتطور حاجات المجتمع بعد تفتحه على المجتمعات الأخرى ومعرفته بدور المرأة في بناء المجتمع. وبدأ دعاة الإصلاح، مثل الشيخ يوسف القناعي والسيد مساعد بن السيد عبد الله الرفاعي والشيخ عبد العزيز الرشيد، ينادون بضرورة تعليم المرأة رغم ما لاقوه من معارضة البعض. وبعد تأسس مجلس الشورى في الكويت، بدأ الشيخ عبد الله الجابر – رئيس المجلس – ورفاقه التنبيه إلى ضرورة تعليم الفتاة وعقدوا الاجتماعات لبحث هذا الأمر وما يتوقعونه من ردود الفعل عليه في المجتمع. وقرروا فتح أول مدرسة نظامية للبنات في العام الدراسي 1938/37م، هي المدرسة الوسطى، القريبة من مدرسة المباركية للبنين.

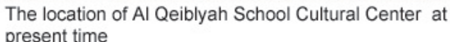
وتعاقد المجلس مع أول مدرستين مؤهلتين للعمل في هذه المدرسة هما السيدتين وصيفة عودة وشقيقتها رفقة عودة من فلسطين، وعملت معهما السيدة مريم عبد الملك الصالح، أول مدرسة كويتية في مدارس الحكومة. وما أن أعلن المجلس عن فتح هذه المدرسة حتى وصل عدد المسجلات بها في نهاية العام من مائة إلى 140طالبة وهي نسبة تعادل 18%من مجموع الطلاب آنذاك. وفي نفس العام افتتحت مدرسة الملاية بدرية العتيقي الخاصة (والمعروفة باسم بنت مطرة)، واستمرت حتى عام 1950م، وأدت دوراً في تعليم الفتاة استحقت عليه كل التقدير والاحترام من المجتمع في حياتها وبعد مماتها.









The location of Al Qeiblyah School Cultural Center at present time

موقع مركز المدرسة القبلية الثقافي في الوقت الحالي




Al Qeiblyah School 1951

المدرسة القبلية 1951







The Education Council, established earlier, was motivated by parents' enthusiastic interest in educating their daughters, and opened three schools in subsequent years. In 1942/1943, these schools were incorporated with three other schools. In 1945 there were four girls' schools, with the opening of Al Zahra school led by director Mariam Abdel Malek Al Saleh the same year.

Al Qeiblyah school For Girls

The Al Qeiblyah School for Domestic Science, in the Qeiblyah district, was originally the house of Al Sayyed Khalaf Al Naqib. It was converted into a girls' school, it has three entrances: the main entrance occupies the northeast façade; the other two are on the southwest façade. The entrances lead to two courtyards, each with an upper storey.
The foundation of the house was built of sea bricks. Doors and windows were made of teak wood, an expensive material, which was often used in the houses of the rich. The Shandal beams was also used for ceilings, imported from India and East Africa, were three meters length and 10 centimeters diameter. It consists of parallel beams covered by Bascheel, a layer of bamboo, then a layer of Bawari or woven mats, covered with a 20 cm layer of mud mixed with straw. Finally, all this was covered with dust, in order to provide insulation from humidity. Red brick was used for courtyards as it is stronger, capable to absorb water and to resist heat. However, mud was also used as a building material, which led to its collapse in 1945, after significant rainfall.
It is worth to be mentioned, this house later on had been converted into a school for girls (education school for woman). This name remained till the schooling year 1949/1950, then the education department called it (Al Qeiblyah School), attributed to its location in Al Qeiblyah quarter.

لقد كانت حماسة أولياء الأمور لتعليم البنات وراء فتح مجلس المعارف لثلاث مدارس في الأعوام 1939/38م، 1940/39م، و 1946/40م. ثم دمجت هذه المدارس في ثلاث مدارس في العام الدراسي 1943/1942م، هي الوسطى والقبلية والشرقية. وما أن حل العام الدراسي 1946/1945م حتى صارت هناك أربعة مدارس للبنات، بعد افتتاح مدرسة الزهراء في نفس العام وتعيين مريم عبد الملك الصالح مديرة لها.

المدرسة القبلية للبنات

كان المبنى منزلا للسيد خلف النقيب قبل تحويله إلى مدرسة للبنات حيث يقع في منطقة قبلة، يتكون المبنى من ثلاث مداخل، المدخل الرئيسي منهم يوجد في الواجهة الشمالية الشرقية، والمدخلان الآخرين يقعان في الواجهة الجنوبية الغربية وتؤدي هذه المداخل إلى حوشين، يعلو كل حوشاً منهما دور علوي. أما المواد المستخدمة في بنائه كانت من الطين الذي كان احد أسباب انهيار البيت عام 1945م بسبب الأمطار، وأساساته كانت من حجر البحر، وقد استخدم خشب الساج للأبواب والنوافذ وغالبا ما كان يستخدم هذا الخشب في بيوت الأغنياء لارتفاع أسعاره، كما استخدم خشـــب (الشندل)، الذي كان يستورد من الهند ومن شرق أفريقيا ويصل طوله إلى ثلاث أمتار وقطره إلى عشرة سنتيمترات، في أسقف المبنى وهو عبارة عن عوارض متوازنة تصطف عرضا فوق الجدران ويعلو (الشندل) طبقه من الباسجيل وهو شرائح من خشب البامبو ومن ثم البواري وهو الحصير المنسوج من شرائط تغطى جميعها بطبقة من الطين المخلوط بالقش يبلغ سمكها حوالي عشرين سم، وترش هذه الطبقة بالرماد أو الجص لتعكس أشعة الشمس. كما استخدم (صخر الآجر) لأسقف الاحواش وذلك لمميزاته القوية ولقدرته على امتصاص الماء وتلطيف الجو ومقاومة الحرارة.
والجدير بالذكر أن هذا المبنى قد تحول فيما بعد إلى مدرسة للبنات سميت (مدرسة القبلية للتربية النسوية).
وقد بقيت تعرف بهذا الاسم حتى العام الدراسي 1949 /1950م ثم أسمتها دائرة المعارف بـــ (المدرسة القبلية) نسبة إلى موقعها في الحي القبلي.



The exterior courtyard of Al Qeiblyah School Cultural Center
الفناء الخارجي لمركز المدرسة القبلية الثقافي




The ornaments above the main entrance
الزخارف الموجودة فوق المدخل الرئيسي



The interior courtyard of Al Qeiblyah School Cultural Center
الفناء الداخلي لمركز المدرسة القبلية الثقافي


المدرسة القبلية للبنات



In the school year 1954/55 the education council added English to the Qeiblyah school curriculum. 12 students taught English twice a week by two teachers. However, the number of students increased as the education programs developed, attracting more students. That was the first school to follow a new education system and to introduce new subjects and a new curriculum.

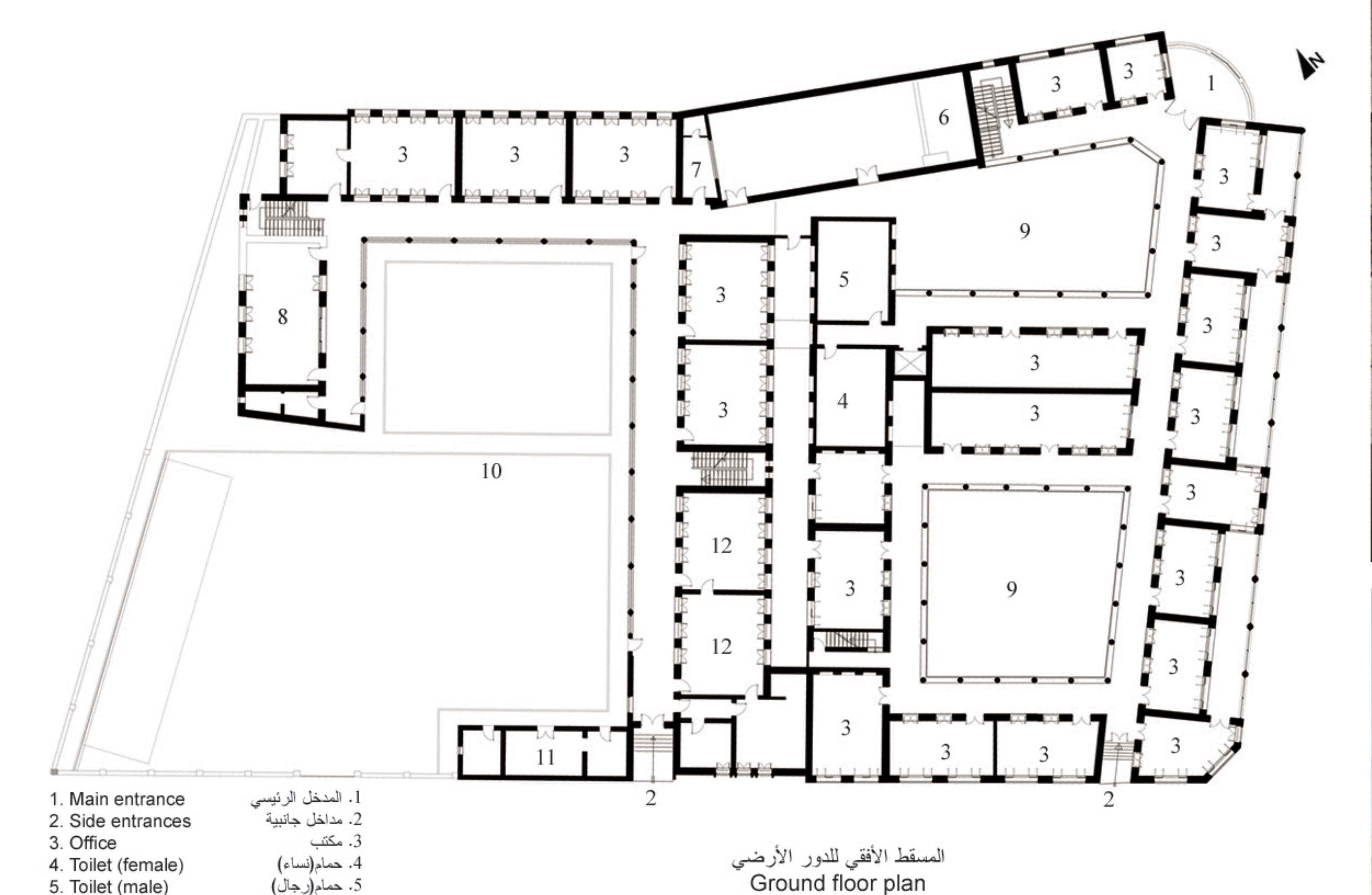
Among the first teachers at the Qeiblyah School were Ms Suad Sayed Rajab Al Rifa'i (former assistant deputy at the ministry of education), Munira Hemoud Al Jarah Al Sabah, Ghanima Al Gharaballi, Amal Jaf'ar, Lulwa Abdel Mohsen Al Saqr, Hayat Adnan Al Naqib and others. Students were provided with all school requirements, including school uniforms. As population, society, and infrastructure grew, modern schools were established for boys and girls.

وفي العام الدراسي 1955/1954م، بدأت دائرة المعارف بتدريس اللغة الإنكليزية بالمدرسة القبلية وكان عدد الطالبات 12طالبة، قامت بتدريسهن مدرستين بمعدل حصتين أسبوعياً. ثم زاد الإقبال من الطالبات على المدرسة القبلية بعد تطوير المناهج وزيادة رغبة الفتاة الكويتية في التعلم. فقد كانت أول مدرسة للبنات تأخذ بنظام التعليم الحديث وتدخل مواد دراسية متطورة ضمن مناهج متجددة ومختلفة عن المناهج التي كانت سائدة في بداية تعليم الفتيات قبل عام 1950م.
ومن بين أوائل المدرسات في المدرسة القبلية السيدات سعاد سيد رجب الرفاعي (الوكيلة المساعدة السابقة بوزارة التربية)، ومنيرة حمود الجراح الصباح، وغنيمة الغربللي، وأمل جعفر، ولولوة عبد المحسن الصقر، وحياة عدنان النقيب وغيرهن. وكانت دائرة المعارف تزود البنين والبنات بكل احتياجات العمل الدراسي من ملابس ومواد خياطة وكافة مستلزمات المدارس. وبعد التوسع العمراني في دولة الكويت وتنامي الكثافة السكانية، أنشئت مدارس عصرية للبنين والبنات.









المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

| | |
|---|---|
| 1. Main entrance | 1. المدخل الرئيسي |
| 2. Side entrances | 2. مداخل جانبية |
| 3. Office | 3. مكتب |
| 4. Toilet (female) | 4. حمام(نساء) |
| 5. Toilet (male) | 5. حمام(رجال) |
| 6. Lecture Hall | 6. قاعة محاضرات |
| 7. Control room | 7. غرفة تحكم |
| 8. Kitchen | 8. مطبخ |
| 9. Courtyard (closed) | 9. حوش(مغلق) |
| 10. Exterior courtyard | 10. حوش خارجي |
| 11. Security room | 11. غرفة الحارس |
| 12. Store | 12.مخزن |

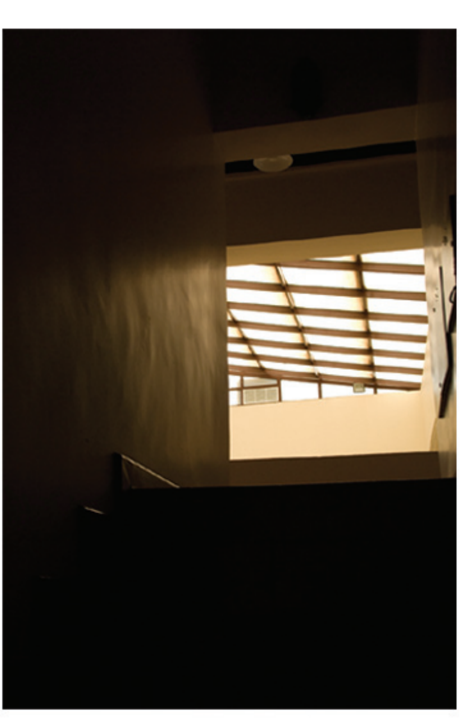


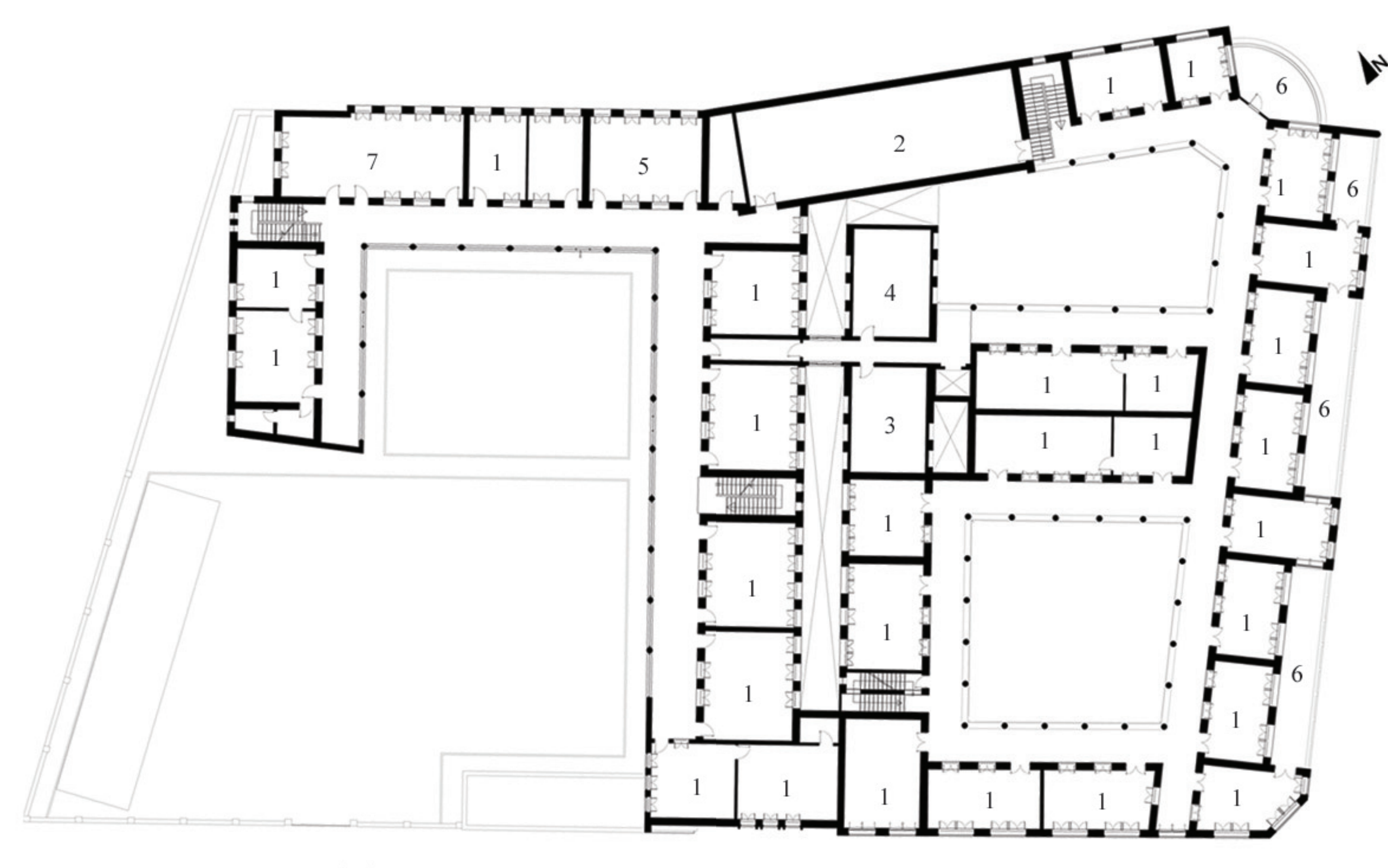
The Qeiblyah School is listed as a historic building under the supervision of the National Council of Culture, Arts and Letters, which implemented a rehabilitation program for the building which included coating the walls with cement, restoration of the design above the main entrance, and closing the liwans in the northwest façade with glass sheets. Inner courtyards were also covered by unbreakable polycarbonate insulating sheets, which allow natural light in the building. Finally, the roof of the building was supported by metal trusses (I-Beam).

The NCCAL reopened the building after the rehabilitation effort was in 2001, celebrating Kuwait as the capital of Arab culture. The building is considered one of the cultural centers under NCCAL authority. It is the headquarters of the antiquities and museum department, the engineering department as well as other cultural departments.

وقد أصبح مبنى المدرسة القبلية ضمن المباني التاريخية التي يشرف عليها المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب والذي قام بعمل صيانة جذرية لمبناها، حيث استخدم الأسمنت في ترميم جدران المبنى ثم تم صباغته بالسيجما، كما تم ترميم النقوشات الموجودة فوق المدخل الرئيسي للمبنى وإعادتها إلى شكلها الأصلي، وتم إغلاق الممرات الخارجية (اللواوين) الموجودة في الواجهة الشمالية الغربية للمبنى بالزجاج، وأيضا تم تغطية الأحواش الداخلية بألواح البوليكربونيت الغير قابلة للكسر، التي تتميز بعزلها الحراري وعزلها للأشعة البنفسجية، وذلك لتوفير أكبر قدر من الإضاءة الطبيعية، إضافة إلى ذلك تم استخدام الجسور نوع (I– Beam) كدعامة رئيسية لأسقف المبنى.

وقد أعاد المجلس الوطني افتتاح هذا المبنى بعد إعادة تأهيله وترميمه في عام 2001م بمناسبة الاحتفال بالكويت كعاصمة للثقافة العربية، ويعد هذا المبنى حالياً أحد المراكز الثقافية التابعة للمجلس الوطني ومقر لقطاع الآثار والمتاحف والشئون الهندسية وبعض الإدارات الثقافية الأخرى.






1. Office
2. Multi Purpose Hall
3. Toilet (female)
4. Toilet (male)
5. Lecture Hall
6. Balcony
7. Store

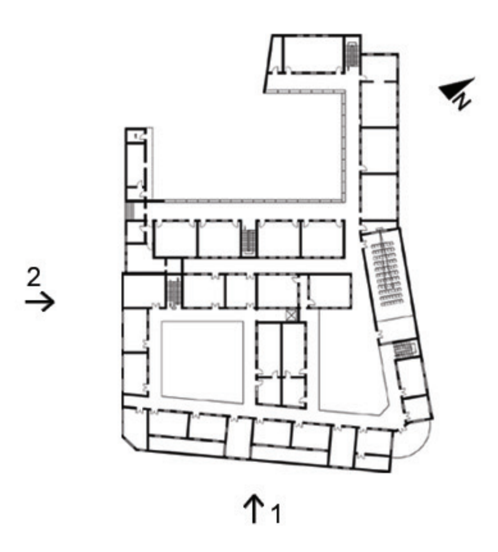
1.مكتب
2. قاعة متعددة الاستخدام
3.حمام (نساء)
4. حمام(رجال)
5. قاعة اجتماعات
6. بلكونه
7. مخزن

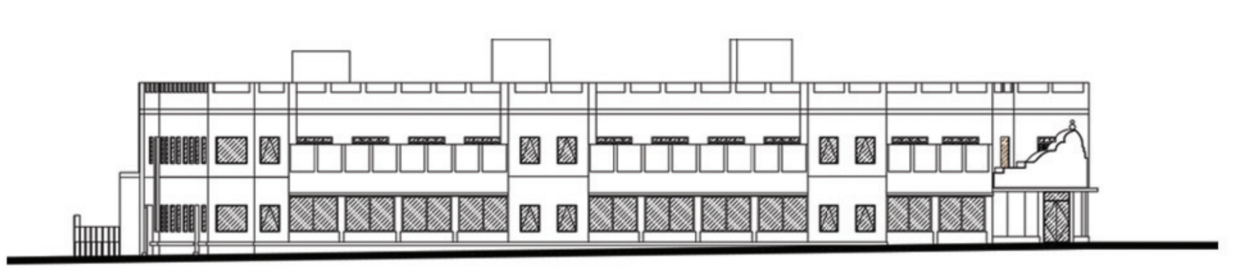
المسقط الأفقي للدور الأول
First floor plan



External elevations. الواجهات الخارجية

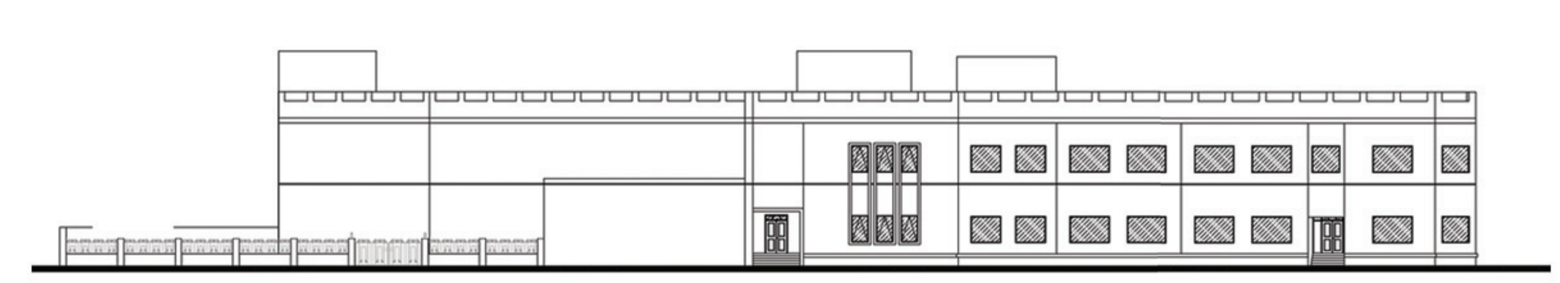




1.الواجهة الجنوبية الشرقية
South eastern elevation





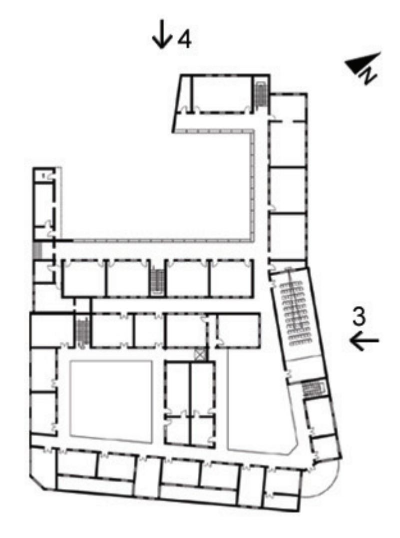
2.الواجهة الجنوبية الغربية
South western elevation

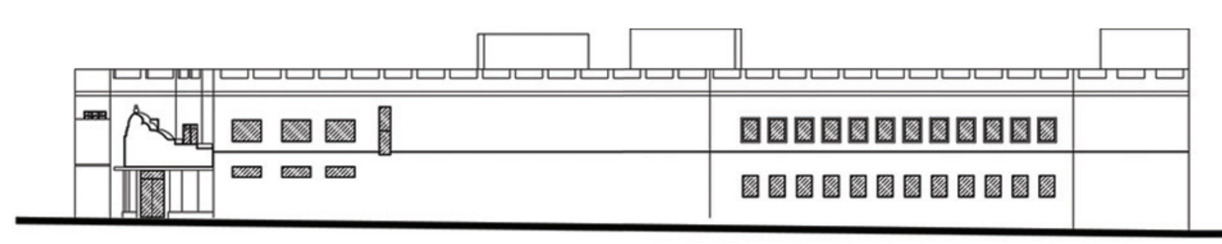
External elevations.الواجهات الخارجية



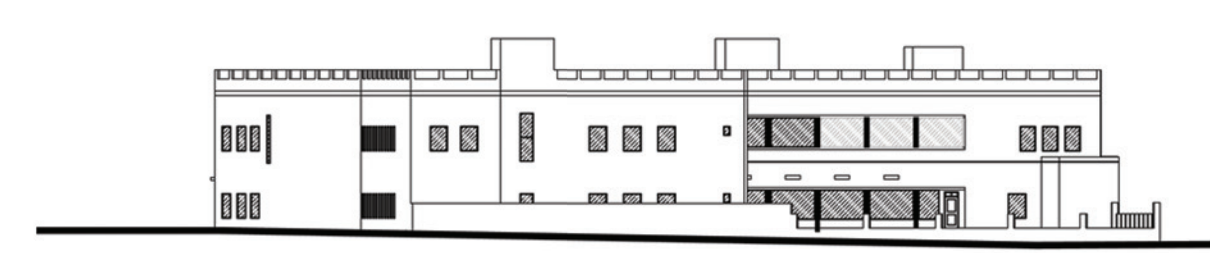






3.الواجهة الشمالية الشرقية
North eastern elevation



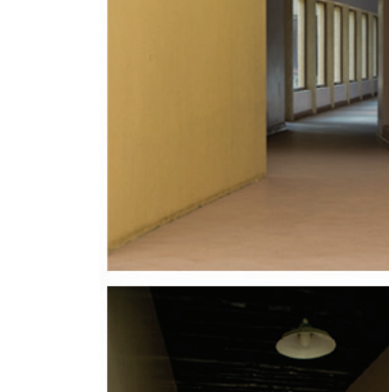
4.الواجهة الشمالية الغربية
North western elevation



Al Qeiblyah school supervisor ناظرة المدرسة القبلية



Al Qeiblyah school opening ceremony حفل افتتاح المدرسة القبلية





Students and teachers pictures. صور لبعض الطالبات والمدرسات



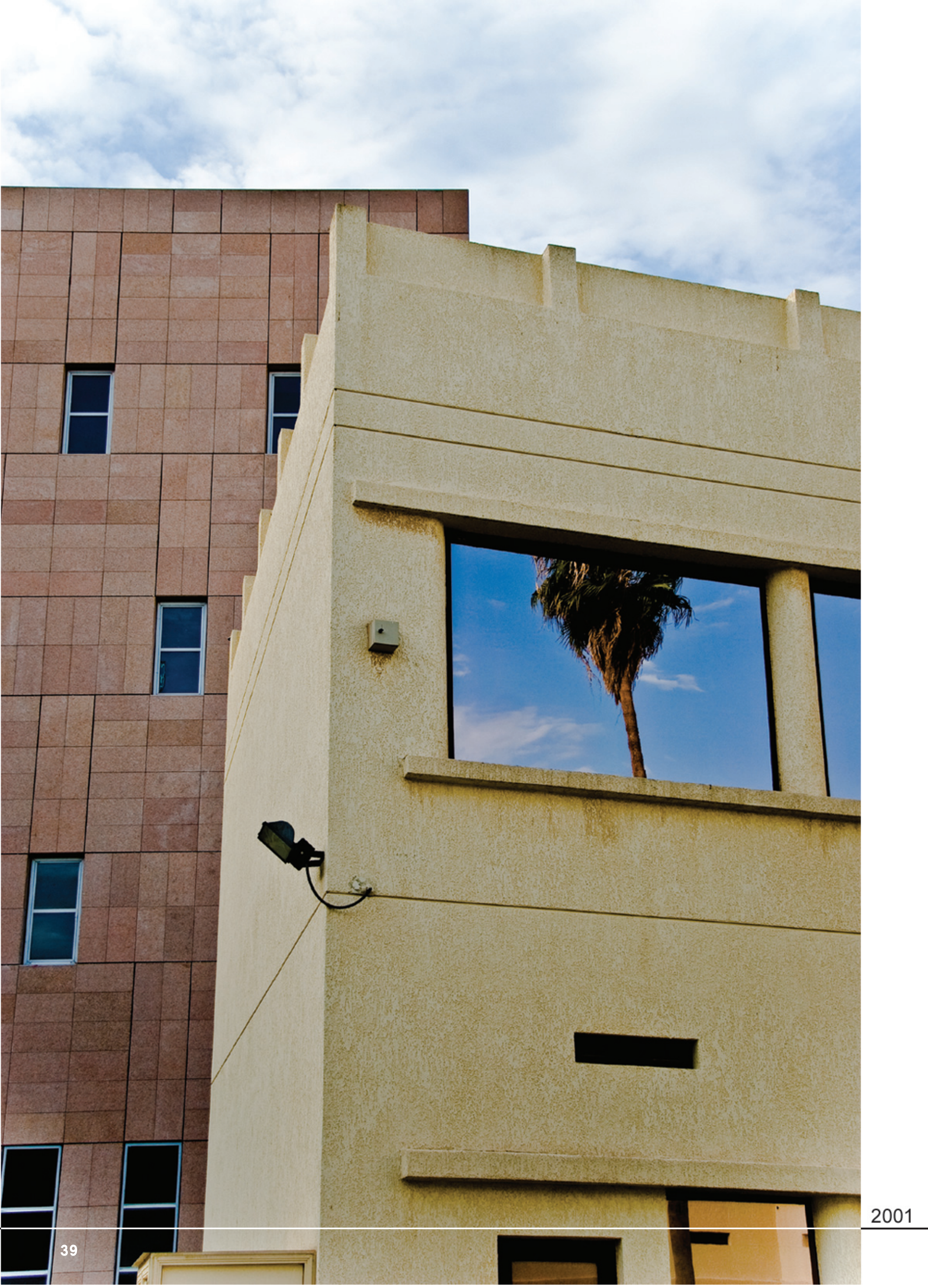












2001






# استراحة الشيخ أحمد الجابر ـــ جزيرة فيلكا
# Sheikh Amad Al Jaber Residence- Failaka Island















# استراحة الشيخ أحمد الجابر- جزيرة فيلكا

# Sheikh Amad Al Jaber Residence Failaka Island

| | |
|---|---|
| Construction Year: 1927 | تاريخ الإنشاء: 1927 م |
| Opening Year: 2001 | سنة الإفتتاح: 2001 م |
| Location: Failaka Island | الموقع: جزيرة فيلكا |
| Total area: 270 $m_2$ | المساحة الكلية: 270 م 2 |
| Construction area: 270 $m_2$ | مساحة البناء: 270 م 2 |

# Failaka Island

Failaka Island is the second largest island in Kuwait and the most important archeological site in the country. The island is rich with archeological evidence representing a consecutive historical epochs dating from the end of the 3rd millennium BC.

An archeological survey was conducted on the Island in 1958 and excavation work began shortly after that. The Iraqi invasion precipitated a nine year work stoppage, 1990 – 1999, as damaged structures had to be stabilized and remaining live ordinance had to be recovered or exploded.

Failaka Island lies 20 km northeast of Kuwait City. Based on measurements taken at the extreme points on the island, it is 14 km long and 6 km wide. The most nearest point of Kuwaiti land at east side is headland of Salmiyah, and the nearest point of Kuwaiti land at northwest is the headland of Sabbiyah.
The island of Meskan at the northwest of Failaka Island, and Ohah Island located at its southwest side.

The island has sandy shores in general, however, there are rocky shores in the north (Al Ruweysiah) and northwest. The island surface is relatively flat, with "Tilal Shabeega", at 10 m, being the highest point above sea level. The island shores are good for navigation and are protected from sea storms.

Preliminary studies suggest that the "Ras Al Khider" area in the north is the approximate site of the old harbor. There is another harbor in the south, near the Dilmun city.

# جزيرة فيلكا

هي ثاني أكبر الجزر الكويتية مساحة بعد جزيرة بوبيان، وأهم المناطق الأثرية في دولة الكويت. تزخر الجزيرة بشواهد أثرية تمثل حقبة حضارية وتاريخية متسلسلة منذ نهاية الألف الثالث قبل الميلاد وحتى العصر الحديث. وهي من أولى المواقع الأثرية التي أجريت فيها أعمال المسح والتنقيب الأثري بأسلوب علمي، منذ عام 1958م. وقد توقفت هذه الأعمال بسبب الغزو العراقي الغاشم لدولة الكويت عام 1990م، ولم تستأنف مرة أخرى إلا في عام 1999م، بسبب ما لحق بها من دمار، وما انتشر فيها من ذخائر وألغام ما زالت تمثل خطراً على حياة الإنسان.

تقع جزيرة فيلكا إلى الشمال الشرقي من مدينة الكويت العاصمة، وتبعد عنها مسافة 20 كم تقريباً. ويبلغ أقصى طول للجزيرة ما يقارب14كم، ويبلغ أقصى عرض لها ما يقارب 6كم. واقرب نقطة من اليابسة الكويتية إليها شرقاً هي رأس السالمية، واقرب نقطة إليها من اليابسة الكويتية إلى الشمال الغربي هي رأس الصبية، وتقع جزيرة مسكان إلى شمالها الغربي، وتقع جزيرة عوهة إلى جنوبها الغربي.

وسواحل الجزيرة أكثرها رملية، وإن كان جزء منها صخري في بعض السواحل الجنوبية الغربية وفي منطقة الرويسية شمالاً. ويغلب على سطحها الانبساط، وأعلى نقطة ارتفاع في الجزيرة عن مستوى سطح البحر تقع في الجنوب الغربي بمنطقة "تلال شبيجة" ويصل ارتفاعها على 10 أمتار تقريباً. وتمتاز الجزيرة بصلاحية شواطئها لرسو السفن، لأنها محمية من العواصف البحرية.

وتشير الدراسات الأولية إلى أن الميناء القديم للجزيرة كان يقع بالقرب من منطقة "رأس الخضر"، التي تقع في الجهة الشمالية من الجزيرة. كما يوجد ميناء آخر في الجزء الجنوبي من الجزيرة قرب موقع المدينة الدلمونية.





## Sheikh Ahmed Al Jaber Residence

The Sheikh Ahmed Al Jaber residence on Failaka Island was built in 1927. It includes an elongated building with a double door on each side. An elevation of the building shows two intersecting passages connecting the outer doors. This creates four sections, further divided into rooms. Each room has two windows for internal ventilation. The building materials consist of sea rock, mud, and wood, commonly used at that time.

This design, uncommon in the Gulf region, was very effective in hot summers. It allowed cross-ventilation throughout the building by opening doors located at the ends of intersecting corridors.

The building was used as a Folklore or Heritage museum.

## استراحة الشيخ أحمد الجابر

تقع الاستراحة في جزيرة فيلكا وقد أنشأت عام 1927م وتتألف الاستراحة من مبنى مستطيل في كل جهة من واجهات المبنى يوجد باب رئيسي ذو ضلفتين. ويظهر المسقط الأفقي للمبنى ممران متقاطعان يربطان كل الأبواب الخارجية، وبهذا تتكون أربعة أركان تشغلها حجرات القصر. ولا يدخل بهذا التكوين المنسق السلم المؤدي إلى السطح، وكانت الاستراحة مستغله كمتحف للتراث الشعبي.

ورغم عدم شيوع مثل هذا التصميم في بيوت الخليج، إلا أنه ملائم لجو الصيف الحار إذ يخلق تهوية متقاطعة من أول المبنى إلى آخره من خلال الأبواب التي تفتح في الأطراف المتقابلة للممرات ويمكن أيضاً الحصول على تهوية داخل الحجرات من خلال نافذتين لكل غرفة. وقد شيد المبنى من المواد المتوافرة في ذلك الوقت، وهي الصخر البحري والطين وخشب الشندل والباسجيل والبواري.



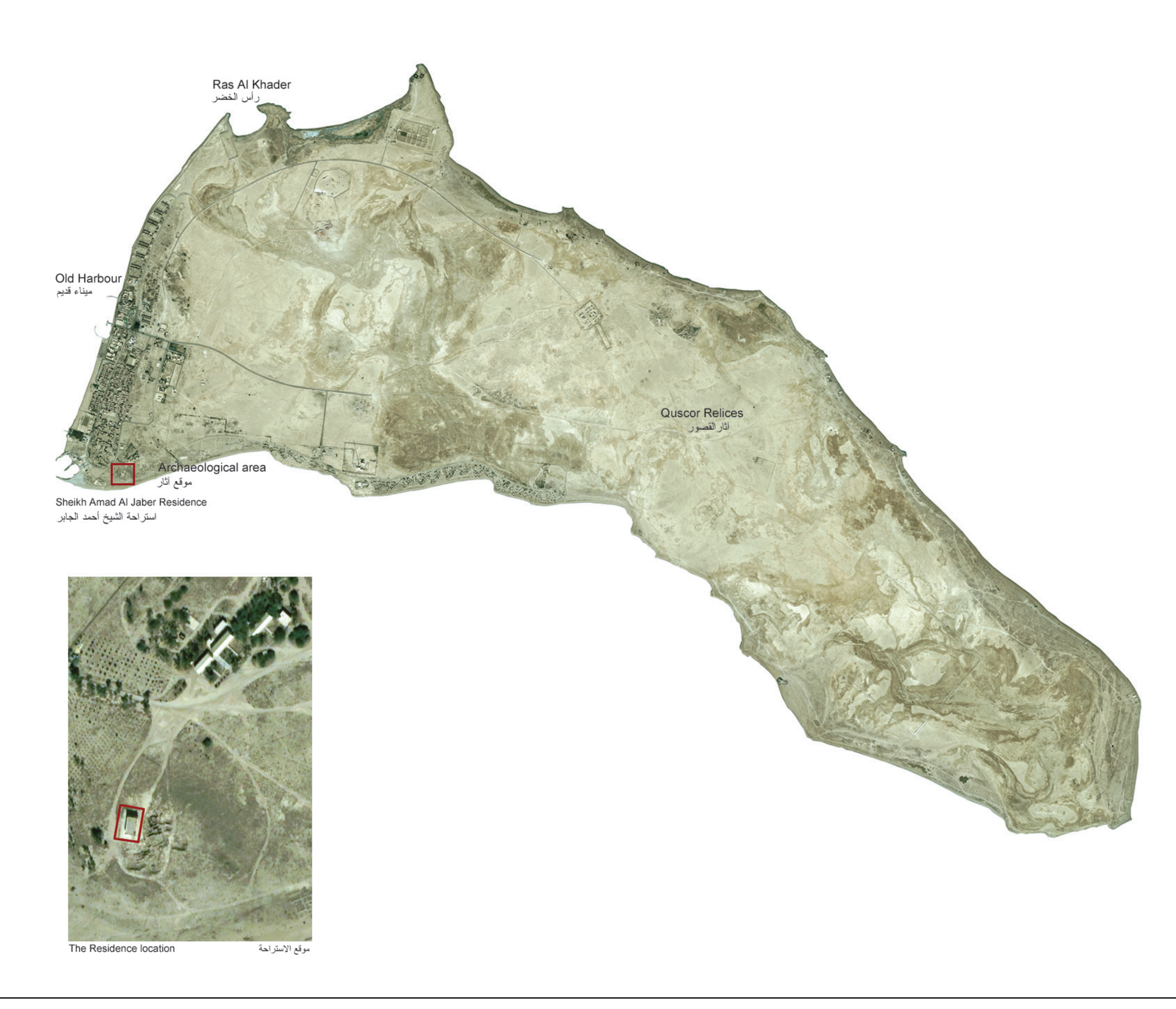




Aerial view showing the Residence location. صورة جوية لجزية فيلكا موضحا موقع الإستراحة



Failaka Island aerial view. خريطة جوية لجزيرة فيلكا




The Residence location موقع الاستراحة



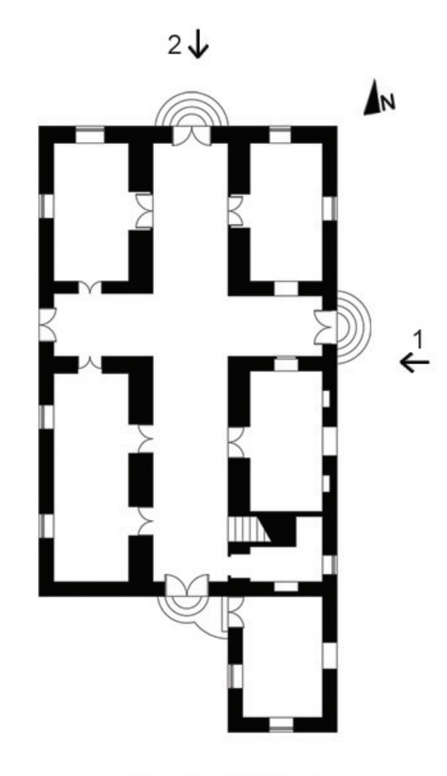


Floor plan and the external elevations. المخطط الأفقي والواجهات الخارجية



1.الواجهة الشرقية
East elevation

2.الواجهة الشمالية
North elevation




المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan











2001

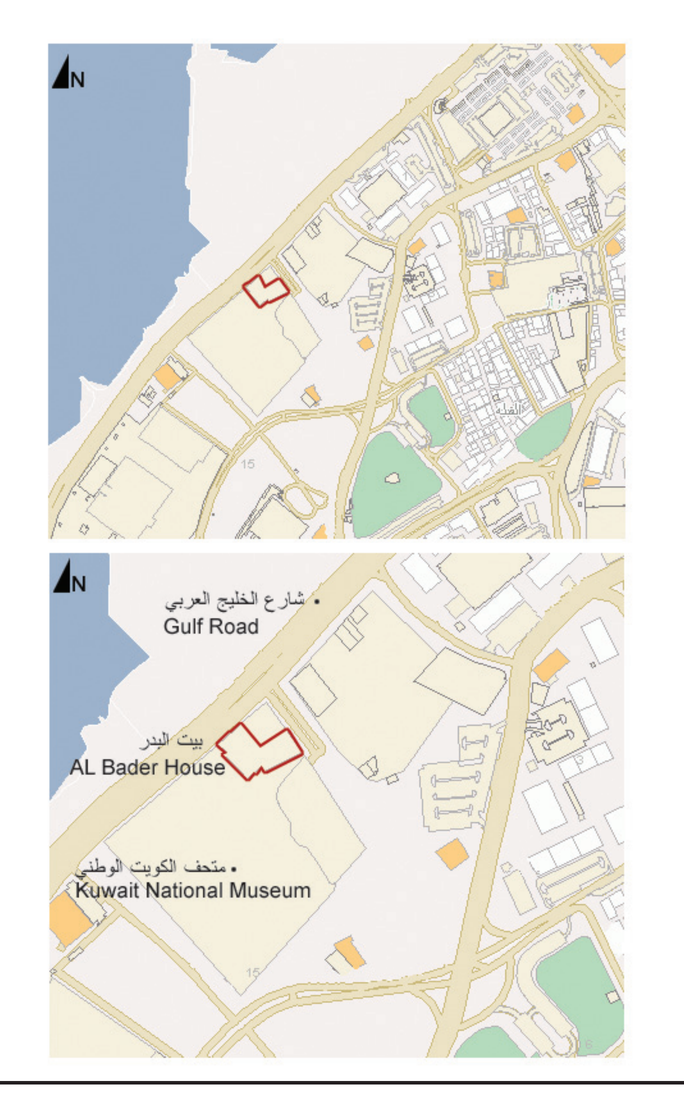


# بيت البدر
# Al Bader House








# بيت البدر
# Al **B**ader House

| | |
|---|---|
| Construction Year: 1837-1847 | تاريخ الإنشاء: 1837–1847 م |
| Opening Year: 2002 | سنة الإفتتاح: 2002 م |
| Location: Al A'asema- Al Qeiblah area | الموقع: العاصمة– منطقة القِّبلة |
| Total area: 3,020 m2 | المساحة الكلية: 3,020 م 2 |
| Construction area: 1,485 m2 | مساحة البناء: 1,485 م 2 |
| Visiting Time: | أوقات الزيارة: |
| Monday-Thursday<br>8:00- 1:00 Morning | الأثنين– الخميس صباحاً<br>1:00–8:00 |



# Al Bader House

Built between 1837-1847, Bayt Al Bader was owned by heirs of Abdull Aziz and Abdul Muhsin Yousif Al Bader, two of the important merchants in Kuwait. In 1968 Bayt Al Bader was annexed by the National Council for Culture, Arts, and Letters department of Museums and Antiquities. It was used as a temporarily venue for the National Museum in 1976 and now is the main office of the department of musical heritage.

Located in Al Qeiblah district (Al Bader quarter) and overlooking the western side of the Gulf, Bayt Al Bader is a distinguished architectural example of the social and economic life style in Kuwait in the last century. It is also distinguished for the durable materials used in its construction which preserved it throughout decades.

Bayt Al Bader was built of adobes and sea rock. The walls were painted with stucco. Shandal beams, Bascheel and Bowari were used in the ceilings which rise 4 meters above the floor. The outdoor walls are solid and painted, with entrances featuring varying degrees of luxury. The main façade of the house is the one overlooking the sea, with stone benches for men.

On the front façade of Bayt Al Bader there are two of entrances. The main one, on the right, leading to the men reception area, is huge and arched; the other one, on the left, consists of a pair of doors leading to the work area. In the middle of each of the entrances there is an additional door known as "The wicket" (bab bu khokhah), and serves as the only door when the bigger doors are closed. On top of the walls of the front façade there are wind tower vents called (Badgeer) used as coolers in summer. These coolers were widely used in Kuwait at that time.

# بيت البدر

أنشئ بيت البدر في الفترة من 1837–1847م وتعود ملكيته إلى ورثة عبد العزيز وعبد المحسن يوسف البدر وهما من كبار تجار الكويت. ضُم البيت إلى إدارة الآثار والمتاحف التابعة للمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب عام 1968م.

وقد استخدم مقراً مؤقتاً لمتحف الكويت الوطني عام 1976م وهو مستغل حالياً كمقر لإدارة التراث الموسيقي.

يقع بيت البدر في حي القبلة (محلة البدر)، ويطل على الطرف الغربي من الخليج العربي. يمثل البيت نموذجاً معمارياً مميزاً، يعبّر بوضوح عن المظاهر الاجتماعية والاقتصادية والحضارية التي كانت تسود المجتمع الكويتي في القرن الماضي. كما أنه يتميز من حيث التخطيط المعماري ومواد البناء التي حافظت علي بقائها بحالة جيدة على مر العقود.

ومن مواد البناء التي استخدمت في بناء البيت اللبن (الطين) والصخر البحري، وطليت جدرانه بالجص. وبُني السقف باستعمال الشندل والباسجيل والبواري، ويرتفع السقف أربعة أمتار عن الأرض. أما جدران المنزل الخارجية، فهي مصمتة، ومغطاة بالطلاء وبها قليل من المداخل التي تختلف درجة فخامتها تبعاً للغرض من استخدامها. وتعتبر واجهة البيت المقابلة للبحر هي الواجهة الرئيسية ويوجد على جانبيها دكات (مقاعد حجرية) تستخدم لجلوس الرجال.

ويوجد على الواجهة الأمامية لبيت البدر مدخلان: الأول هو المدخل الرئيسي الضخم المقوس الذي يؤدي إلى ساحة استقبال الرجال إلى اليمين، أما الثاني فهو عبارة عن زوج من الأبواب يؤدي إلى ساحة الأعمال إلى اليسار. ويوجد في وسط كل من المدخلين باب إضافي صغير يعرف بباب "أبو خوخة"، هو المدخل الوحيد للمنزل إذا ما أغلقت الأبواب الكبيرة. وفي أعلى جدران الواجهة الأمامية توجد بادجير (ملاقف هواء) للتهوية وللإضاءة، أما الفتحات التي تعلو سطح البيت، فكانت كلها تستخدم كأبراج هواء للتبريد في فصل الصيف، وقد كان استخدام هذه الأبراج شائعاً في بيوت الكويت قديماً.












Al Bader House location at present time

موقع بيت البدر في الوقت الحالي




Al Bader house 1951

بيت البدر 1951





One of the remarkable architectural features of Bayt Al Bader is the use of arches patterns. The arch is formed as half crescent and is integrated into other half crescents forming a huge one with a decoration of half a flower and an octagonal shaped arch. The house consists of five uncovered courtyards: the Diwaniya, the harim, the kitchen, the works, and the barn.

The Diwaniya courtyard

This courtyard is reached from the main gate through a long corridor called the "liwan". On both sides of the "liwan" are benches made of clay and furnished with cushions. There is a small door on the left side of the "liwan" that leads to the guard's room which is spacious enough to be used as storage too. At the end of the "liwan" comes a spacious area for men to gather.

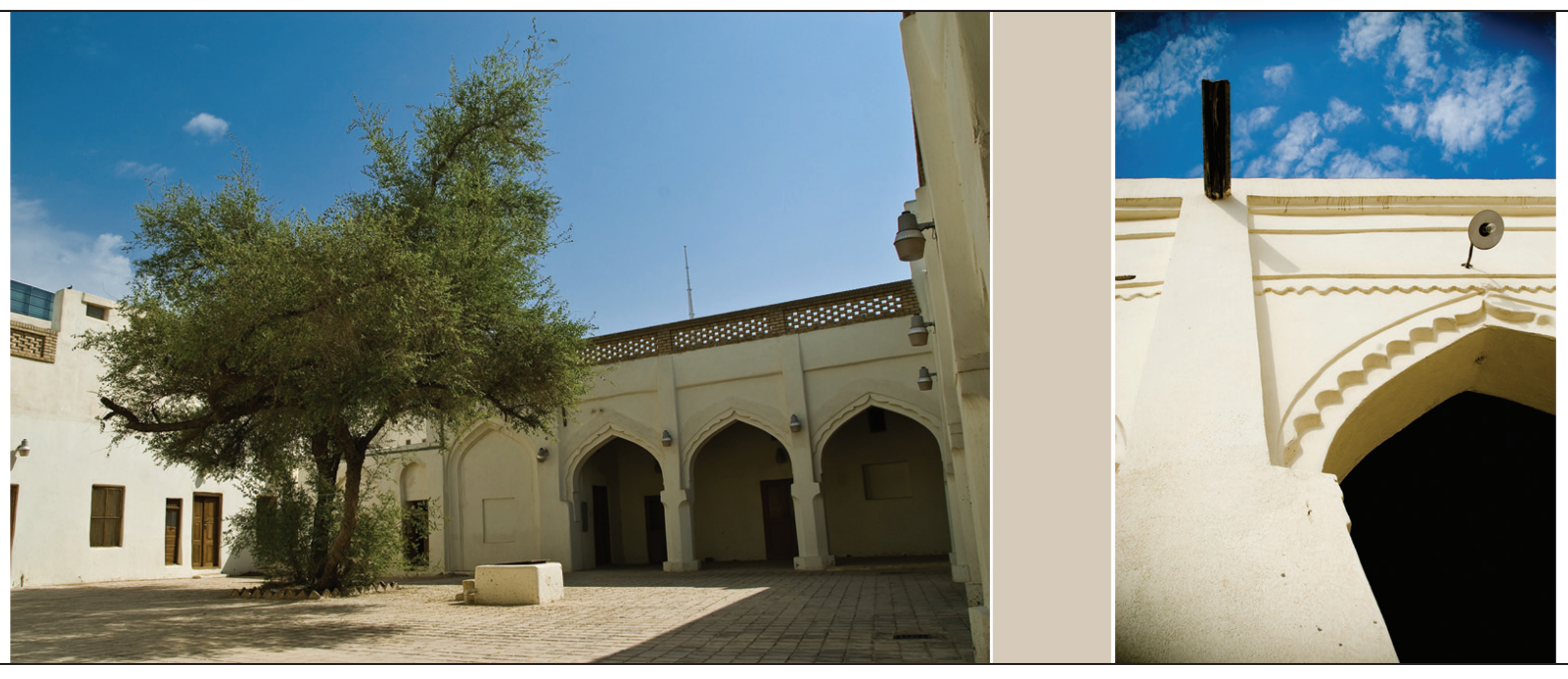
In the middle of the Diwaniya courtyard is a pond connected to an underground reservoir of rainwater. On the right of the "liwan" there is a wide balcony with a high ceiling. The balcony overlooks the courtyard through the northeast end. The main reception room (majlis) is between the balcony and the guard's room, and it opens to balcony via three pairs of doors. There is also a small window which opens to northeast entrance.

The rest of the rooms surrounding the reception area were used either as stores or bedrooms. There is a direct link between the reception area and the back street by means of a pair of back doors. Near these doors and to southeastern corner there are two other doors leading to the kitchen quarter and then to the harem quarter. The most important entrance in the courtyard is the one with the beautiful arch in the center of the northeastern wall. Originally, this entrance used to lead to directly to the stables to facilitate the arrivals and departures of horses. Inside the open courtyards are shades made of straw mats with wooden frames (Al A'areesh-arbor) which are hung on the wall and spread over the intended place.

وتعد العقود المستخدمة فوق الباب الرئيسي من أبرز المظاهر المعمارية لهذا البيت. فقد بني العقد الواحد على هيئة نصف هلال لتتلاحم مشكّلة قوساً كبيراً يتوسطه شكل زخرفي يمثل نصف وردة ورسم متقاطع جميل على شكل عقد رباعي مثمن الأضلاع. والتصميم الأصلي للبيت يضم خمس ساحات مكشوفة هي: حوش الديوانية، حوش الحريم، حوش المطبخ، ساحة الأعمال، وحوش الغنم.

حوش الديوانية

ويمكن الوصول إلى حوش الديوانية بواسطة البوابة الرئيسية للبيت مروراً عبر ردهة دخول طويلة تسمى الليوان، على جانبيها مقاعد طينـــية مـــبنية للجلوس (دكة توضع فوقها وسائد). وإلى يسار هذه الردهة يوجد باب صغير يفضي إلى حجرة الحراس، التي كان اتساعها يسمح باستعمالها أيضاً كمخزن للبن وغيره من المؤن. وتفضي الردهة في نهايتها إلى الساحة الواسعة الخاصة باستقبال الرجال (حوش الديوانية).
وفي وسط هذه الساحة يوجد حوض بركة المياه الذي يتصل بخزان تحت الأرض لتخزين مياه الأمطار. وإلى يمين الردهة توجد شرفة عريضة ذات سقف عال تشرف على الساحة عبر الطرف الشمالي الشرقي. وتقع الحجرة الرئيسية لاستقبال واستضافة الرجال (المجلس) بين الشرفة وحجرة الحراس. وهي تفتح على الشرفة بثلاث أزواج من الأبواب، كما توجد نافذة صغيرة تفتح على صالة المدخل في الجانب الشمالي الشرقي.
أما بقية الحجرات التي تحيط بساحة الاستقبال فكانت تستخدم كغرف للتخزين أو للنوم أو كحمامات ودورات للمياه، وكان هناك اتصال مباشر بين ساحة الاستقبال والشارع الخلفي من خلال زوج من الأبواب الخلفية. وفي الزاوية الجنوبية الشرقية بالقرب من هذه الأبواب بابان آخران يؤديان إلى ساحة المطبخ ومنها إلى ساحة الحريم. وأكثر المداخل أهمية في الساحة، هو الباب ذو القنطرة الجميلة الذي يوجد في منتصف الجدار الشمالي الشرقي. وفي الأصل كان هذا المدخل يؤدي مباشرة إلى الإسطبلات لتسهيل إحضار الخيول إلى ساحة الاستقبال أو سحبها لإيوائها. وفي داخل هذه الساحة وغيرها من الساحات المكشوفة تتوافر مساحات ظليلة تُسمى "العَريش"، وهي مظلات من الحصر ذات أطر خشبية تعلق من الحائط وتمد عبر الجزء المطلوب تغطيته من الساحة.



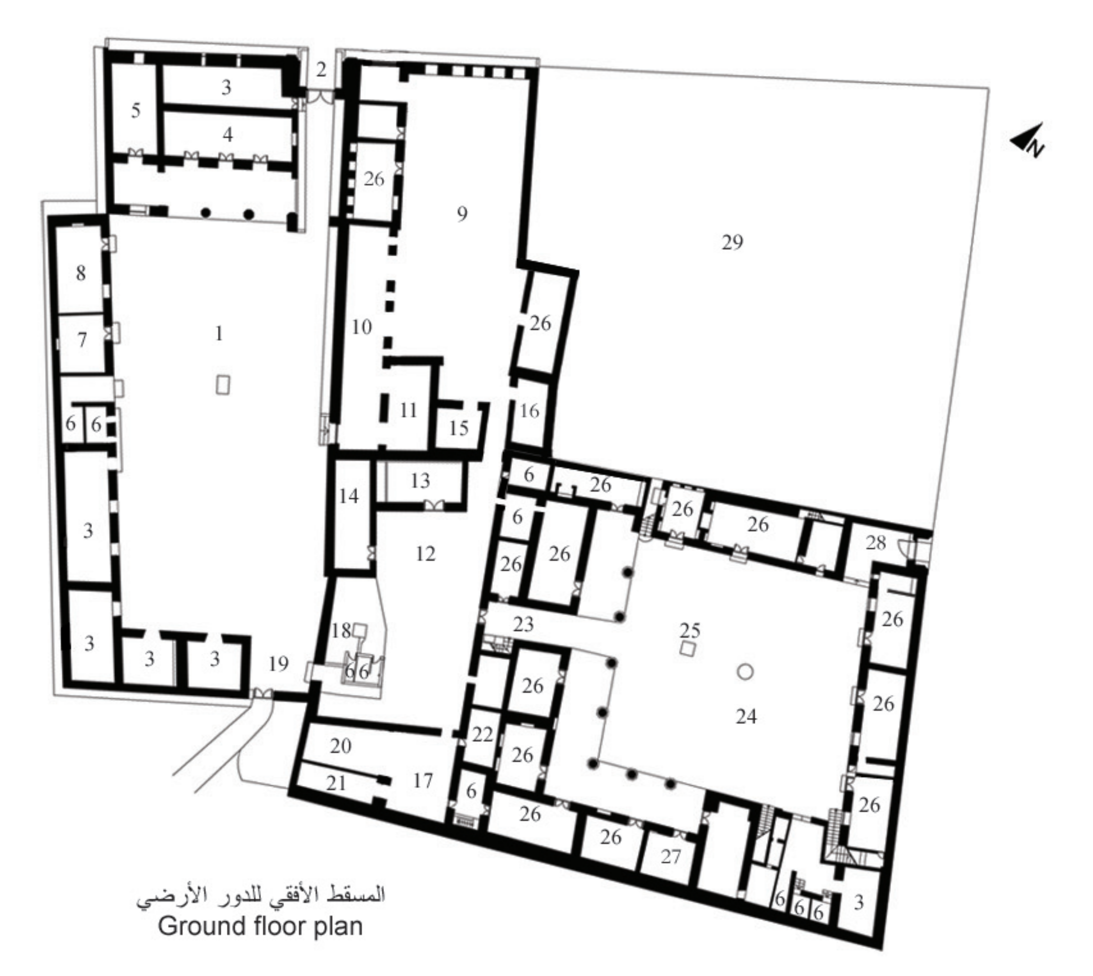


Clay seats for sitting( bench with  billows ) in Al Diwaniya courtyard. المقاعد الطينية المستخدمة لجلوس الرجال في حوش الديوانية.



Al Diwaniya courtyard حوش الديوانية

Al Bader House Plan before adding Al Diwaniya. مخطط لبيت البدر قبل اضافة الديوانية




المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

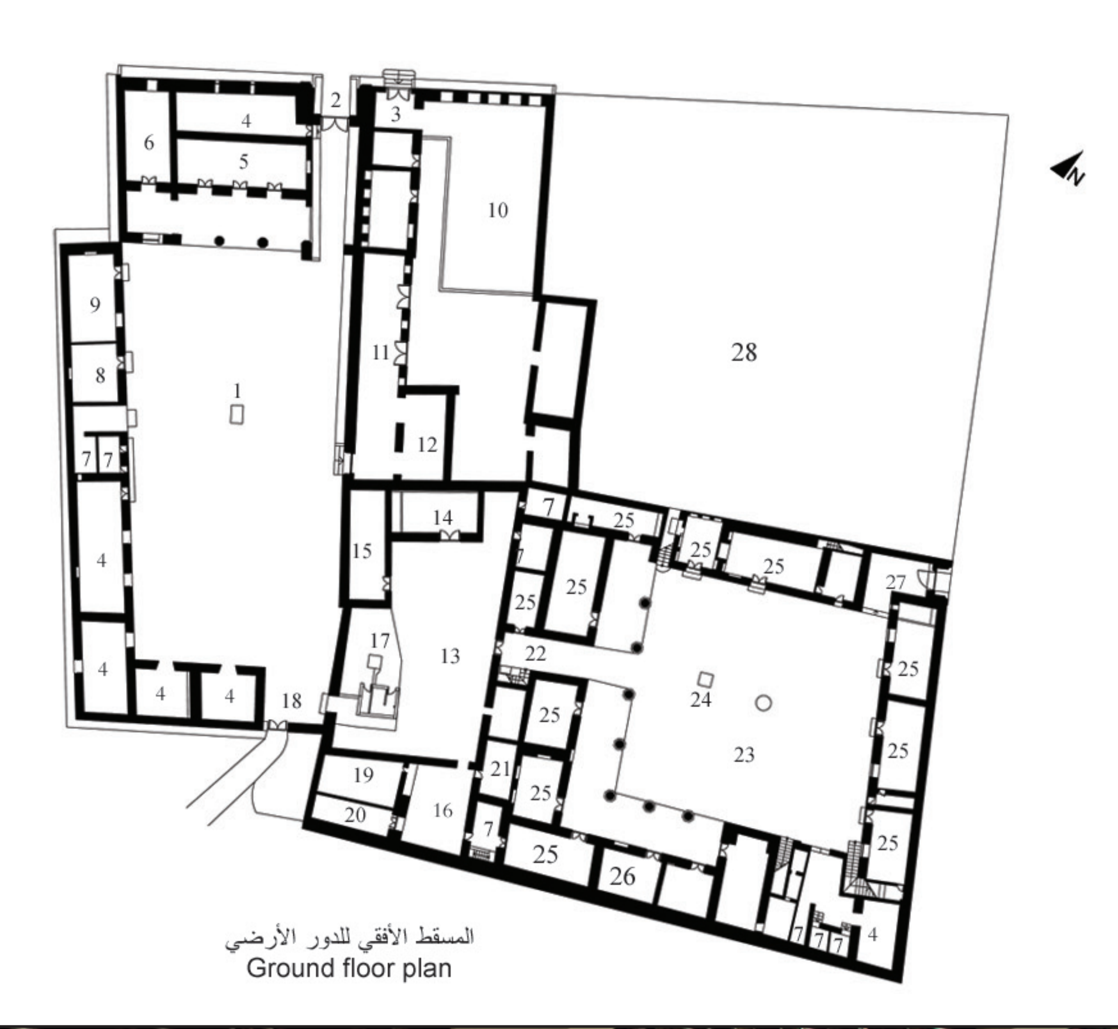
| | |
|---|---|
| 01. Al Diwaniya courtyard | 1. حوش الديوانية |
| 02. Main entrance | 2.المدخل الرئيسي |
| 03. Store | 3. مخزن |
| 04. Al Dar Al Moraba'a | 4. الدار المربعة |
| 05. Dar um Deresha | 5. دار أم دريشة |
| 06. Toilet | 6. حمام |
| 07. Room | 7. غرفة |
| 08. Dar um Al Lewaq | 8. دار أم الليواق |
| 09. Al Emara | 9. العمارة |
| 10. Horses stalls | 10. مرابط الخيل |
| 11. Dar Al Debs | 11. دار الدبس |
| 12. Kitchen courtyard | 12. حوش المطبخ |
| 13. Kitchen | 13. مطبخ |
| 14. Dar Al Aeish | 14. دار العيش |
| 15. Dar Al Raha | 15. دار الرحى |
| 16. Dar Al Tamer (Date room) | 16. دار التمر |
| 17. Goat courtyard | 17. حوش الغنم |
| 18. Water well | 18. بئر ماء |
| 19. Back entrance | 19. المدخل الخلفي |
| 20. Cow house | 20. بيت البقرة |
| 21. Dar Al Saa'f | 21. دار السعف |
| 22. Dar Al Romad | 22. دار الرماد |
| 23. Al Dereeb (corridor) | 23.الدريب |
| 24. Women courtyard | 24. حوش الحريم |
| 25. Well | 25. بركة |
| 26. Bed room | 26. غرفة نوم |
| 27. Binding books room | 27. دار تجليد الكتب |
| 28. Side entrance | 28. المدخل الجانبي |
| 29. Bahbahany's House (AL Sadu House) | 29. بيت بهبهاني (بيت السدو حالياً) |







Al Bader House Plan after adding Al Diwaniya. مخطط لبيت البدر بعد اضافة الديوانية



المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

| | |
|---|---|
| 01. Al Diwaniya courtyard | 1. حوش الديوانية |
| 02. Main entrance | 2. المدخل الرئيسي |
| 03. Al Diwaniya entrance | 3. مدخل الديوانية |
| 04. Store | 4. مخزن |
| 05. Al Dar Al Moraba'a | 5. الدار المربعة |
| 06. Dar um Deresha | 6. دار أم دريشة |
| 07. Toilet | 7. حمام |
| 08. Room | 8. غرفة |
| 09. Dar um Al Lewaq | 9. دار أم الليواق |
| 10. Al Emara | 10. العمارة (الديوانية حاليا) |
| 11. Horses stalls | 11. مرابط الخيل |
| 12. Dar Al Debs | 12. دار الدبس |
| 13. Kitchen courtyard | 13. حوش المطبخ |
| 14. Kitchen | 14. مطبخ |
| 15. Dar Al Aeish | 15. دار العيش |
| 16. Goat courtyard | 16. حوش الغنم |
| 17. Water well | 17. بئر ماء |
| 18. Back entrance | 18. المدخل الخلفي |
| 19. Cow house | 19. بيت البقرة |
| 20. Dar Al Sa'af | 20. دار السعف |
| 21. Dar Al Romad | 21. دار الرماد |
| 22. Al Dereeb (corridor) | 22. الدريب |
| 23. Women courtyard | 23. حوش الحريم |
| 24. Well | 24. بركة |
| 25. Bed room | 25. غرفة نوم |
| 26. Binding books room | 26. دار تجليد الكتب |
| 27. Side entrance | 27. المدخل الجانبي |
| 28. Sadu House | 28. بيت السدو |



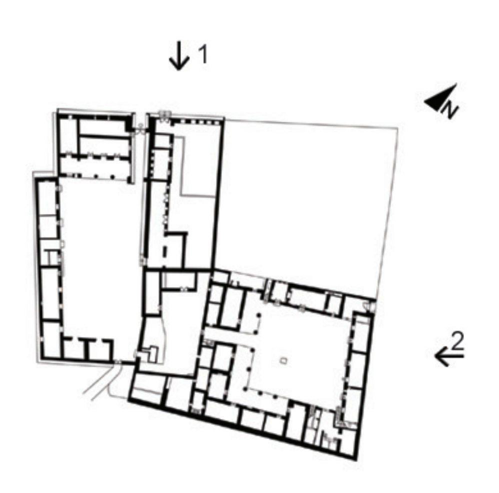


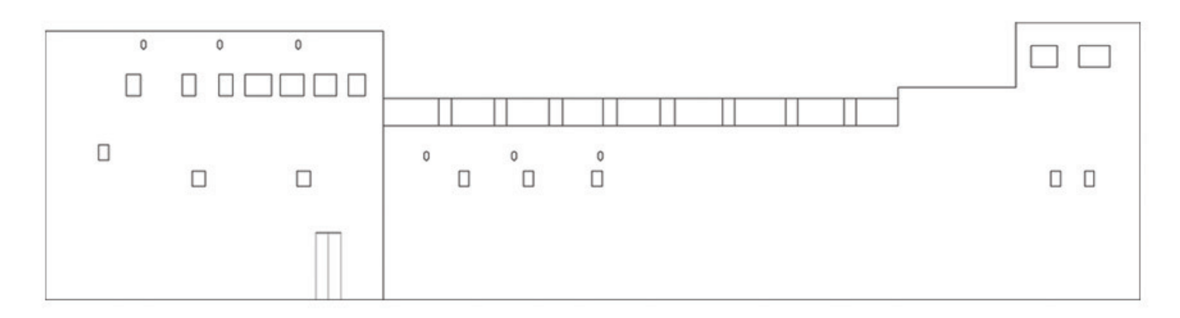
## Al Bader house external elevations.الواجهات الخارجية لبيت البدر



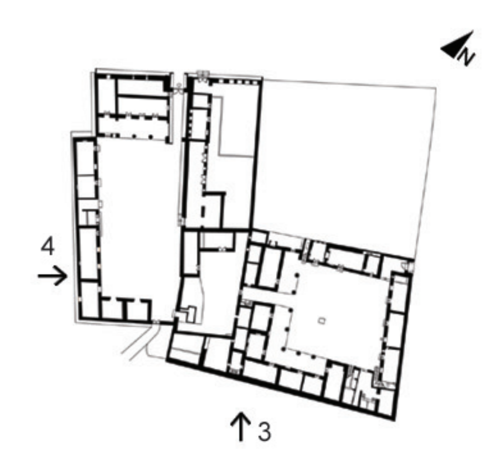
1.الواجهة الشمالية
North elevation

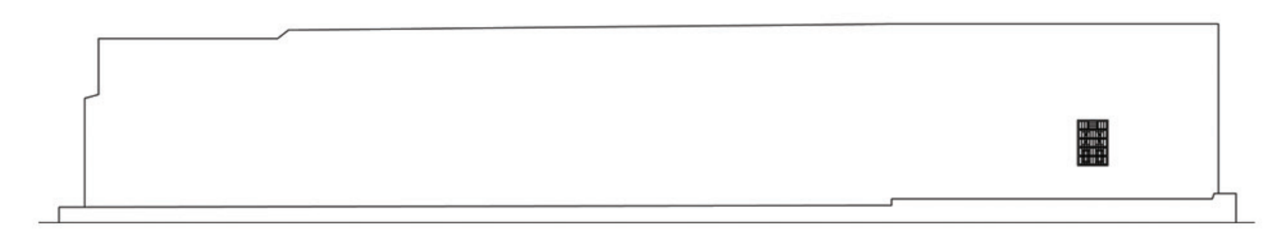
2.الواجهة الشرقية
East elevation





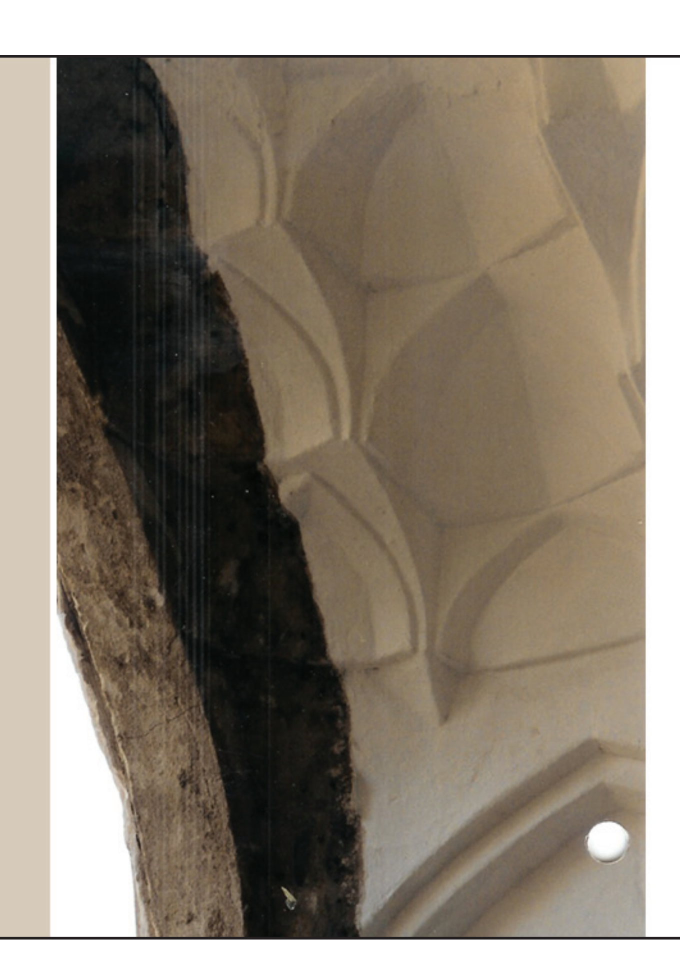
3.الواجهة الجنوبية
South elevation

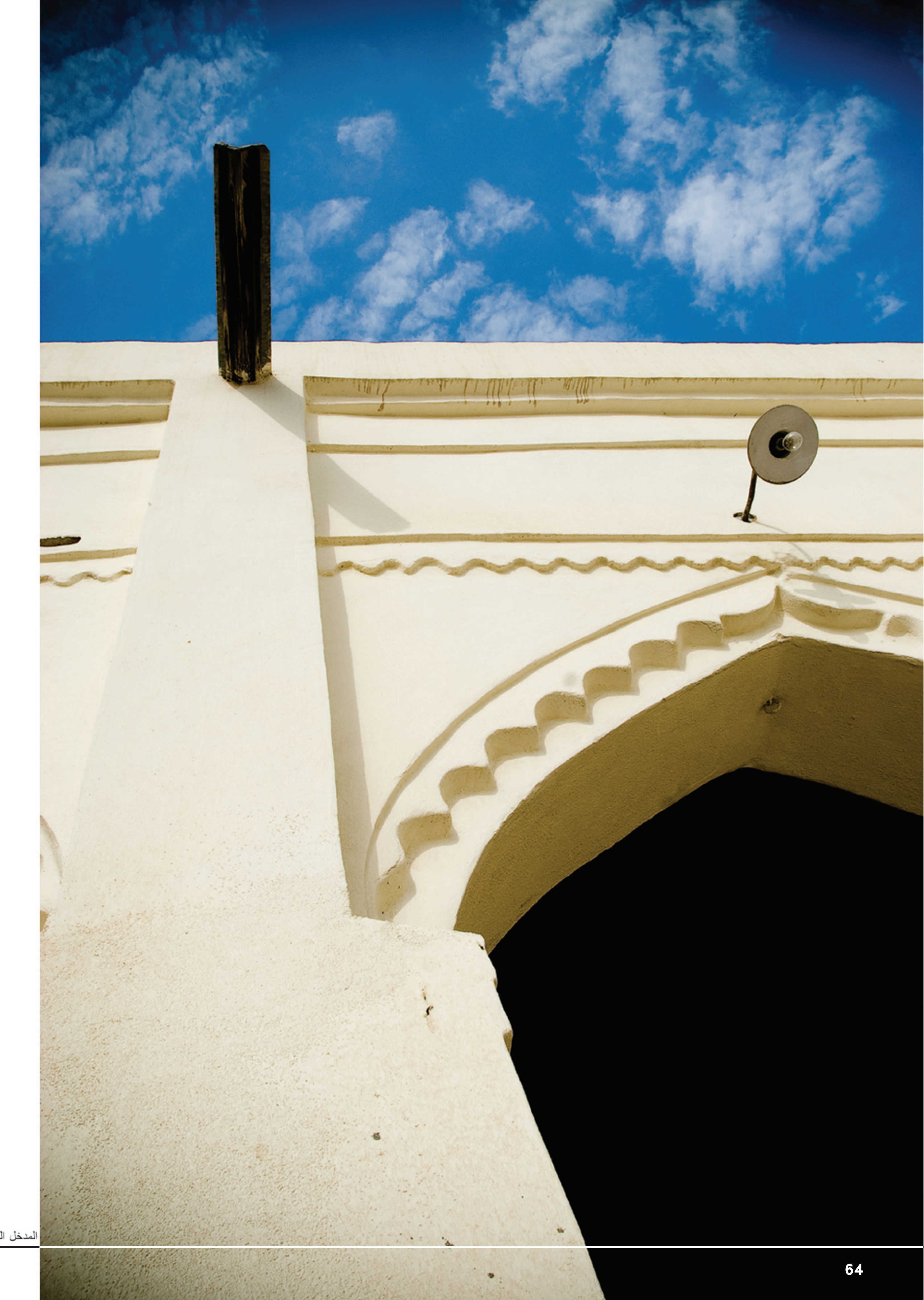


4.الواجهة الغربية
west elevation







المدخل الرئيسي في حوش الديوانية

The main entrance in diwaniya courtyard



The liwan in Al Diwaniya courtyard الليوان في حوش الديوانية

The harim (women) quarter

In the middle of the northeast wall of the kitchen area there is a door leading to a corridor linked to the roofed arched balcony of the harim quarter. Above the door there is hall room with narrow curved stairs on the right. The room was used by the maids to sleep in hot summers. The stairs also lead to a southern upper room allocated to the housekeeper.

The covered balcony occupies one and a half sides of the harim quarter. It opens to 8 bedrooms and 6 bathrooms. These bathrooms separate bedrooms from the kitchen and the barn. This is also one room located on the southern balcony and its bathroom is on its northeast side.

At the northern corner of the harim quarter there is a curved corridor ending with a door that opens to a side road. A row of rooms on the northeast side of the courtyard without sun protection were used as extra rooms for the family. In the eastern corner there is an arched corridor which leads to a smaller courtyard containing additional bathrooms and bedrooms for servants and another staircase leading to the roof.

On the roof there are two rooms, one at the southern end which was used for sleeping and has a pair of doors that open to northeast and northwest. It has ventilation holes at both ends, while at the northwest side there is a roofed balcony. A diwan is linked to this room on the southwest side. The other room is located off the east corner of the room.

The kitchen quarter

Considering the large size of the extended, multi-generational family and that the entire family lived in the same house, the kitchen area, which would have been in constant movement, was an important place in the house. It is located between the Diwaniya courtyard and the harim quarter. The most important element of the kitchen area is a water well surrounded by a lofty brick wall and big room used as a store for wood and coal.

حوش الحريم

وفي منتصف الحائط الشمالي الشرقي لساحة المطبخ هناك باب يؤدي إلى الممر الموصل إلى الشرفة المسقوفة ذات العقود الخاصة بساحة الحريم. وتعلوا الباب قاعة كانت تستعملها خادمات المنزل للنوم هرباً من الجو الحار، يؤدي إليها سلم ضيق ملتوي إلى الجانب الأيمن للممر، كما يؤدي هذا السلم إلى حجرة علوية جنوبية خصصت لنوم مسئولة الخدم في المنزل.
وتحتل الشرفة المسقوفة جانبا ونصف الجانب من ساحة الحريم، وتفتح عليها ثماني حجرات للنوم ألحقت بست غرف أصغر منها تُستعمل كحمامات ودورات مياه خاصة. وهذه تفصل عادةً بين حجرات النوم وساحتي المطبخ والحيوانات ما عدا حجرة واحدة، وهي التي تقع في شرق الشرفة الجنوبية حيث ألحقت دورة المياه بجانبها الشمالي الشرقي.
وفي الركن الشمالي من ساحة الحريم يوجد ممر دخول منحني ينتهي بباب خارجي يفتح على طريق جانبي. أما صَف الحجرات الواقع على الجانب الشمالي الشرقي للساحة فقد كان الغرض منه أن يستخدم كحجرات إضافية لنوم أفراد العائلة رغم عدم وجود شرفة مسقوفة أمامه لحمايته من أشعة الشمس. وفي الركن الشرقي هناك ممر معقود يفضي إلى ساحة أصغر تضم حمامات إضافية وحجرة خاصة بالخدم، وسلم آخر يؤدي إلى السطح.
وقد بنيت على السطح حجرتان مسقوفتان. تقع الغرفة الأولى في الطرف الجنوبي وتُستغل للنوم وبها بابان يفتحان على الجهتين الشمالية والشرقية والشمالية الغربية، ولها فتحات للتهوية في الناحيتين الأخيرتين. وعلى الجانب الشمالي الغربي شرفة مسقوفة. ويتصل بالحجرة ديوان مفتوح على الجانب الجنوبي الغربي. وتقع الحجرة الأخرى في الركن الشرقي للسطح.

حوش المطبخ

لما كانت الأسرة كبيرة وممتدة عبر عدة أجيال وتعيش في بيت واحد، فلابد وأن يكون حوش المطبخ من الأماكن المهمة، والتي تعج بالحركة طوال الوقت. ويقع حوش المطبخ في بيت البدر بين حوش الديوانية وحوش الحريم. وأهم ما فيه هو بئر ماء يحيط بها حاجز عالٍ من الطوب، بالإضافة إلى غرفة كبيرة بجوار المطبخ تستخدم كمخزن لتخزين الخشب والفحم.







The Harim (women) courtyard حوش الحريم



المدخل الشرقي في حوش الحريم

The eastern entrance in Harim (women) courtyard



حوش الحريم

The Harim (women) courtyard

## Work area

This area is accessible through a huge gate near the main entrance of the reception area facing the sea. The work area was used to store goods, sails, ship masts, hunting tools and livestock under a sunshade inside the entrance. In this area was also used by sailors to repair tools and for that purpose, two rooms were set aside as a kitchen and a bathroom for the workers.

The work area is connected to the kitchen area by a narrow corridor starting from the roofed balcony on the southeast side and ending near the kitchen. Originally, the work area was connected to the reception area through an arched opening passing through the stable. Perhaps there were other rooms in the north east side of the work area but they were removed after a new building was erected in this corner in1937. A reception hall was added to this courtyard and is used by Al Bader family as a Diwaniya.

## The barn

Access to the livestock was possible only through a door in the eastern corner of the kitchen, thus, it was a closed barn for livestock. There was a shaded area that opened to the same courtyard. Every day at dawn and sunset, the beasts were driven through the town alleys to the grazing land at the outskirt of the city. The only way out was through the kitchen area and the back entrance to the men's quarter. The big back gates were used also as a passage for horses, although the practice in many houses was to allocate a special entrance for the stables.

## ساحة الأعمال (العمارة)

يمكن الدخول إلى ساحة الأعمال الخاصة بصاحب البيت عبر بوابة ضخمة تقع بالقرب من المدخل الرئيسي لساحة استقبال الرجال المواجهة للبحر. وكانت تحفظ فيها البضائع والحيوانات المستوردة حديثاً أو المعدة للتصدير وكذلك الأشرعة والصواري ومعدات الصيد، التي كانت تخزن تحت مظلة داخل المدخل مباشرة. وهنا أيضاً كان بحارة المراكب يقومون بإصلاح معداتهم وقد خصصت لهم حجرتان كمطبخ ودورة مياه .

وتتصل ساحة الأعمال بحوش المطبخ عبر ممر ضيق يبدأ من الشرفة المسقوفة ويتجه إلى الجنوب الشرقي لينتهي بجوار المطبخ. كما كانت تتصل في الأصل بحوش استقبال الرجال من خلال فتحة معقودة تمر عبر الإسطبل. ومن المحتمل أنه كانت هناك حجرات أخرى تطل على الجانب الشمالي الشرقي لساحة الأعمال، ولكن يبدو أنها أزيلت عندما شيد مبنى جديد في هذا الركن من الموقع عام 1937م. ويستخدم هذا الحوش حاليا، بعد إضافة قاعة استقبال إليه، من قبل عائلة البدر كديوان.

## حوش الغنم

لم يكن دخول الفناء المخصص للحيوانات ممكناً إلا من خلال باب في ركن المطبخ الشرقي. وبذلك تتكون حظيرة مقفلة لإيواء الغنم والماعز (وكذلك الماشية في حالات نادرة). وكانت توجد بها أيضاً مساحة مظللة تفتح على نفس الفناء. وعند كل فجر وعشي كانت الحيوانات تُقاد عبر ممرات المدينة من وإلى المراعي الواقعة على أطراف المدينة. وكان الطريق الوحيد إلى خارج البيت يمر عبر حوش المطبخ والمدخل الخلفي لحوش الرجال. وقد استعملت الأبواب الخلفية الكبيرة لمرور الخيل أيضاً بينما كانت العادة في كثير من البيوت الأخرى أن يخصص مدخل خاص لساحة الحيوانات.







The kitchen courtyard حوش المطبخ



The kitchen courtyard حوش المطبخ



2002









1950

# مركز كاظمة الثقافي
# Kathema Cultural Center
















# مركز كاظمة الثقافي
# Kathema Cultural Center



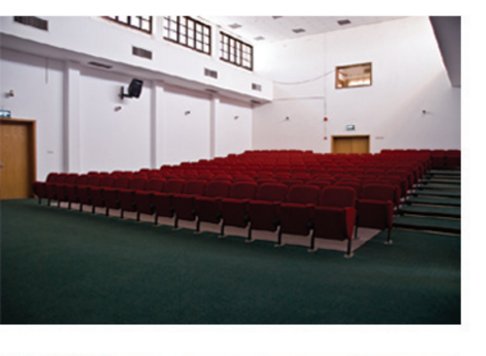




| | |
|---|---|
| Construction Year: 1950 | تاريخ الإنشاء: 1950 م |
| Opening Year: 2002 | سنة الإفتتاح: 2002 م |
| Location: Al Jahra-Al Jahra area | الموقع: محافظة الجهراء- منطقة الجهراء |
| Total area: 3,710 $m^2$ | المساحة الكلية: 3,710 م 2 |
| Construction area: 3,450 $m^2$ | مساحة البناء: 3,450 م 2 |
| Visiting Time: | أوقات الزيارة: |
| Sunday-Thursday<br>8:00- 1:00 Morning | الأحد- الخميس<br>1:00-8:00 صباحاً |











# Kathema cultural center

## Kathema School

Built in 1950 in old Jahra City, which was surrounded by farms at that time, Kathema School was the first school ever built in Al Jahra province. It consisted of a very small house, which was expanded over several stages in order to accommodate the increasing number of students. Later, Kathema School was renamed to Al Jahra Middle School and then to Al Jahra School for both primary and middle school students.

During the Iraqi invasion the school was severely damaged and in 2002 the Ministry of Education decided to stop using it as a school. It was turned it over to the National Council of Culture, Arts and Letters as a historic building. The school underwent a fundamental restoration and is used now as a cultural centre for Al Jahra locals and as centre for the Gulf and foreign archeological missions in the State of Kuwait.

## Kazemah cultural Center:

The centre building is two storeys, the first of which consists of 15 rooms, a library and a theatre with a capacity of 200 seats. The theatre is used for festivals and other occasions. The second floor is equipped for the use of Museums & Archeology sector of the National Council and to receive Gulf and foreign archeological missions who come for excavations in Kuwait.

# مركز كاظمة الثقافي

## مدرسة كاظمة

هي أول مدرسة في مدينة الجهراء. أنشئت في عام 1950م في مدينة الجهراء القديمة التي تحيط بها مجموعة من المزارع. وكانت عبارة عن بيت صغير جداً، ثم تم توسعته على مراحل متعددة كي يستوعب العدد المتزايد من الطلبة. ثم تحولت "مدرسة كاظمة" إلى "مدرسة الجهراء المتوسطة للبنين" ومن ثم إلى "مدرسة الجهراء المشتركة للبنين".

وفي عام 2002 م، أوقفت وزارة التربية العمل بمدرسة الجهراء المتوسطة للبنين لكونها آيلة للسقوط نتيجة تخريب قوات الغزو العراقي لها. وسلمت المدرسة إلى المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب لقيمتها التاريخية. وقد قام المجلس بترميم المدرسة ترميماً جذريا، ويستخدمها المجلس حالياً كمركز ثقافي يخدم أهالي محافظة الجهراء ومقر لإستقبال البعثات الأجنبية والخليجية للتنقيب عن الآثار في أراضي دولة الكويت.

## مركز كاظمة الثقافي:

يتألف المركز من دورين: يحتوي أولهما على 15 غرفة، ومكتبة، ومسرحا بسعة 200 مقعد يستفاد منه في المهرجانات والمناسبات. أما الدور الثاني فمجهز لإستخدام قطاع الآثار والمتاحف في المجلس لاستقبال البعثات الخليجية والأجنبية التي تشارك الفريق الكويتي بأعمال التنقيبات الأثرية.









Pictures of Kathema School studens and teachers.

صور لبعض طلبة ومدرسين مدرسة كاظمة.

Aerial view of Al Jahra area. صورة جوية لمنطقة الجهراء

مركز كاظمة الثقافي
Kathema Cultural Center

طريق الجهراء
Al Jahra Road

N

The location of Kathema Cultural Center at present time

موقع مركز كاظمة الثقافي في الوقت الحالي











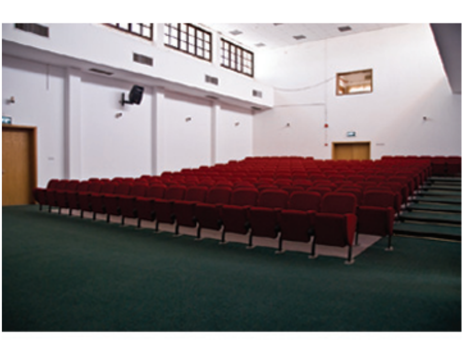


The agricultural courtyard in Kathema School. الحوش الزراعي لمدرسة كاظمة.





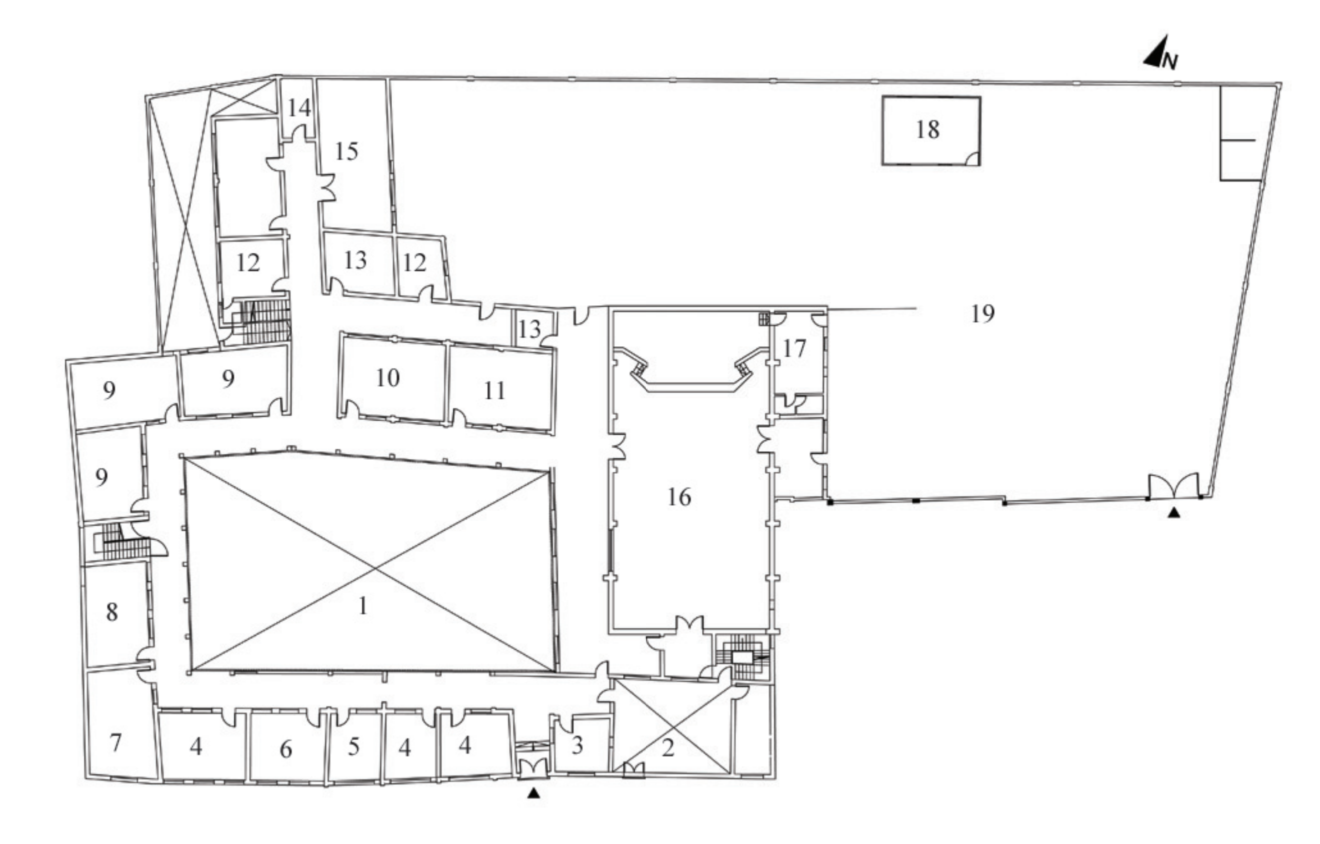








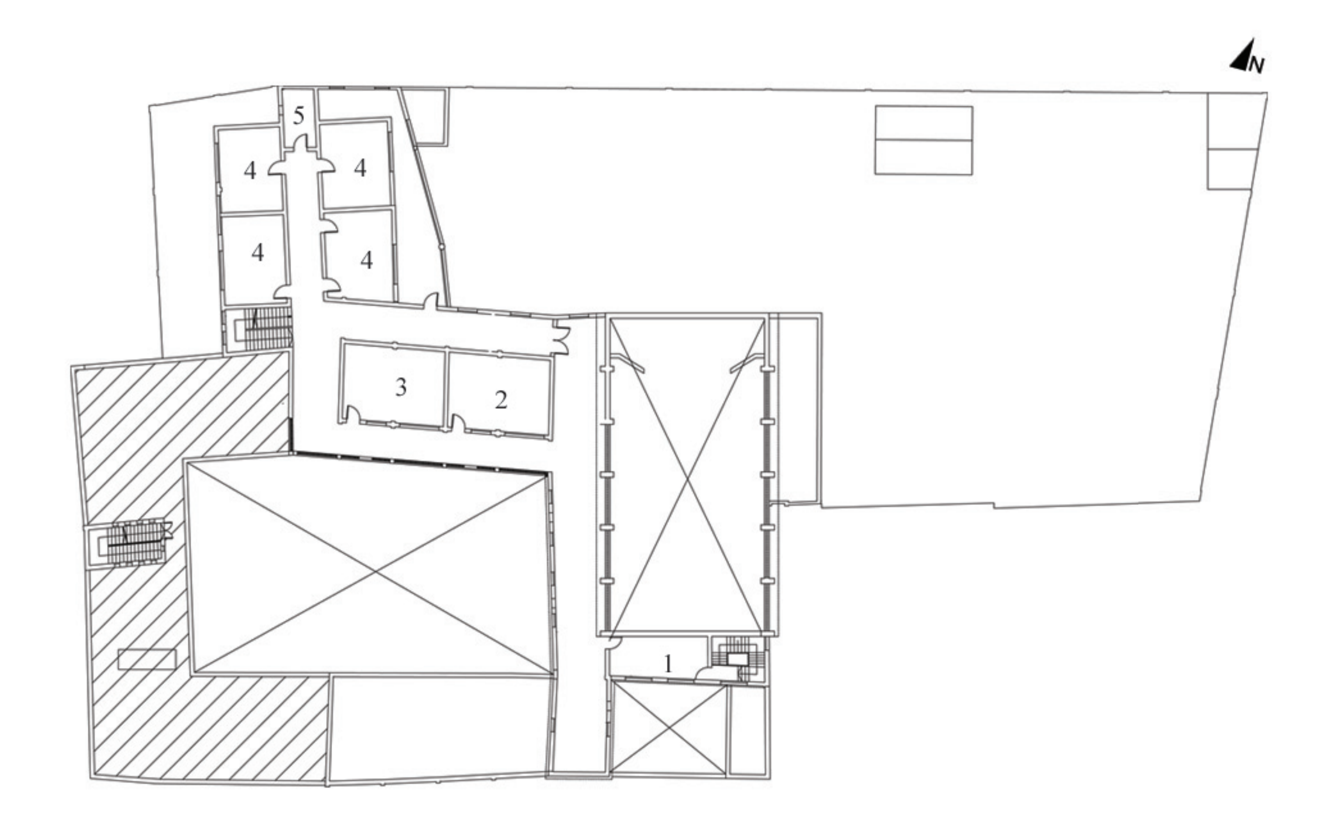
Kathema School Plan . مخطط لمدرسة كاظمة




المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

1. Agricultural courtyard
2. Courtyard
3. Store
4. Office
5. Manager office
6. Secretary office
7. Photos exhibition (old Kathema school)
8. Photos exhibition (old Jahra area)
9. Photos exhibition for archaeology for
(Cooperation Council for the Arab stat of the Gulf )
10. Photos exhibition for Kuwait archaeology
11. Photos exhibition (old Kuwait)
12. Toilet (female)
13. Toilet (male)
14. Kitchen
15. Dinning room
16. Theater
17. V.I.P room
18. Security room
19. exterior courtyard

1. حوش زراعي
2. حوش
3. مخزن
4. مكتب
5. مكتب (مسئول المركز)
6. مكتب (السكرتيرة)
7. معرض صور (مدرسة كاظمة القديمة)
8. معرض صور (محافظة الجهراء القديمة)
9. معرض صورلمواقع ومواد أثرية لدول
مجلس التعاون الخليجي
10. معرض صور لمواقع ومواد أثرية لدولة الكويت
11. معرض صور(لدولة الكويت قديماً)
12. حمام (نساء)
13. حمام (رجال)
14. مطبخ
15. غرفة طعام
16. مسرح
17. غرفة استقبال الشخصيات الخاصة
18. غرفة الأمن
19. ساحة خارجية




المسقط الأفقي للدور الأول
First floor plan

1. Control room
2. Laboratory
3. Rest room
4. Bedroom
5. Store

1. غرفة الكنترول
2. مختبر
3. استراحه
4. غرفة نوم
5. مخزن





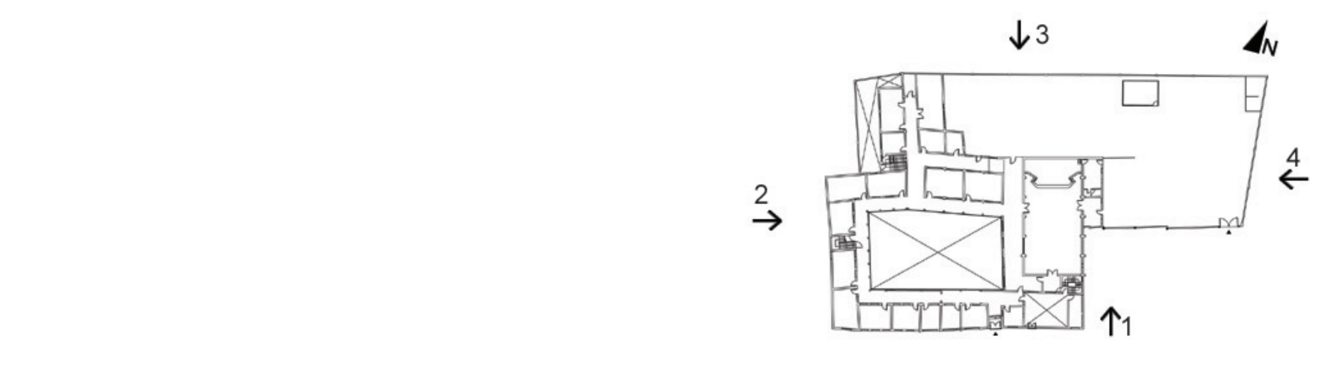


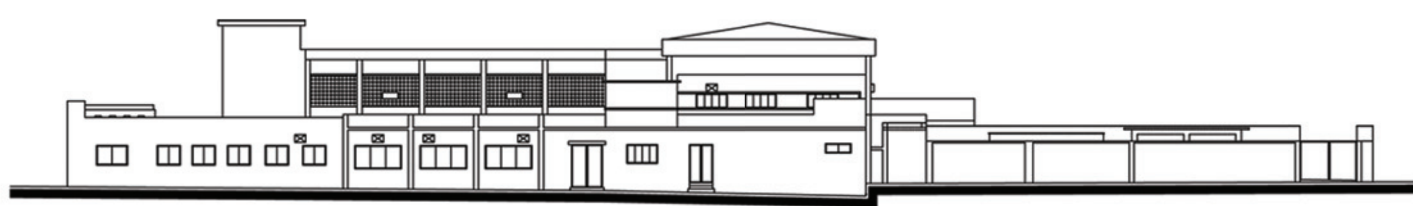




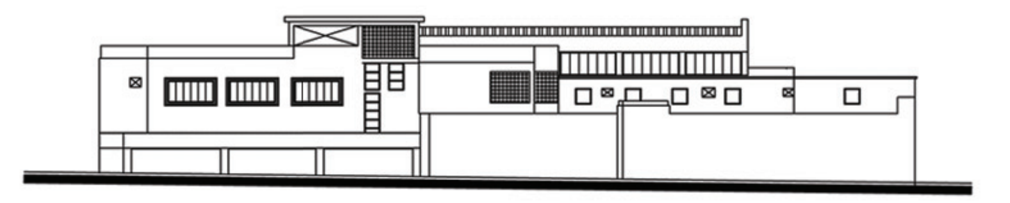


External elevations. الواجهات الخارجية

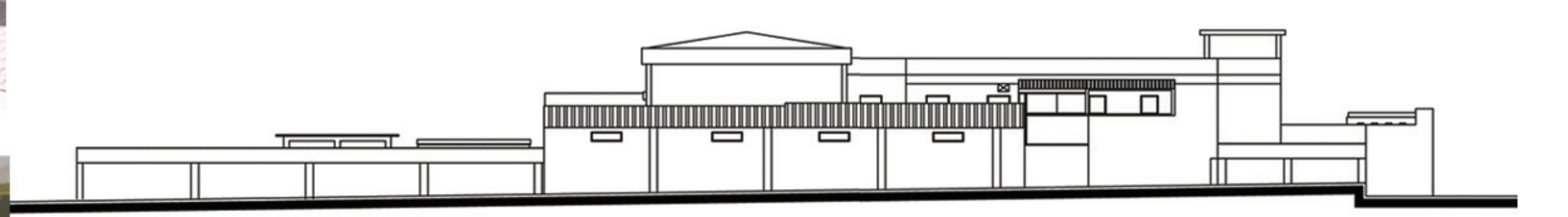


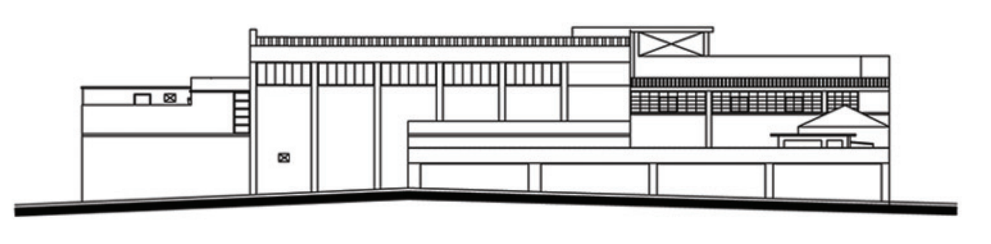
1.الواجهة الجنوبية
South elevation



2.الواجهة الغربية
West elevation

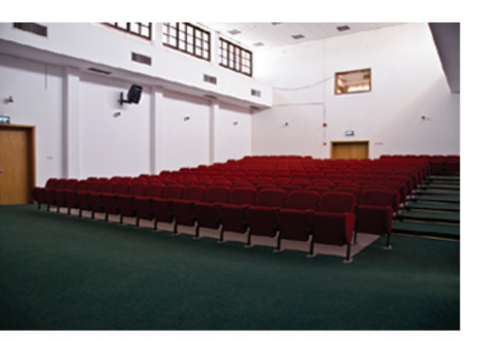


3.الواجهة الشمالية
North elevation



4.الواجهة الشرقية
East elevation














2002









# متحف الفن الحديث
# Museum of Modern Art







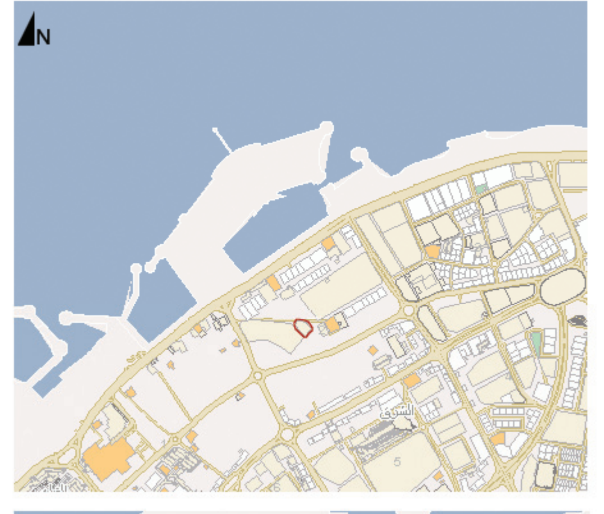









# متحف الفن الحديث
# Museum of Modern Art






| | |
|---|---|
| Construction Year: 1938-1939 | تاريخ الإنشاء: 1938-1939 م |
| Opening Year: 2003 | سنة الإفتتاح: 2003 م |
| Location: Al A'asema-Sharq area | الموقع: محافظة العاصمة- منطقة شرق |
| Total area: 2,880 $m^2$ | المساحة الكلية: 2,880 م 2 |
| Construction area: 2,770 $m^2$ | مساحة البناء: 2,770 م 2 |
| Visiting Time: | أوقات الزيارة: |
| 9:00- 1:00 Morning<br>5:00- 9:00 Evening | 9:00-1:00 صباحاً<br>5:00-9:00 مساءً |










# Museum of Modern Art

## Al Shargiyah school for Girls

Built in 1938-1939, in Sharq district of Kuwait City, Al Sharqiyah School was originally the residence of Hajji Faras family. In the northwest section of the lot there is al Sharqiyah modern school; in the north is the Gulf Road, to the east there is Nahidh mosque, in the south is Abu Bakr Al Siddiq Street, and in the west is the Hilal Al Mutairi cemetery.

The Education Department, at the time, chose this building when it decided to build a primary school for boys in the area. As the number of students increased beyond the capacity of the classrooms, a new school for boys was established and the building was transformed into a primary school for girls. The building came under the supervision of the National Council for Arts Culture and Letters, which began rehabilitation work in 2001. The building was officially inaugurated in January 2003 during the Al Qurain Cultural Festival.

## Architectural Design

The design of the school is characteristic of its environment, reflecting the indigenous architectural style of the period. It is a simple building that covers nearly 2,770 sq.m. and consists of two major sections: courtyard A and courtyard B. The former was built in the first stage of construction, with the floor and roof made entirely from natural materials. It was only during restoration that modern building materials were added. The school includes the following sections.

## The Entrances

The school has two entrances, one on the west side, and the other in the north side, between the administration and the services areas. The height is about 275 cm, occupying most of the façade height. The doors are made mainly from teak wood, each consisting of two leaves .87 x 2 m high, 4 cm thick, with geometric wooden panels. The doors are topped with a small opening of 48 cm high, with vertical iron bars, with 13 cm between each of the two bars.

The school's western entrance is reached through an open courtyard. The door is crowned by a decorated panel carrying the name of the school in relief decorated calligraphy, at a height of 130 cm. It leads to a small hall 2.56 x 3.93 m with a roof made of Shandal beams (Mangrove wood) at a height of 4.75 m and walls covered with mud and white lime.




## المدرسة الشرقية للبنات

أنشأت المدرسة الشرقية للبنات ما بين 1938–1939م والتي كان مبناها منزلا لعائلة "حجي فرس"، في منطقة الشرق بمدينة الكويت. يحدها من الشمال الغربي المدرسة الشرقية الحديثة ومن الشمال شارع الخليج العربي، ويحدها من الشرق مسجد ناهض ومن الجنوب شارع أبو بكر الصديق ومن الغرب مقبرة هلال المطيري.
وكانت دائرة المعارف قد اختارت هذا المبنى حين قررت إنشاء مدرسة ابتدائية للبنين في هذه المنطقة. وعندما أصبحت فصول المدرسة غير قادرة على استيعاب الأعداد المتزايدة من الطلبة، أنشأت الدائرة مدرسة جديدة للبنين وحولت المبنى إلى مدرسة ابتدائية للبنات. وقد نقلت تبعية مبنى "المدرسة الشرقية للبنات" من وزارة التربية إلى المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الذي باشر أعمال ترميم وصيانة المبنى عام 2001م. وافتتح المبنى بشكل رسمي ضمن احتفالات مهرجان "القرين الثقافي" في شهر يناير عام 2003م.

## التصميم المعماري

يتميز التصميم المعماري للمبنى بأنه وليد بيئته، ويعبر بوضوح عن الطابع المعماري المحلي الذي ميز الفترة المعاصرة لإنشاء المدرسة. وتبلغ مساحة المبنى، الذي ينحو إلى البساطة، 2,770 متر مربع تقريباً. وهو يتألف من جزئين أساسيين هما:الحوش(A) والحوش(B). وقد شيد الحوش (A)، وهو الأهم، في المرحلة الأولى من البناء. وبنيت حوائطه وأسقفه من المواد الطبيعية التي لم يداخلها شيْ من مواد البناء الحديثة إلا في بعض أجزائه خلال مراحل مختلفة من أعمال الترميم والصيانة. وتحتوي المدرسة العناصر التالية:

## المداخل

للمدرسة مدخلان أحدهما إلى غرب المدرسة والآخر إلى شمالها بين الإدارة ومنطقة الخدمات، ويبلغ ارتفاعهما 275 سم ويشغلان معظم ارتفاع واجهة المداخل. وقد صنعت أبواب المداخل من خشب الصاج وهي مكونة من دلفتين قياس الواحدة منهما 220x78 سم وسمكها 4 سم، وهي ذات حشوات خشبية نفذت بشكل هندسي مميز. وتنتهي هذه الدلف بعتب خشبي مستقيم يعلوه فتحة صغيرة بارتفاع 48 سم، فيها قضبان حديدية مثبتة في الاتجاه الرأسي للفتحة كل منها 1.2سم، وبين كل قضيبين 13سم.
ويتميز المدخل الغربي للمدرسة بالحوش المكشوف المؤدي له والارتفاع الملحوظ لواجهته، التي توجت أعلى فتحة الباب باسم المدرسة المكتوب بشكل زخرفي بارز داخل إطار من الحليات الزخرفية على شكل "بانوه" بعرض الباب وارتفاع 130سم. ويفضي هذا المدخل إلى بهو صغير مساحته 2.56 x 3.93 م مسقوف بالشندل على ارتفاع 4.75 م، وتكسو حوائطه طبقة من الطين والجير الأبيض.

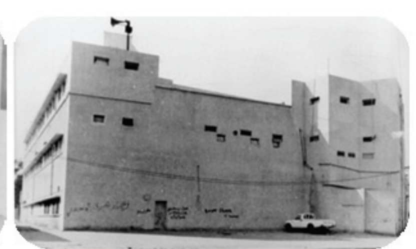




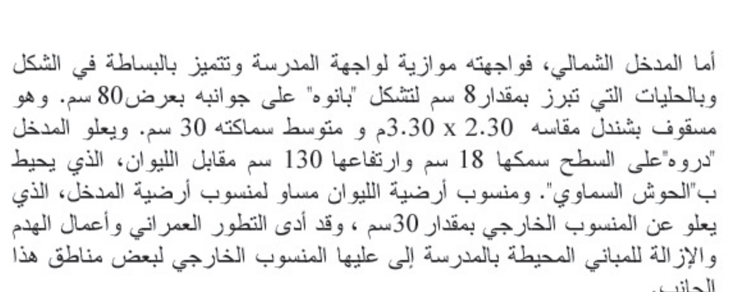








The north entrance has a simple façade parallel to the school façade, with 80 cm decorative panels in relief on the sides. Its roof, 2.30 x 3.3 m, is made of Shandal beams, each of 30 cm thick. The entrance is crowned by an arch with a top of a height of 130 cm. The door is opposite the corridor (liwan), around the open courtyard. The level of liwan floor is equal to that of the entrance floor which rises 30 cm above outside level. Frequent building demolition in the neighborhood has raised the land level in the area.



أما المدخل الشمالي، فواجهته موازية لواجهة المدرسة وتتميز بالبساطة في الشكل وبالحليات التي تبرز بمقدار8 سم لتشكل "بانوه" على جوانبه بعرض80 سم. وهو مسقوف بشندل مقاسه 2.30 x 3.30م و متوسط سماكته 30 سم. ويعلو المدخل "دروه"على السطح سمكها 18 سم وارتفاعها 130 سم مقابل الليوان، الذي يحيط ب"الحوش السماوي". ومنسوب أرضية الليوان مساو لمنسوب أرضية المدخل، الذي يعلو عن المنسوب الخارجي بمقدار 30سم ، وقد أدى التطور العمراني وأعمال الهدم والإزالة للمباني المحيطة بالمدرسة إلى عليها المنسوب الخارجي لبعض مناطق هذا الجانب.

## The Courtyard

## الحوش :

There is an open area in the middle of the school which takes the shape of pentagon and covers an area of 306.60 sq.m. connecting all the school components. It is a spacious and open courtyard, with arched and decorated liwans. Cement brick flooring, which were replaced by ceramic tiles during restoration works, represent an advanced stage in construction.

هو المنطقة المكشوفة في وسط مبنى المدرسة، وهو على شكل خماسي الإضلاع، وتبلغ مساحته 306.60م2. الحوش، الذي يربط بين جميع عناصر المدرسة، يتميز بالعمارة التي تعبر عن مراحل تقدم فن البناء وطرق الإنشاء من خلال: مساحته الواسعة المكشوفة، والليوان ذي أقواس محلى بالزخارف الذي يحيط بهذه المساحة، والأرضية التي كان يكسوها الحجر الجيري (الآجر)، الذي استبدل خلال فترات صيانة المدرسة بالسيراميك.













The location of Museum of Modern Art at present time موقع متحف الفن الحديث في الوقت الحالي




Al Sharqiyah school for girls 1951 المدرسة الشرقية بنات 1951



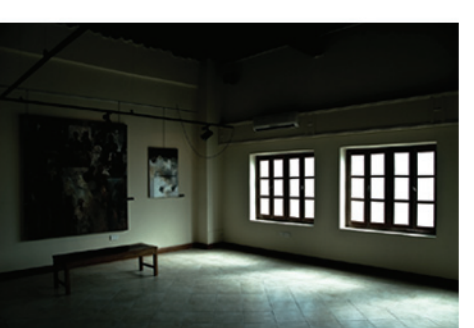
المدخل الرئيسي والذي يقع في الحوش الخارجي

Main entrance located in the external courtyard



The internal courtyard . الحوش الداخلي









### The liwan

This is the area connecting the courtyard and the classrooms. It has a rectangular shape and a space of 244.65 sq.m. The floor is covered by ceramic tiles and the walls, 50 cm thick, are built of sea rock and mud. One side of the walls, overlooking the courtyard, has columns built of brick to a height of 2.72 m. The roof of the liwan is made of Shandal beams, Bascheel (ditch reeds) and Bowari (cane or reed), and spherical old fashion bulbs hang in the middle by electric wires at equal distances.

### The Classrooms

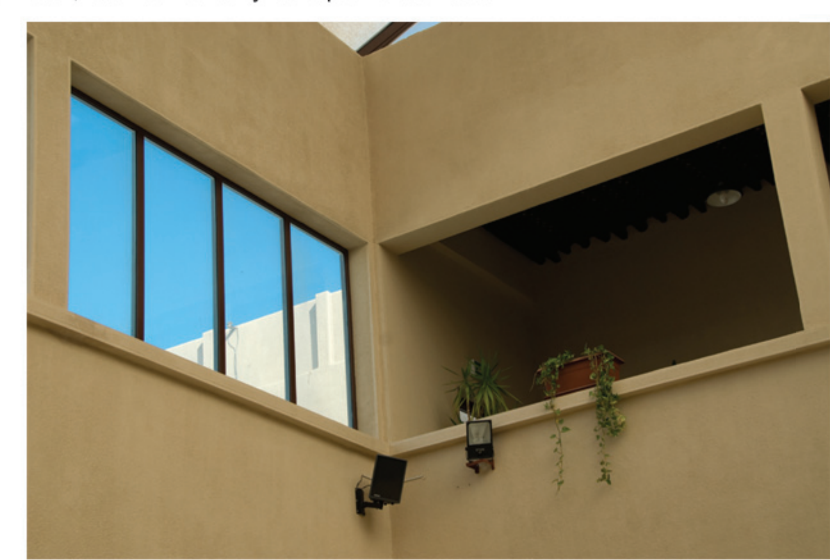
The classrooms are located on the south and east sides of the building, occupying a space of 182.91 sq.m. There are seven rectangular classrooms, 4x7 m each (total of 28 sq.m), accommodating more than 25 students each. The walls, 50 cm. thick, are built of sea rock and mud. The dividing walls are built of mud bricks and lime. Each classroom has three windows, each measuring 1.03 m x 2.56 m and recessed 40 cm. in the walls, overlooking the courtyard. The rooms are 4.75 m high and the roofs are made of Shandal beams, with spherical old-fashioned lighting units hanging from an electric wire at equal distances.

### The Doors

The school has eleven internal doors made of teak wood of the same dimensions: 1.03 m x2.56 m. Each has two leaves that move inside and measure .515 m x 1.98 m, is 4.5 cm thick and is set in a recess of 40 cm. In each leaf there are three simple inlays of 29 cm x 46 cm and thickness of 3 cm, and they are fixed with 3 hinges measuring 12.5cm in 80 cm intervals. Above the leaves there is a small panel measuring 27.5 cm along the width of the door. It consists of a wooden frame with a glass screen measuring 27.5 cm x 96 cm. Behind it is a line of iron bars of a diameter of 12 mm set horizontally at equal distances, allowing the screen to provide natural light.

### The Windows

In the school there are 17 internal windows, identical in form and dimensions, each is 1.05 m x 2.16 m, set in a recess of 40 cm. Each has four panes that open in and measure 46 cm x 82 cm, with a thickness of 3.5 cm. Each pane has a glass panel frame 26 cm x 58 cm, with a thickness of 2 mm, simple decoration on the frame, and hinges that measure 6.5 cm. Each window is topped with a smaller panel 26.5 cm in height. It consists of a wooden frame holding a glass screen 26.5 cm x 96 cm, providing natural lighting, with iron bars, each measuring 12 mm. in diameter, set horizontally at equal distances.



### الليوان :

وهي المنطقة التي تربط بين الحوش والفصول الدراسية على شكل مستطيل، وتبلغ مساحتها 244.65 م. وأرضية الليوان مكسوة بالبلاط السيراميك، أما حوائطه فشيدت من الصخر البحري والطين بسمك 50 سم تقريباً، بينما يتكون أحد جوانبه المطلة على الفناء من أعمدة شيدت من طابوق ذو شكل هندسي بارتفاع 2.72م. والليوان مسقوف بالشندل والباسجيل والبواري (المنقور)، ويتوسطه وحدات من الإضاءة القديمة كروية الشكل تتدلى بواسطة سلك كهربائي على مسافات متساوية.

### الفصول الدراسية :

تقع إلى جنوب وشرق المبنى ومساحتها 182.91متراً مربعاً. وهي سبعة غرف رئيسية مستطيلة الشكل تتسع لأكثر من 25طالباً. تبلغ مساحة الفصل 28مترا مربعاً، وابعادها الداخلية هي 4×7 م تقريبا. والجدران مشيدة من الصخر البحري والطين، دون أعمدة، وتبلغ سماكتها 50 سم. أما الحوائط القاطعة للغرف، فهي مشيدة من الطابوق الطيني المثبت بالجير. ولكل فصل ثلاثة نوافذ تطل على داخل المبنى ، قياسها 1.03×2.56 م، داخل فتحة غاطسة بعمق 40 سم، مطلة على داخل المبنى وارتفاعها 40سم عن الأرض. والأسقف من الشندل و يبلغ ارتفاعها 4.75م، وتتوسطها وحدات من الإضاءة القديمة كروية الشكل، تتدلى بواسطة سلك كهربائي على مسافات متساوية.

### الأبواب:

يبلغ عدد الأبواب الداخلية للمدرسة إحدى عشر باباً من الخشب الصاج تتشابه في القياس، وابعادها 1.03× 2.56م. وهي عبارة عن دلفتين متحركتين إلى الداخل قياسها 0.515× 1.98م وسماكتها 4.5 سم، داخل فتحة غاطسه بعمق 40 سم. وفي كل دلفة ثلاثة حشوات، ذات حليات بسيطة، قياسها 29. × 46. م، وسماكتها 3 سم. وقد ثبتت هذه الدلف بواسطة ثلاثة مفصلات قياسها 12.5سم، كل 80 سم بشرشوب (قوائم) قياسه 8x7 سم من نفس نوع الخشب، وتعلو الدلف (شراعة) بارتفاع 27.5 سم وبعرض فتحة الباب، وهي عبارة عن إطار خشبي به دلفه زجاجية ثابتة قياسها 27.5 x 96 سم تستخدم للإضاءة، وخلفها قضبان حديدية قطرها 12 ملم بالعوارض الأفقية للشرشوب على مسافات متساوية.

### الشبابيك:

للمدرسة سبعة عشر شباكاً داخلياً من الخشب الصاج متشابهة الشكل والأبعاد، قياسها 1.05 x 2.16م، داخل فتحة غاطسه عمقها 40 سم. والشبابيك عبارة عن أربعة دلف متحركة إلى الداخل قياسها 0.46 x 0.82 م وسماكتها 3.5 سم. وفي كل دلفه حشوه زجاجية قياسها 26. x 58. م، وسماكتها 2. سم، وهي ذات إطار بحليات بسيطة. تثبتت هذه الدلف بواسطة مفصلتين قياسهما 6.5 سم، وكل 46 سم شرشوب قياسه 7 x 7.5سم من نفس نوع الخشب.
وتعلو هذه الدلف شراعة بارتفاع 26.5 سم وبعرض فتحة الشباك، وهي عبارة عن إطار خشبي به دلفه زجاجية ثابته قياسها 96x26.5 سم. تستخدم هذه الشراعة للإضاءة الطبيعية، وخلفها قضبان حديدية قطرها 12ملم مثبتة بالعوارض الأفقية للشرشوب على مسافات مساوية.

The External Facades

The exterior walls of the building are remarkably high, with many narrow painted openings in their lower sections and are made of simple materials. The colors used are in harmony with the surrounding environment. The entrance facades have some protruding apertures, decorated with symmetrical vertical elements in equal distances at a height of 1.35 m above the roof of the school. The elements are the badgeers (air cooling apparatus), originally meant for ventilation and cooling the roofs on summer nights ( while sleeping on the roof).

Administration

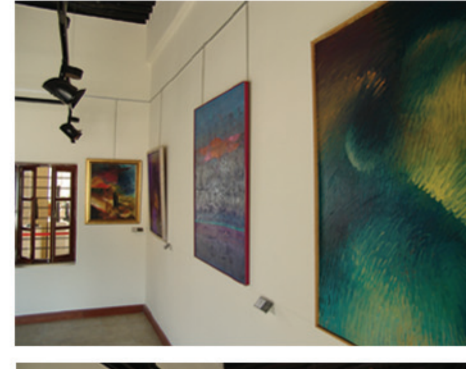
The administration buildings occupy a space of 180.50 sq.m. and they are located northwest of the school building.

الواجهات الخارجية:

تتميز واجهات المبنى ببساطة مواد البناء وألوانها، التي تتوافق والبيئة المحيطة بالمبنى. وهي ذات ارتفاع ملحوظ وفتحات ضيقة كثيرة في جزئها السفلي، ومغطاة بطبقة من المساح الخارجي. قسمت واجهة المداخل إلى "بانوهات" بارزة قليلاً إلى الخارج وتزينها، في أعلى الواجهة، حليات رأسية منتظمة الشكل والمسافة وبارتفاع يعلو سطح المدرسة بمقدار1.35 م، وهذه الحليات عبارة عن "بادجير" كانت تستخدم في السابق لتهوية وتبريد الأسطح خلال الصيف وفي الليل (أثناء النوم على السطح).

الإدارة:

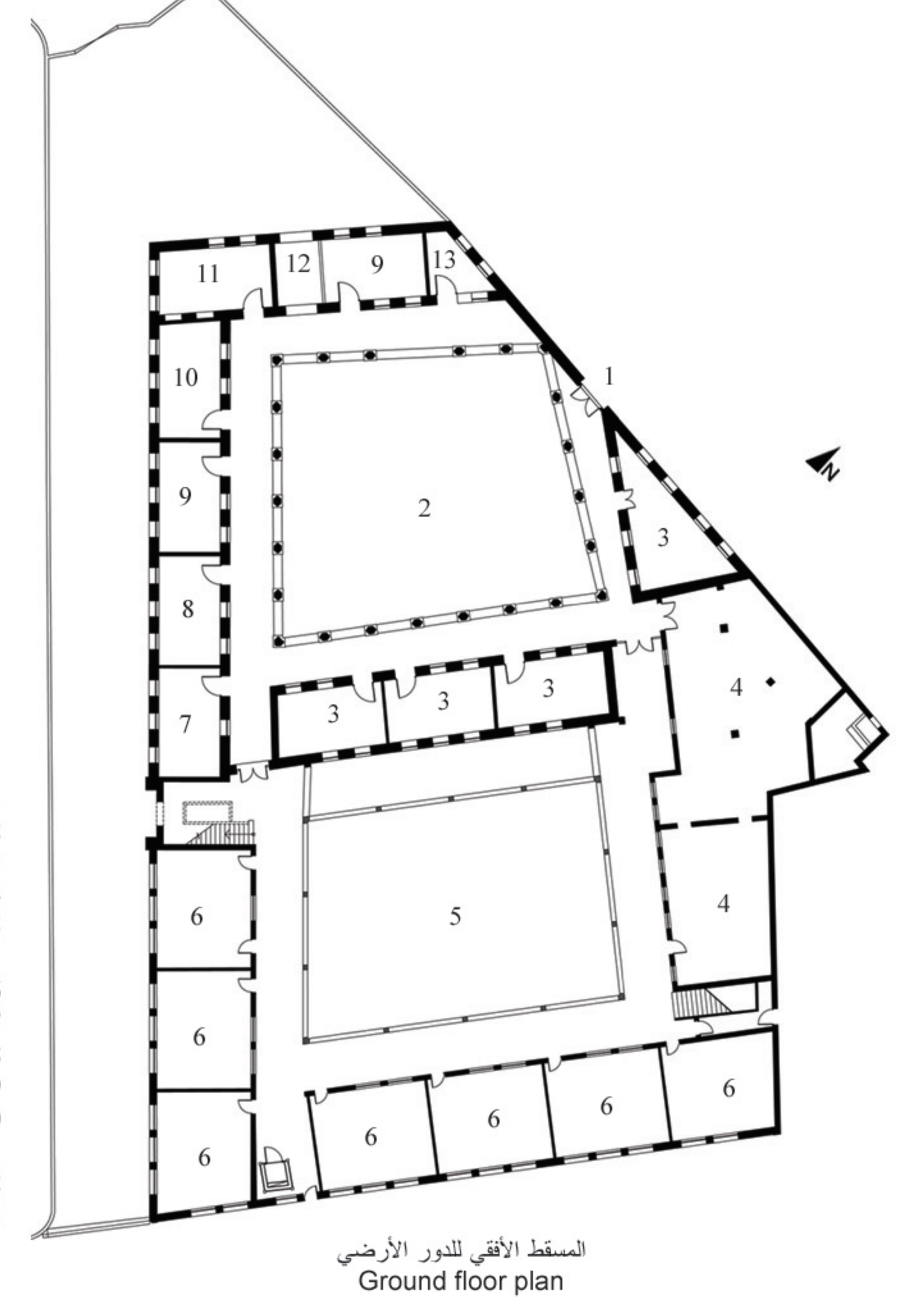
تشغل مبانيها مساحة قدرها 180.50متراً مربعاً، وتقع في شمال وغرب مبنى المدرسة.












1. Main entrance
2. The old Courtyard
3. Panorama
4. Main exhibition hall
5. The inner courtyard (paintings-sculptures)
6. Showrooms (paintings)
7. Secretary
8. Meeting room
9. Offices
10. Manager office of museum
11. Administrative office
12. Corridor
13. Security room

1. المدخل الرئيسي
2. الحوش القديم
3. بانوراما
4. قاعة العرض الرئيسية
5. الحوش الداخلي (عرض لوحات-مجسمات)
6. قاعات عرض (لوحات فنية)
7. السكرتارية
8. قاعة اجتماعات
9. مكاتب الموظفين
10. مكتب مديرة المتحف
11. مكتب مديرة الإدارة
12. ممر
13. غرفة الأمن

المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan





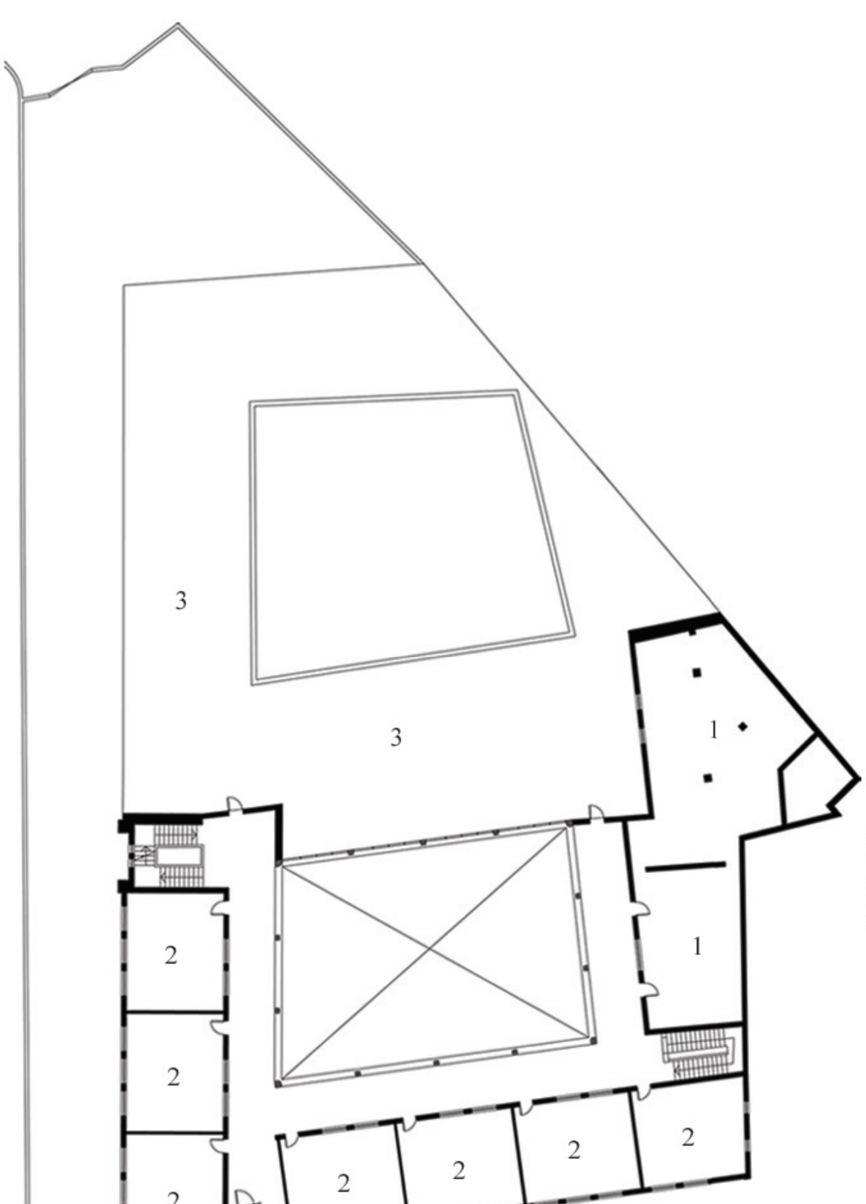










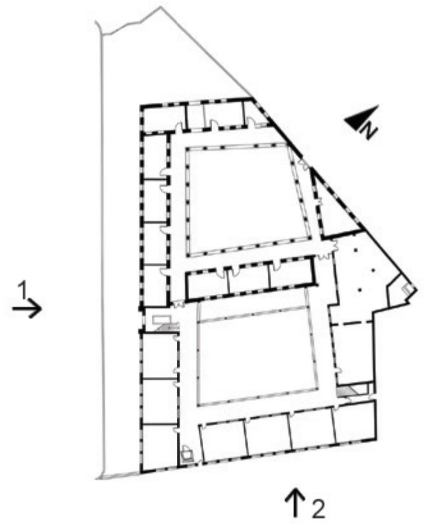



1. Main exhibition hall 1. قاعة عرض رئيسية
2. Showrooms (paintings) 2. قاعات عرض (لوحات فنية)
3.Roof 3. سطح

المسقط الأفقي للدور الأول
First floor plan



External elevations. الواجهات الخارجية



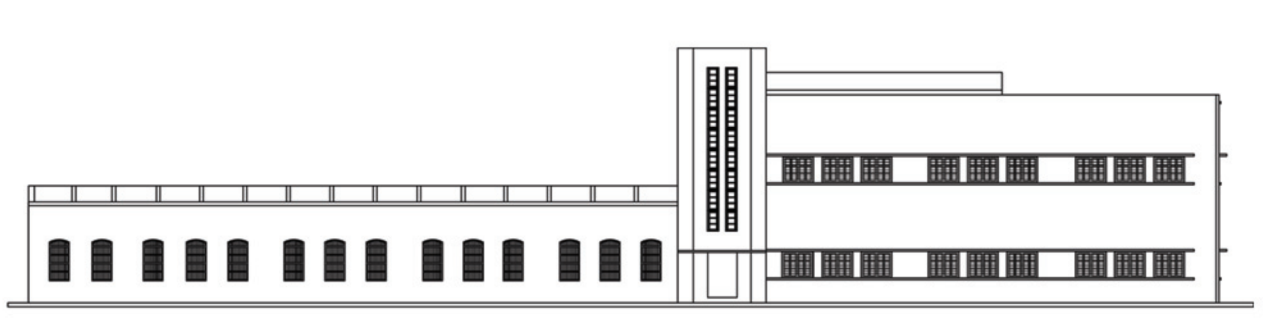




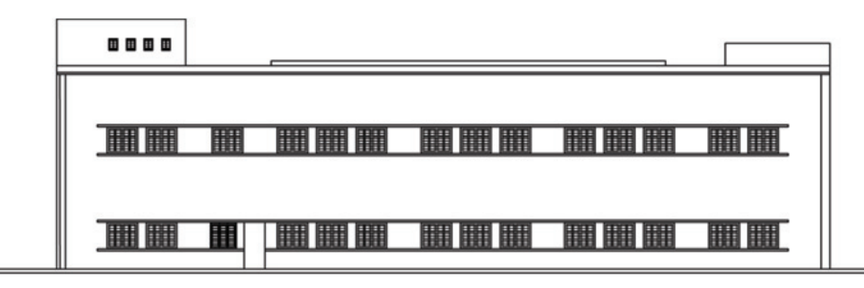








1.الواجهة الجنوبية الغربية
South Western elevation

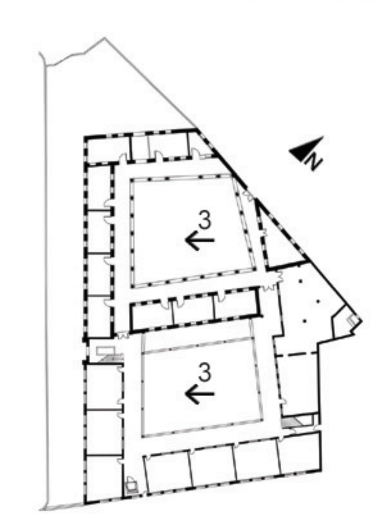


2.الواجهة الجنوبية الشرقية
South Eastern elevation



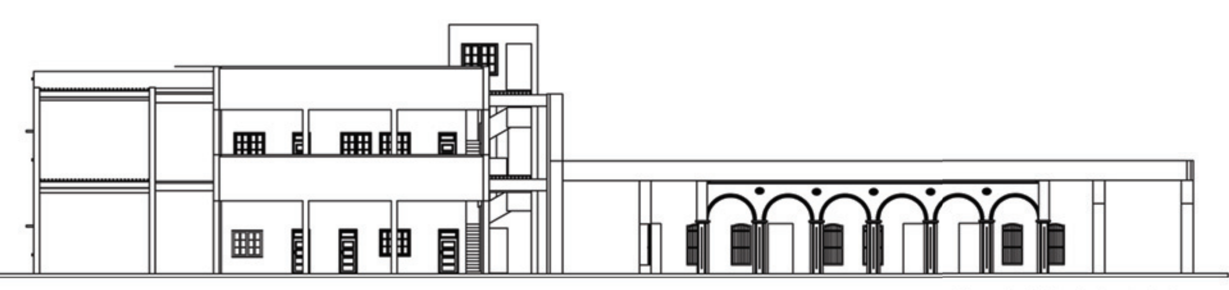




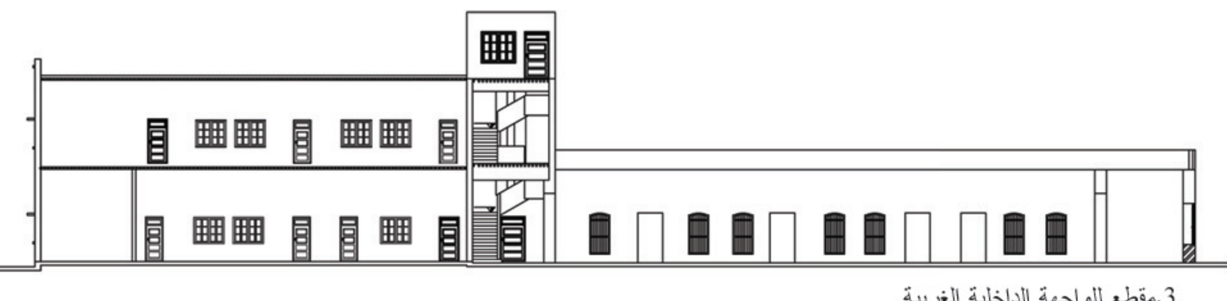







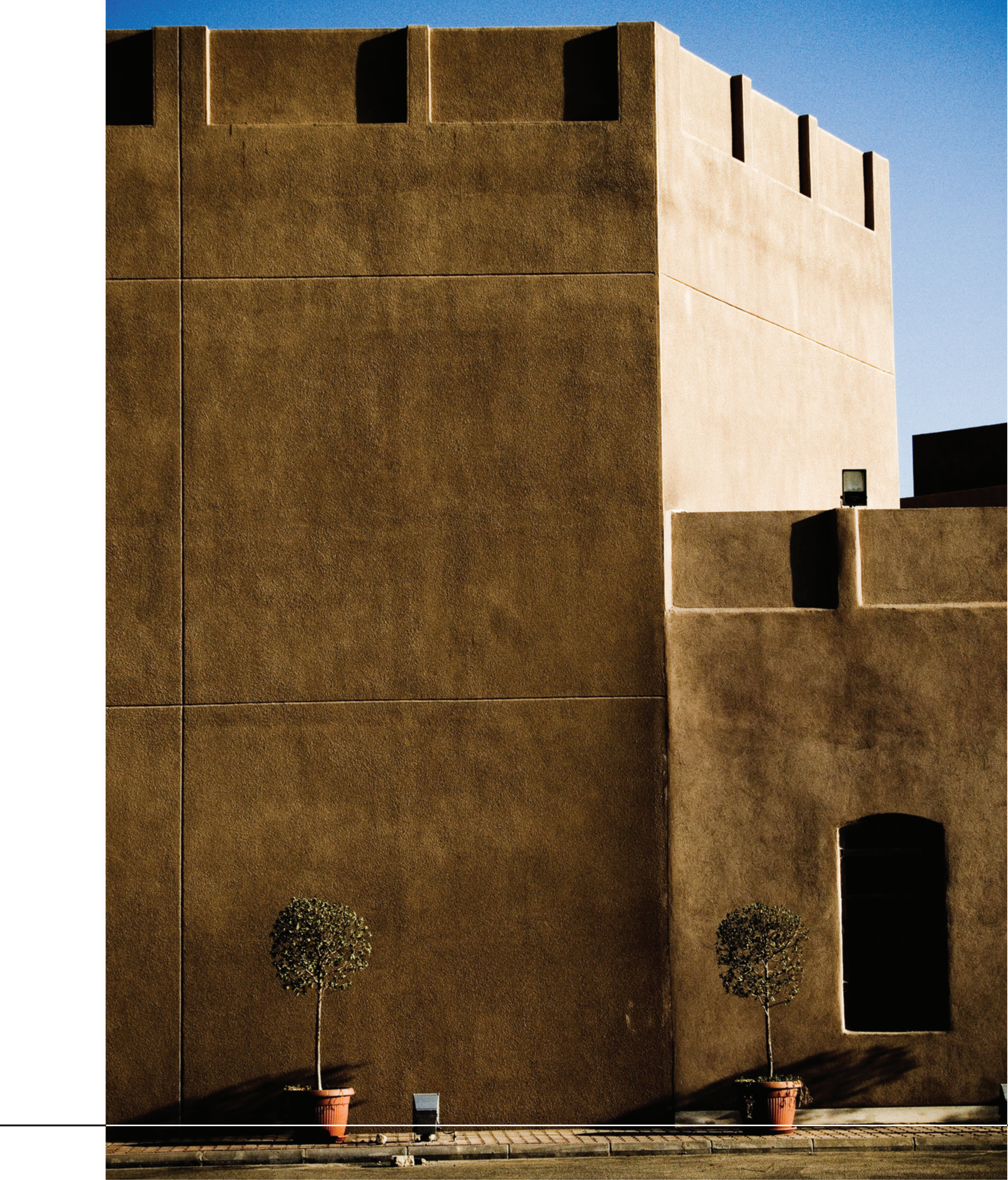



3.الواجهة الداخلية الغربية
West internal elevation



3.مقطع للواجهة الداخلية الغربية
Section of the west internal elevation





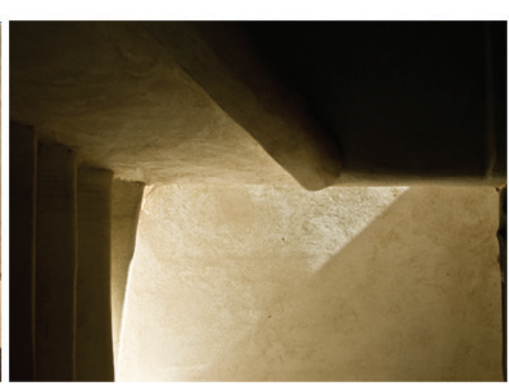


2003









# المرسم الحر
# The Free Atelier






# المرسم الحر
# The Free Atelier




| | |
|---|---|
| Construction Year: 1919 | تاريخ الإنشاء: 1919 م |
| Opening Year: 2004 | سنة الإفتتاح: 2004 م |
| Location: Al A'asema-Sharq area | الموقع: العاصمة- منطقة شرق |
| Total area: 2,400 m2 | المساحة الكلية: 2,400 م 2 |
| Construction area: 1,590 m2 | مساحة البناء: 1,590 م 2 |
| Visiting Time: | أوقات الزيارة: |

Sunday-Thursday
9:00- 1:30 Morning
5:00- 9:00 Evening

الأحد- الخميس
1:30-9:00 صباحاً
9:00-5:00 مساءً








# The Free Atelier

The building, 1,590 square meters, was established in 1919. It belonged to Jassim Mohammed Al Ghanim Al Jaber, a wealthy pearl merchant in Kuwait who died in 1952. It is situated on the Gulf road in Sharq district. The building was dedicated to arts activities and it came to be known as the " Free Atelier". In 1979 it came under the supervision of fine art department of NCCAL.

This house is considered to be a model of traditional Kuwaiti architecture, which put emphasis on circulation and orientation. The free atelier survived three stages of development: from 1919 through 1951 as a residence of Al Ghanim family, from 1951 through 1960 when the house was enlarged in a southeastern direction, and from 1960 to the present.

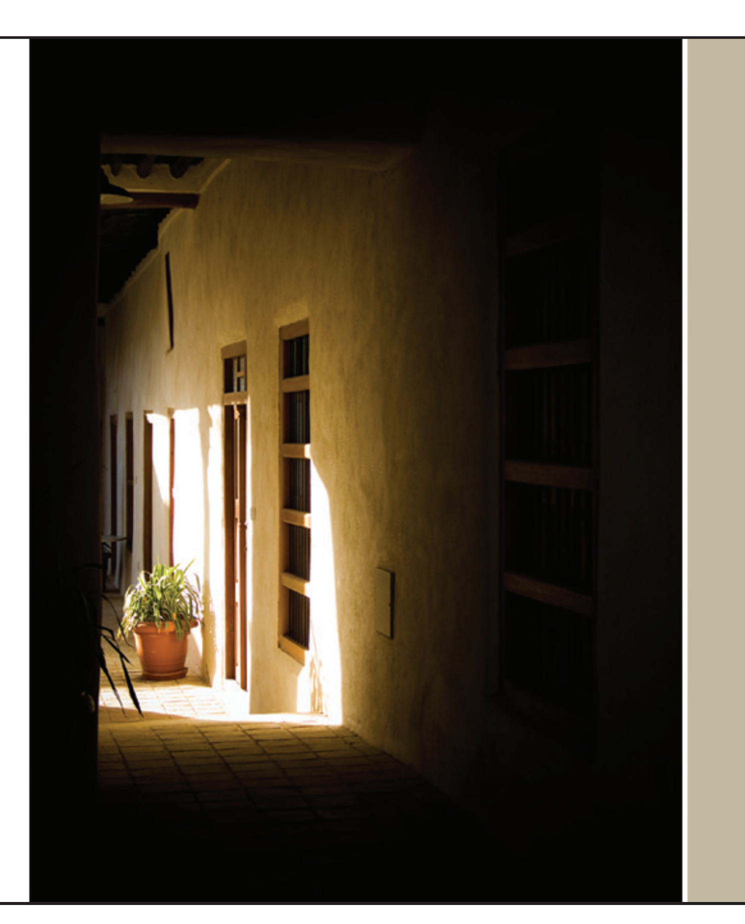
The third stage began after Al Ghanim family left the house in early 1960s to settle in one of the modern districts. At that time the house became a haven for the art movement in Kuwait and came to be known as the "Free Atelier". The house was renovated to include a workshop for metalwork on the site of former sheep courtyard, art workshops, and galleries, and served the early generation of Kuwaiti artists. One of the most prominent activities held there was the 'Spring Exhibition' which introduced many original talents, still considered to be creative symbols of art movement.

# المرسم الحر

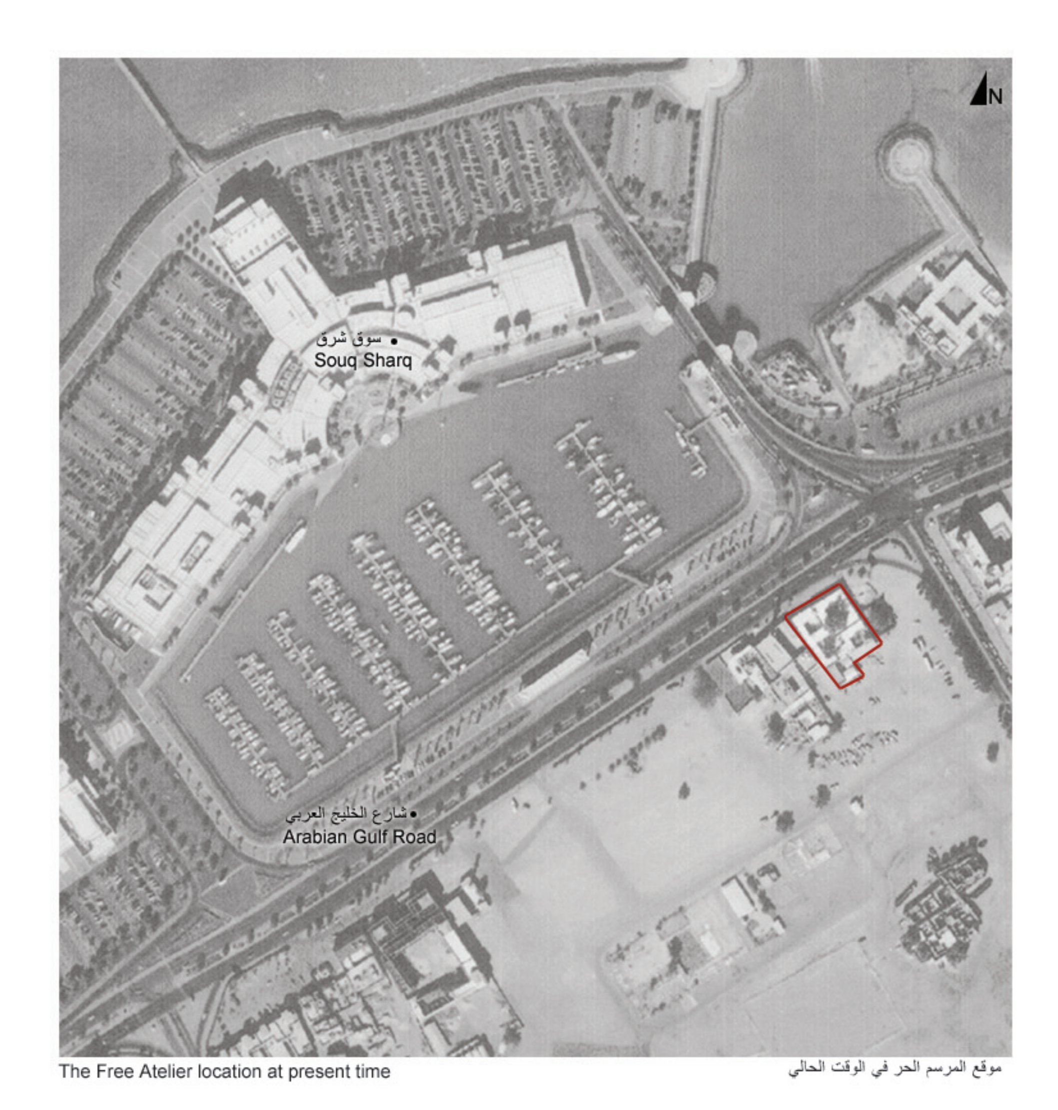
أنشي المبنى عام 1919م، وهو من أملاك السيد جاسم بن محمد الغانم الجبر،أحد تجار اللؤلؤ الأثرياء في الكويت الذي توفي عام 1952م.تبلغ مساحة البيت 1,590متراً مربعاً ويقع في منطقة الشرق المطلة على شارع الخليج العربي.
وقد استخدم البيت في رعاية الفنون التشكيلية أطلق عليه اسم "المرسم الحر" ثم ضم إلى إدارة الفنون التشكيلية التابعة للمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب عام 1979م.
يعتبر البيت نموذجاً متميزاً للملامح الأساسية للعمارة الكويتية القديمة، التي تدرس فيها الحركة Orientation والتوجيه السليم Circulation بكل دقة، مما ينعكس على التحام الأسرة التي تجمع بين جنباتها أكثر من جيل وتعيش مجتمعة تحت سقف واحد. وقد عايش المرسم الحر ثلاثة مراحل: الأولى من عام 1919م وحتى عام 1951م، حيث كان بيت معيشة لآل الغانم. والثانية من عام 1951م وحتى عام 1960م، حيث تمت توسعة البيت بإضافة مساحة ملاصقة جهة الجنوب الشرقي. والثالثة من عام 1960م وحتى اليوم.
وكانت المرحلة الثالثة في أعقاب مغادرة أسرة آل الغانم بيتها مطلع عام 1960م، للإنتقال إلى أحد الأحياء الحديثة. ومنذ ذلك الحين، احتضن البيت حركة الفن التشكيلي الكويتي ليسمى بـــ"المرسم الحر". وقد جهز البيت بمسبك وورشة عمل فنية في موقع حوش الغنم سابقاً، وتحولت غرفه وصالاته إلى ورشات فنية أضاء جنباتها الرعيل الأول من الفنانين التشكيليين الكويتيين، التي كان أحد أهم مظاهرها "معرض الربيع" الذي أبرز كثير من المواهب الأصيلة التي كانت ولم تزل تمثل رموزاً إبداعية متميزة لحركة الفن التشكيلي.












The Free Atelier location at present time

موقع المرسم الحر في الوقت الحالي




Old aerial view of the Free Atelier

صورة جوية قديمة للمرسم الحر









## The general layout of the house

Like most Kuwaiti houses at that time, it was one storey building of mud and sea-rock encased in plaster. It had decorated wooden roofs and, in traditional style, the rooms were distributed on the sides of the house and their doors and windows opened onto internal courtyards planted by cedar trees, palm trees or any other long-lasting species.

The house has four sections or courtyards and three entrances. The main Diwaniya entrance opens to the northwest and overlooks the Gulf shore, another entrance in the northeast, and the last, southwest of the kitchen. With the exception of the façade wall of Diwaniya, all the outer walls are designed with no windows or openings are between 50 cm and 100 cm thick. Parallel to the main façade of the house are two brick benches painted with plaster, used by men for relaxation.

The building has a special decorative feature on the outer façade of the Diwaniya. There are five windows with high arches, low windowsills that overlook the Gulf Road.

### First: the diwaniya (men's reception)

The main entrance leads to a short corridor that opens on the liwan (hall or corridor) and the Diwaniya courtyard measuring 9 m x10.20 m. On the left it has a bench built of brick and painted with plaster. The roof of the corridor is supported by wooden beams and in the middle is the Diwaniya entrance, overlooking an internal covered patio.

The Diwaniya has five doors overlooking the liwan made of wooden panels topped by semi circular glass windows punctuated by concave and convex wooden decorations. As the liwan opens on the courtyard, it is one step higher than the level of the floor. An internal door leads to the coffee room, used by coffee boys entrusted to prepare Arabic coffee for men.

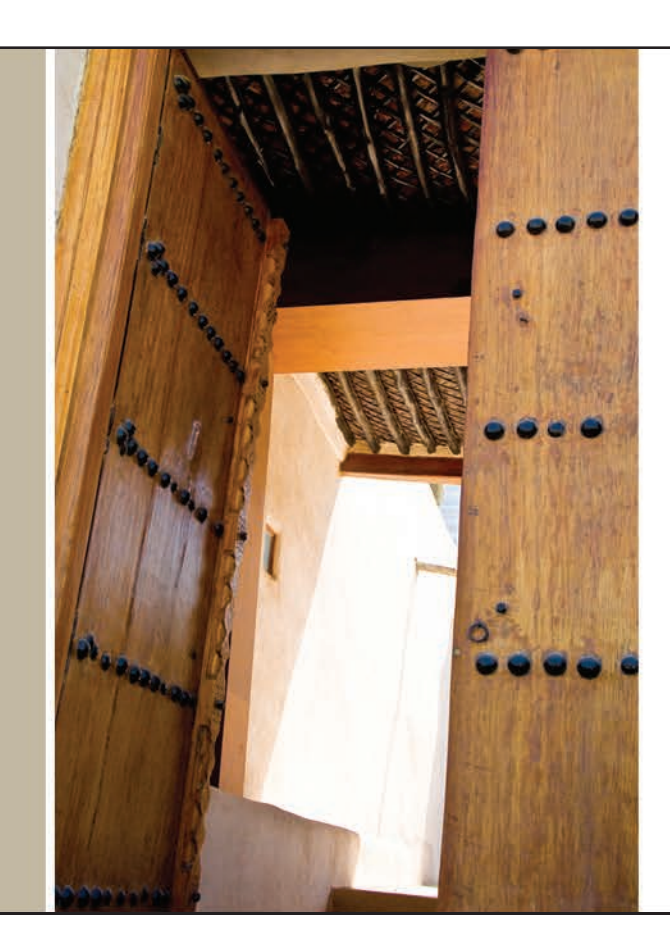
## الشكل العام للبيت

يتألف المرسم الحر، كأكثر بيوت الكويت في تلك الفترة، من دور واحد. واستخدم في بنائه الطين وصخر البحر المغلف بالجص الأبيض، بالإضافة إلى الشندل والباسجيل والبواري (المنقور) لتقوية وتجميل مجمل أسقف غرف البيت. ومثل أي بيت عربي قديم، تتوزع غرفه على امتداد أضلع محيط البيت، وتطل بأبوابها وشبابيكها الداخلية على الأحـــواش المربعة، والتي غالباً ما تزدان بشـــجرة السدر أو النخل أو أية أشجار معمرة أخرى.
وللبيت ثلاثة مداخل: الرئيسي للديوانية ويفتح على الشمال الغربي – المطل على شاطئ الخليج – والمدخلان الآخران أحدهما للحرم ويحتل جهة الشمال الشرقي، والآخر إلى الجنوب الغربي من المطبخ. وباستثناء جدران الواجهة الأمامية لديوانية الرجال، فإن كل جدران البيت الخارجية مصممة دونما شبابيك أو فتحات أخرى، وتتراوح سماكتها بين 50 إلى 100 سم. وبموازاة واجهة البيت الرئيسية، تمتد دكتان من الطوب تعلوهما طبقة من مساح الجص الأبيض، تستخدمان كاستراحة ومجلس للرجال. كما يتسم المرسم الحر بميزة تجميلية خاصة به، فالواجهة الخارجية لحجرة استقبال الرجال (الديوانية)، تحوي خمسة شبابيك ذات عتبات منخفضة وعقود مرتفعة. وتطل هذه الشبابيك على شارع الخليج. وينقسم مبنى المرسم الحر إلى أربعة أقسام أو أحواش فيما يلي وصفها.

### 1. حوش الديوانية (استقبال الرجال)

يقود باب المدخل الرئيسي إلى ممر قصير (دهليز) يفتح على الليوان وحوش الديوانية، الذي تقارب أبعاده 10.20x9.00 م. وتحتل جانبه الأيسر دكة من الطوب المغطى بطبقة من الجص. وسقف الدهليز محمل على عوارض الشندل، ينتصب في منتصفها عمود خشبي حاملاً عارضة خشبية متعامدة ترتكز عليها كل عوارض شندل الدهليز. وفي منتصف الدهليز نحو اليسار، يوجد مدخل ديوانية الرجال، التي تطل من الجهة الداخلية على شرفة مسقوفة (الليوان).
وللديوانية خمسة أبواب تطل على الليوان أيضاً، وهي أبواب خشبية من النوع الهيكلي ذي الحشوات، تعلوها شراعات زجاجية نصف دائرية مقسمة إلى ثلاثة أجزاء بواسطة زخارف خشبية على هيئة منحيات أضلاع مقعرة ومحدبة. ويطل بدوره على حوش الديوانية المكشوف، ويرتفع عنه بمقدار درجة واحدة (عتبة). كما يتصل الليوان بباب داخلي لغرفة تجهيز وإعداد القهوة، التي يتصل بها باب صغير نحو الشمال الغربي. وأغلب الظن أن هذا الباب كان يستخدمه القائمون على خدمة ديوانية الرجال لتجهيز القهوة العربية.





On the opposite side there is another liwan in the southeast, raised one step above the floor level. It is attached to two rooms; one is for food storage, the other, with an attached bathroom, is a bedroom for guests. These rooms were integrated into one larger room with two doors, after dividing walls were removed.

The Diwaniya courtyard is identical in location and design to the traditional Arab courtyard in general and a Kuwaiti courtyard in particular. The shape is almost square and the floor is covered by yellow brick tiles. In the middle there is a well surrounded by a wall and covered by a stone, to be lifted for water storage or consumption. In the southeast corner there is a narrow corridor leading to the Harim courtyard from the northeast and to the kitchen courtyard from the southeast. The Diwaniya courtyard includes five columns as well as twelve wooden doors, six of which belong to Diwaniya, two for the coffee room, three for the storage room and guestroom, another for the guest bathroom.

Second: the harem courtyard (women's section)

This courtyard is of medium size at 10 m x10.40 m. It is the prettiest and the liveliest in the free atelier, surrounded by liwans supported by multi-sided wooden columns. In the four corners there are piers built of bricks. The liwans floors are one step above the floor level of the courtyard. All floors are covered with yellow tiles.

In the middle of the courtyard, which is the most romantic area - with shade, breezes, and birds singing in the evening and daybreak, grows a kina tree. Three brick staircases lead to the roof, which was the best place for sleep during hot summer.

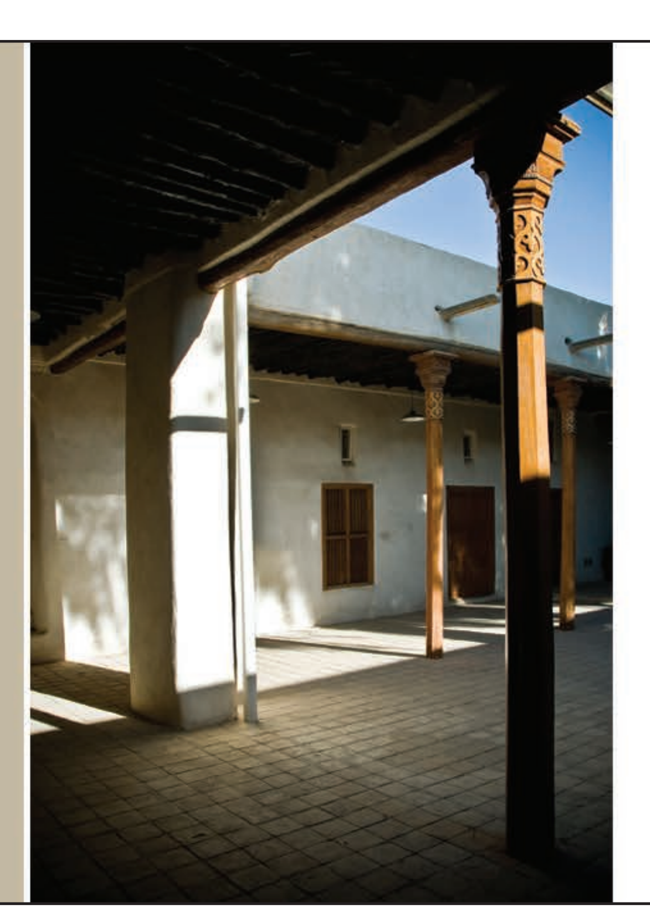
ويقابل الليوان المتصل بالديوانية ليوان آخر من الجنوب الشرقي، يطل على الحوش المكشوف مرتفعاً عنه بالمقدار نفسه عتبة واحدة، ومرتبطاً بغرفتين إحداهما تستخدم لتخزين الأغذية والأخرى لنوم الضيوف ملحقاً بها حمام. ولقد دمجت الغرفتين والحمام الملحق بهما، وأزيلت حوائطهما الفاصلة، لتصبح غرفة واحدة كبيرة متصلة ببابين. وأرضية كل من الحوش والليوانين مغطاة ببلاط الآجر الأصفر.

وحوش الديوانية، يماثل في تصميمه وموقعه التصميم المعروف للحوش العربي عموماً، والحوش في البيت الكويتي خصوصاً. حيث الشكل الأقرب إلى المربع، والأرضية المغطاة ببلاط الآجر الأصفر، بينما تتوسطه بئر لمياه الشرب، يحوطها حاجز مبني بأبعاد 0.7x0.7x0.4 م ومغطاة ببلاطة من الحجر، ترفع عند الحاجة لتخزين المياه أو لاستخدامها. وفي زاوية الركن الجنوبي الشرقي للحوش يوجد مدربان (ممر موزع ضيق) يفضي إلى حوش الحرم من الشمال الشرقي، وإلى حوش المطبخ من الجنوب الشرقي. ويحوي حوش الديوانية خمسة أعمدة، اثنان منها بدون تاج، وثلاث أعمدة بتيجان، كما يحوي اثناعشر باباً خشبياً، منها ستة أبواب لديوانية الرجال، وبابين لغرفة تجهيز وإعداد القهوة وثلاثة أبواب لغرفة تخزين الأغذية واستضافة الزائرين وباب للحمام الخاص بضيوف الديوانية.

2. حوش الحرم

يشغل هذا الحوش المرتبة الوسطى من حيث المساحة، إذ تقارب أبعاده10 x 10.4 م وهو الأجمل والأكثر حيوية وحركة في المرسم الحر، حيث تحيط به وتطل عليه من جوانبه الأربعة لواوين رحبة محمولة على أعمدة خشبية ذات مسقط على هيئة متعدد الأضلاع، بينما يقتصر وجود الدعامات المبنية من الطوب على الأركان الأربعة. وترتفع أرضية اللواوين عتبة واحدة عن مستوى أرضية ساحة الحوش.
وأرضية الحوش واللواوين مبلطة كلها بالآجر الأصفر. وترتفع في وسط حوش الحرم شجرة كينا كبيرة هي الجزء الأكثر حميمية فيه، حيث الظلال ونسمات الهواء وتغريد العصافير في مطلع الصباح وفي لحظات الغروب. كما تتوزع ثلاثة سلالم مبنية من الطوب في أركان الحوش وتفضي إلى السطح، حيث الملجأ الأجمل والأرحب للنوم طوال امتداد فصل الصيف الحار.





Eight large bedrooms open to the courtyard, one of which is used as a women's reception (Al Maq'ad). The rooms have high ceilings and upper terraces used for sleep. There are two private bathrooms, with a third used by all family members in the southwest corner.

From the northeast the Al Harim courtyard is connected to the outer world by a corridor and two rooms. One of the rooms is used to provide privacy for the inhabitants of the house and leads to an outer door. All bedrooms have windows looking outside the building, which indicates the conservative style of traditional Kuwaiti society.

Third: the kitchen courtyard

The kitchen courtyard is the biggest space, with dimensions of 13 m x13 m. It can be reached though two entrances: one in the southwest, attached to a relatively large corridor in comparison to others; the other opens to a corridor connected to harem courtyard and Diwaniya courtyard.

This courtyard has no liwans (halls or corridors) and seven rooms open onto it. These rooms include a storage room, accommodation of servants, one bedroom and a kitchen. This courtyard is connected to another used for breeding sheep, horses and poultry. The floor is covered by yellow tiles.

Fourth: the Cattle & poultry courtyard

During the period before the sixties, a courtyard for breeding cattle and poultry had special importance in every house. One shepherd was in charge of the cattle of each district. At daybreak he would pass by houses, gather herds of sheep, cows and horses, guide them through the narrow lanes to meadows on the outskirts of the city. The animals would be returned to the courtyard before sunset. The only outlet for cattle was the kitchen courtyard in the southeast, currently used as an art workshop and a special metalwork workshop.

وتطل على حوش الحرم ثماني حجرات فسيحة للنوم، وواحدة منها لاستقبال النساء (غرفة المقعد). وهي ذات أسقف مرتفعة، جهز معظمها بشرفات علوية داخلية للنوم. وألحق باثنين منها حمامات خاصة، وهناك حمام آخر خارجي في منتصف الركن الجنوبي الغربي يمكن أن يستخدمه كل أفراد الأسرة.
ويرتبط حوش الحرم من الشمال الشرقي بالعالم الخارجي عبر دهليز وبابين يعمل أحدهما كـــرادة (أي كحاجز يمنع النظر إلى حوش الحرم، تأكيداً لحرمة وخصوصية أهل المنزل)، تؤدي إلى باب خارجي. ويلاحظ أن كل غرف النوم ليس لها شبابيك تطل على الخارج، وهذا مؤشر على الطابع المحافظ لحياة المجتمع الكويتي القديم.

3. حوش المطبخ

وهو الحوش الأكبر مساحة، إذ تقارب أبعاده 13.00 x 13.00 م. ويمكن الدخول إليه عبر منفذين: الأول باب خارجي في الركن الأيسر الأعلى من الجنوب الغربي. ويتصل الحوش بدهليز أكبر قليلاً من حيث المساحة مقارنة بباقي الدهاليز. أما المنفذ الثاني، فهو عبر مدربان يربطه بحوش الحرم وحوش الديوانية.
ويخلو الحوش من اللواوين، لكن تطل عليه سبعة غرف، إضافة إلى اتصاله بحوش الغنم والخيل والبقر والدواجن. وتتوزع الغرف السبعة في استخدامها بين غرف لتخزين الأغذية، وغرف الخدم وغرفة نوم واحدة ومطبخ صغير. وكما هي الحال في كل من حوش الديوانية وحوش الحرم، فإن أرضية حوش المطبخ من الآجر الأصفر.

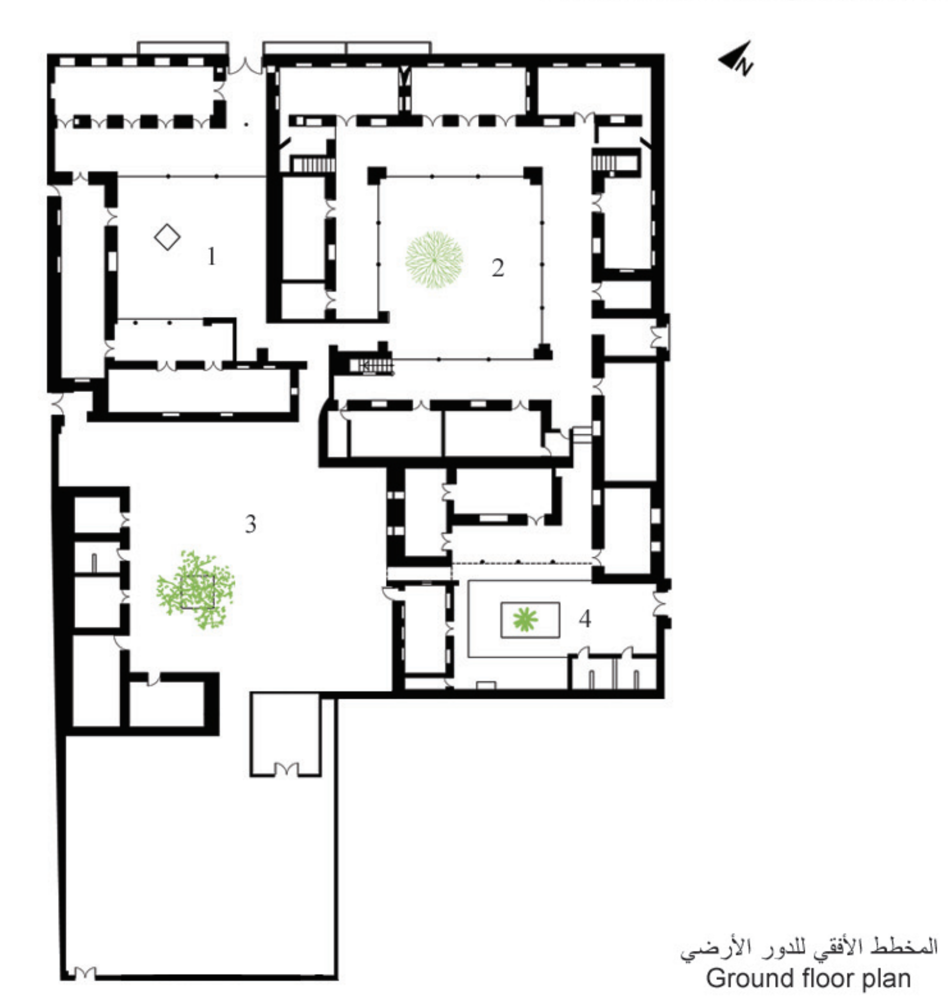
4. حوش الغنم والبقر والخيل والدواجن

نظرا إلى طبيعة الحياة الاجتماعية والاقتصادية للمجتمع الكويتي في ما قبل ستينيات القرن العشرين، كان حوش الغنم وكذلك الخيل والبقر والدواجن يحتل مكانة مهمة في كل بيت. ففيه تربى الأغنام وأحياناً البقر والحمير والخيل والدواجن. ويختص راعي أغنام بكل حي، يتولى عند مطلع كل فجر المرور على البيوت واقتياد الأغنام والبقر والخيل عبر الممرات الضـــيقة والفرجان والخروج بها إلى المراعي الواقعة على أطراف المدينة، ومن ثم العودة بها مساءً قبل الغروب. وكان الطريق الوحيد لاقتياد الأغنام إلى خارج البيت، هو حوش المطبخ الجنوب الشرقي.





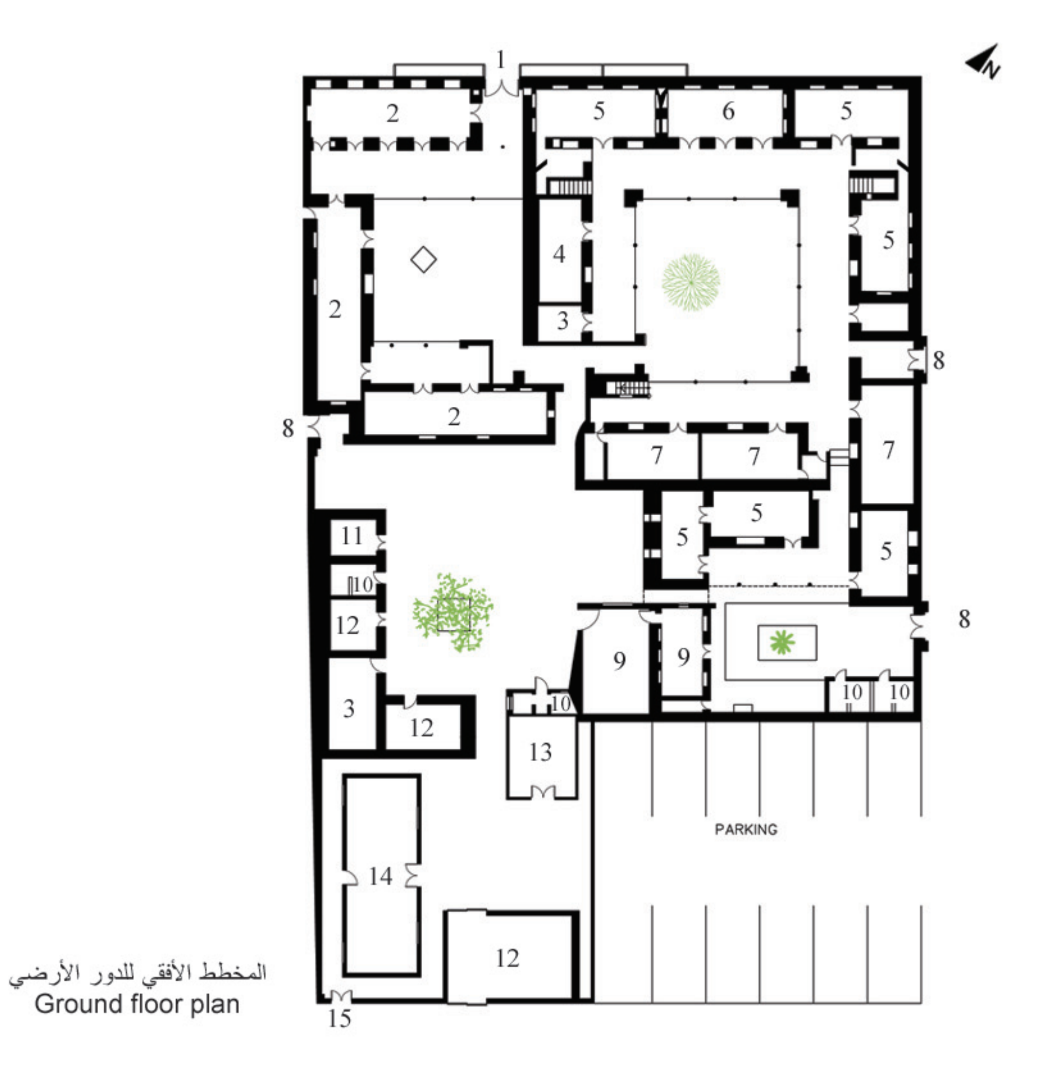
Free Atelier plan (original condition). مخطط المرسم الحر (الحالة الأصلية)




المخطط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

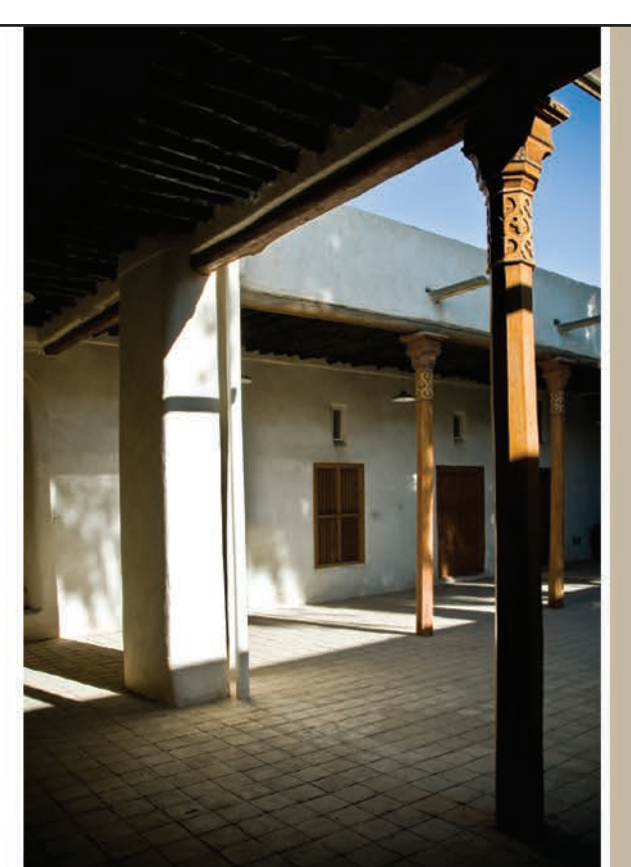
| | |
|---|---|
| 1. Diwaniya courtyard | 1. حوش الديوانية |
| 2. Women courtyard | 2. حوش الحريم |
| 3. Kitchen courtyard | 3. حوش المطبخ |
| 4. Animals courtyard | 4. حوش الحيوانات |

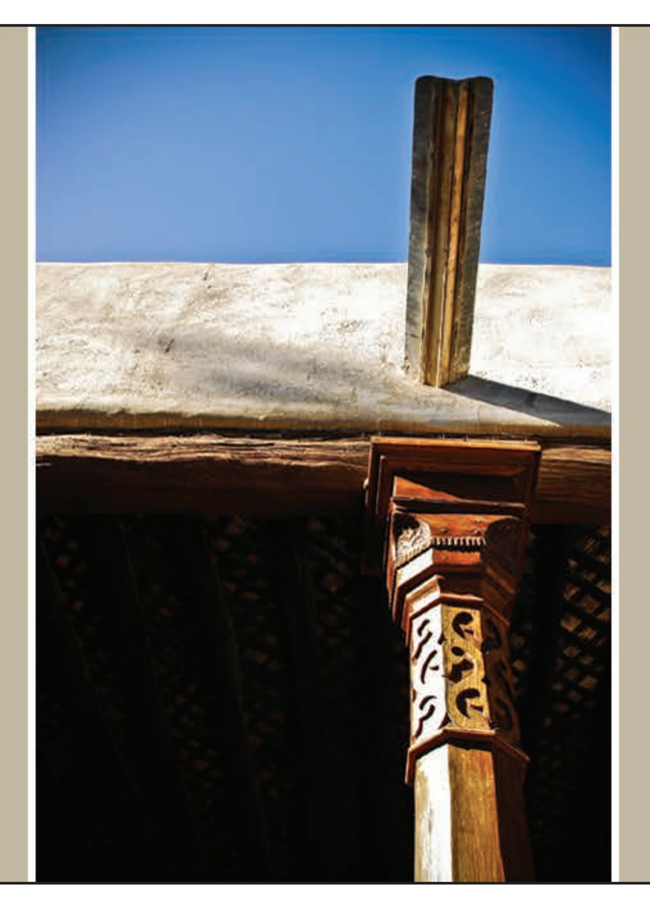
Free Atelier plan (present time). مخطط المرسم الحر (حالياً)

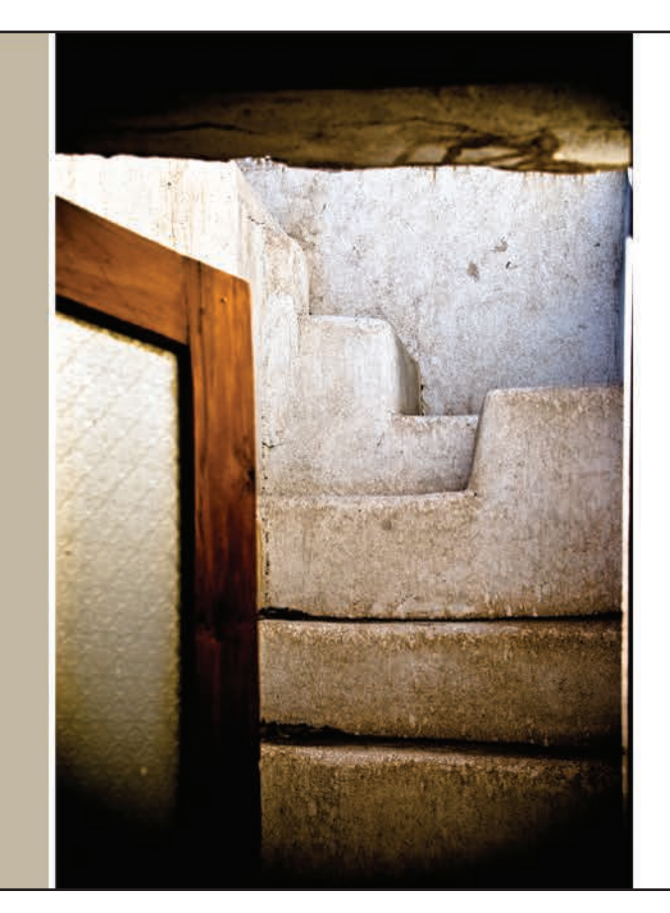



المخطط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

| | |
|---|---|
| 1.Main entrance | 1. المدخل الرئيسي |
| 2.Showroom | 2. معرض |
| 3.Security room | 3. غرفة الأمن |
| 4.Wood workshop | 4. ورشة خشب |
| 5.Workshop | 5. ورش عمل(دورات) |
| 6.Diwaniya | 6. ديوانية |
| 7.Office | 7. مكتب |
| 8.Side entrance | 8. مدخل جانبي |
| 9.Library | 9. مكتبة |
| 10.Toilets | 10. دورات مياه |
| 11.Kitchen | 11. مطبخ |
| 12.Foundry | 12. مسبك |
| 13.Painting tools store | 13. مخزن لأدوات الرسم |
| 14.Ceramic workshop | 14. ورشة عمل للخزف |
| 15.Backside entrance | 15. مدخل خلفي |











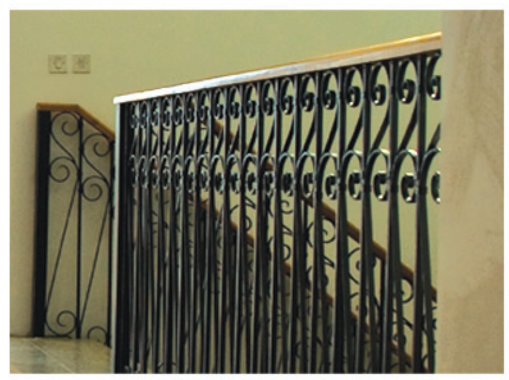


2004






# المستشفى الأمريكاني
# American Hospital

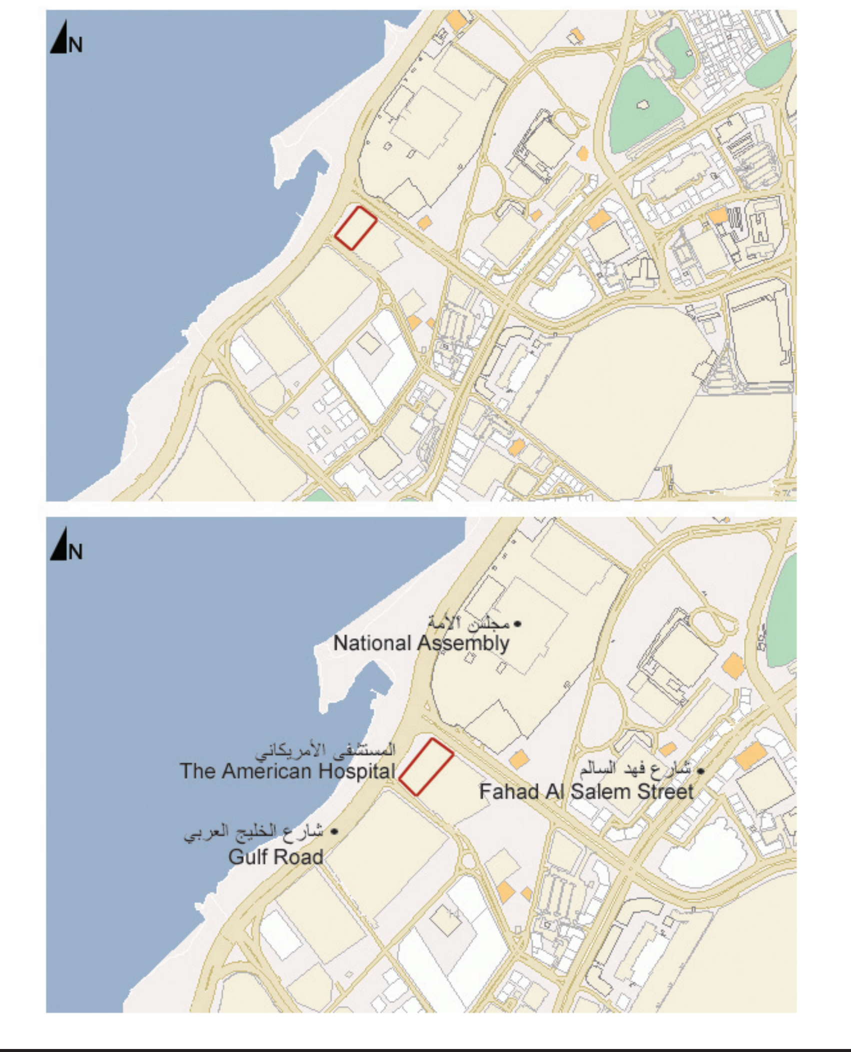














# المستشفى الأمريكاني
# The American Hospital

| | |
|---|---|
| Construction Year: 1912 | تاريخ الإنشاء: 1912 م |
| Opening Year: 2004 | سنة الإفتتاح: 2004 م |
| Location: Al A'asema-Al Qeiblah area | الموقع: العاصمة- منطقة القِبلة |
| Total area: 4,708 $m^2$ | المساحة الكلية: 4.708 م 2 |
| Construction area: 4,300 $m^2$ | مساحة البناء: 4.300 م 2 |

# The American Hospital

Kuwait was a different place when Sheikh Mubarak Al Sabah, the 6th Ruler of Kuwait invited physicians from the Arabian Mission of the Reformed Church of America (RCA) to establish a hospital here. At the time, there were no hospitals and no professionally trained medical professionals in the country.

Sheikh Mubarak prudently saw the advantages of setting up a hospital in Kuwait and was its greatest patron. In fact, he donated an adjacent acre to the land the RCA had purchased and the building began.

# المستشفى الأمريكي

المستشفى الأمريكي الأول

بدأ العمل في بنائه عام 1912م أنجز عام 1914م. وهو كان من أول المباني التي بنيت على الموقع في الكويت، وأول مبنى من الفولاذ والخرسانة في الخليج. أنشأ من قبل الإرسالية التبشيرية العربية التابعة للكنيسة البروتستانتية الأمريكية. وقد أشرف على مشروع البناء مهندسان أمريكيان، وهما أيضا من قاما برسم خرائطه.

يقع المبنى إلى غرب المدينة على ساحل البحر، وهو ذو نوافذ زجاجية كثيرة وكبيرة الحجم وطوابق أسمنتية وأسقف عازلة للمياه، ويحتوي على غرف كبيرة ذات إنارة وتهوية جيدتين. وبعد فترة من افتتاحه، أحيط بسياج من الأسلاك حتى يكون فاصلاً بين المستشفى وخيام البدو الرحل عند قدومهم للتطبيب.











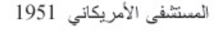

The American Hospital location at present time

موقع المستشفى الأمريكاني في الوقت الحالي




The American Hospital 1951

المستشفى الأمريكاني 1951



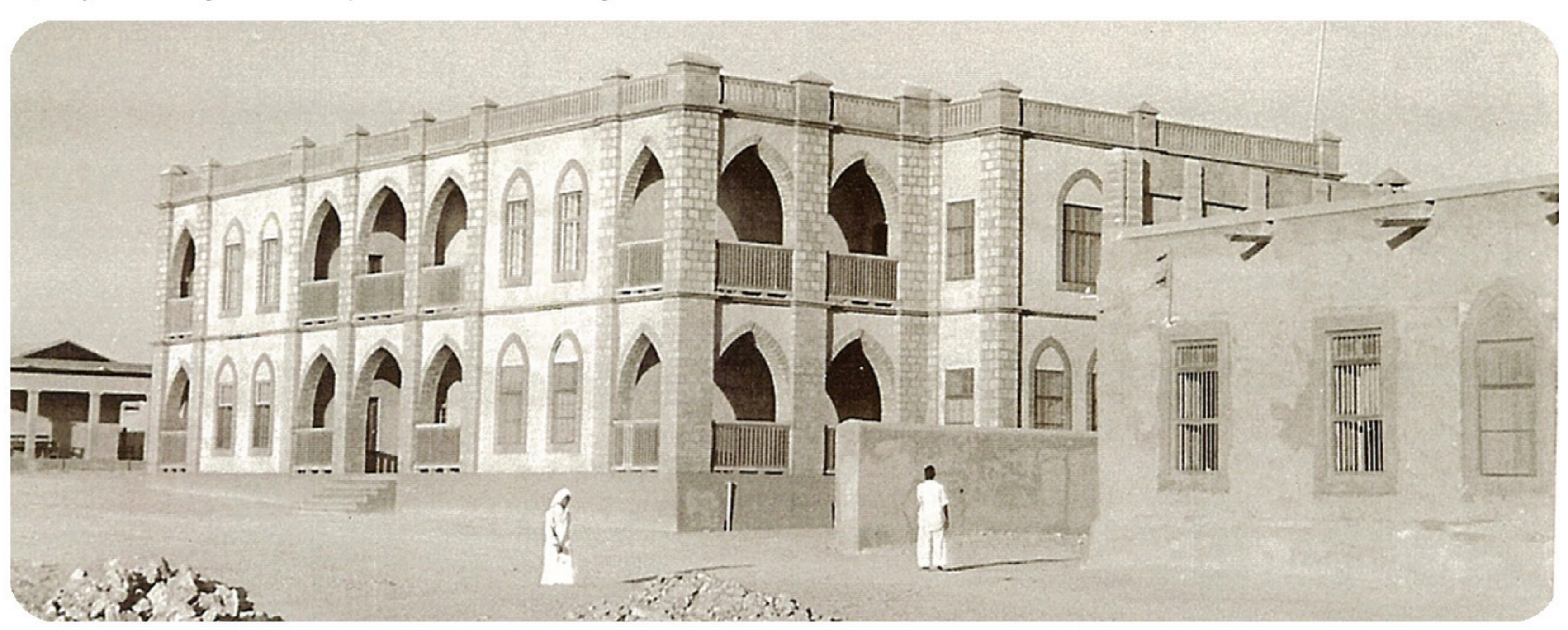




Ultimately, the RCA built four hospitals: the original Men's Hospital in 1914, the Women's Dispensary in 1919, a full women's hospital, officially named the Olcott Memorial Hospital, in 1939, and the Mylrea Memorial Hospital for men in 1955. The last two hospitals, commonly known as the American Hospitals, were built on donated to the project by Sheik Salim Al Mubarak, Abdulatif Eisa Abduljaleel, and Sheikh Ahmed Al Jaber.

The hospitals, located on the Gulf Road near the seaside in Kuwait City, are one of two remaining examples of Gulf Mission style architecture in the world. At a time when buildings were constructed from stone, wood and mud mortars, the buildings on the compound were make from steel and concrete. In fact, they are among the earliest poured concrete buildings in Kuwait.

وكان المستشفى عبارة عن دور واحد يحتوي على غرفة عمليات في الوسط وستة غرف على جوانب المبنى. ويعتمد نظام العلاج فيه على تحصيل أجر رمزي من المرضى القادرين، ولكن كثيراً ما كانت تلك الخدمات تقدم مجاناً كجزء من العمل التبشيري. وكان يخدم الرجال والنساء معاً، ولكن سرعان ما أدرك أطباء الإرسالية طبيعة وعادات أهل الكويت، فقرروا فيما بعد فصل العمل الطبي النسائي عن الرجال، وأصبح المستشفى الأمريكي الأول خاصاً بهم.
وفي أوائل عام 1930م، أعيد تشكيل مستشفى الرجال ليشمل غرفة عمليات، ثم أضيف مبنى للمختبر عام 1941م، ووحدة للأشعة السينية عام 1945م.





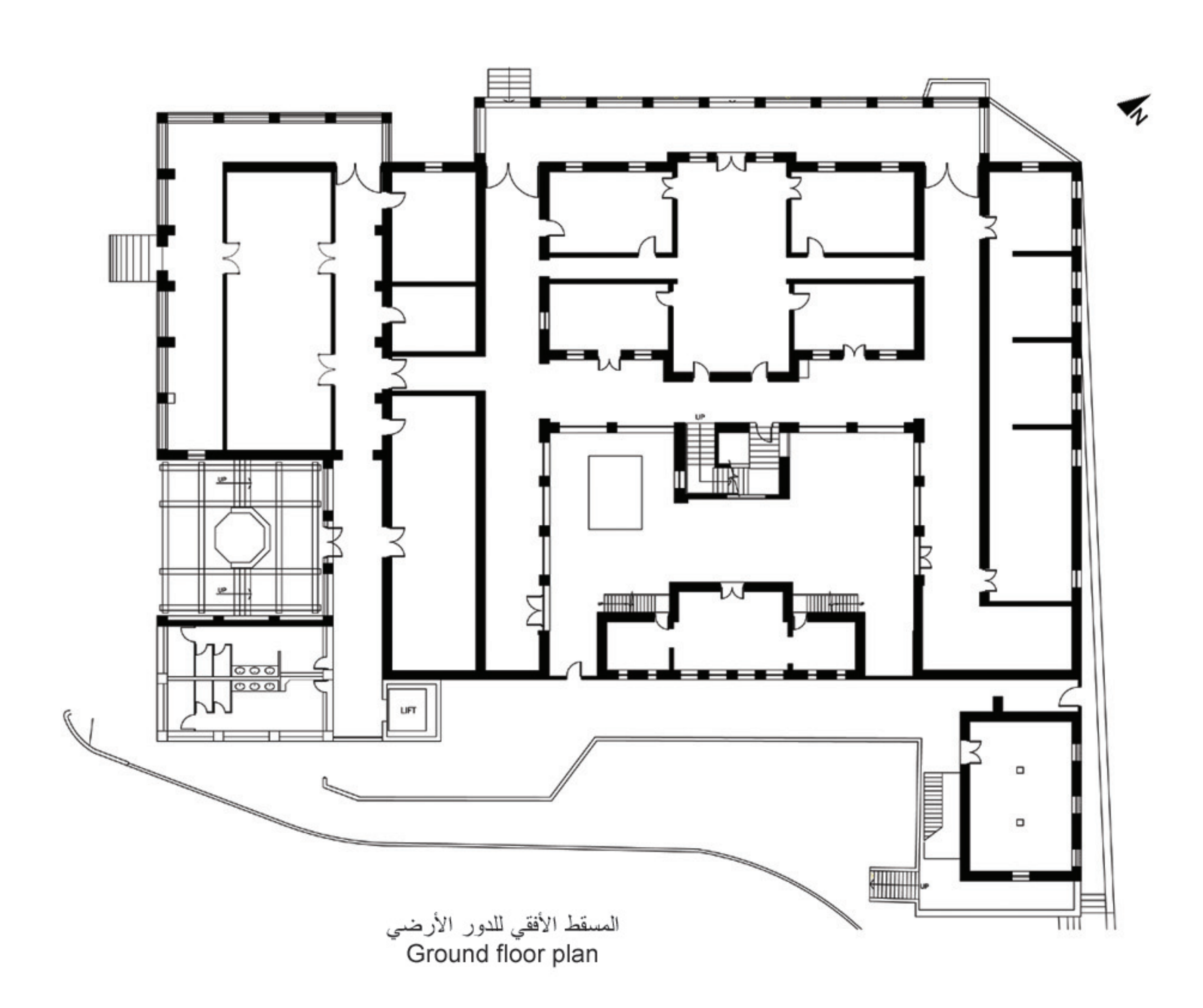




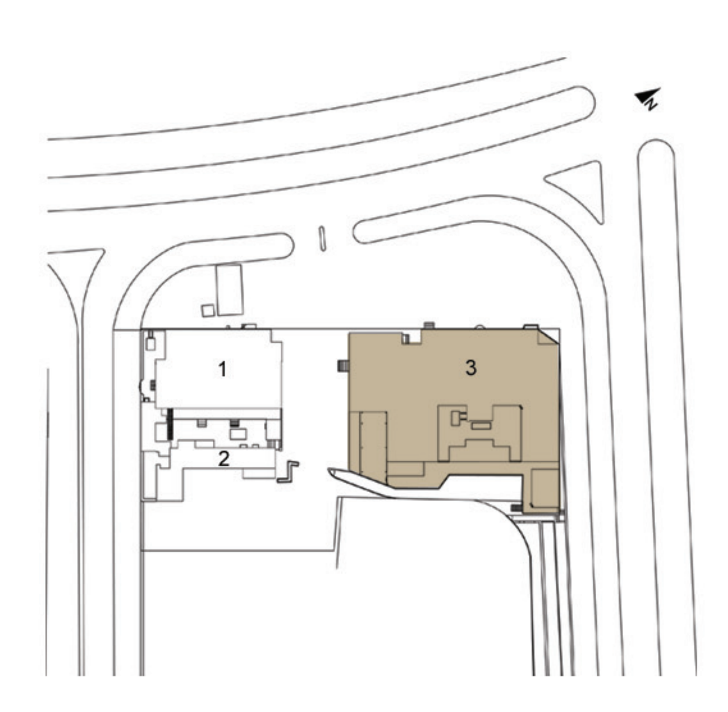


The American Hospital (male) sea side . المستشفى الأمريكاني (رجال) الجهة المطلة على البحر

American Hospital Plan-male. مخطط للمستشفى الأمريكاني ــ رجال




المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

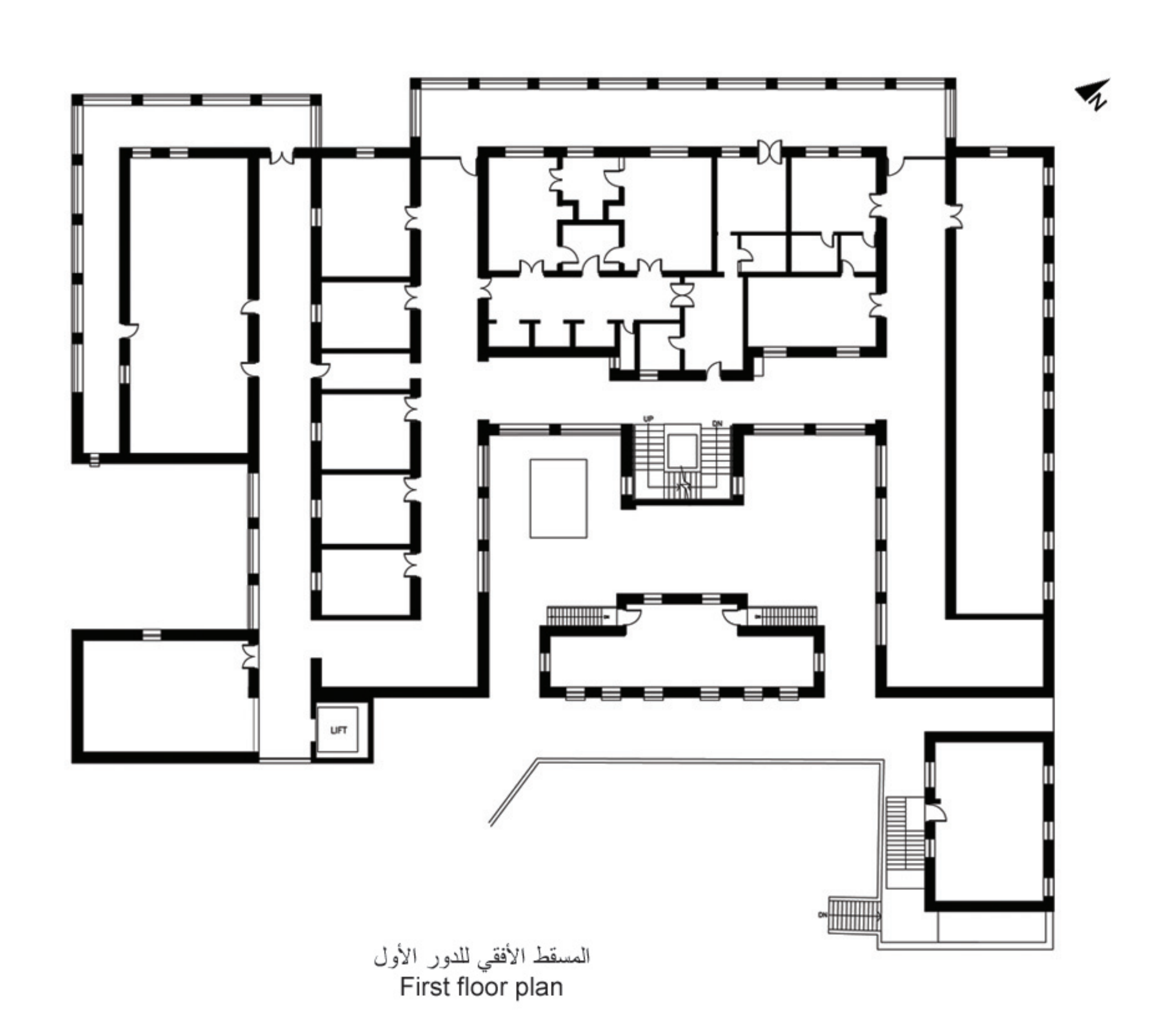



1. American Hospital (Female) .1 المستشفى الأمريكاني (نساء)
2. Attached to building 1 .2 ملحق لمبنى 1
3. American Hospital (Male) .3 المستشفى الأمريكاني (رجال)



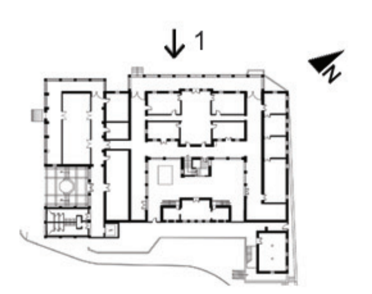


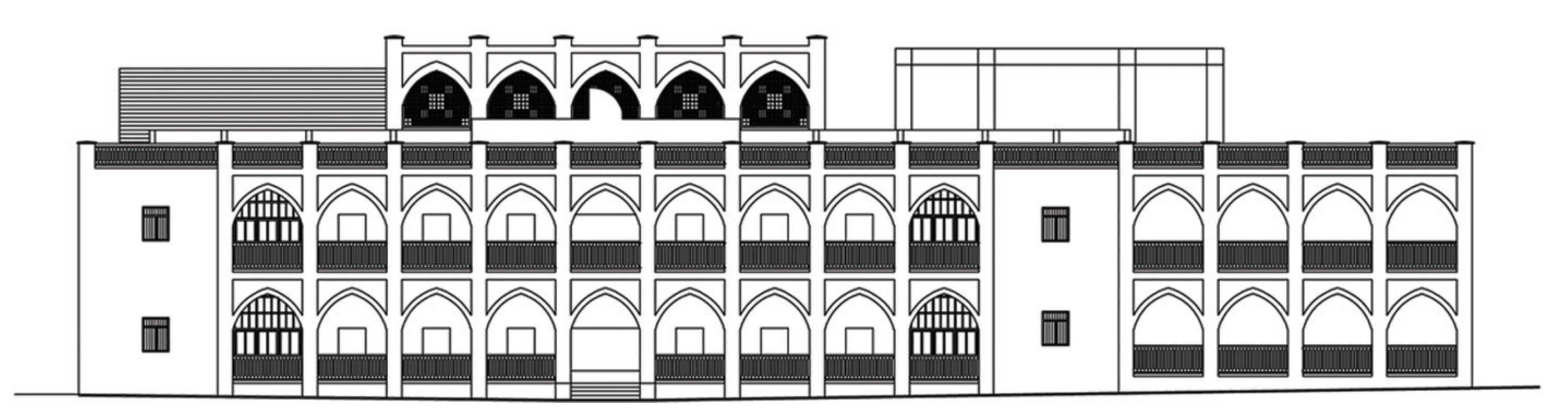
American Hospital Plan-male. مخطط للمستشفى الأمريكاني ـ رجال




المسقط الأفقي للدور الأول
First floor plan

The American hospital (male) external elevations. الواجهات الخارجية للمستشفى الأمريكاني (رجال)



1.الواجهة الشمالية الغربية
North west elevation





The American hospital (male) external elevations. الواجهات الخارجية للمستشفى الأمريكاني (رجال)

2.الواجهة الشمالية الشرقية
North East elevation

3.الواجهة الجنوبية الشرقية
South East elevation

Characterized by the extensive use of veranda for ventilation, aesthetics and socialization, the hospitals were designed to replicate the fabric of family life in Kuwait. Patients and their families enjoyed the cooling breezes during the hot months and they took advantage of the ventilation to prepare means in the hospital rooms and hallways. In the evenings, the verandas replaced courtyards as gathering places for families and friends.

But, of course, there were more important areas of the hospitals than the verandas. Being "modern" facilities, the hospitals included operating rooms, treatment rooms, a maternity ward, pharmacies, eye and paediatric care.
According to records from the Women's Hospital, in the first year alone (1939), there were 188 in-patients, including maternity cases, more than 30,000 clinical treatments, 3,015 vaccinations, 212 operations, and 347 house calls.



العمل الطبي الإرسالي الرجالي

منذ استقرار الدكتور تشارلز ميليريا في الكويت عام 1913م، تولى قيادة العمل الرجالي والإشراف على المستشفى الأمريكي الأول، الذي أصبح فيما بعد خاصاً بالرجال منذ عام 1941م. وتقديرا للخدمة التي قدمها الدكتور ميليريا للكويت، فقد خلدت ذكراه بتسمية مستشفى الرجال الثاني باسمه.

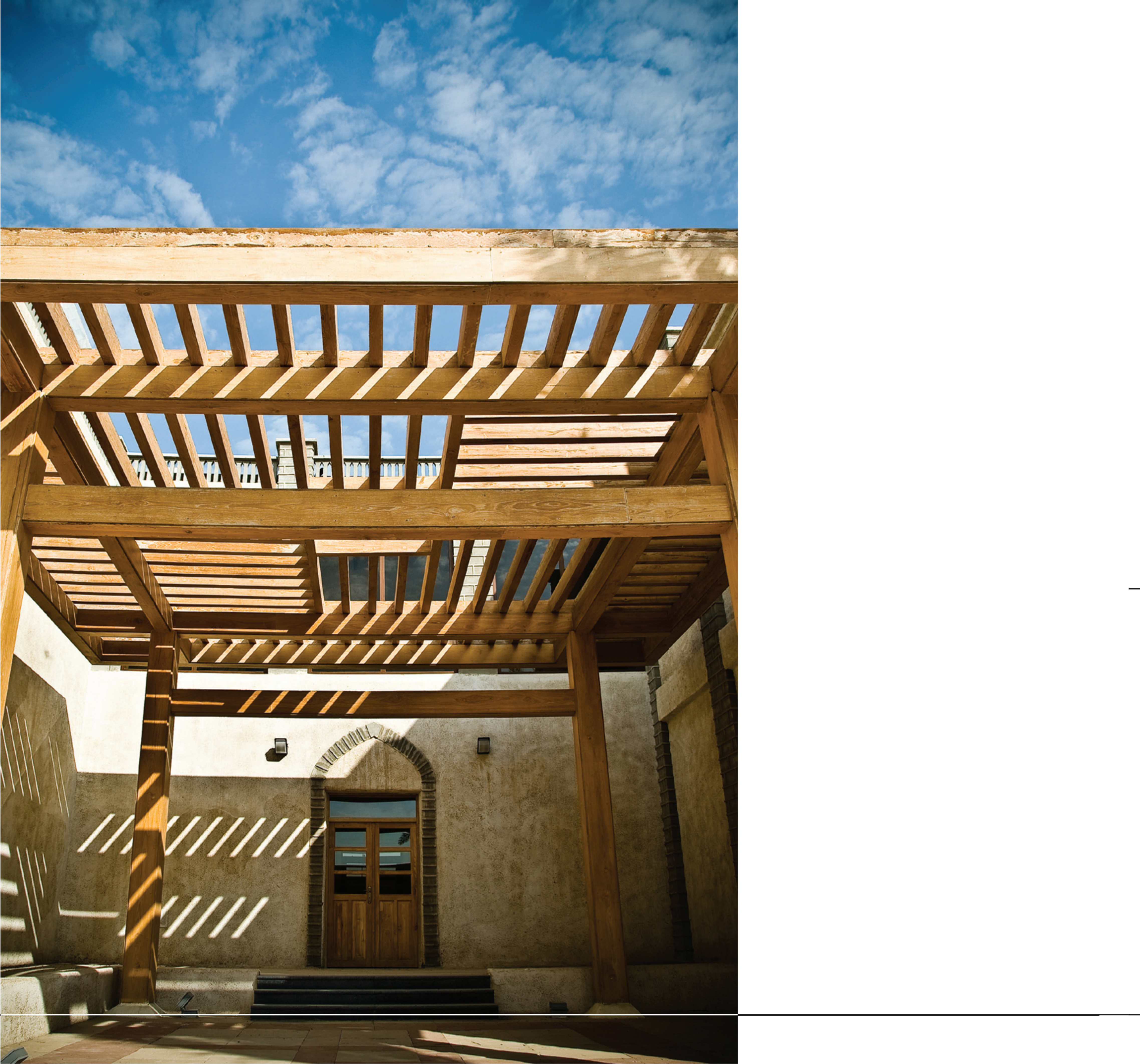
وتناوب على العمل بالمستشفى الرجالي مجموعة من الأطباء نذكر منهم: الدكتورة اثر. بينت ( 1910–1921) ود. لويس سكادر( 1939–1975)، وقد تولى الأخير الإشراف على الإرسالية والعمل الصحي الرجالي بعد ميليريا ، وحظي بثقة وحب الكثير من أهل الكويت واستمر في العمل حتى عام 1967م، وهو عام الذي تم فيه تسليم مستشفى الإرسالية لوزارة الصحة الكويتية. واستمر الدكتور سكادر بالعمل في الكويت كمدير للمستشفى العسكري حتى وفاته عام 1975م.

واستمر العمل الطبي الرجالي الإرسالي في تقديم خدماته للكويت بثبات وتقدم. وإزاء ازدياد أعداد المراجعين، قرر القائمون على العمل الإرسالي بناء مستشفى جديدة للرجال. ووضع حجر الأساس لبناء مستشفى جديد يوم الجمعة الموافق 19من نوفمبر 1954م في حفل رعاه المغفور له الشيخ عبد الله السالم الصباح. وفي الثامن من أكتوبر 1955م، أفتتح مستشفى الرجال الثاني الذي سمي بمستشفى ميليريا التذكاري، وقام راعي الحفل المغفور له الشيخ عبدالله السالم الصباح بتفقد المبنى وأجهزته الطبية الجديدة. وقد احتوى المبنى على كثير من الأجنحة والغرف اللازمة للعمل الطبي، بالإضافة إلى المعدات الحديثة وأجهزة التعقيم وأجهزة التكييف للعيادة وبعض غرف المرضى.

واصل المستشفى عمله حتى ستينيات القرن العشرين، ولما انتشرت في البلاد المؤسسات الصحية الحكومية المجانية، أصبح دوره ثانوياً بعد أن كان المستشفى الرئيسي في الكويت لعقود مضت. وفي الأول من أبريل عام 1967م، أصبح تابعاً لوزارة الصحة الكويتية. ثم نقلت تبعية المبنى إلى المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ليكون مقرا لمتحف تاريخ العلاقة الكويتية البريطانية.









The american hospital - female. المستشفى الأمريكاني ــ نساء

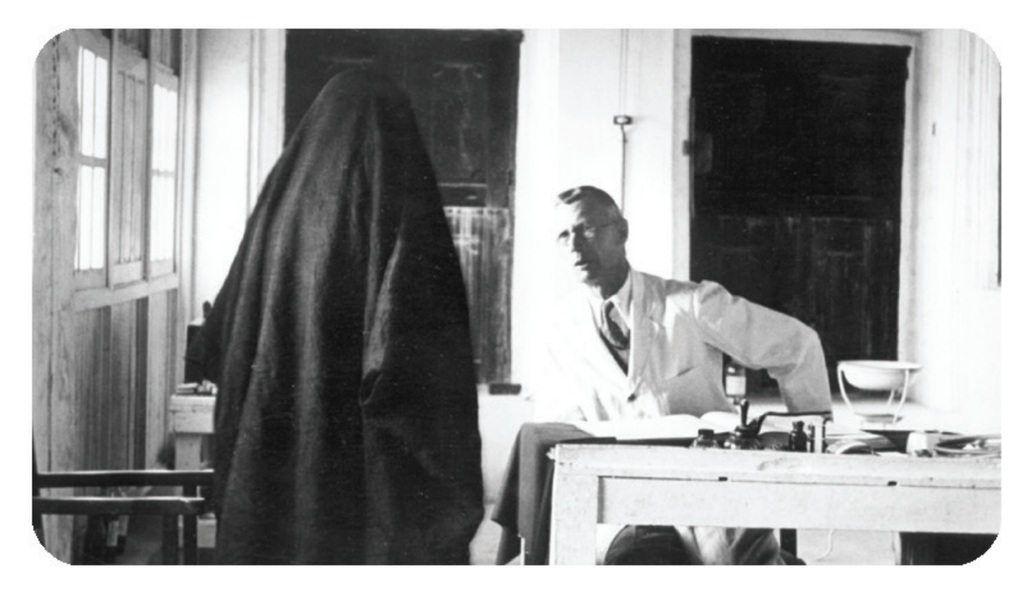
The increase in demand also drove improvements in the facilities. A modern laboratory was added in 1941 and an X-ray machine was added two years later. In 1945, a full X-ray unit was added. Air conditioning was added to the operating rooms in 1952.

Finally, the demand was such that a new hospital facility was constructed to replace the older hospital for men. The Myrlea Memorial Hospital, commonly known as the Men's Hospital, was built "largely through enthusiastic donations from the people of Kuwait." The hospital was opened by H.H. the Amir, Sheikh Abdullah Al Salim in 1955 and provided services comparable to those in its sister facility.

قسم النساء

بدا العمل بالطب النسائي مع وصول الطبيبة غلانور كالفيرلي (خاتون حليمة) في الأول من يناير 1912م. ومارست عملها الطبي في نفس المكان مع الدكتورة بول هاريسون، وخصصت جزء من البيت وسط المدينة كمستوصف للنساء. وكانت الدكتورة كالفيرلي تقوم بزيارات طبية للمنازل في حالة طلب أسرة المريضة. وقد نجحت في إجراء بعض العمليات الجراحية وحالات الولادة المتعسرة مما أكسبها شهرة وقبولاً لدى نساء المدينة. وبعد بدء الحرب العالمية الأولى، غادرت الدكتورة كالفيرلي الكويت عام 1914م، لتعود إليها عام 1917م. فخصص ميليريا غرفتين في مستشفى الرجال كمستوصف للنساء، إلى أن يتم بناء مستشفى خاص للنساء. وتولت الدكتورة كالفيرلي مسؤولية الإشراف على عمل الطب النسائي.

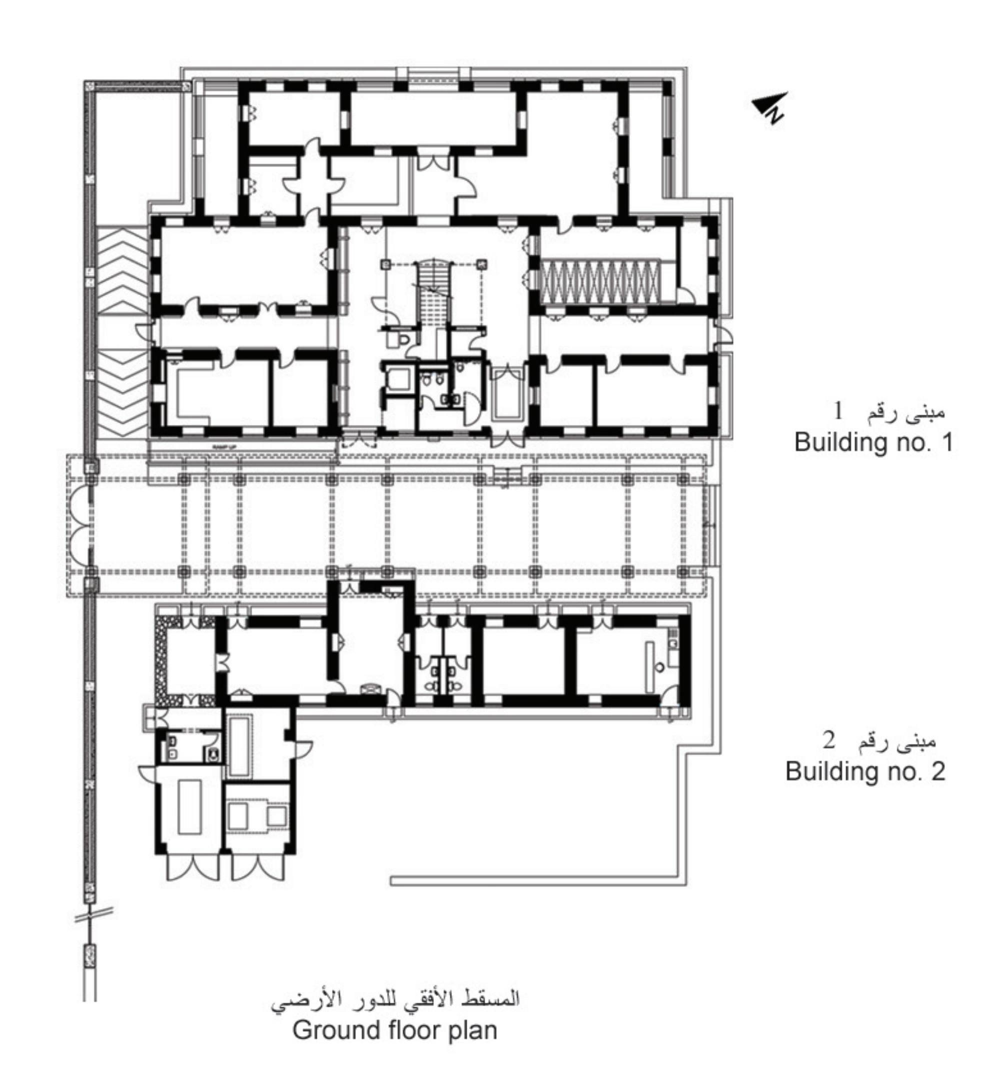
وإزاء ازدياد عدد المراجعات بدت الحاجة واضحة إلى بناء مستشفى خاص للنساء. وشُرع، في عام 1919م، بناء المستشفى النسائي الأول على نفس أرض الإرسالية بجانب مستشفى الرجال. وكان مبنى المستشفى يتألف من دور واحد متوسط الحجم، ويحتوي على جناحين وغرفة عمليات وغرفة لسكن الممرضات. وكان الماء يؤخذ من بئر داخل المستشفى ويرفع بواسطة مضخة يدوية إلى خزان على سطح المبنى.





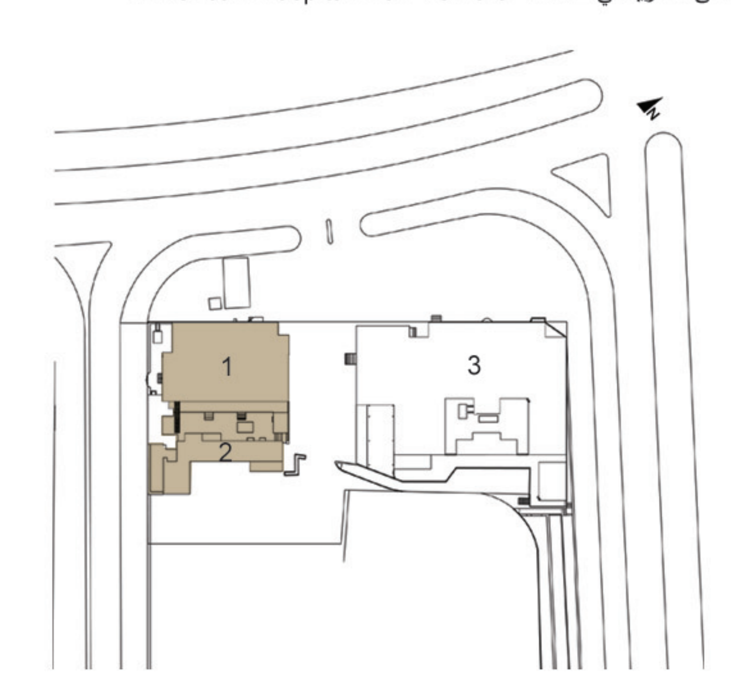







المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

American Hospital Plan- female. مخطط للمستشفى الأمريكاني ــ نساء

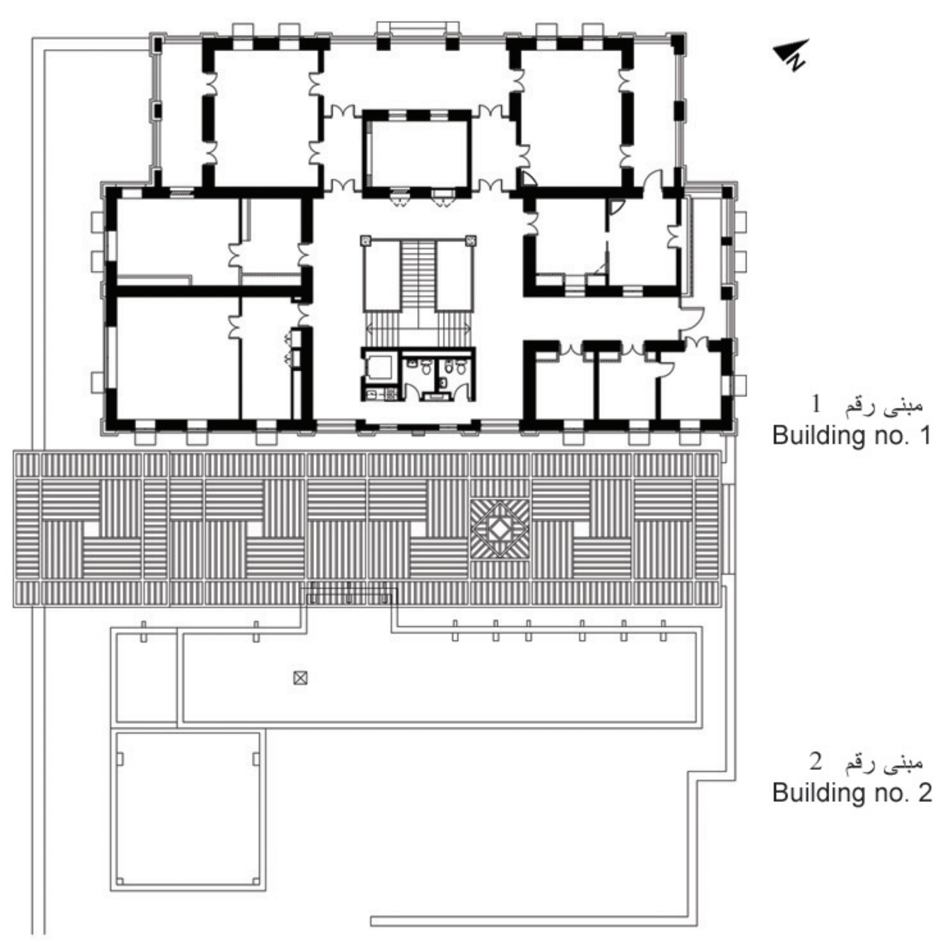



1. American Hospital (Female) — .1 المستشفى الأمريكاني (نساء)
2. Attached to building 1 — .2 ملحق مبنى 1
3. American Hospital (Male) — .3 المستشفى الأمريكاني (رجال)

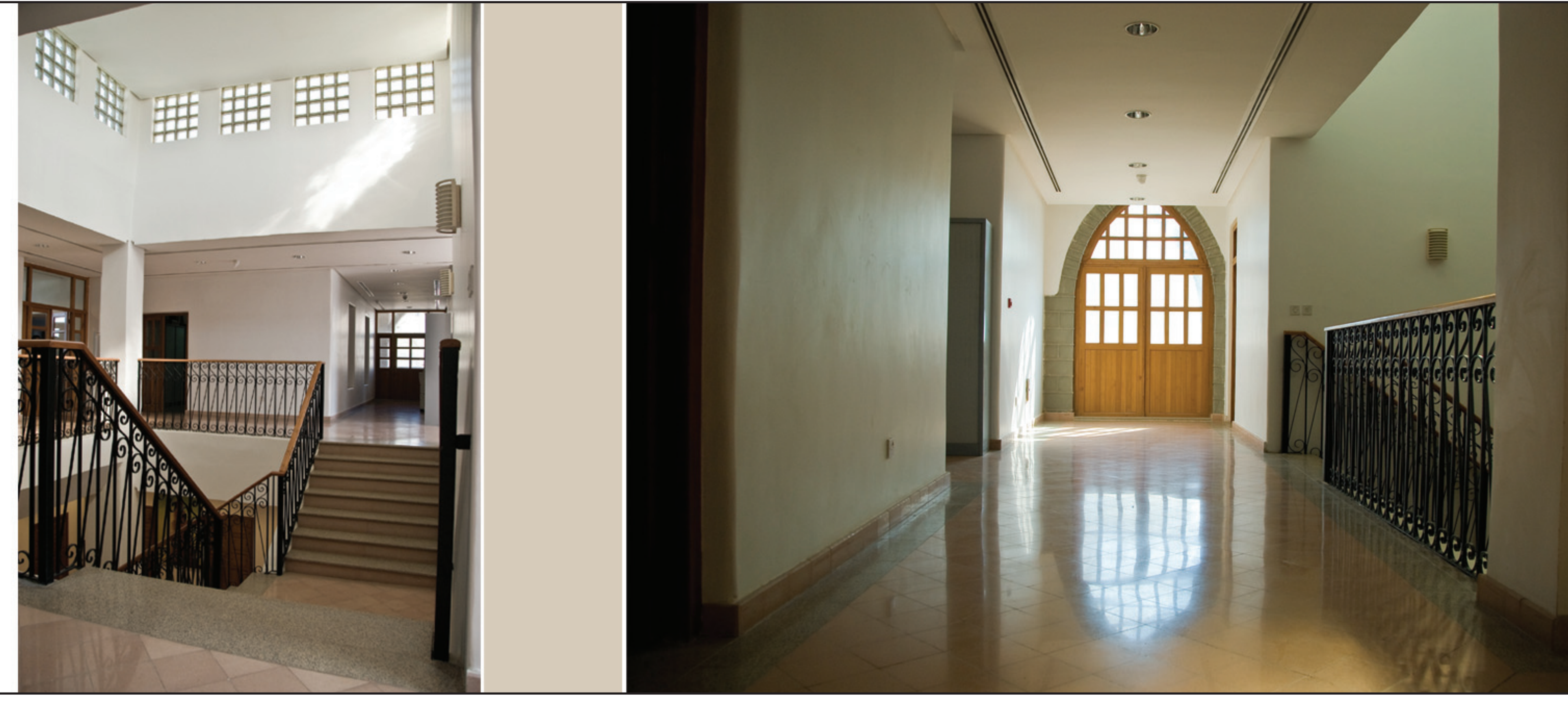




مخطط للمستشفى الأمريكاني ــ نساء .American Hospital Plan -female



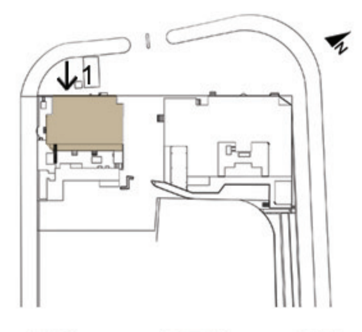

المسقط الأفقي للدور الأول
First floor plan

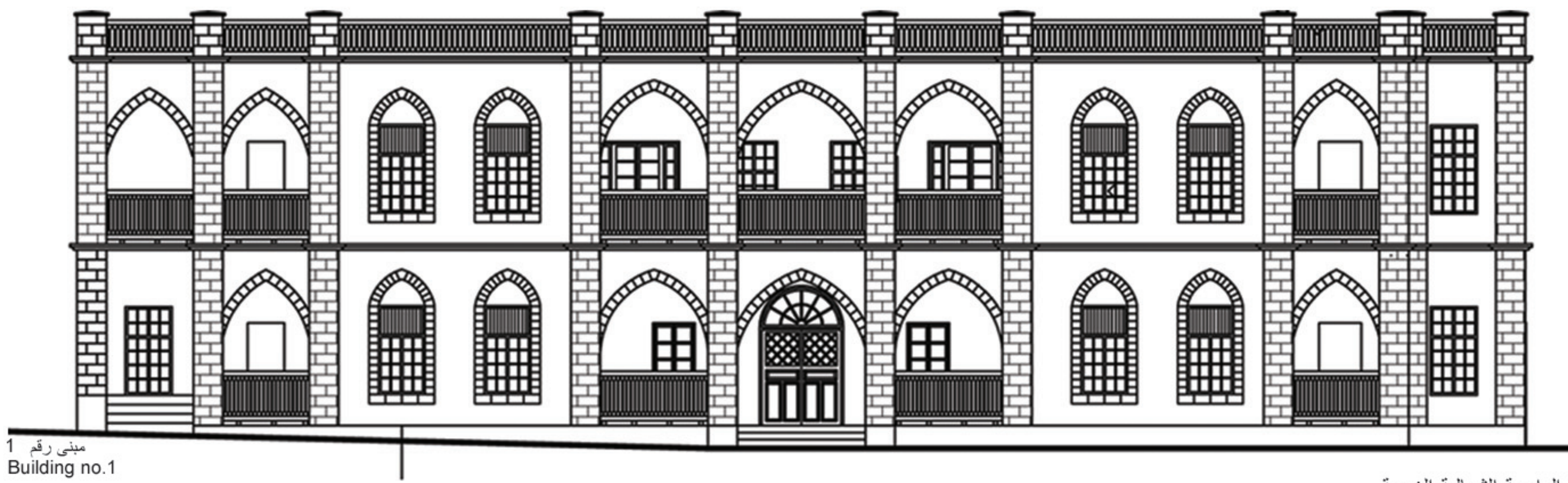




The american hospital for women-the lewan overlooking the sea side. المستشفى الأمريكاني للنساء - الليوان المطل على البحر

الواجهات الخارجية للمستشفى الأمريكاني (نساء-مبنى رقم 1-2) . American Hospital external facades (female-building no. 1-2)

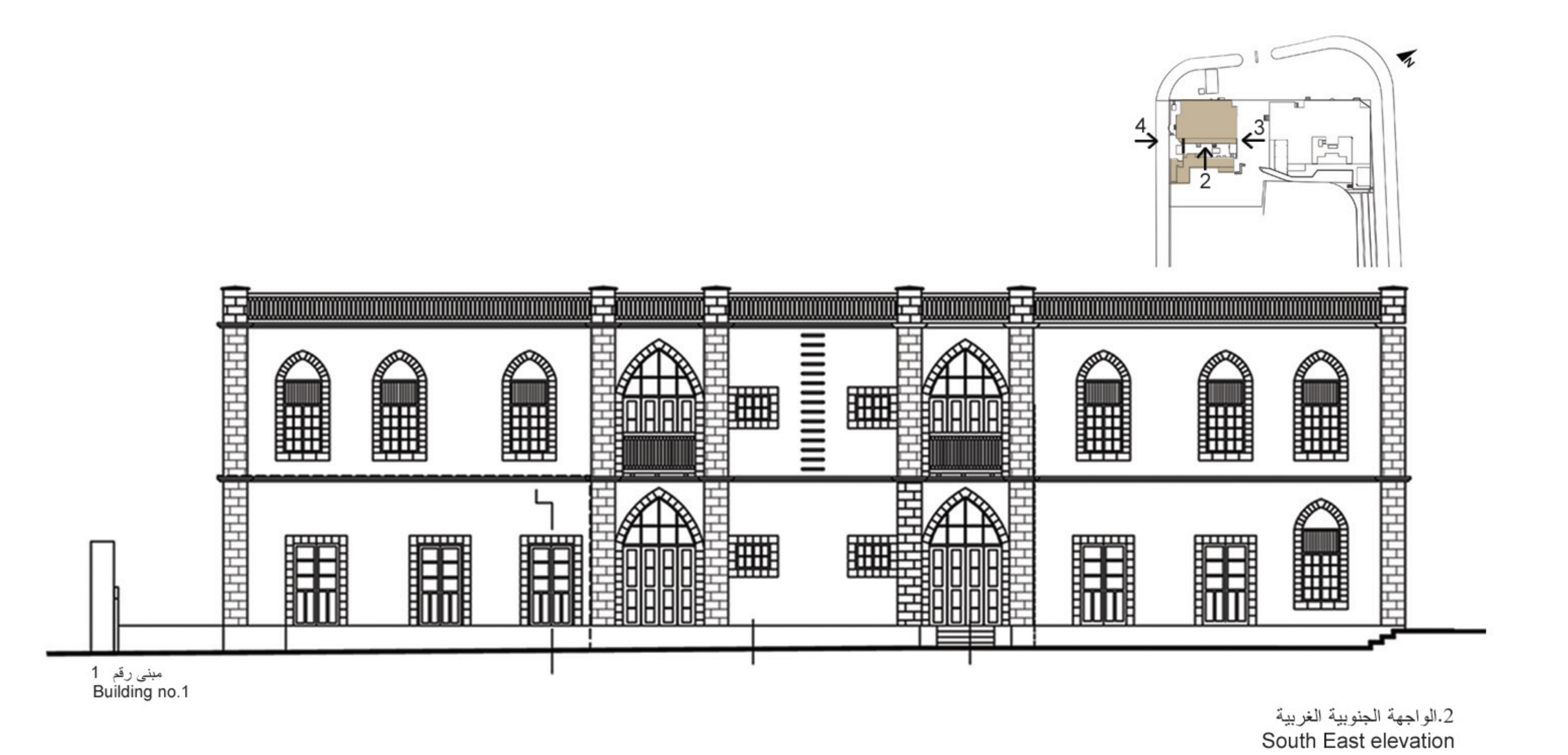



1.الواجهة الشمالية الغربية
North West elevation








2.الواجهة الجنوبية الغربية
South East elevation

مبنى رقم 2
Building no.2

مبنى رقم 1
Building no.1

3. الواجهة الشمالية الشرقية
North East elevation

مبنى رقم 1
Building no.1

مبنى رقم 2
Building no.2

4.الواجهة الجنوبية الغربية
South West elevation

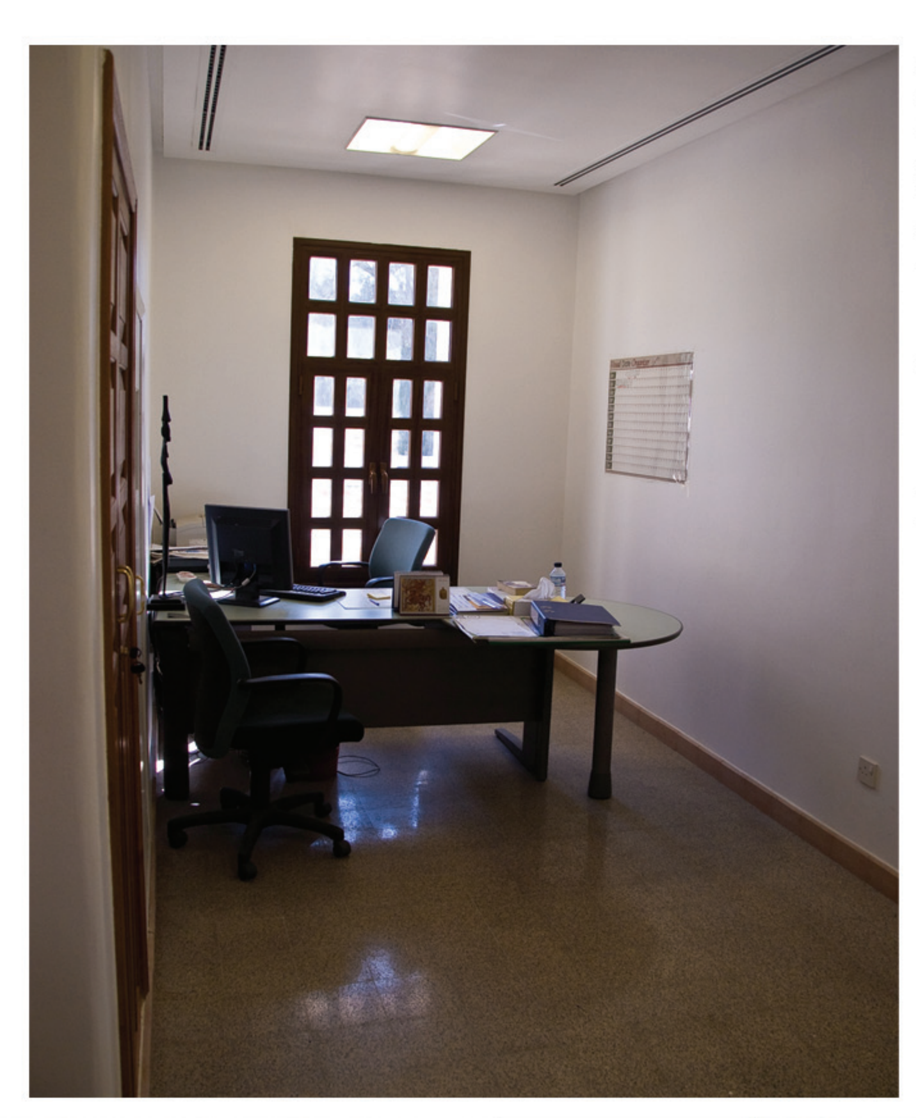
5
6

2 مبنى رقم
Building no.2

5.الواجهة الشمالية الغربية
North West elevation

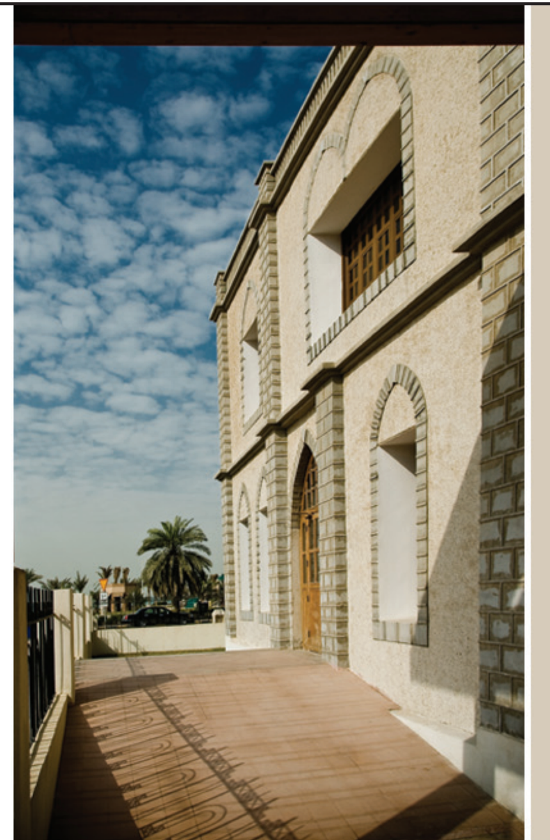
2 مبنى رقم
Building no.2

6.الواجهة الجنوبية الشرقية
South East elevation



استمرت الدكتورة كالفيرلي بالعمل في المستشفى النسائي الأول حتى عام 1929م، وتمكنت خلال تلك الفترة أن تدخل مفهوم الطب الحديث في العلاج لدى نساء الكويت. وبعد عام 1929م، تعاقب على العمل الطبي النسائي مجموعة من الطبيبات، ومع ازدياد حجم العمل بمرور السنين صار من الضروري بناء مستشفى جديد، وبدأ العمل على بناء المستشفى النسائي الثاني في مكان الأول، وافتتحته الإرسالية يوم الجمعة الموافق الثالث من مارس عام 1939م تحت رعاية المغفور له الشيخ أحمد الجابر الصباح. وكان المبنى من دورين. وتولت الدكتورة روث كروف الإشراف على العمل الطبي النسائي بالمستشفى، بالإضافة للدكتورة بارني وماري آليسون يساعدهن ممرضات هنديات. واستمر المستشفى النسائي الثاني في تقديم خدماته للمريضات حتى عام 1967م، و هو نفس العام الذي تم تسليمه إلى وزارة الصحة الكويتية، ويستخدم مبنى النساء حالياً كمقر مؤقت لدار الآثار الإسلامية.

After the establishment of public hospitals in the 1960's, the American Hospitals importance as the primary medical facility in Kuwait was reduced. In April 1967 the buildings were purchased from the Arabian Mission and brough under the umbrella of the Ministry of Health. Later, the buildings were transferred to the National Council for Culture, Arts and Letters. At present they are being used as cultural facilities by the Dar Al Athar Al Islamiyyah.



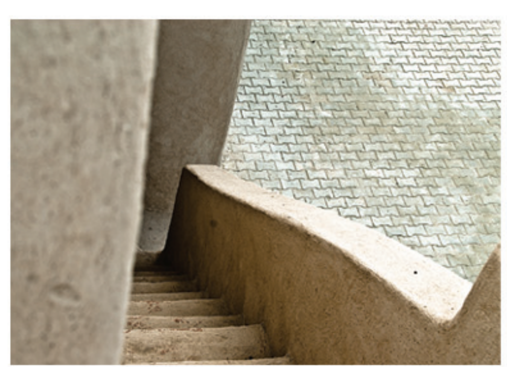






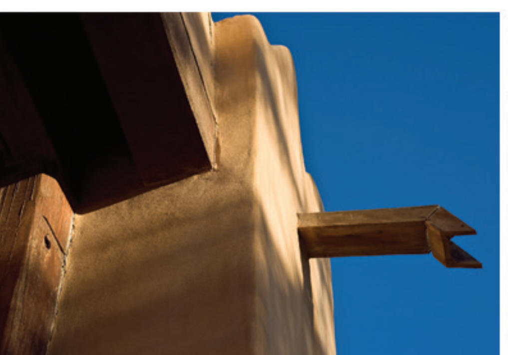
2004



1920

# بوابات سور الكويت
# Kuwait Wall Gates













# بوابات سور الكويت
# Kuwait Wall Gates







| | |
|---|---|
| Construction Year: 1912 | تاريخ الإنشاء: 1920م |
| Opening Year: 2004 | سنة الإفتتاح: 2005 م |
| Location: Al A'asema | الموقع: محافظة العاصمة |
| Total area: 3,530 m2 | المساحة الكلية: 3,530 م 2 |
| Construction area: 865 m2 | مساحة البناء: 865 م 2 |



# بوابات سور الكويت



## The first wall

With the growth of population and the increasing importance of Kuwait, it became exposed to many dangers. The people of Kuwait under the leadership of Sheikh Abdullah bin Sabah, who ruled from 1762 to 1813, thought of building a wall surrounding Kuwait to protect it from danger. The first wall of Kuwait was built in December 1789. It extended one mile around Kuwait City between Fereege Al Nisf in Sharq district and Fereege Al Bader in Qeiblah. The wall was punctuated by five dirwazas ("gates" in Persian): Dirwaza Abdel Razzaq, Dirwaza Al Fadagh, Dirwaza Al Midiris, Dirwaza Al Bader and Dirwaza bin Bati.

## The second wall

The first wall did not survive long and many parts of it collapsed. It was restored by Sheikh Jaber bin Abdulla, ruler of Kuwait in the years 1812- 1859. The second wall around Kuwait was built in 1814 and was restored after a partial collapse in 1845 when Sheikh Bandar Al Sa'doun, Sheikh of Al Mentefidge attacked Kuwait. Seven dirwazas were built along that wall which extended to the seashore at Ibn Abdel Jeleel Nega'a. The gates were called: Al Butee, Abdel Razaq, Al Qarawiya, Al Shiekh (Daheman), Al Fadagh , Al Sab'aan ( Al Midairess) and Al Bader.

## Collapse and rebuilding

Kuwaiti people took responsibility for building the 3rd wall. The inhabitants of each district contributed to the work by building the part of the wall adjacent to their district. Even during the month of Ramadan they carried on with their work after Iftar till the time of Sohor (meal before daybreak) in the light of oil lamps. During the day, they prepared the necessary building materials (mud, plaster), moving them on donkeys to the site. Water was also carried to the work site, this time by camels. The wall, built of mud with towers and gates built of plaster and mud bricks, started and ended at the sea shore and was completed in two months (from 28th Sha'ban 1338 to 6th Shawal 1338H).

On 4 February 1957 the government decided to demolish the wall and preserve the main gates, which still survive today as a witness from the past. This was done to allow for the expansion and redevelopment of Kuwait City. In order to retain the narrative inherent in the wall, the street parallel to the wall, extending from east to west, was named after it: Al Sour.

Openings were cut into the second wall to allow more access for people. The first and main unofficial gate was known as "Al Matabba". Others were also made, resulting in weakening the wall and then its collapse.

The collapse of the 2nd wall motivated Sheikh Salem Al Mubarak Al Sabah, the ninth ruler of Kuwait (r1917-1921) to build the 3rd wall of Kuwait. This was done after the famous battle of Himdh in 1919, in which many Kuwaitis were killed.

## السور الأول

بعد إن عمرت منطقة الكويت وتزايد عدد سكانها وعظم أمرها أصبحت عرضة للكثير من الإخطار. لذا فكر الكويتيون بقيادة الشيخ عبد الله الأول بن صباح، الذي حكم الكويت الأعوام 1762-1813م، بإحاطة الكويت بسور يحميها من الإخطار. فكان أن شيد سور الكويت الأول في ديسمبر عام 1789م. وقد امتد هذا السور قرابة الميل حول مدينة الكويت ما بين فريج (حي) النصف بمنطقة الشرق وفريج البدر بمنطقة قبلة. وقد تخللت هذا السور خمس "دروازات" (جمع دروازة، وتعني بوابة وهي من أصل فارسي)، هي دروازة عبد الرزاق، دروازة الفداغ، دروازة المديرس، دروازة البدر، ودروازة بن بطي.

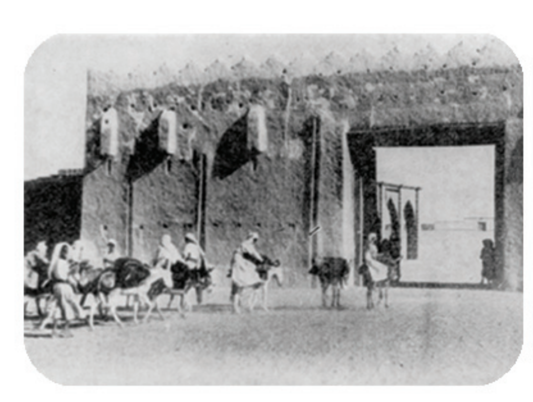
## السور الثاني

لم يعمر السور الأول طويلا. فقد تهدمت منه أجزاء عديدة وأعيد بناؤه بأمرالشيخ جابر بن عبدالله، حاكم الكويت في الأعوام 1812-1859م. وهكذا بني السور الثاني حول مدينة الكويت في عام 1814م. ولكن أجزاء من هذا السور تهدمت أيضا، فعمل الكويتيون على ترميمه عام 1845م، بعد أن عزم شيخ المنتفق بندر السعدون على مهاجمة الكويت. وقد أقام الكويتيون على امتداد هذا السور، الذي كان ينتهي في نقعة ابن عبد الجليل عند ساحل البحر، سبع "دروازات" هي: دروازة البطي، دروازة عبد الرزاق، دروازة القروية، دروازة الشيخ (أو دهيمان)، دروازة الفداغ، دروازة السبعان (المديرس)، ودروازة البدر.

وقد استحدث الكويتيون في هذا السور ثغرة أو "ثلمة" يقفز منها الناس عرفت بعد ذلك بـــ"المطبة"، وسمي موقعها بفريج المطبة. ثم لم يلبث الكويتيون أن استحدثوا مطبات أخرى في السور أدت إلى ضعفه وتهدمه مما دفع المغفور له الشيخ سالم المبارك الصباح حاكم الكويت التاسع، الذي تولى الحكم في الأعوام 1917-1921م، إلى إقامة سور الكويت الثالث وذلك بعد معركة حمض الشهيرة التي استشهد فيها عدد كبير من الكويتيين في عام 1919م.

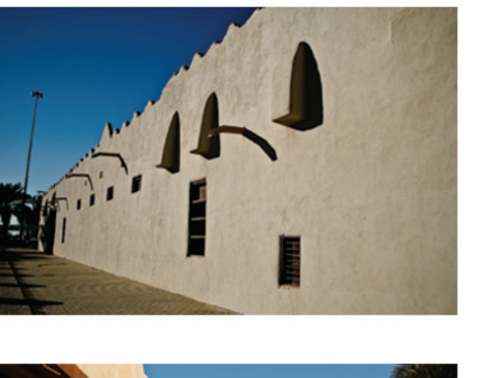
## انهيار وبناء جديد

اخذ الكويتيون على عاتقهم بناء هذا السور، وكان سكان كل فريج يشتركون في بناء الجزء المقابل لمنطقتهم من السور. ولما حل شهر رمضان المبارك أثناء البناء، استمروا في العمل على ضوء المصابيح النفطية من بعد الإفطار وحتى موعد السحور. وكانوا يجهزون مواد البناء خلال النهار مثل "الطين واللبن والجص" وينقلونها على ظهور الحمير إلى موقع البناء، كما كانوا ينقلون الماء على ظهور الجمال إلى مواقع العمل. واستمر العمل في بناء هذا السور قائما على قدم وساق حتى أنجز خلال شهرين من الزمن (في الفترة ما بين 28شعبان 1338هـــ إلى 6 شوال 1338هـــ). وقد بني هذا السور من الطين الخالص، وكان ينتهي هذا السور في نقعة ابن عبد الجليل عند ساحل البحر أما الأبراج والبوابات فكانت من الجص واللبن والطين.

























The wall had four Dirwazas (gates): Al Jahra, Al Shamiya (Naif), Al Brai'cee (Al She'ab), and Binaid al Gar. A fifth gate was later added in Al Watia district which was called "Dirwazat Al Muqssab". The wall was punctuated by five towers between the gates and extended nearly five miles, from the eastern shore of Kuwait City to its western shore. The wall was approximately 4 meters high and 1.5 meters thick in the shape of a crescent.

Along the wall there were 26 narrow slits used for guns and for watching. After the wall was completed an Amiri guard was posted on each gate. At nightfall, three gates were closed and only one was left open to allow people to pass.

The gates survive as remarkable landmarks of traditional Kuwaiti architecture and civilization. They serve as a symbol of the cultural heritage of Kuwait.

وكان لهذا السور أربع دروازات، هي: دروازة الجهراء، دروازة الشامية (نايف)، دروازة البريعصي (الشعب)، ودروازة بنيد القار. وقد أضيفت دروازة خامسة فيما بعد بمنطقة الوطية سميت "دروازة المقصب". و كان للسور خمسة أبراج بين هذه البوابات. وقد أمتدت مسافته نحو خمسة أميال تقريباً من الشاطيء الشرقي لمدينة الكويت وحتى شاطئها الغربي على شكل قوس هلالي، كما كان عمقه متراً ونصف المتر من الأسفل ويتناقص بالارتفاع، وبلغ ارتفاعه 4 أمتار تقريباً.

وقد كانت للسور "غول" و"مزاغيل"، لفوهات البنادق وللمراقبة، بلغ عددها 26غولة على امتداد السور. وبعد الانتهاء من بناء السور، فرز حارس خاص من حرس الأمير للوقوف على كل بوابة لحراستها، فإذا ما حل الليل أغلقت ثلاث بوابات وبقيت واحدة للداخلين والخارجين من السور. وفي 4 فبراير عام 1957م، قررت الحكومة إزالة السور بسبب الحاجة إلى إعادة بناء وتوسيع مدينة الكويت، مع الحفاظ على بواباته الرئيسية – التي لا تزال موجودة إلى يومنا هذا كشاهد من الماضي يحكي للأجيال حكاية الرجال الذين وضعوا الخطوط العريضة للكويت الحديثة. وقد أطلق اسم " شارع السور" على الشارع الذي يمتد بمحاذاة السور من الشرق إلى الغرب.



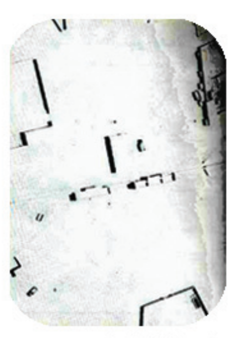

Gates present time. البوابات حالياً



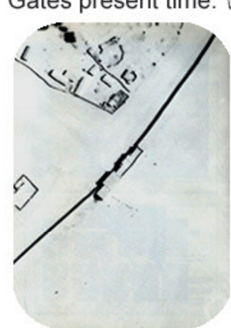
1. بوابة المقصب
Al Muqssab Gate



2. بوابة الجهراء
Al Jahra Gate



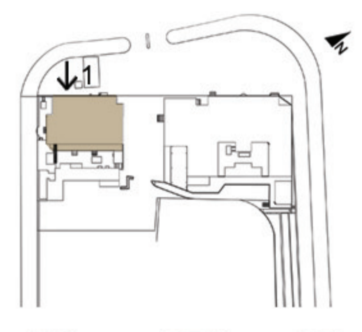
3. بوابة الشامية
Al Shamiya Gate

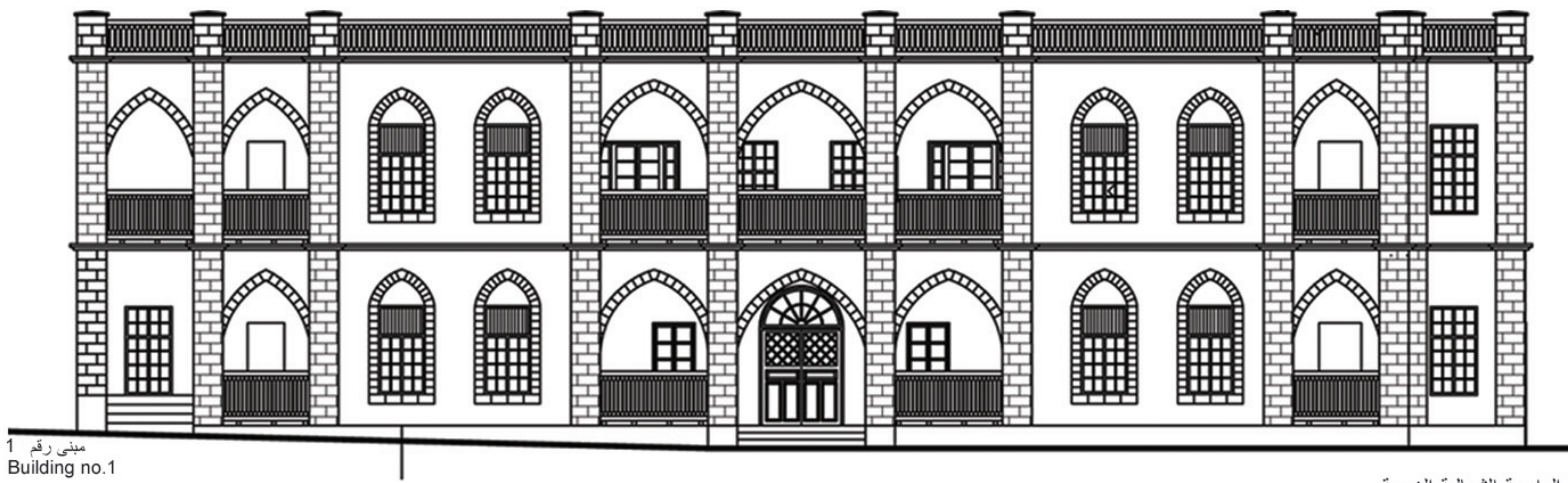


4. بوابة الشعب
Al She'ab Gate

Gates 1951. البوابات 1951

الواجهات الخارجية للمستشفى الأمريكاني (نساء-مبنى رقم 1-2) . American Hospital external facades (female-building no. 1-2)

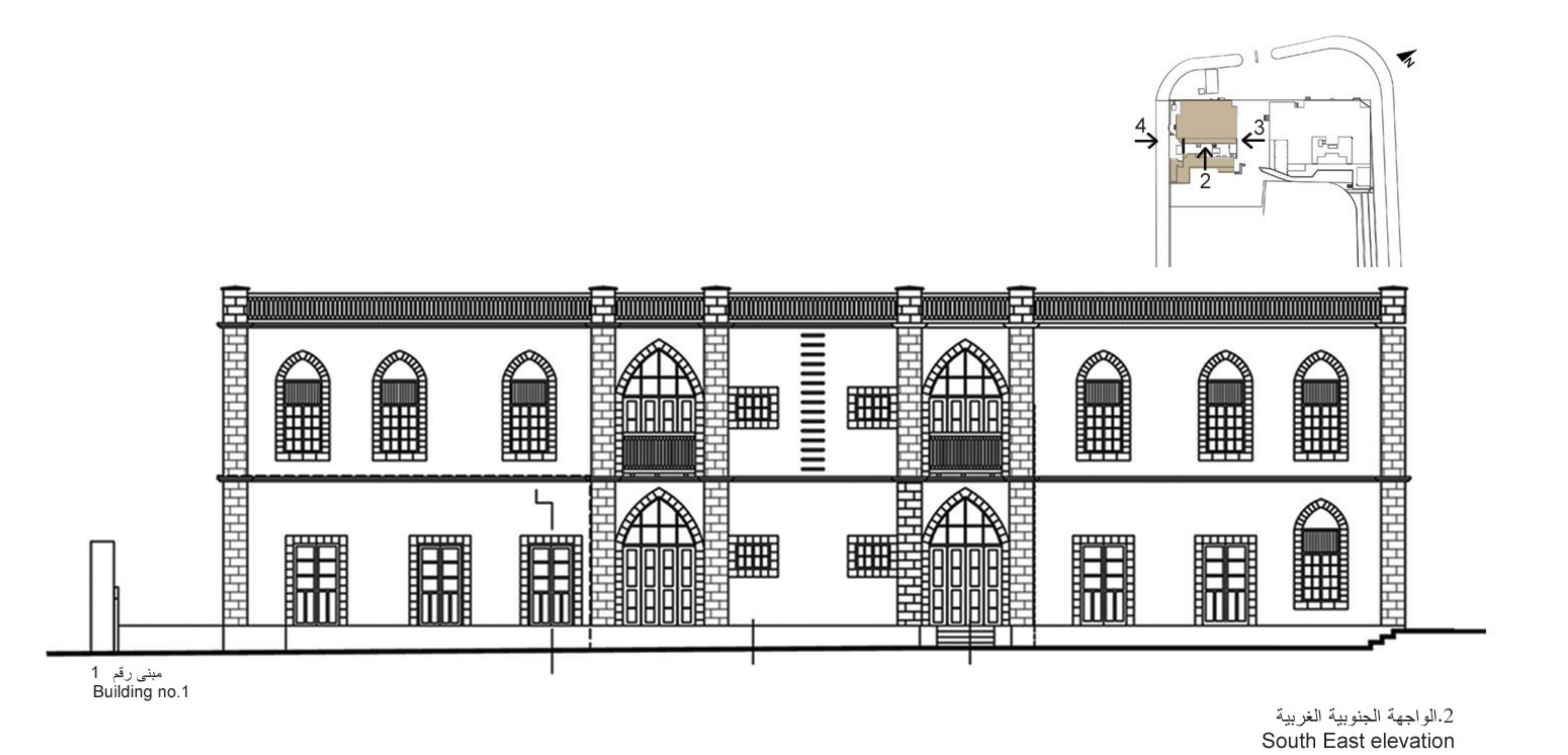



1.الواجهة الشمالية الغربية
North West elevation








2.الواجهة الجنوبية الغربية
South East elevation

2 مبنى رقم
Building no.2

1 مبنى رقم
Building no.1

3. الواجهة الشمالية الشرقية
North East elevation

1 مبنى رقم
Building no.1

2 مبنى رقم
Building no.2

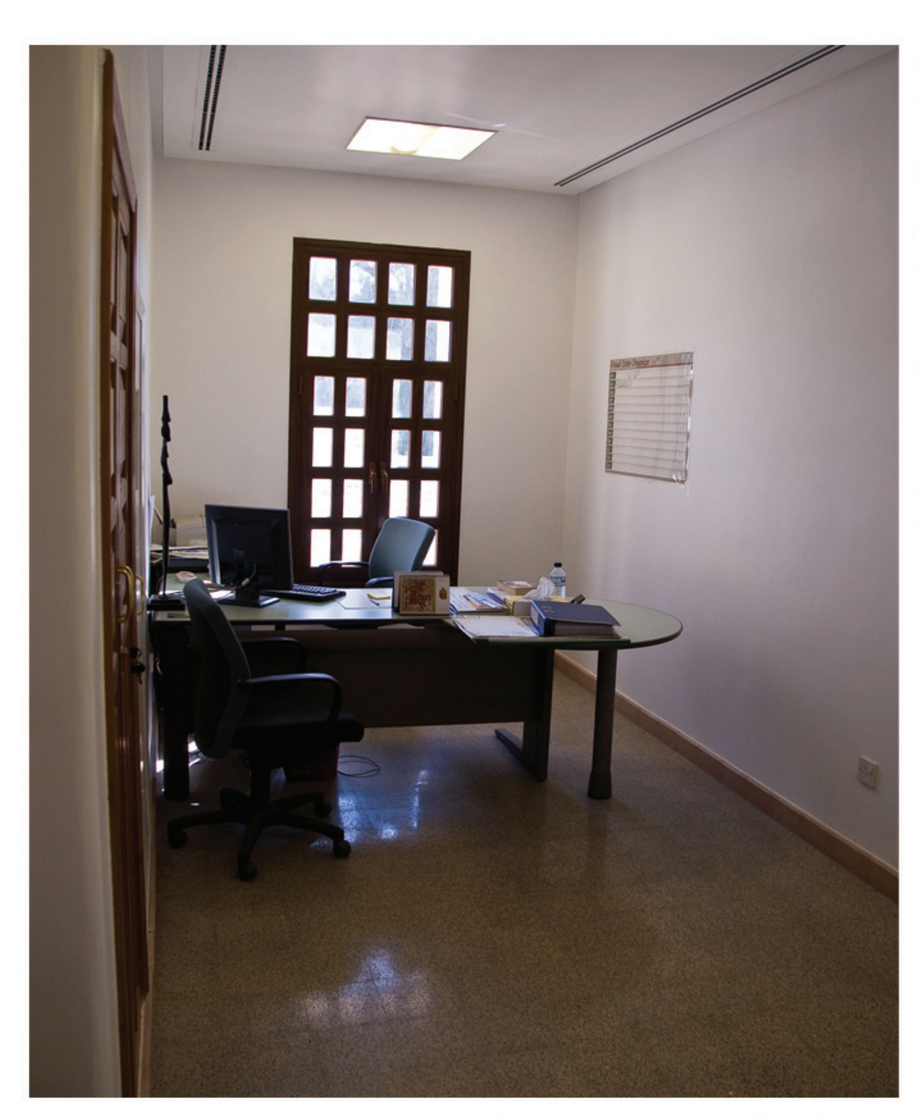
4.الواجهة الجنوبية الغربية
South West elevation

مبنى رقم 2
Building no.2

5.الواجهة الشمالية الغربية
North West elevation

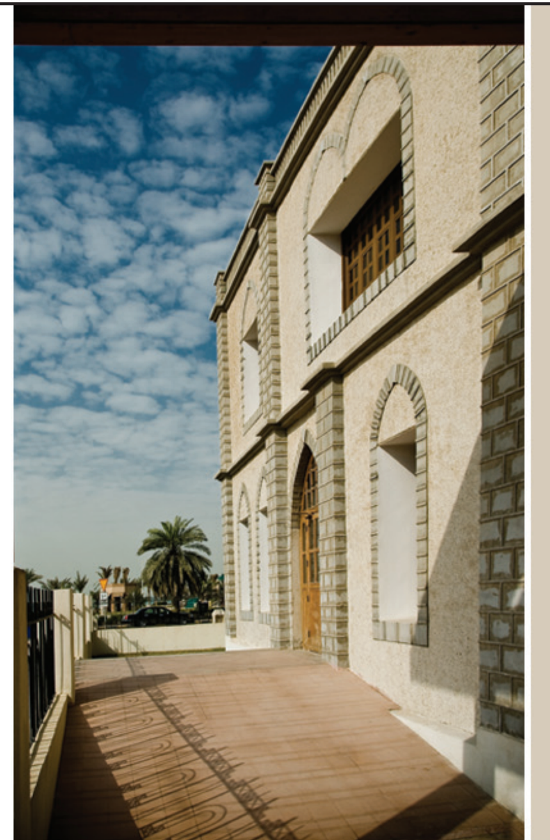
مبنى رقم 2
Building no.2

6.الواجهة الجنوبية الشرقية
South East elevation



استمرت الدكتورة كالفيرلي بالعمل في المستشفى النسائي الأول حتى عام 1929م، وتمكنت خلال تلك الفترة أن تدخل مفهوم الطب الحديث في العلاج لدى نساء الكويت. وبعد عام 1929م، تعاقب على العمل الطبي النسائي مجموعة من الطبيبات، ومع ازدياد حجم العمل بمرور السنين صار من الضروري بناء مستشفى جديد، وبدأ العمل على بناء المستشفى النسائي الثاني في مكان الأول، وافتتحته الإرسالية يوم الجمعة الموافق الثالث من مارس عام 1939م تحت رعاية المغفور له الشيخ أحمد الجابر الصباح. وكان المبنى من دورين. وتولت الدكتورة روث كروف الإشراف على العمل الطبي النسائي بالمستشفى، بالإضافة للدكتورة بارني وماري آليسون يساعدهن ممرضات هنديات. واستمر المستشفى النسائي الثاني في تقديم خدماته للمريضات حتى عام 1967م، و هو نفس العام الذي تم تسليمه إلى وزارة الصحة الكويتية، ويستخدم مبنى النساء حالياً كمقر مؤقت لدار الآثار الإسلامية.

After the establishment of public hospitals in the 1960's, the American Hospitals importance as the primary medical facility in Kuwait was reduced. In April 1967 the buildings were purchased from the Arabian Mission and brough under the umbrella of the Ministry of Health. Later, the buildings were transferred to the National Council for Culture, Arts and Letters.  At present they are being used as cultural facilities by the Dar Al Athar Al Islamiyyah.



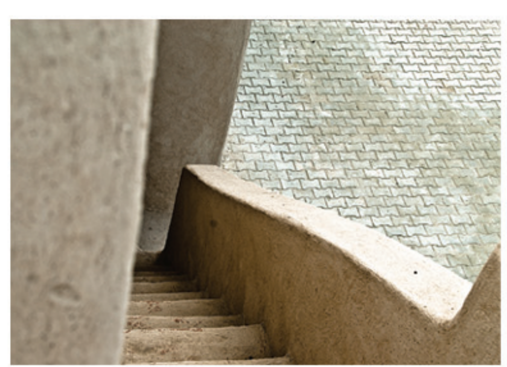






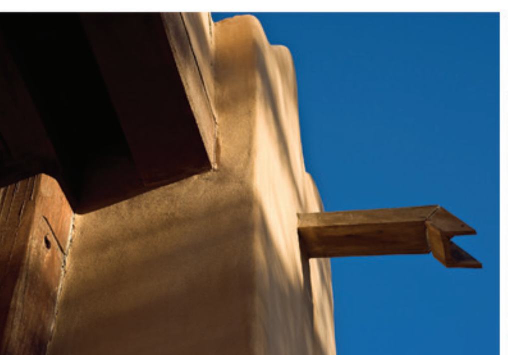
2004



1920

# بوابات سور الكويت
# Kuwait Wall Gates













# بوابات سور الكويت
# Kuwait Wall Gates

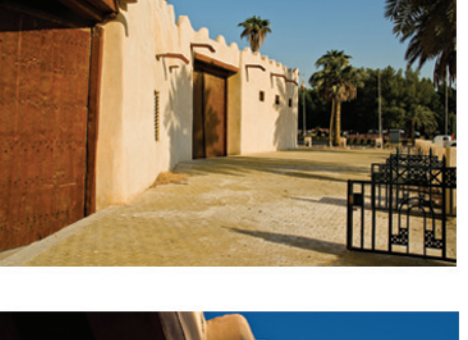






| | |
|---|---|
| Construction Year: 1912 | تاريخ الإنشاء: 1920م |
| Opening Year: 2004 | سنة الإفتتاح: 2005 م |
| Location: Al A'asema | الموقع: محافظة العاصمة |
| Total area: 3,530 $m_2$ | المساحة الكلية: 3,530 م 2 |
| Construction area: 865 $m_2$ | مساحة البناء: 865 م 2 |











# بوابات سور الكويت



## The first wall

With the growth of population and the increasing importance of Kuwait, it became exposed to many dangers. The people of Kuwait under the leadership of Sheikh Abdullah bin Sabah, who ruled from 1762 to 1813, thought of building a wall surrounding Kuwait to protect it from danger. The first wall of Kuwait was built in December 1789. It extended one mile around Kuwait City between Fereege Al Nisf in Sharq district and Fereege Al Bader in Qeiblah. The wall was punctuated by five dirwazas ("gates" in Persian): Dirwaza Abdel Razzaq, Dirwaza Al Fadagh, Dirwaza Al Midiris, Dirwaza Al Bader and Dirwaza bin Bati.

## The second wall

The first wall did not survive long and many parts of it collapsed. It was restored by Sheikh Jaber bin Abdulla, ruler of Kuwait in the years 1812- 1859. The second wall around Kuwait was built in 1814 and was restored after a partial collapse in 1845 when Sheikh Bandar Al Sa'doun, Sheikh of Al Mentefidge attacked Kuwait. Seven dirwazas were built along that wall which extended to the seashore at Ibn Abdel Jeleel Nega'a. The gates were called: Al Butee, Abdel Razaq, Al Qarawiya, Al Shiekh (Daheman), Al Fadagh , Al Sab'aan ( Al Midairess) and Al Bader.

## Collapse and rebuilding

Kuwaiti people took responsibility for building the 3rd wall. The inhabitants of each district contributed to the work by building the part of the wall adjacent to their district. Even during the month of Ramadan they carried on with their work after Iftar till the time of Sohor (meal before daybreak) in the light of oil lamps. During the day, they prepared the necessary building materials (mud, plaster), moving them on donkeys to the site. Water was also carried to the work site, this time by camels. The wall, built of mud with towers and gates built of plaster and mud bricks, started and ended at the sea shore and was completed in two months (from 28th Sha'ban 1338 to 6th Shawal 1338H).

On 4 February 1957 the government decided to demolish the wall and preserve the main gates, which still survive today as a witness from the past. This was done to allow for the expansion and redevelopment of Kuwait City. In order to retain the narrative inherent in the wall, the street parallel to the wall, extending from east to west, was named after it: Al Sour.

Openings were cut into the second wall to allow more access for people. The first and main unofficial gate was known as "Al Matabba". Others were also made, resulting in weakening the wall and then its collapse.

The collapse of the 2nd wall motivated Sheikh Salem Al Mubarak Al Sabah, the ninth ruler of Kuwait (r1917-1921) to build the 3rd wall of Kuwait. This was done after the famous battle of Himdh in 1919, in which many Kuwaitis were killed.

## السور الأول

بعد إن عمرت منطقة الكويت وتزايد عدد سكانها وعظم أمرها أصبحت عرضة للكثير من الإخطار. لذا فكر الكويتيون بقيادة الشيخ عبد الله الأول بن صباح، الذي حكم الكويت الأعوام 1762-1813م، بإحاطة الكويت بسور يحميها من الإخطار. فكان أن شيد سور الكويت الأول في ديسمبر عام 1789م. وقد امتد هذا السور قرابة الميل حول مدينة الكويت ما بين فريج (حي) النصف بمنطقة الشرق وفريج البدر بمنطقة قبلة. وقد تخللت هذا السور خمس "دروازات" (جمع دروازة، وتعني بوابة وهي من أصل فارسي)، هي دروازة عبد الرزاق، دروازة الفداغ، دروازة المديرس، دروازة البدر، ودروازة بن بطي.

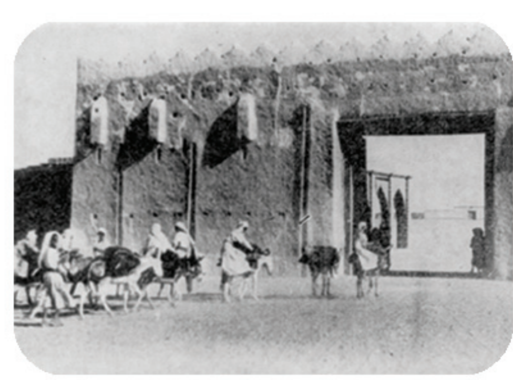
## السور الثاني

لم يعمر السور الأول طويلا. فقد تهدمت منه أجزاء عديدة وأعيد بناؤه بأمر الشيخ جابر بن عبدالله، حاكم الكويت في الأعوام 1812-1859م. وهكذا بني السور الثاني حول مدينة الكويت في عام 1814م. ولكن أجزاء من هذا السور تهدمت أيضا، فعمل الكويتيون على ترميمه عام 1845م، بعد أن عزم شيخ المنتفق بندر السعدون على مهاجمة الكويت. وقد أقام الكويتيون على امتداد هذا السور، الذي كان ينتهي في نقعة ابن عبد الجليل عند ساحل البحر، سبع "دروازات" هي: دروازة البطي، دروازة عبد الرزاق، دروازة القروية، دروازة الشيخ (أو دهيمان)، دروازة الفداغ، دروازة السبعان (المديرس)، ودروازة البدر.

وقد استحدث الكويتيون في هذا السور ثغرة أو "ثلمة" يقفز منها الناس عرفت بعد ذلك بـــ"المطبة"، وسمي موقعها بفريج المطبة. ثم لم يلبث الكويتيون أن استحدثوا مطبات أخرى في السور أدت إلى ضعفه وتهدمه مما دفع المغفور له الشيخ سالم المبارك الصباح حاكم الكويت التاسع، الذي تولى الحكم في الأعوام 1917-1921م، إلى إقامة سور الكويت الثالث وذلك بعد معركة حمض الشهيرة التي استشهد فيها عدد كبير من الكويتيين في عام 1919م.

## انهيار وبناء جديد

اخذ الكويتيون على عاتقهم بناء هذا السور، وكان سكان كل فريج يشتركون في بناء الجزء المقابل لمنطقتهم من السور. ولما حل شهر رمضان المبارك أثناء البناء، استمروا في العمل على ضوء المصابيح النفطية من بعد الإفطار وحتى موعد السحور. وكانوا يجهزون مواد البناء خلال النهار مثل "الطين واللبن والجص" وينقلونها على ظهور الحمير إلى موقع البناء، كما كانوا ينقلون الماء على ظهور الجمال إلى مواقع العمل. واستمر العمل في بناء هذا السور قائما على قدم وساق حتى أنجز خلال شهرين من الزمن (في الفترة ما بين 28شعبان 1338هـــ إلى 6 شوال 1338هـــ). وقد بني هذا السور من الطين الخالص، وكان ينتهي هذا السور في نقعة ابن عبد الجليل عند ساحل البحر أما الأبراج والبوابات فكانت من الجص واللبن والطين.







The wall had four Dirwazas (gates): Al Jahra, Al Shamiya (Naif), Al Brai'cee (Al She'ab), and Binaid al Gar. A fifth gate was later added in Al Watia district which was called "Dirwazat Al Muqssab". The wall was punctuated by five towers between the gates and extended nearly five miles, from the eastern shore of Kuwait City to its western shore. The wall was approximately 4 meters high and 1.5 meters thick in the shape of a crescent.

Along the wall there were 26 narrow slits used for guns and for watching. After the wall was completed an Amiri guard was posted on each gate. At nightfall, three gates were closed and only one was left open to allow people to pass.

The gates survive as remarkable landmarks of traditional Kuwaiti architecture and civilization. They serve as a symbol of the cultural heritage of Kuwait.

وكان لهذا السور أربع دروازات، هي: دروازة الجهراء، دروازة الشامية (نايف)، دروازة البريعصي (الشعب)، ودروازة بنيد القار. وقد أضيفت دروازة خامسة فيما بعد بمنطقة الوطية سميت "دروازة المقصب". و كان للسور خمسة أبراج بين هذه البوابات. وقد أمتدت مسافته نحو خمسة أميال تقريباً من الشاطيء الشرقي لمدينة الكويت وحتى شاطئها الغربي على شكل قوس هلالي، كما كان عمقه متراً ونصف المتر من الأسفل ويتناقص بالارتفاع، وبلغ ارتفاعه 4 أمتار تقريباً.

وقد كانت للسور "غول" و"مزاغيل"، لفوهات البنادق وللمراقبة، بلغ عددها 26غولة على امتداد السور. وبعد الانتهاء من بناء السور، فرز حارس خاص من حرس الأمير للوقوف على كل بوابة لحراستها، فإذا ما حل الليل أغلقت ثلاث بوابات وبقيت واحدة للداخلين والخارجين من السور. وفي 4 فبراير عام 1957م، قررت الحكومة إزالة السور بسبب الحاجة إلى إعادة بناء وتوسيع مدينة الكويت، مع الحفاظ على بواباته الرئيسية – التي لا تزال موجودة إلى يومنا هذا كشاهد من الماضي يحكي للأجيال حكاية الرجال الذين وضعوا الخطوط العريضة للكويت الحديثة. وقد أطلق اسم " شارع السور" على الشارع الذي يمتد بمحاذاة السور من الشرق إلى الغرب.













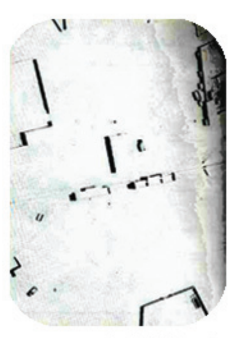

Gates present time. البوابات حالياً



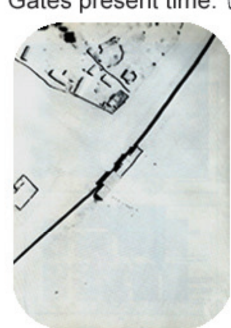
1. بوابة المقصب
Al Muqssab Gate



2. بوابة الجهراء
Al Jahra Gate



3. بوابة الشامية
Al Shamiya Gate



4. بوابة الشعب
Al She'ab Gate

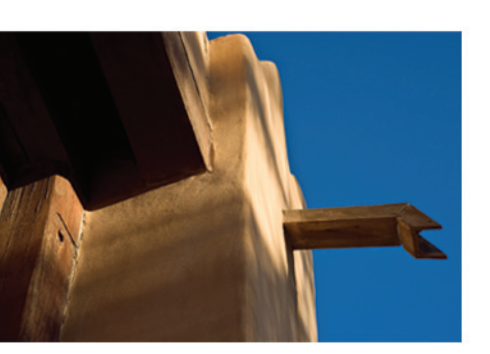
Gates 1951. البوابات 1951



Al Muqssab Gate بوابة المقصب













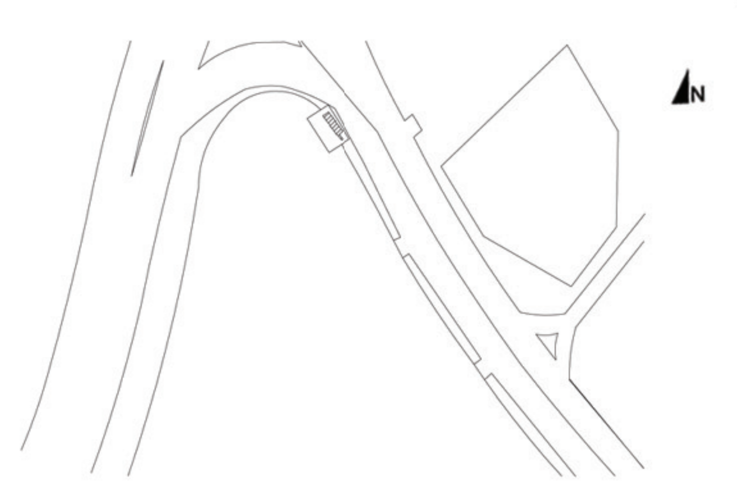
## 1. Al Muqssab Gate

At the beginning of the 1990s the Al Muqssab Gate was restored. It is about 92 square meters and consists of a main entrance 5.3 m wide and a guardroom of nearly 2.25 square meters. Its original site was preserved; walls were restored as well as roofs, doors and windows in the same style, using the same materials externally. Interior walls were covered with plaster in the same style as that used in the past.

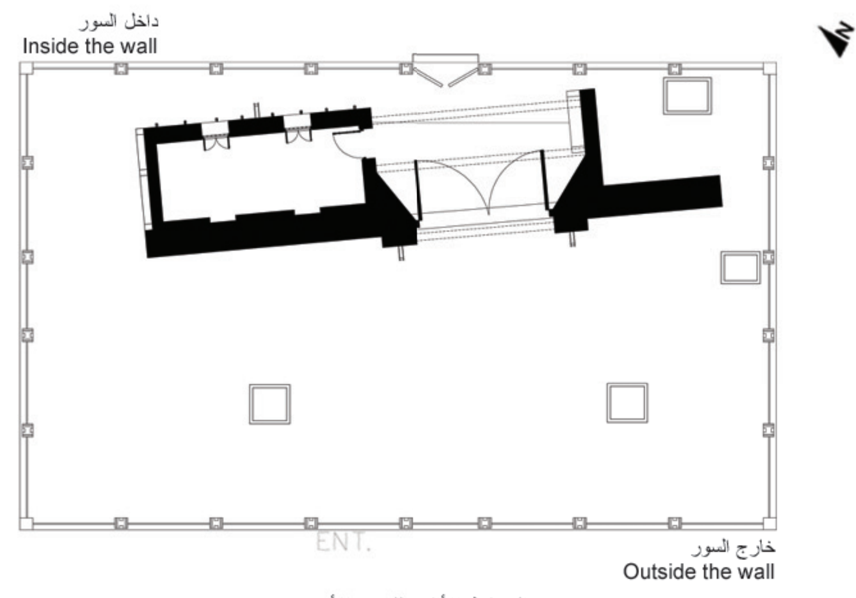
Roofs were preserved and restored in the original style, using the same materials with the addition of a slight slant to allow better rainwater drainage. The doors were treated and restored to their original form in the same colors and materials. Floors received the same treatment, preserving the sand layers of which they were made. Drainage of rainwater followed the traditional style of sloping surfaces.

## 1. بوابة المقصب

يلاحظ انه تم إعادة ترميم البوابة في بداية التسعينات وتبلغ مساحة البوابة حوالي 92م² وهي مؤلفة من مدخل رئيسي بعرض 5.30م تقريباً وغرفة حرس بمساحة 25 م² تقريباً وقد تم الحفاظ على وضعها الأصلي وأعيد ترميم الحوائط والأسقف والأبواب والنوافذ وإعادتها إلى ما كانت عليه حيث إن الحوائط مبنية من الصخر البحري مع طبقات المساح بنفس المواد السابقة وذلك للأجزاء الخارجية أما الداخلية فقد عولجت بمادة الجبس حيث تم اتباع نفس الأسلوب المستخدم بذلك الزمن.
أما الأسقف فقد تم الحفاظ عليها أعيد ترميمها كما كانت عليه أساساً بوضعها الأصلي حيث هي عبارة عن أسقف من الشندل الباسجيل المعالج والبواري وطبقة الفوم مع إعطائها ميول خفيفة لصرف مياه الأمطار.
أما الأبواب فقد تم معالجتها وصيانتها بحيث تم الحفاظ على شكلها ووضعها وذلك بالنسبة للمواد والألوان المستخدمة.
أما بالنسبة للأرضيات فقد تم الحفاظ على ما كانت عليه أساساً من طبقات الرمل المحسن والمرصوص. وبخصوص الصرف المطري فقد اعتمد نفس الأسلوب القديم باستخدام المرازيم مع إعطاء ميول للأسطح.
هذا وتبقى البوابات معلم من معالم العمارة والحضارة الكويتية القديمة التي يجب الحفاظ عليها لتبقى رمزاً ونموذجاً حياً عن الموروث المعماري والثقافي والحضاري لدولة الكويت.



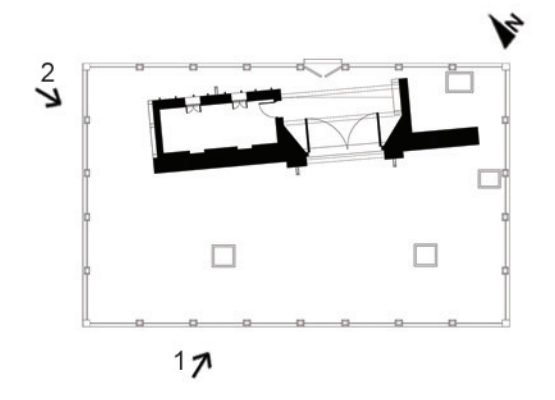

موقع بوابة المقصب
Al Muqssab Gate Location




المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

External elevations. الواجهات الخارجية

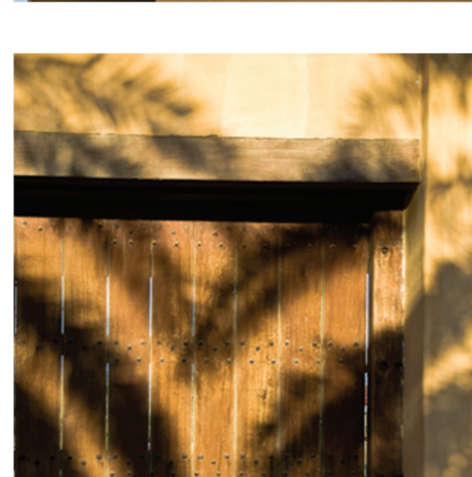


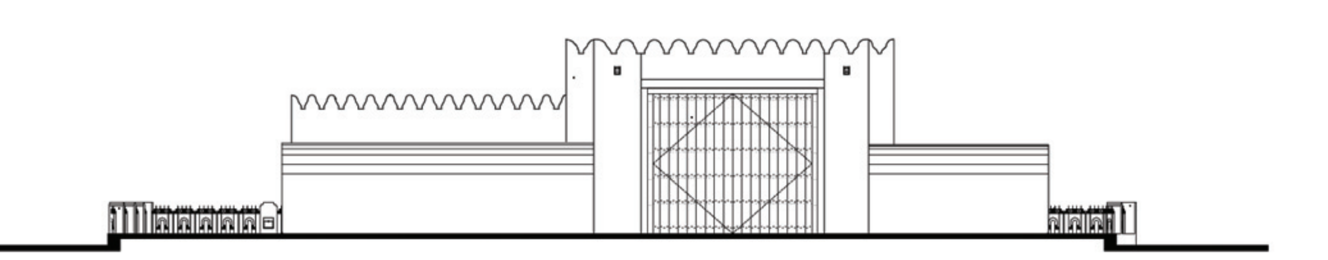




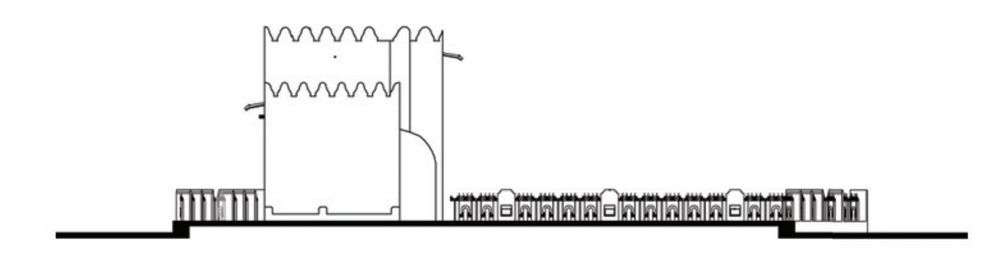






1.الواجهة الغربية
West elevation



2.الواجهة الشمالية
North elevation



Exterior elevations. الواجهات الخارجية

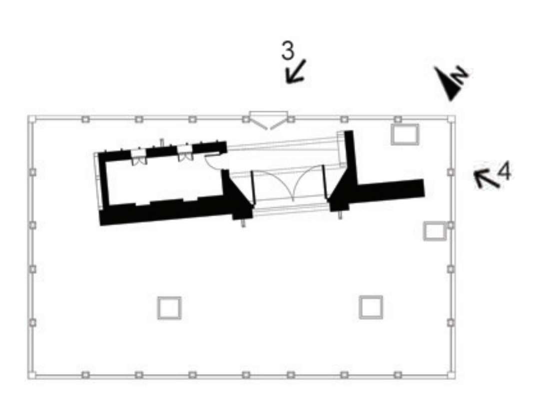


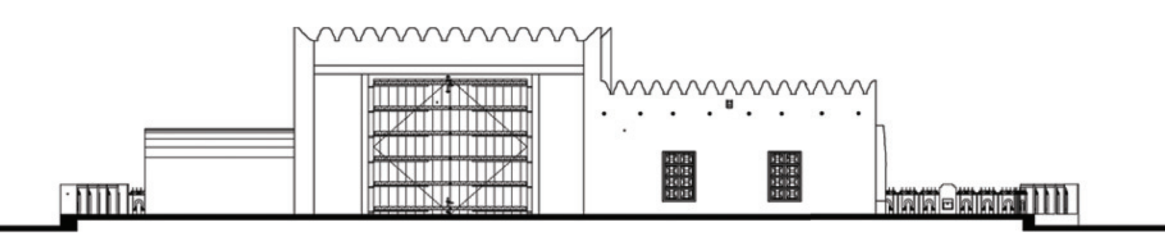




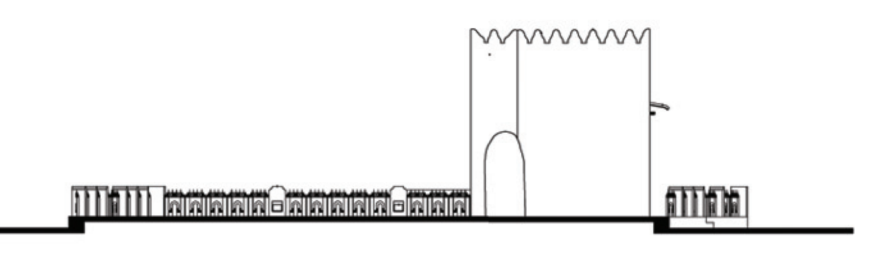






3.الواجهة الشرقية
East elevation



4.الواجهة الجنوبية
South elevation



Al Jahra Gate بوابة الجهراء



## 2. Al Jahra Gate

The Al Jahra Gate consists is 250 square meters, with two main entrances. It includes several guard rooms and has been restored by the National Council of Culture, Arts, and Letters

## 2. بوابة الجهراء

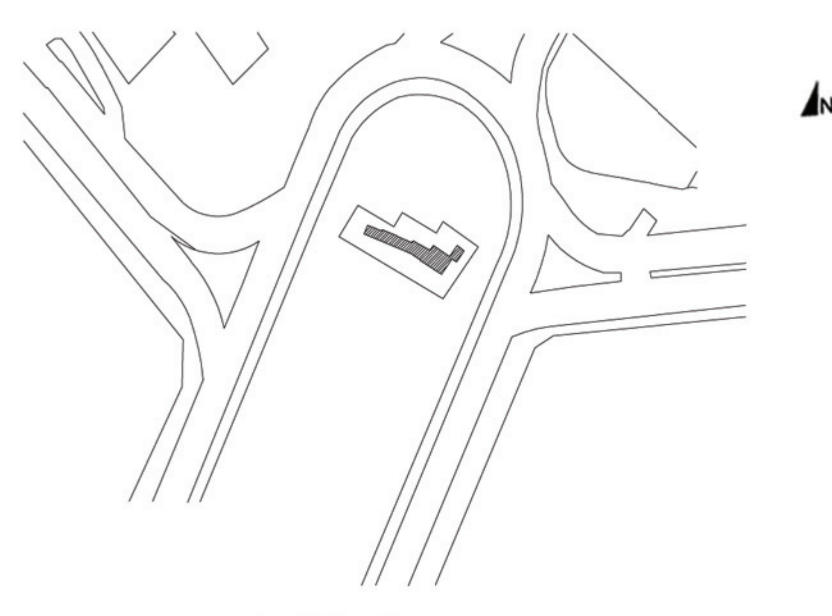
تم إعادة ترميم البوابة في بداية التسعينات وبلغت مساحة البوابة حوالي 250م$^2$وهي مؤلفة من مدخلين رئيسيين وعدد من غرف الحراسة والخدمات وقد تم الحفاظ على وضعها الأصلي أعيد ترميمها كما سبق ذكره.





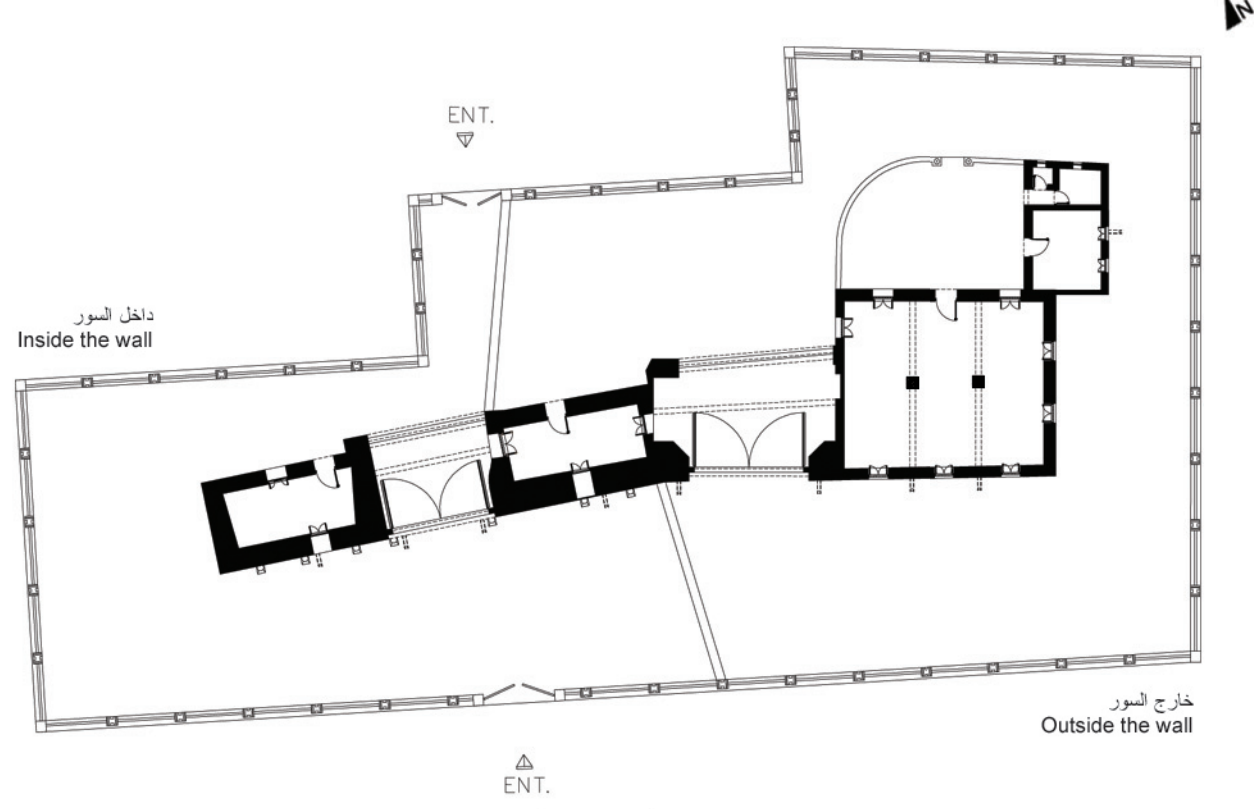








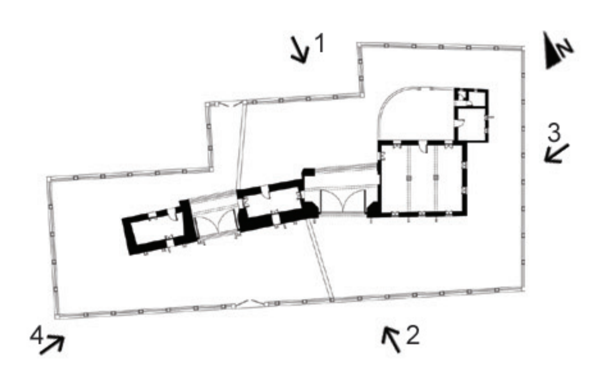

موقع بوابة الجهراء
Al Jahra Gate Location

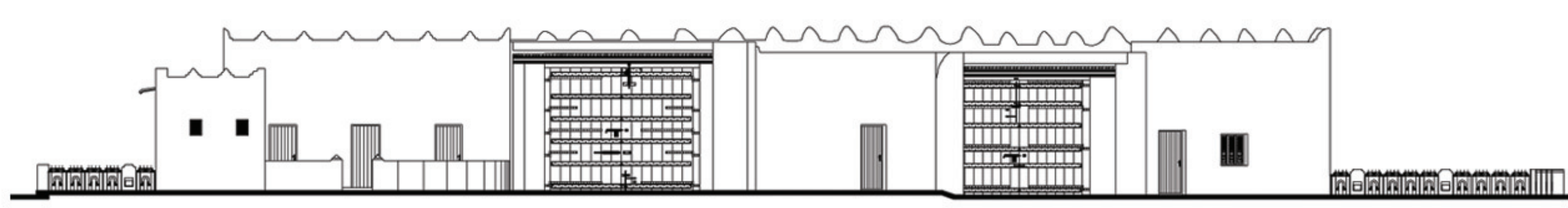



المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

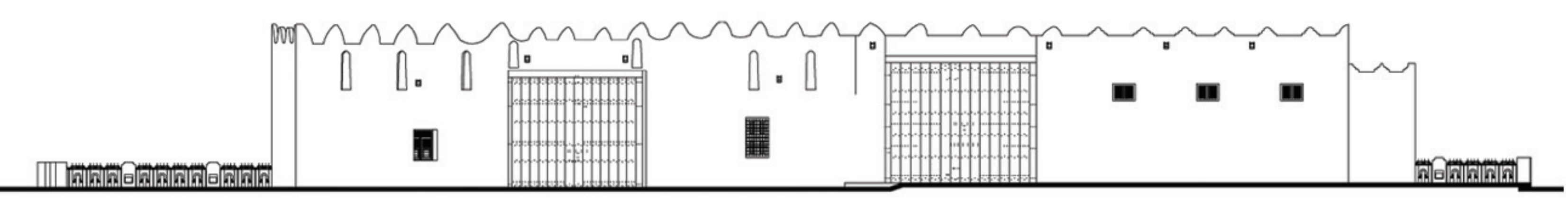




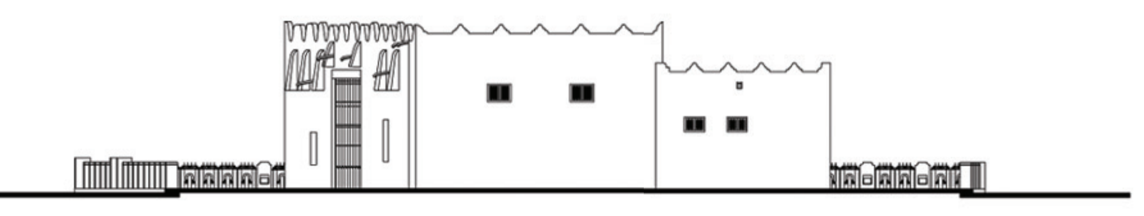



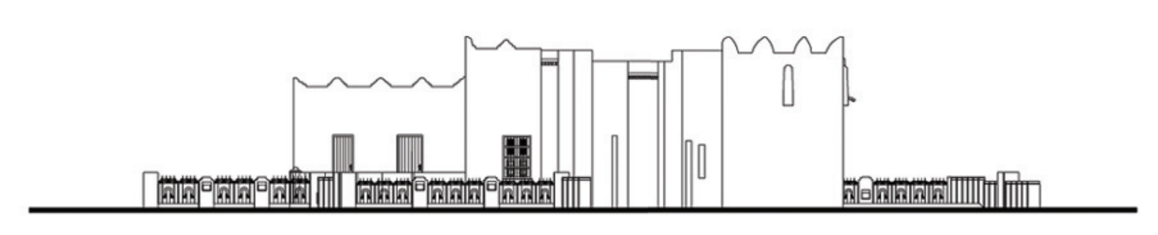
الواجهة الشمالية.1
North elevation



الواجهة الجنوبية.2
South elevation



الواجهة الشرقية.3
East elevation



الواجهة الغربية.4
West elevation











Al Shamiya Gate بوابة الشامية



## 3. Al Shamiya Gate

The Al Shamiya Gate is approximately 345 square meters, with two entrances, each 5.30 m. There are also three guardrooms, each 42 square meters. The gate was restored by the National Council of Culture, Arts, and Letters.

## 3. بوابة الشامية

تم إعادة ترميم البوابة في بداية التسعينات وبلغت مساحة البوابة حوالي345 م2 وهي مؤلفة من مدخلين رئيسيين وعدد من غرف الحراسة والخدمات وقد تم الحفاظ على وضعها الأصلي أعيد ترميمها كما سبق ذكره.

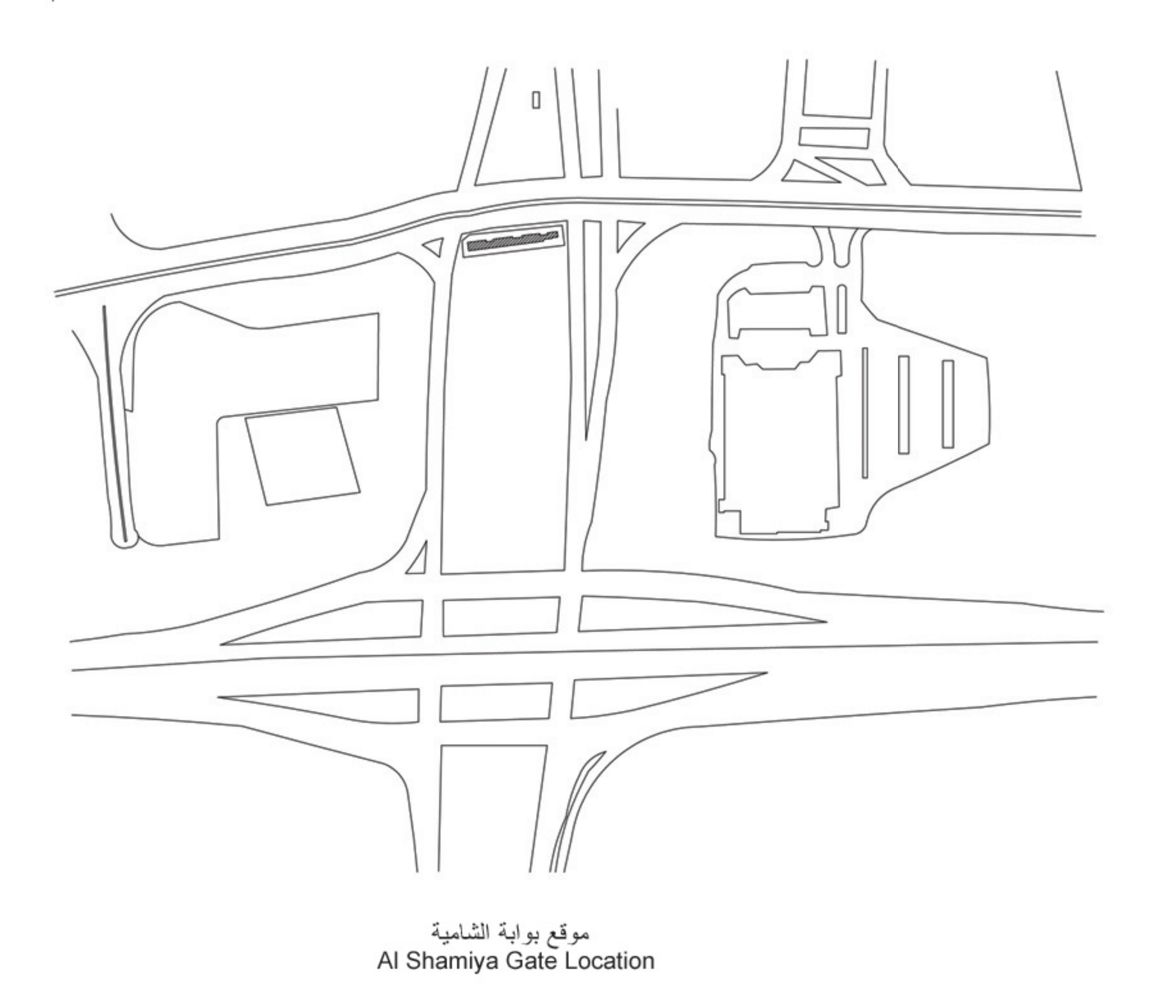




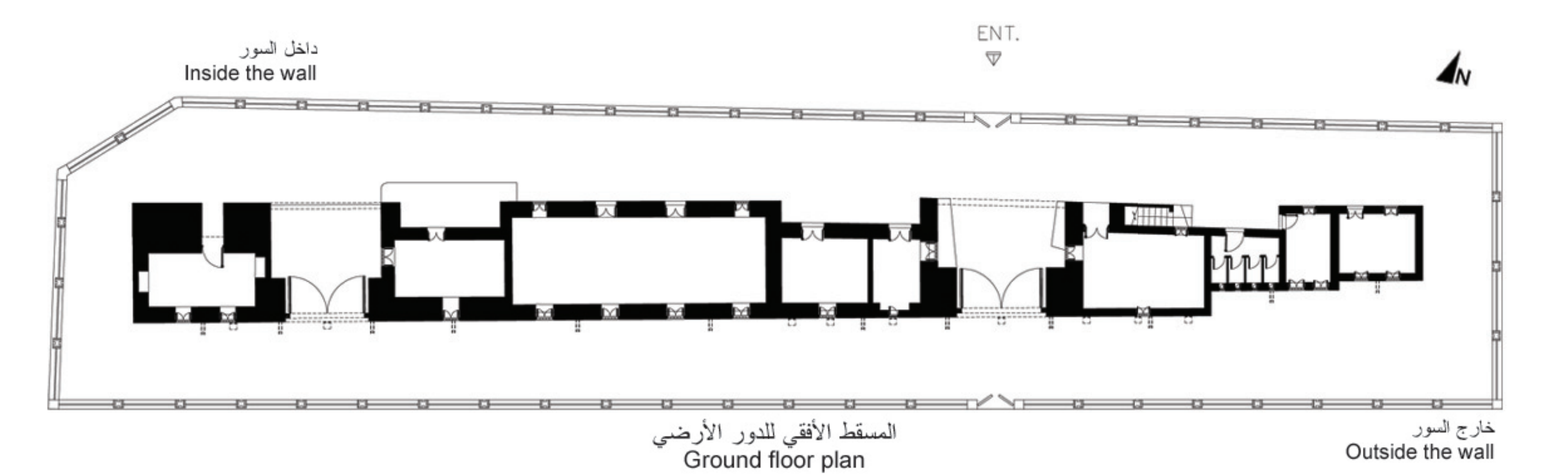








موقع بوابة الشامية
Al Shamiya Gate Location




المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

External elevations. الواجهات الخارجية

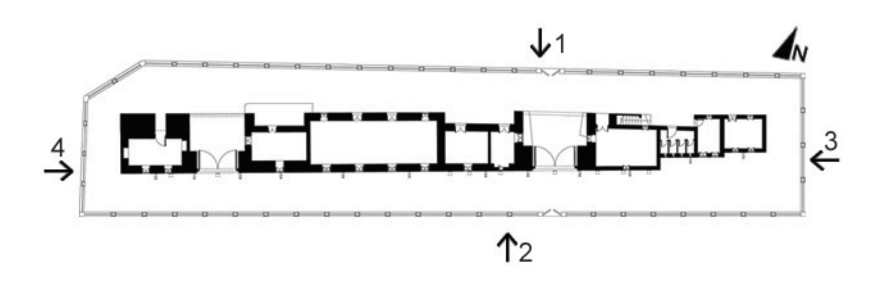


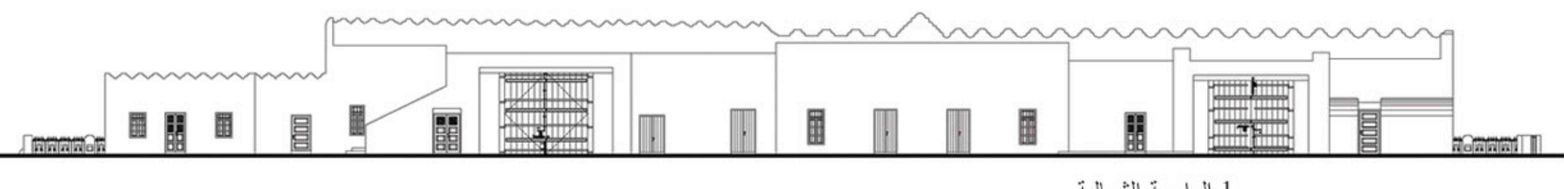




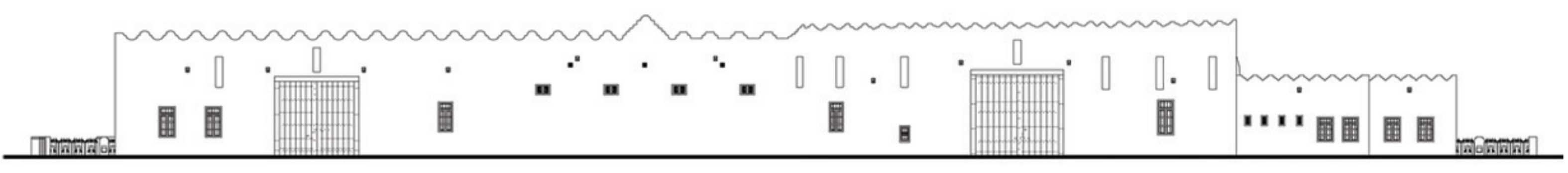




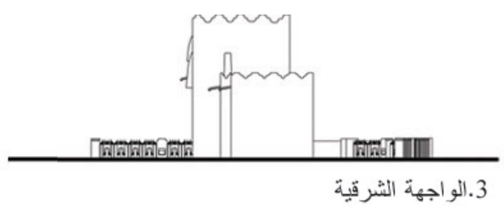


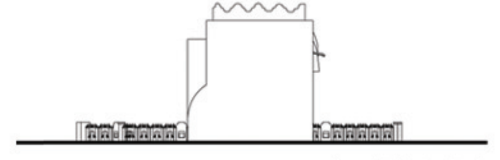
1.الواجهة الشمالية
North elevation



2.الواجهة الجنوبية
South elevation



3.الواجهة الشرقية
East elevation



4.الواجهة الغربية
West elevation



Al She'ab Gateبوابة الشعب



## 4. Al She'ab Gate

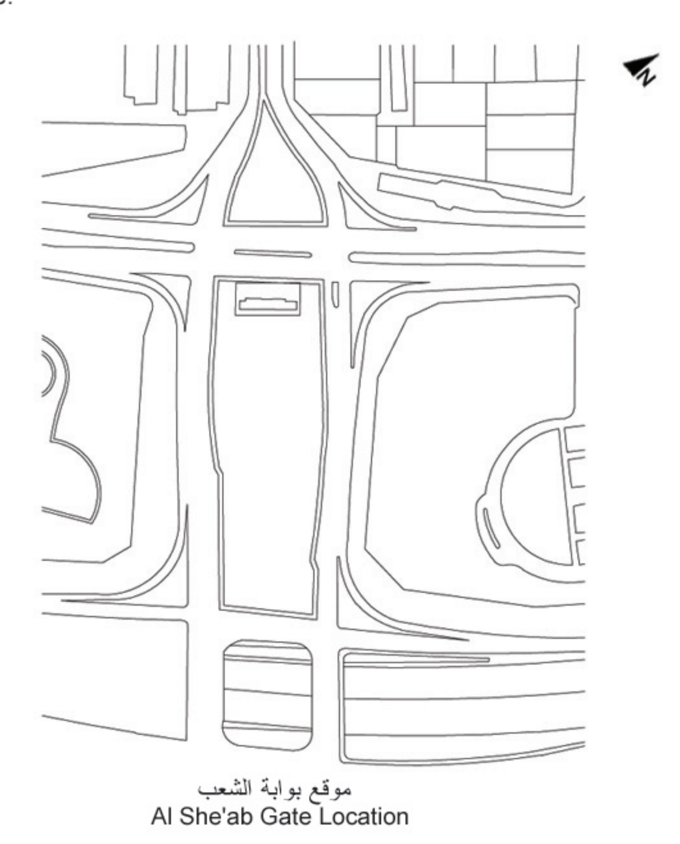
## 4. بوابة الشعب

This gate had been restored at the early of 1990s. It's area is 177 square meters. It consists of two main gates. The width of each is about 5.30 meters, and three guard rooms with an area about 42 square meters. It's original condition is being kept in safe, and had been restored as it had been said before.

تم إعادة ترميم البوابة في بداية التسعينات وبلغت مساحة البوابة حوالي 177م$^2$وهي مؤلفة من مدخلين رئيسيين عرض كل منهما 5.30 م$^2$تقريباً و ثلاث غرف حراسة بمساحة 42 م$^2$تقريباً وقد تم الحفاظ على وضعها الأصلي أعيد ترميمها كما سبق ذكره.

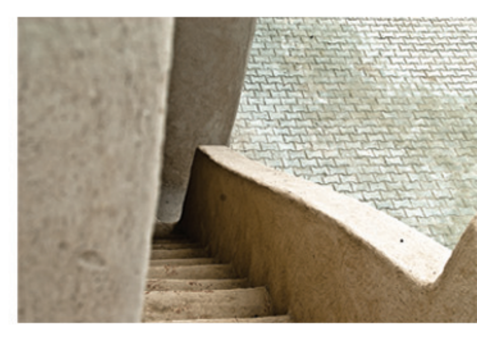


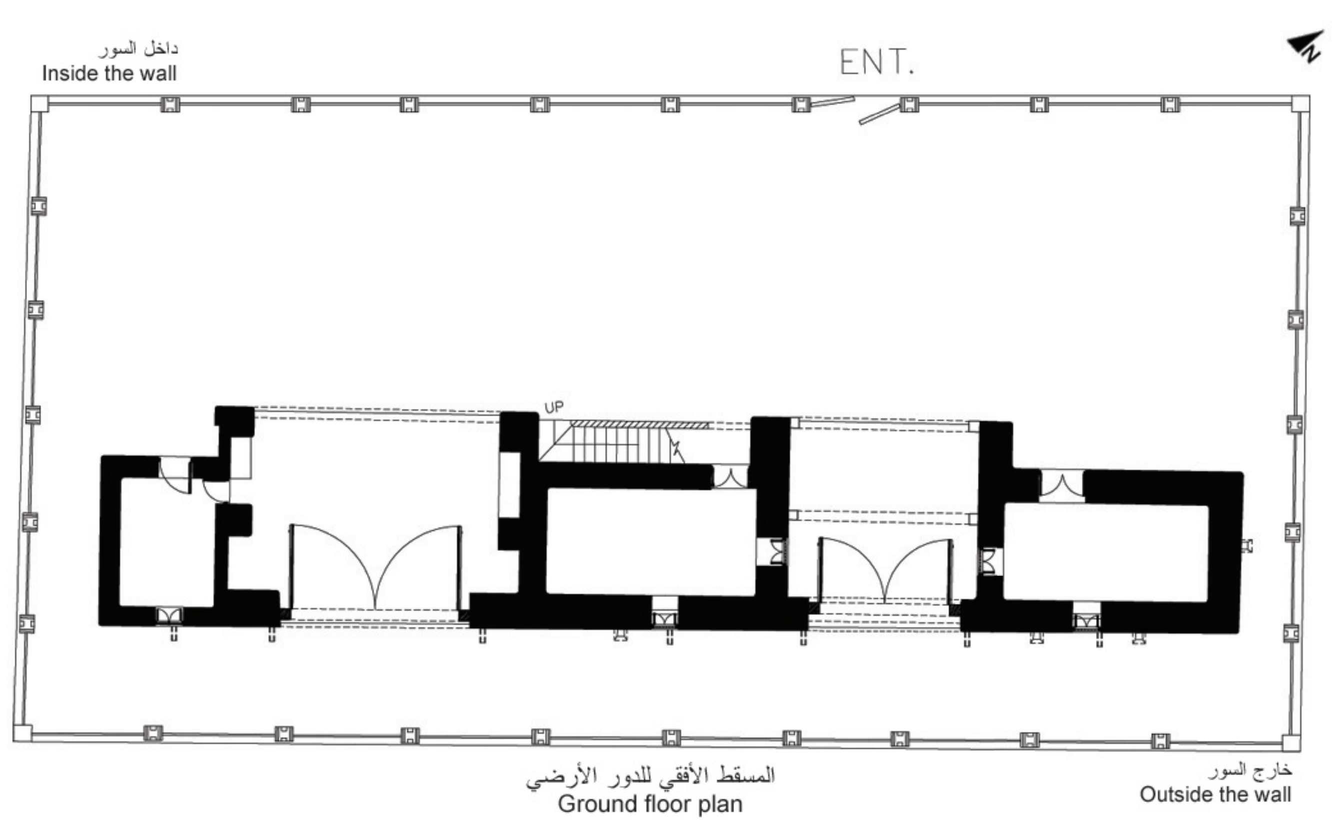





موقع بوابة الشعب
Al She'ab Gate Location







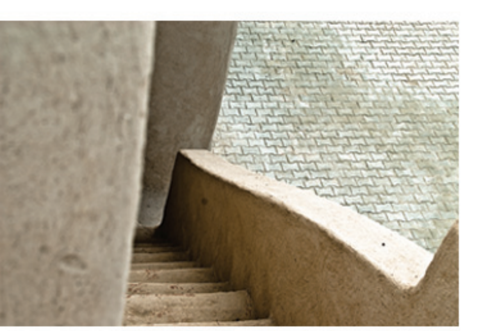

المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan





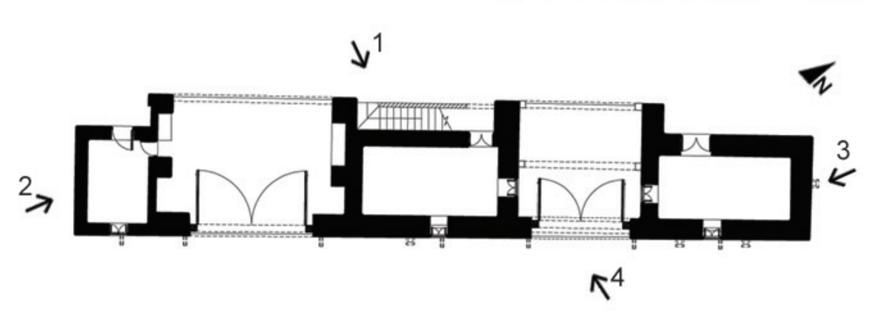


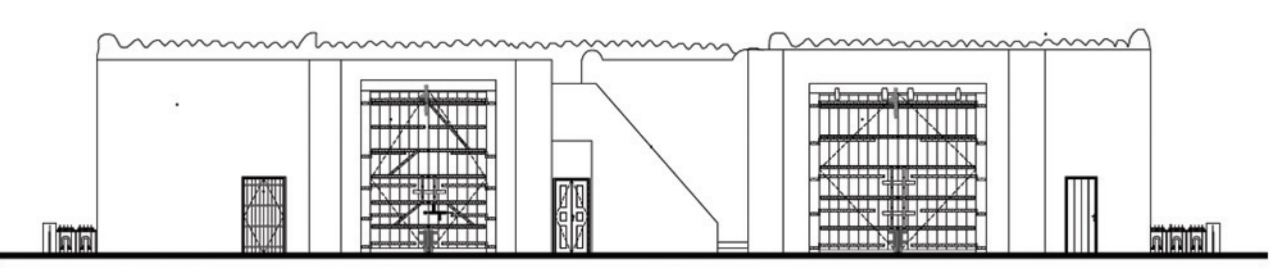




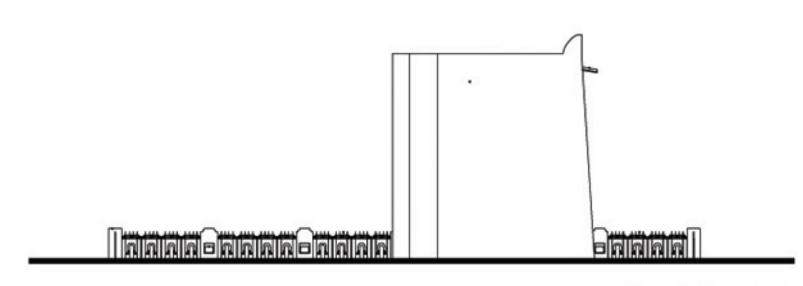


External elevations. الواجهات الخارجية

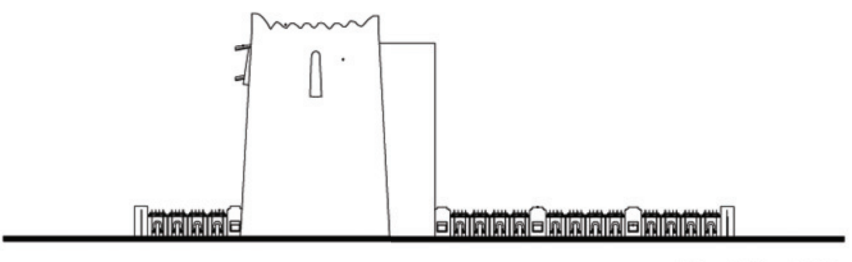


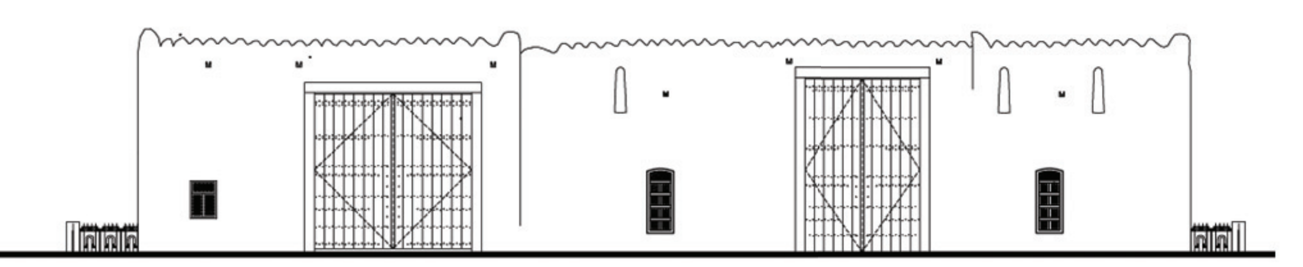
1.الواجهة الغربية
West elevation



2.الواجهة الجنوبية
South elevation



3.الواجهة الشمالية
North elevation



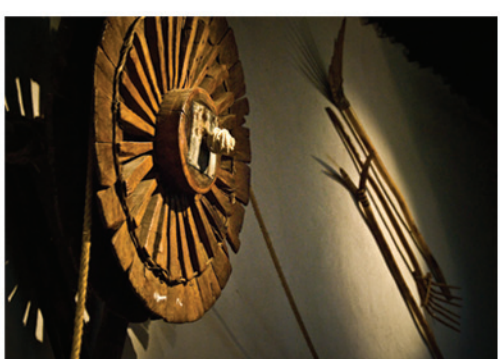
4.الواجهة الشرقية
East elevation





2005






الباب الشرقي



# القصر الأحمر
# Red Palace



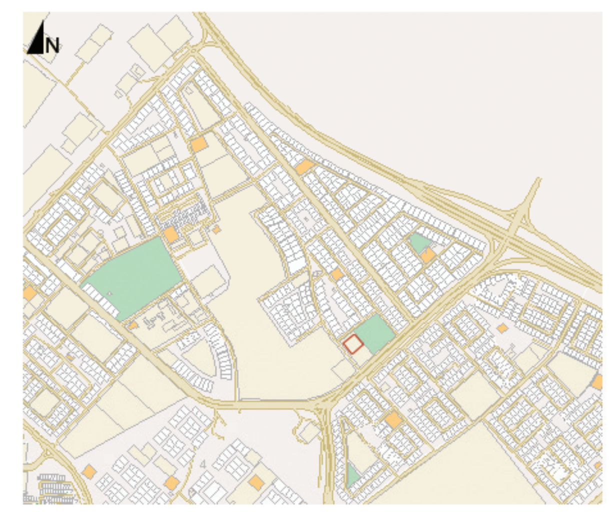









# القصر الأحمر
# Red Palace





| | |
|---|---|
| Construction Year: 1897 | تاريخ الإنشاء: 1897م |
| Opening Year: 2005 | سنة الإفتتاح: 2005م |
| Location: Al Jahra-Al Jahra area | الموقع: محافظة الجهراء- منطقة الجهراء |
| Total area: 12,210 $m^2$ | المساحة الكلية: 12,210 م 2 |
| Construction area: 1,450 $m^2$ | مساحة البناء: 1,450 م 2 |
| Visiting Time: | أوقات الزيارة: |
| Sunday-Thursday<br>8:00- 1:00 Morning | الأحد-الخميس<br>8:00 -1:00 صباحاً |











## The Red Palace

In his book Old Kuwait: Images and Memories, Yaqoub Yousif Al Hajji maintains that the Red Palace was built in 1897 as a summer residence for Sheikh Mubarak Al Sabah. It is located in Al Jahra, 33 km. north of the capital. Al Jahra was an oasis containing water wells, gardens and palm trees. In 1921 Sheikh Salem Al Sabah built a wall around the palace.

The Red Palace, which also served as a defense fort, is an important architectural design, which has a distinguished simple design displaying typical elements of Arabian city architecture. Being the location of the famous battle "Al Jahra", the Red Palace became one of the historic places in Kuwait.

The palace was named "red" due to the type and color of the clay used in its construction. The main material used in the construction of the palace was the local brownish-red clay, while the ceilings were supported with Shandal beams which were covered with Bascheel (a type of thick bamboo) and Bowari (reed mats).

The palace is a square shaped building measuring 6,939 sq.m, construction area 1,450 sq.m, with one wall 80 m. The height of the walls is 4.5 m. with thickness of more than 80cm. The palace has four rectangular towers,"Al Ghoula", each 2,5 m away from the corner. At the top of the towers there were holes of different sizes used for shooting. The palace contains 33 rooms and six courtyards one of which is quite large and there is salty water well in its centre. It has three main gates, a large eastern one, a medium one in the north and a small one to the north for women (harim).

The palace is composed of three sections: the Amir's quarters, the mosque and the Diwaniya (the guests' quarters). The Amir quarters is at the north western side of the palace and consists of nine rooms and two stairways, one of which leads to the roof and the other to the Amir's room - the only room built on the roof.

The Diwaniya (guest quarters) is located in the western wing of the palace, while the south wing is for the stables and horse court. The mosque is located near the guardroom, to be easily accessible for guests and has its own courtyard. The Red Palace is used now as a centre of the Desert Heritage under the umbrella of the National Council for Culture, Arts and Letters.

### The Red Palace and the Battle of Jahra

Commanding some 4000 fighters, Faisal Bin Sultan Al Deweesh, chieftain of Al Mutair tribe, attacked Jahra village north of Kuwait, on 10 October 1919. Sheikh Ali Al Khalifa Al Sabah, ordered a counterattack with 500 valiant fighters. They fought their attackers bravely until they ran out of ammunition. At that point Al Deweesh ordered his men to advance into Jahra, and the Kuwaitis, with many Jahra inhabitants, took shelter in the Red Palace.

Fearing that the siege might last long and recognizing that the food supply was sufficient for just a day or two and that there was little drinking water, Sheikh Salem Al Sabah sent two messengers, Marzouq Al Reshaid and Mershid Al Shimmari to Kuwait City to alert the government to the siege. Sheikh Ahmed Al Jaber, the tenth ruler, ordered sailboats led by his own boat "Mishrif" to be rigged with food and ammunitions and be sent along the coast opposite of Jahra. In addition to this, Sheikh Ahmed Al Jaber ordered a land force to participate in the battle. Once Al Deweesh saw this land force he called for peace.

## القصر الأحمر

ذكر السيد يعقوب يوسف الحجي في كتابه "الكويت القديمة صور وذكريات" أن القصر الأحمر قد بني عام 1897 م، ليكون القصر الصيفي للشيخ مبارك الصباح ويقع القصر في منطقة الجهراء التي تبعد 33 متراً عن العاصمة وهي عبارة عن واحة فيها عدة آبار ماء وبساتين ونخل وقد قام الشيخ سالم الصباح ببناء سور حولها عام 1921م . ويعتبر القصر الأحمر أحد أهم المعالم التاريخية لدولة الكويت لارتباطه بمعركة الجهراء الشهيرة. والقصر عبارة عن بناء مربع الشكل تبلغ مساحته 6,939 متر مربع تقريباً، ومساحة البناء 1,450 متر مربع وطول ضلعه 80 متراً، وترتفع جدرانه إلى مسافة 4.5 متر، ويبلغ سمكها أكثر من 80 سنتمتر. وترتفع فوق هذه الجدران أبراج يطلق عليها الغولة عند زوايا القصر الأربعة مسافة 2.5متر، وتتخللها الكثير من الثقوب متفاوتة الأحجام حيث كانت تستخدم في أعمال الدفاع وإطلاق النار. ويضم القصر 33 غرفة وستة أحواش أحدهما كبير يتوسطه بئر ماء غير صالح للشرب. وله ثلاث بوابات رئيسية، شرقية كبيرة وشمالية متوسطة الحجم وصغيرة في جهة الشمال وخاصة بحوش الحريم.

يعتبر القصر الأحمر نموذجاً معمارياً هاماً يعبر عن الأسلوب الهندسي القديم الذي يتلاءم مع البيئة المحلية ويحقق الأهداف الدفاعية المنشودة. ويرجع السبب في تسميته بهذا الاسم إلى نوع ولون الطين الذي استخدم في بنائه. وقد بني القصر بطريقة اللبن الطيني، دون استخدام صخور بحرية للحوائط والأسقف من الشندل والباسجيل والبواري.

ويتألف القصر من ثلاث أقسام، هي: سكن الأمير والمسجد والديوانية. أما سكن الأمير وحرمه، فهو يشغل الجهة الشمالية الغربية من القصر ويتألف من تسع غرف، وبه سلمين واحد يؤدي إلى السطح والآخر إلى غرفته، وهي الغرفة الوحيدة التي بنيت على السطح. وتشغل الديوانية الجهة الغربية من القصر وهي مكان خصص لجلوس الشيوخ وضيوفهم، بينما خصصت الجهة الجنوبية لمرابط الخيل وعلفها. ويوجد المسجد بالقرب من غرفة الحراسة وله حوشه الخاص، وهو مخصص لصلاة الموجودين في القصر ويستخدم القصر الأحمر حالياً كمقر لمركز تراث البادية ويتبع المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب.

### معركة الجهراء

هاجم فيصل بن سلطان الدويش، زعيم قبيلة مطير، قرية الجهراء في شمال الكويت صباح العاشر من أكتوبر1919م بأربعة آلاف مقاتل. فأصدر الشيخ على الخليفة الصباح أوامره بفتح النار، وكان على رأس حامية قوية قوامها خمسمائة مقاتل، وأخذوا يحصدون المهاجمين حتى نفدت ذخيرتهم. وعندما أحس الدويش بنفاد ذخيرة الحامية أمر أتباعه بالتقدم إلى داخل الجهراء، فترك الكويتيون مراكزهم ولجئوا إلى القصر الأحمر. ودخل معهم كثير من أهالي الجهراء.

وخوفاً من أن يطول الحصار عليه، ومخزون الطعام لا يكفي إلا ليوم أو يومين وليس هناك سوى بئر واحدة لا تصلح للشرب، رأى الأمير سالم أن يرسل من يذيع أخبار الحصار. فأرسل اثنين من رجاله، هما مرزوق الرشيد ومرشد الشمري، الذين خرجا إلى الكويت وأخبرا الشيخ أحمد الجابر بالأمر. فأمر الشيخ بأن تجهز السفن الشراعية بالذخيرة والطعام ووجهت إلى الشاطئ المحاذي للجهراء يتقدمها يخت "مشرف" الخاص بالشيخ أحمد الجابر. كما سارت قوة برية ما إن رآها الدويش حتى طلب الصلح.

Al Deweesh's envoy said to Sheikh Salem: "Al Deweesh wants peace and calls you to Islam, to do what is just and forbid what is evil, to consider the Turks infidel, and to demolish the American Hospital and deport its doctors; if you obey he shall leave you alone, otherwise he will authorize the 'Ikhwan' to attack you." Sheikh Salem replied: "We are Muslims not infidels, and Islam is based on five basic elements to which we conform. As for supporting what is just and forbidding what is evil, we try our best to conform to it in a way that is best for us".

The envoy returned to Al Deweesh. It was sunset and no reply came from Kuwait, the guards of the palace stood prepared, taking defensive positions. The 'Ikhwan' launched an attack with pickaxes and mattocks to open a hole in the wall of the palace, but they were barraged with fire, forcing them to retreat leaving a large number of casualties.

Learning about the defeat, Al Deweesh decided to launch the attack himself, but the result was not better than the first attack. Incurring tremendous losses, he decided to resort to peace. Othman Bin Sulaiman, the religious authority of the 'Ikhwan', was sent to Sheikh Salem and the two men agreed that Al Deweesh and his men would move away to Al Subeehiyah area. At the agreed time, the agreement was enforced and Al Deweesh and his men left. Kuwaiti casualties in this battle amounted to 350 men, while the number of dead exceeded 1500 among Al Deweesh's men.

وتقدم رسول الدويش للشيخ سالم وقال له: إن الدويش يريد مسالمتكم، وهو يدعوكم للإسلام والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر وإلى تكفير الأتراك وهدم المستشفى الأمريكي وترحيل أطباءه من الكويت. فإن أطعتم تركتكم وشأنكم وإلا فسيرخص للإخوان بمهاجمتكم. فرد عليه الشيخ سالم: أما الإسلام، فنحن مسلمون ولسنا بكفار، والإسلام بني على خمسة أركان، ونحن نحافظ عليها. وأما الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، فنحن نعمل ما في وسعنا ونفعه يعود علينا. فذهب الرسول إلى قومه، ولما حان وقت الغروب ولم يأتي أحد من الكويت، أخذت حامية القصر في الاستعداد للدفاع، وبدأ هجوم الإخوان ومعهم معاول وفؤوس لفتح ثغرة بجدار القصر ففتحت النيران عليهم حتى تراجعوا مخلفين عدد كبير من القتلى.

فلما علم الدويش بالهزيمة التي لحقت باتباعه قرر الهجوم بنفسه، ولم تكن النتيجة أفضل من الهجوم الأول، وبعد هذه الخسائر قرر فتح باب الصلح مرة أخرى. فتقدم عالمهم، عثمان بن سليمان، وأتفق مع الشيخ سالم على أن يرحل الدويش وأتبعه إلى منطقة الصبيحية.

وعند الموعد المحدد رحل الدويش وأتباعه فخرج الناس من القصر وهم يتنفسون الصعداء. وقد قدر عدد القتلى من الكويتيون في هذه المعركة بثلاثمائة وخمسون رجلاً ومن جماعة الدويش بألف وخمسمائة رجل.


















Red Palace location

موقع القصر الأحمر













## Sheikh Mubarak Al Sabah

Born in 1844, Sheikh Mubarak, the third son of Sheikh Sabah II Bin Jaber who ruled Kuwait from 1859-1865, was the 7th ruler of Kuwait. He ruled from 1896-1915. Sheikh Mubarak was known for his bravery, dauntlessness especially during hardships and adversities. Being clever, willful, possessing political wisdom, Sheikh Mubarak was called "the lion of Arabia".

## الشيخ مبارك الصباح

هو الحاكم السابع للكويت، وقد تولى الحكم في الفترة من 1896-1915م. ولد عام 1844م، وهو الابن الثالث للشيخ صباح الثاني بن الشيخ جابر، الذي حكم الكويت في الفترة من 1859- 1865م. عرفته الكويت حاكماً شجاعاً مقداماً في المحن والخطوب، صعب المراس ذكيا لا يلين أمام الصعاب، وقد لقب بـــ"أسد الجزيرة" لدهائه وحنكته السياسية.

## Sheikh Salem Mubarak Al Sabah

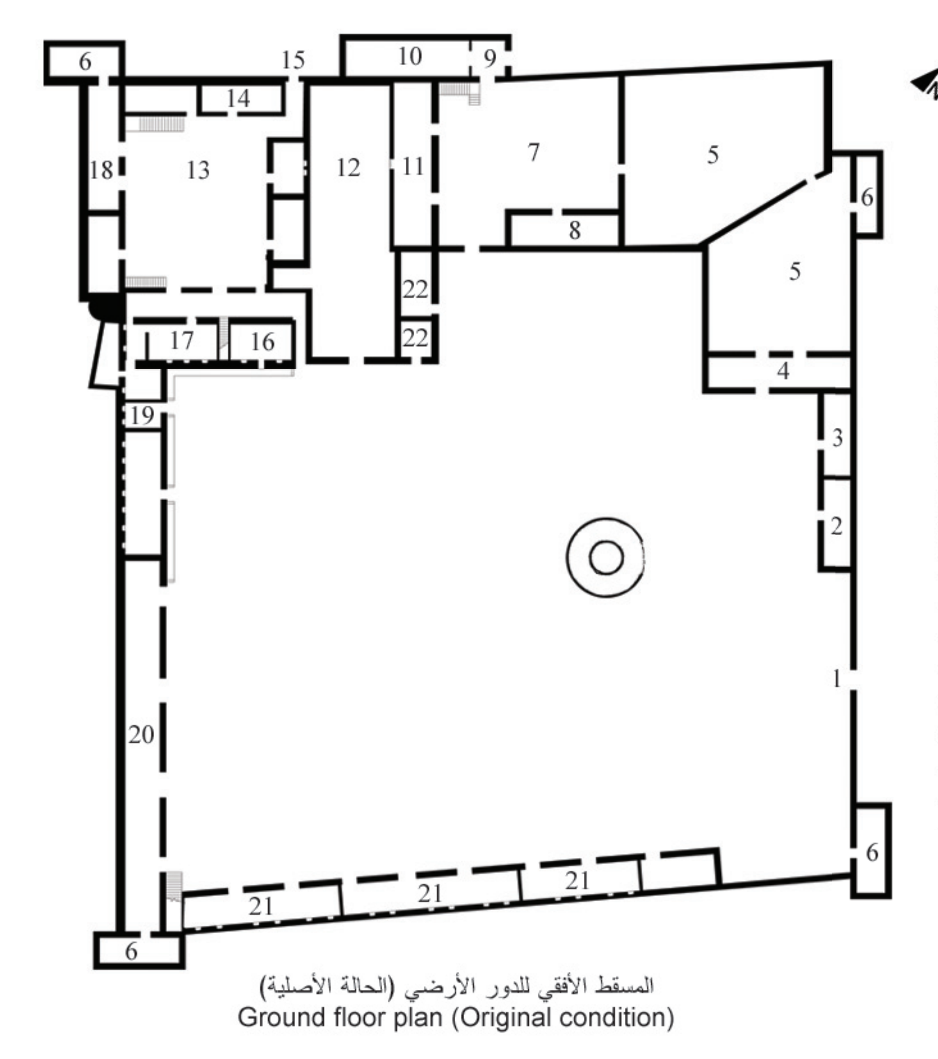
The 9th ruler of Kuwait, born in 1877, Sheikh Salem Mubarak Al Sabah succeeded his brother Sheikh Jaber Al Mubarak on 7 February 1917. Sheikh Salem was known for his serenity and peaceful disposition, his religiousness, and tolerance. Fighting depravity, debauchery, immorality, and chasing the outlaws, Kuwait enjoyed security and peace during his reign. He is the originator of the wisdom "If one keeps it forever, it will never reach you" and ordered the saying be placed on Seif Palace.

Sheikh Salem's reign was eventful. The first telegraphic line was introduced in Kuwait. He commanded the battle "Hemdh" against Al Deweesh in June 1920, after which the Kuwaitis built the famous wall, and the battle of Jahra on Sunday, 10 October 1920 against Al Deweesh's 'Ikhwan' army. The British government awarded him the order of "Indian Star" on 25 March 1919. Sheikh Salem died on Wednesday, 23 February 1921.

## الشيخ سالم مبارك الصباح

ولد عام 1877م ، وتولى الحكم في7 فبراير 1917م، ليصبح الحاكم التاسع للكويت بعد أخيه الشيخ جابر المبارك. عرف عنه التدين وهدوء الطبع والعفو عند المقدرة ومحاربة الرذيلة والفسق والفجور وملاحقة كل خارج عن القانون حتى عاشت البلاد بأمن وأمان. وهو صاحب الحكمة المشهورة "لو دامت لغيرك ما اتصلت إليك"، وهو من أمر بوضعها على قصر السيف.

وقد كان عهده مليئاً بالأحداث، التي منها: وصول أول خط للتلغراف إلى الكويت، و موقعة "حمض" التي خاضها لمحاربة الدويش في يونيو 1920م، وبناء الكويتيين للسور بعد الموقعة، ومعركة الجهراء في صبيحة يوم الأحد 10أكتوبر 1920م ضد جيش الأخوان التابع للدويش. وقلدته الحكومة البريطانية وسام "نجمة الهند" 25 مارس 1919م. وقد توفى في ليلة الأربعاء 23 فبراير 1921م.



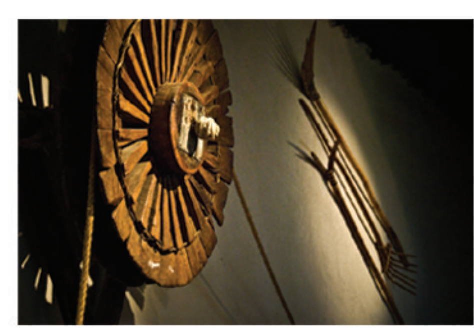

المسقط الأفقي للدور الأرضي (الحالة الأصلية)

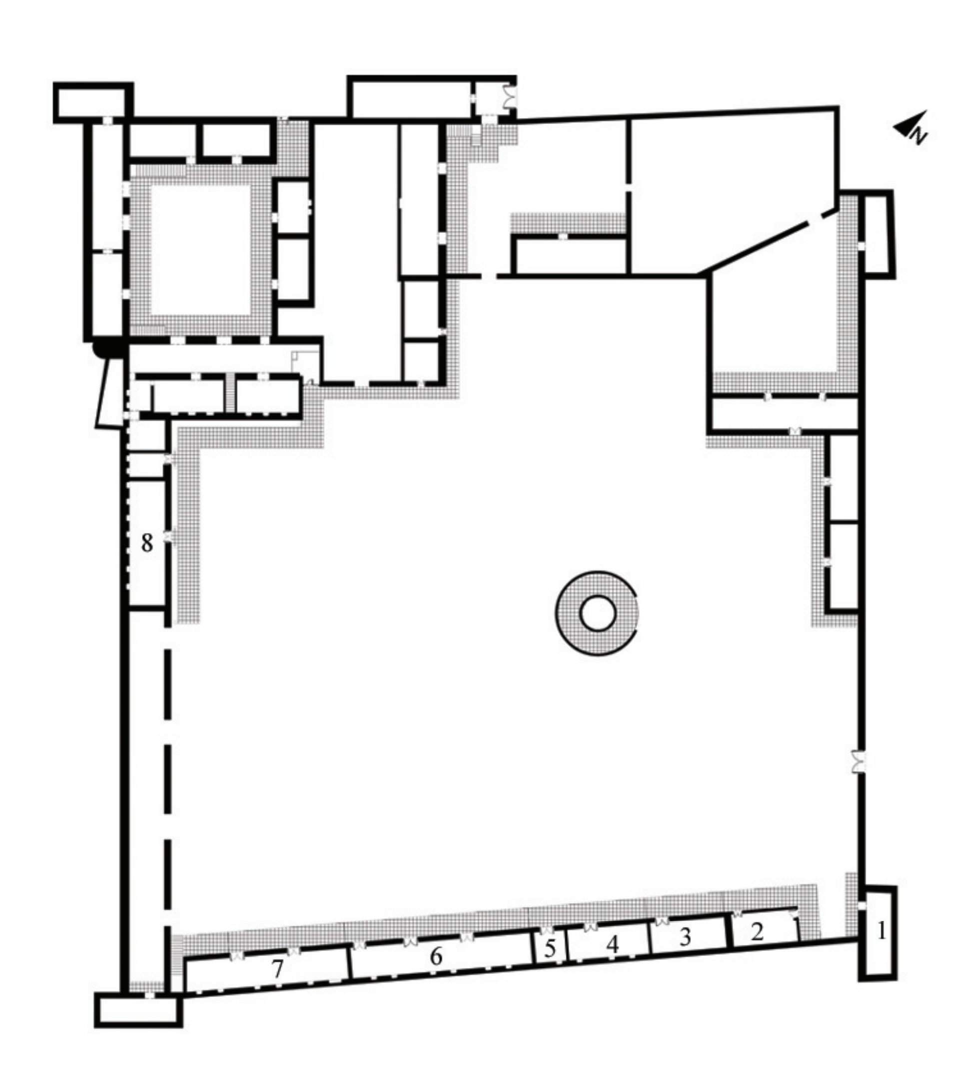
Ground floor plan (Original condition)

| | |
|---|---|
| 1.Main entrance (East side) | 1.المدخل الرئيسي (جهة الشرق) |
| 2.Prince chamber | 2.غرفة الأمير |
| 3.Prince representative | 3.غرفة وكيل الأمير |
| 4.Guard room | 4.غرفة الحرس |
| 5.Guard courtyard | 5.حوش الحرس |
| 6.Defensive tower (Golah) | 6.غولة |
| 7.Guest courtyard | 7.حوش الضيوف |
| 8.Summer guest chamber | 8.حجرة الضيوف الصيفية |
| 9.Side entrance (North side) | 9.مدخل جانبي (جهة الشمال) |
| 10.Winter guest chamber | 10.غرفة الضيوف الشتوية |
| 11.Mosque | 11.المسجد |
| 12.courtyard | 12.حوش |
| 13.Women courtyard | 13.حوش الحريم |
| 14.Palace representative | 14.وكيل القصر |
| 15.Small secret door | 15.باب سري |
| 16.Prince chamber | 16.حجرة الأمير |
| 17.Princess chamber | 17.حجرة حرم الأمير |
| 18.Kitchen | 18.مطبخ |
| 19.Office | 19.مكتب |
| 20.Animals courtyard | 20.فناء الحيوانات |
| 21.Animals stable | 21.إسطبل للحيوانات |
| 22.Servant room | 22.غرفة الخدم |

The Red Palace plan. مخطط القصر الأحمر





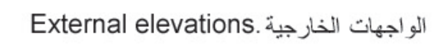


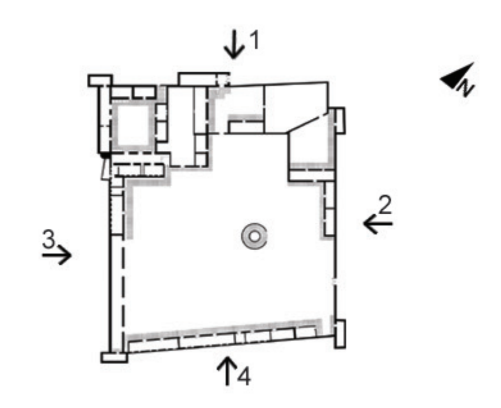

المخطط الأفقي للدور الأرضي (الوضع الحالي)
Ground floor plan (Present condition)

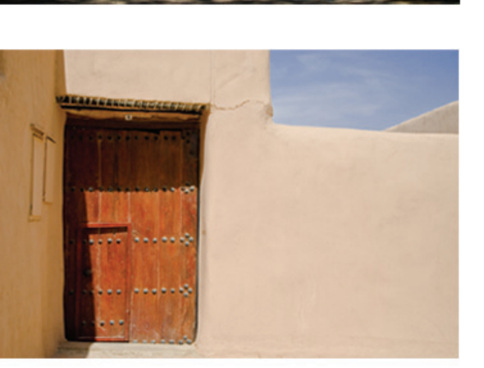


| | |
|---|---|
| 1.Control room | 1. غرفة المراقبة |
| 2.Store | 2. مخزن |
| 3.Electricity room | 3. غرفة الكهرباء |
| 4.Exhibition (hunting) | 4. معرض الصيد |
| 5.Exhibition (old weapons) | 5. معرض غرفة الأسلحة القديمة |
| 6.Exhibition (Sadu-Weave) | 6. معرض السدو |
| 7.Exhibition (agriculture) | 7. معرض الزراعة |
| 8.Exhibition (trade) | 8. معرض التجارة |

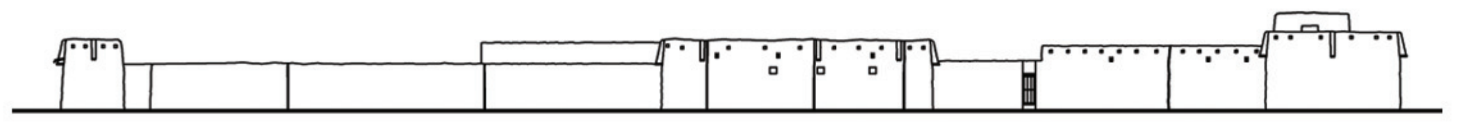




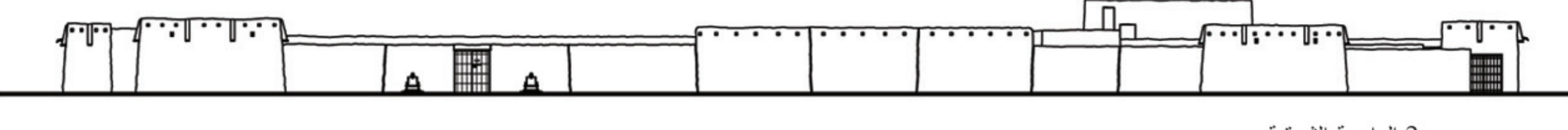





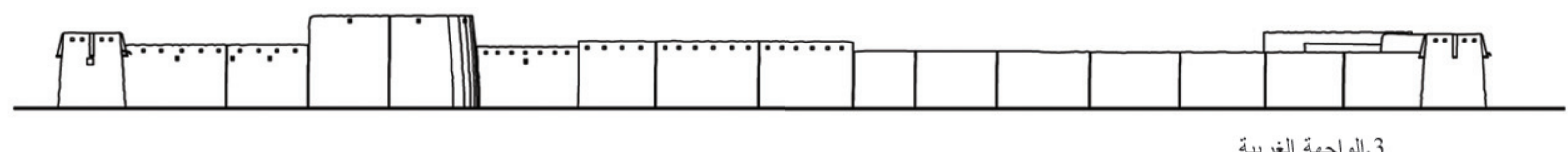


1.الواجهة الشمالية
North elevation

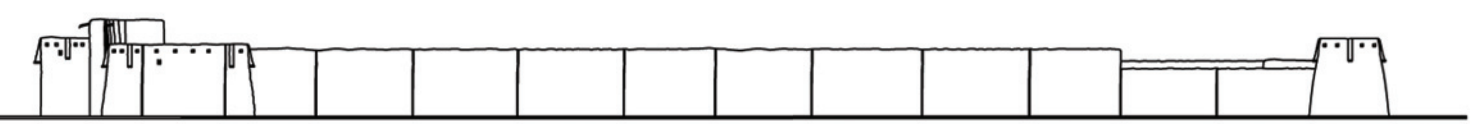


2.الواجهة الشرقية
East elevation





3.الواجهة الغربية
West elevation

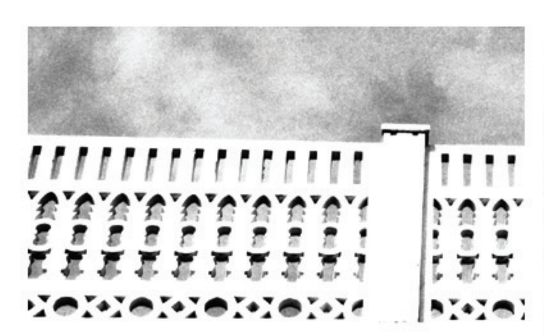


4.الواجهة الجنوبية
South elevation

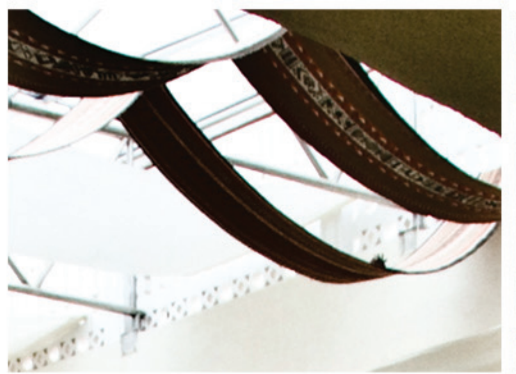




2005








السدو

# بيت السدو
# Al Sadu (Wool weaving) House



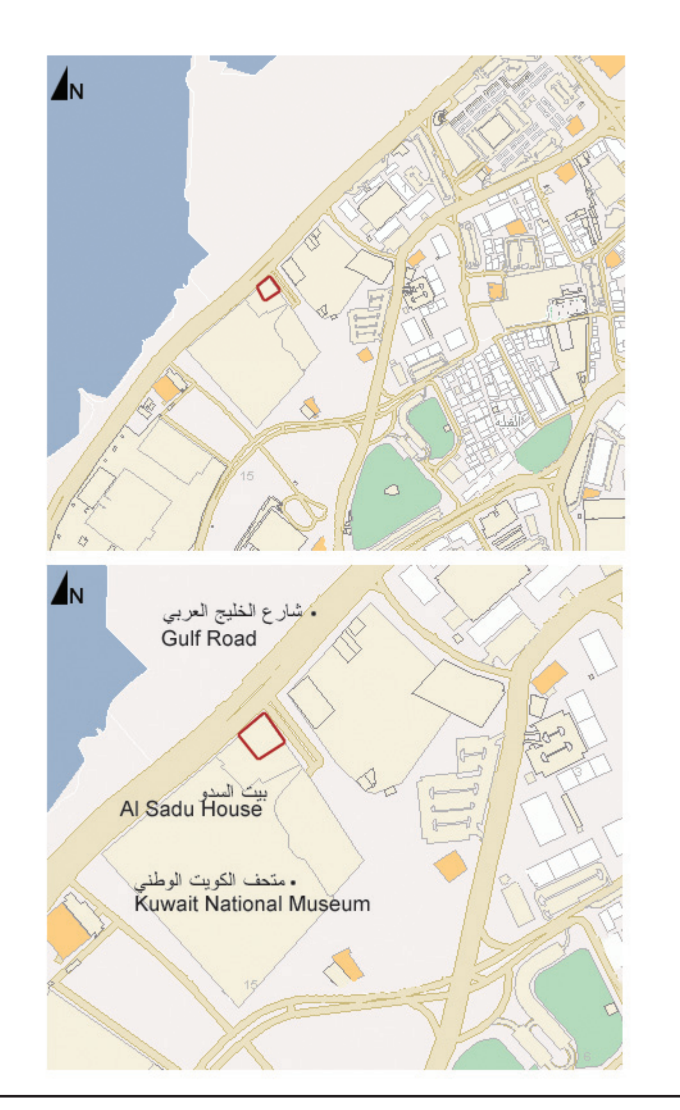








# بيت السدو
# Al **S**adu House




| | |
|---|---|
| Construction Year: 1929 | تاريخ الإنشاء: 1929 م |
| Opening Year: 2006 | سنة الإفتتاح: 2006 م |
| Location: Al A'asema-Qeiblah area | الموقع: العاصمة- منطقة القِّبلة |
| Total area: 1,080 $m^2$ | المساحة الكلية: 1,080 م 2 |
| Construction area: 1,600 $m^2$ | مساحة البناء: 1,600 م 2 |
| Visiting Time: | أوقات الزيارة: |
| Monday-Thursday<br>8:00- 1:00 Morning<br>4:00- 8:00 Evening | الأثنين- الخميس<br>8:00-1:00 صباحاً<br>4:00-8:00 مساءً |



# Al Sadu House

## The architecture of the original house

Built in Qeiblah on the Arabian Gulf in 1929 by Youssif Al Marzouk, Bayt Al Sadu is one of the few surviving buildings from pre-oil Kuwait. At 1,080 sq.m., it combines traditional Kuwaiti architecture with Indian architectural decoration, as evident in its doors and windows. It is the earliest house in Kuwait built of cement and concrete. The construction was supervised by an Indian architect, recruited for that purpose.

In 1938, the house was bought by Youssif Shereen Behbehani, who made some modifications to the original building. The ground floor was divided into two storeys, and the floor was covered with tiles. Two fireplaces were installed on the first floor. In 1952 electricity was extended to the house and fans were added in all rooms.

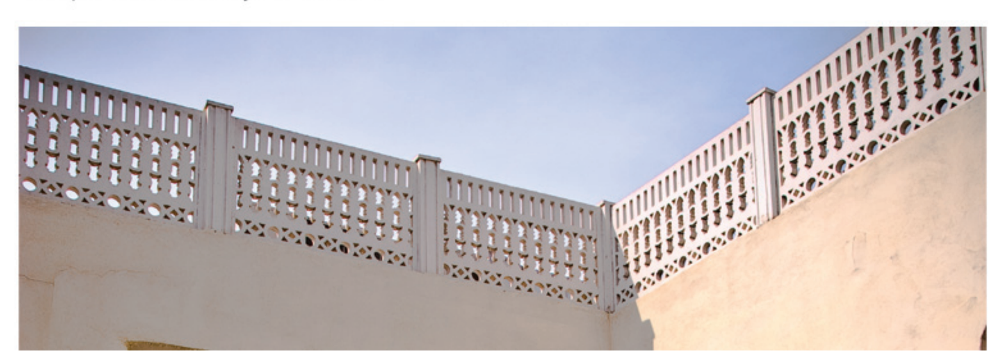
With the transfer of Kuwaiti families to new residential districts, the Behbehani family left the house. This launched a new era in the history of the building, one embracing traditional Bedouin arts, namely Al Sadu. Since 1979 it houses the cooperative society for Sadu .

# بيت السدو

## عمارة البيت الأصلي

بناه السيد يوسف المرزوق عام 1929م يقع البيت في منطقة القِّبلة، التي تطل على شارع الخليج العربي. وتبلغ مساحته 1,080 متراً مربعاً. وهو من المباني القليلة المتبقية من حقبة الكويت قبل النفط، ويمتاز بالجمع بين أسلوب العمارة الكويتية التقليدية من حيث التصميم وفن العمارة الهندية من حيث الزخارف المنفذة على الأبواب والشبابيك. وهو أول منزل خاص بني من مادة الإسمنت والكونكريت المسلح في الكويت، وأشرف على بناءه أحد المعماريين الهنود الذي أحضر إلى البلاد خصيصاً لهذا الغرض.

ثم أشترى السيد يوسف شيرين بهبهاني البيت عام 1938م، وأضاف عدة تعديلات على البناء الأصلي، فقسم الدور الأرضي إلى طابقين كما كسيت أرضية البيت بالكاشي (البلاط) وأضيف مدفأتان في الدورالأرضي. وفي عام 1952م أدخلت الكهرباء إلى البيت وركبت المراوح في كل الغرف. وبسبب انتقال الأسرة الكويتية إلى المناطق السكنية الحديثة، غادرت أسرة بهبهاني البيت ليدشن عصراً جديداً له، يحتضن فيه فناً من فنون البادية ذو تاريخ عريق، وهو فن السدو، حيث تستخدمه حالياً الجمعية الحرفية التعاونية للسدو منذ عام 1979م.











Al Sadu House location at present time
موقع بيت السدو في الوقت الحالي



Al Sadu house 1951
بيت السدو 1951


السدو



Like most Kuwaiti houses, it originally was just one storey. As mentioned above, Al Sayyed Youssif Behbehani added one storey, wind tower vents were closed and wooden cabinets were added. The house has three entrances: the main entrance of the Diwaniya facing the Gulf Road, another entrance for guests also facing the Gulf Road, and a third for women in the northeast. Two of the entrances, the Diwaniya and harim, use brick as an architectural decoration in addition to mina, arches, wooden doors and decorated windows. The house includes several dedicated areas: A Diwaniya courtyard (men's reception), a harim courtyard, a kitchen courtyard, and a hospitality courtyard.

The main entrance leads to a short corridor that opens to a courtyard, with the Diwaniya situated to the right. The Diwaniya includes a fireplace in the European style, installed by Youssif Behbehani. The ceiling has beautiful painted decoration. A staircase leads to a room on the first floor and the roof. Two rooms and a corridor open to the harim courtyard, as well as two bathrooms and an entrance to the vault.

Harim courtyard services many rooms with different number of doors, three bathrooms and wooden cabinets in place of wind tower vents. This courtyard includes some columns with decorative capitals and bases.

The kitchen courtyard was used for cooking and washing and contained a well. Rooms for the servants and two bathrooms were located off this courtyard. Two rooms, a bathroom and an entrance open onto the hospitality courtyard.

يتكون بيت السدو، شأنه شأن معظم بيوت الكويت، من دور واحد. وبعد أن انتقلت ملكيته إلى السيد يوسف بهبهاني، أضيف إليه دور أول وأغلقت بعض ملاقف الهواء (البادجير) وأضيفت خزائن خشبية. وللبيت ثلاث مداخل: المدخل الرئيسي للديوانية ويفتح على جهة شارع الخليج العربي، ومدخل آخر على نفس الجهة ويستغل لسكن الضيوف، ومدخل ثالث يحتل جهة الشمال الشرقي وهو مدخل الحريم.

كذلك، يتسم البيت بميزة تجميلية خاصة به من حيث استخدام الآجر لمدخلين (مدخل الديوانية ومدخل الحريم) مع زخارف من مادة المينا والأقواس والأبواب الخشبية والشبابيك ذات الزخارف. وينقسم البيت إلى أربعة أقسام هي:

1. حوش الديوانية (استقبال الرجال): يقود باب المدخل الرئيسي إلى دهليز قصير(ممر) يفتح على حوش الديوانية، التي تقع إلى يمين المدخل. وقد أضاف إليها السيد يوسف بهبهاني مدفأة على الطراز الأوروبي، ولون سقفها بألوان وزخارف متنوعه. وهناك درج يؤدي إلى غرفة بالدور الأول والسطح وكذلك غرفتان وممر يؤديان إلى حوش الحريم ودورتين للمياه ومدخل للقبو.

2. حوش الحريم: وتتوزع به عدة غرف تختلف في عدد أبوابها. وبه أيضا ثلاثة حمامات وخزائن خشبية في أماكن البداجير. ويتميز هذا الحوش بعدد من الأعمدة المزخرفة من الناحيتين العلوية والسفلى.

3. حوش المطبخ: وهو حوش صغير يستغل لأعمال الطبخ وغسيل للأواني وغرف الخدم وبه حمامين وبئر.

4. حوش الضيافة: ويتكون من غرفتين وحمام ومدخل جهة الحرم.











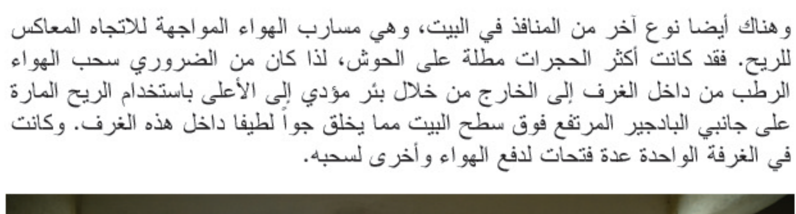
## The Badgeers (wind towers) of the house

Wind tower vents were placed in the main rooms, providing natural ventilation. Usually they are built in outer walls on the southeast side of the room. The vents were usually inside the wall, extending down to an opening at a height that doesn't exceed one meter from the level of the ground.

Another type of ventilation is provided by wind outlets facing the opposite direction of the wind. Most rooms opened to the courtyard, so it was important to draw the cool air through an opening that goes upwards, attracting the wind close to the wind tower vent above the roof of the house to cool the room.  Each room had openings to pull in the air or push it out.

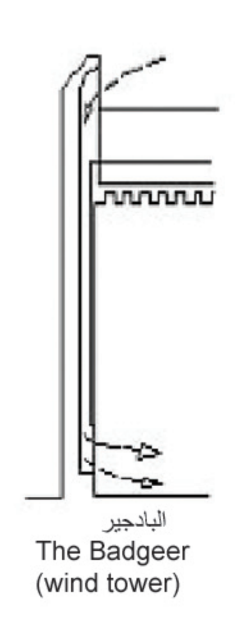
## البادجير المستخدمة في البيت

تتوزع البادجير في أكثر الغرف الرئيسية، فهي من عناصر التهوية الطبيعية التي تبنى عادة على الجدران الخارجية وخاصة الجانب الجنوبي الشرقي منها. وكانت آبار الملاقف تبنى عادة داخل سمك الحائط وتمتد إلى الأسفل لتنتهي في الغالب بفتحة لا يزيد ارتفاعها عن الأرض بمتر.



وهناك أيضا نوع آخر من المنافذ في البيت، وهي مسارب الهواء المواجهة للاتجاه المعاكس للريح. فقد كانت أكثر الحجرات مطلة على الحوش، لذا كان من الضروري سحب الهواء الرطب من داخل الغرف إلى الخارج من خلال بئر مؤدي إلى الأعلى باستخدام الريح المارة على جانبي البادجير المرتفع فوق سطح البيت مما يخلق جواً لطيفا داخل هذه الغرف. وكانت في الغرفة الواحدة عدة فتحات لدفع الهواء وأخرى لسحبه.





البادجير
The Badgeer
(wind tower)





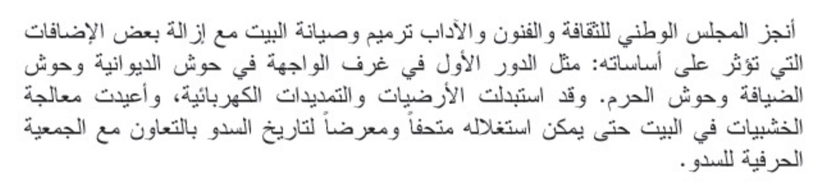





حوش الحريم
The harim (women) courtyard.

The Restoration and The Maintenance:

The National Council of Culture, Arts and Letters completed the restoration of the house, removing the additions that affect its foundations, specifically the first floor in the rooms that opened onto the diwaniya courtyard, hospitality courtyard, and harim courtyard. All floors and electrical wiring have been replaced; wooden pieces have been restored to better serve the building as a museum presenting the history of Sadu. This was done in cooperation with the Sadu Society.

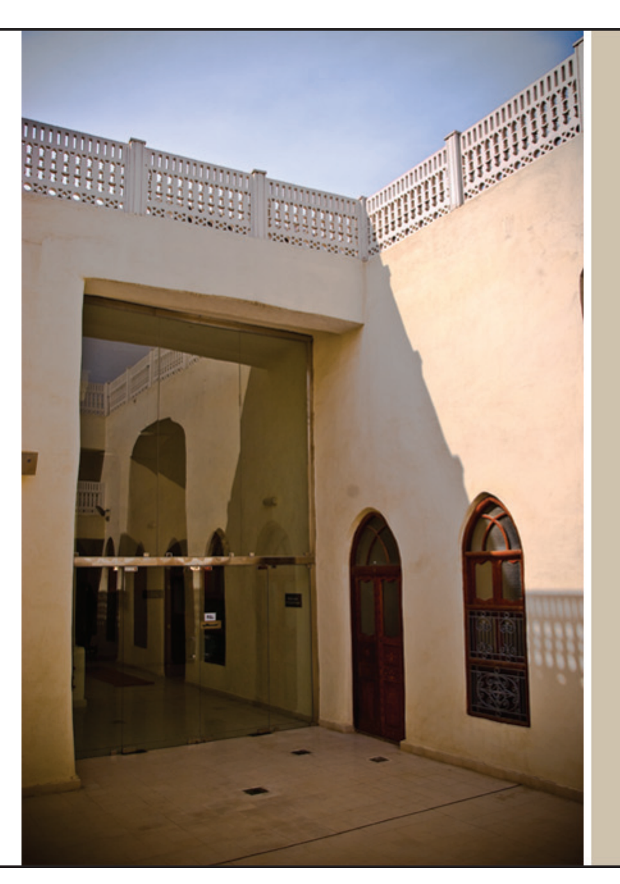


الترميم والصيانة

أنجز المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ترميم وصيانة البيت مع إزالة بعض الإضافات التي تؤثر على أساساته: مثل الدور الأول في غرف الواجهة في حوش الديوانية وحوش الضيافة وحوش الحرم. وقد استبدلت الأرضيات والتمديدات الكهربائية، وأعيدت معالجة الخشبيات في البيت حتى يمكن استغلاله متحفاً ومعرضاً لتاريخ السدو بالتعاون مع الجمعية الحرفية للسدو.



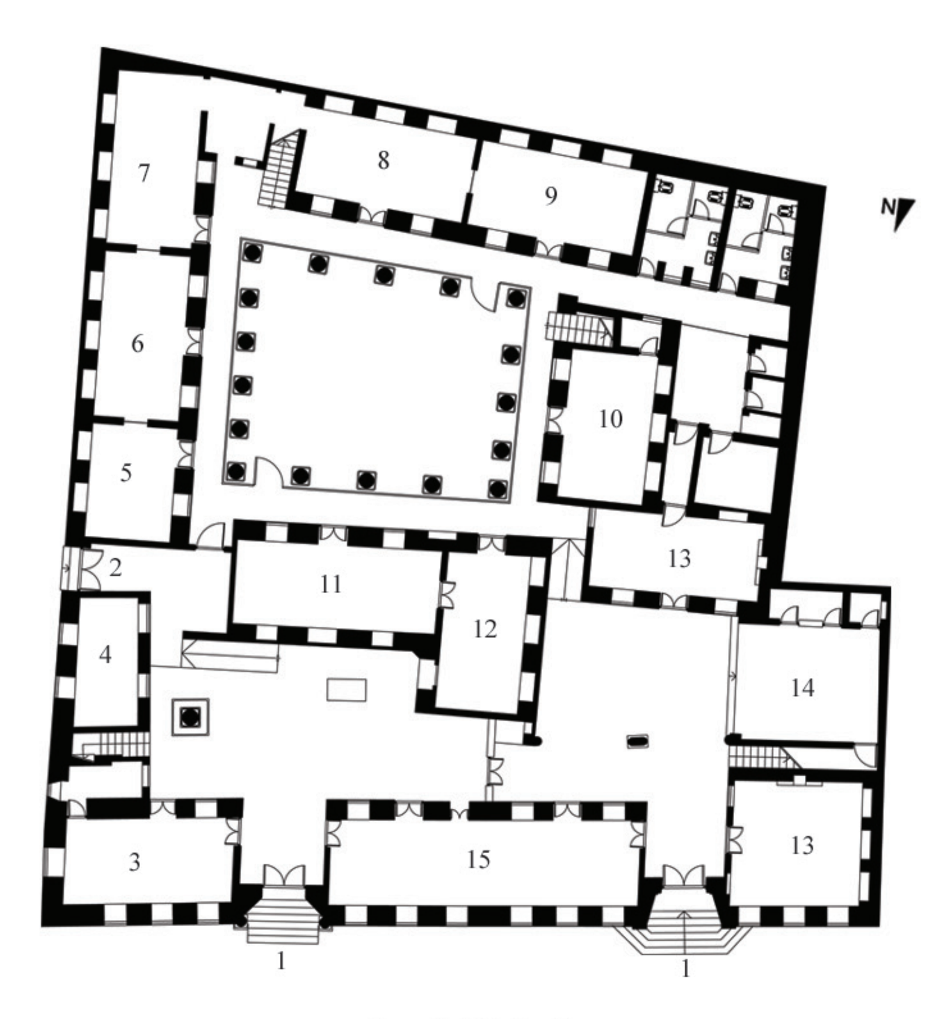









Al Sadu House Plan. مخطط لبيت السدو



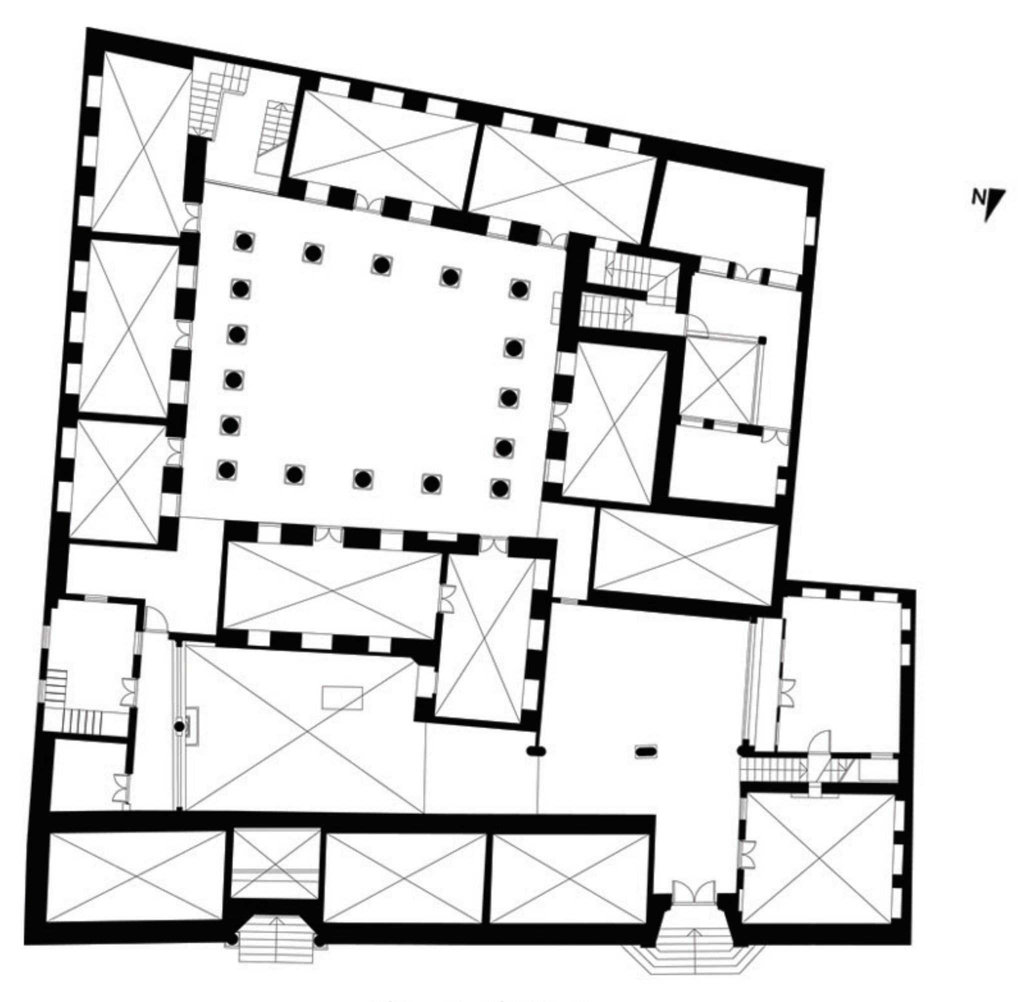

المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

| | |
|---|---|
| 1.Main entrances | 1. مداخل رئيسية |
| 2.Side entrance | 2. مدخل جانبي |
| 3.Al Diwan (sitting room) | 3. الديوان |
| 4.Offices | 4. مكاتب |
| 5-9. Story of weaving | 5–9. قصة الحياكة |
| 10.Library | 10. مكتبة |
| 11-12. Exhibition halls | 11–12. صالات عرض |
| 13.Office | 13. مكتب |
| 14.Weaving workshop | 14. ورشة حياكة |
| 15.Art and craft shop | 15. دكان الحرف والفنون |





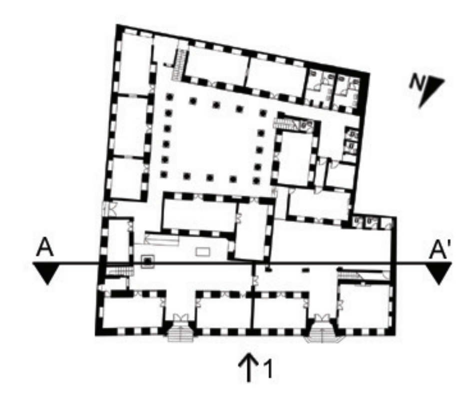
Al Sadu House Plan. مخطط لبيت السدو



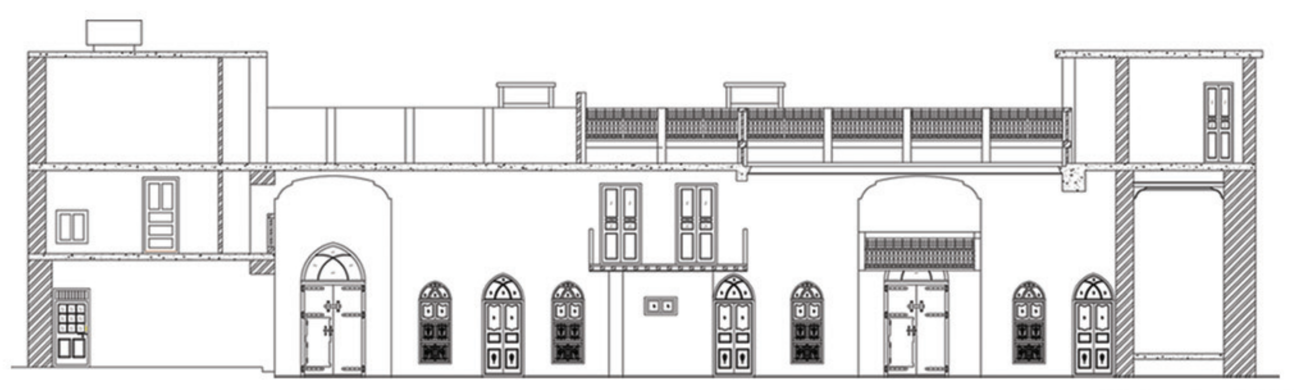

المسقط الأفقي للدور الأول
First floor plan

Al Sadu House North elevation and section . الواجهة الشمالية و قطاع رأسي للبيت السدو



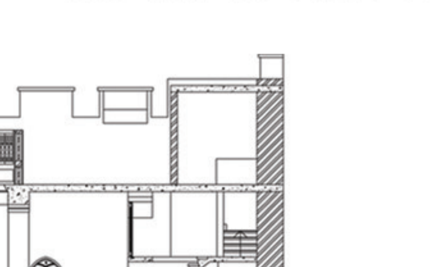



1. الواجهة الشمالية
North Facade

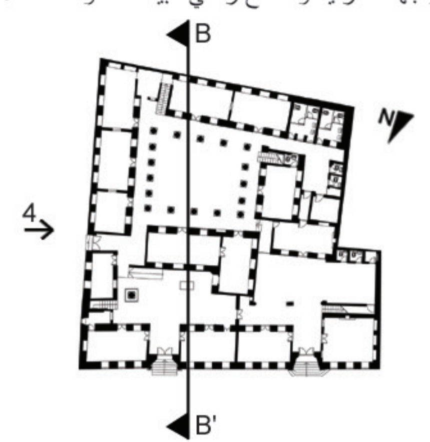


2. قطاع رأسي A-A'
Section A-A'

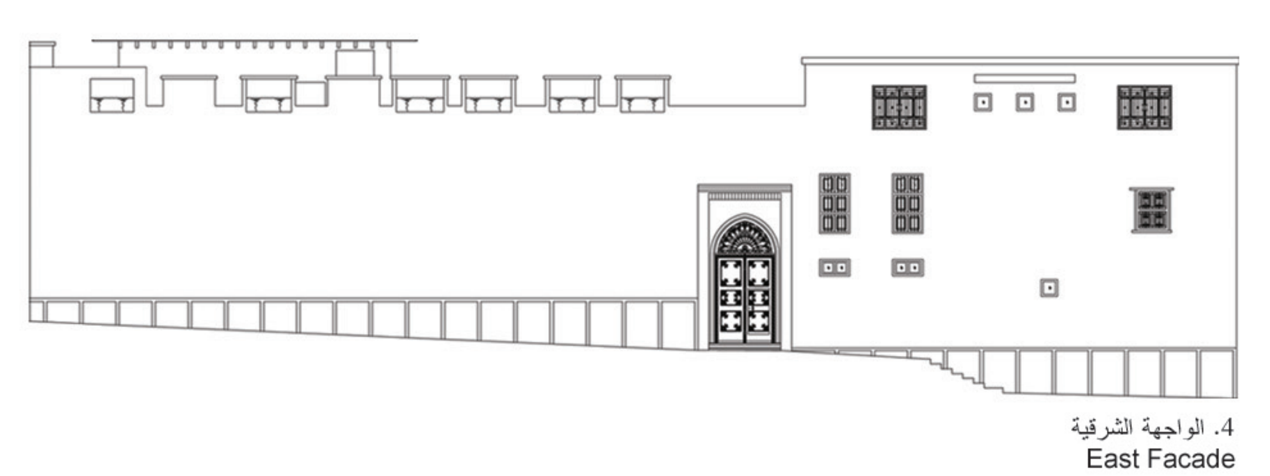
Al Sadu House East Facade and section . الواجهة الشرقية و قطاع رأسي للبيت السدو








3. قطاع رأسي B-B'
Section B-B'



4. الواجهة الشرقية
East Facade



Nomads use this term to describe wool weaving, one of the earliest crafts in Arabia. The weaving is related to desert environment and the style of life there, revealing man's continuous attempt to adapt to such difficult circumstances, making the best use of its resources.

A Bedouin's house is usually made of goat wool; his diet consists of goat milk and meat. A Bedouin usually takes to his tent for comfort, enjoying colorful textiles, which are elaborate in comparison to his simple belongings.

Al Sadu is one of the basic crafts taught to women. At an early age, a young girl begins to help her mother in weaving and dying woolen threads and sewing the tent. At the age of sixteen she should be able to weave most designs. A competent weaver is usually called ' winner' and is highly appreciated by the community.

Normally women would spin the wool collected in late spring. Weaving and sewing takes place in the summer when tribes settled down. Women use a horizontal loom of a simple structure that be easily installed and a manual spinner.

Wool goes through different stages from cutting to cleaning to spinning to coloring. Each stage is essential for quality. Al Sadu is a flat weave of the same texture on both sides. Among the traditional motifs in Sadu is the eye motif, the ribs, horse teeth, the tree and numbers. In addition to using goat wool, camel hair and cotton threads may also be woven into a Sadu piece.



يطلق أهل البادية كلمة السدو على عملية حياكة الصوف وعلى نول الحياكة نفسه. وتعتبر حياكة الصوف من أقدم الحرف التقليدية في شبه الجزيرة العربية، التي ارتبطت منذ البداية ببيئتها الصحراوية ونمط المعيشة فيها. فالنمط المعيشي للبادية يعكس كفاح الإنسان للتأقلم مع البيئة القاسية والانتفاع بما تجود به، ولذلك فإن مسكن البدوي (بيت الشعر) مصنوع من شعر الماعز وصوف أغنامه، وغذاؤه من حليب ولحوم قطيعة. وتمثل الخيمة أو بيت الشعر الملجأ الذي يرتاح فيه من عناء حياته الشاقة ويمتع نظره بالمنسوجات الزاهية بألوانها ونقوشها الجميلة والتي تختلف بالمقارنة مع بساطة حاجياته المادية.

والسدو من حرف البادية الأساسية التي تعبر المرأة من خلالها عن مهارة يدوية فائقة. فالفتاة تبدأ بمزاولة الحرفة منذ نعومة أظفارها وتعمل على مساعدة أمها في الغزل والصياغة وحياكة أجزاء بيت الشعر (الفلجان). وعند بلوغها سن السادسة عشر غالبا ما تكون قد ألمت بحياكة أغلب النقوش. وتلقب المرأة الماهرة في الحياكة "ظفرة"، أي فائزة، وكانت تحظى بكثير من إعجاب وتقدير جماعتها.

وتقوم النساء بغزل الصوف الذي يجز في أواخر فصل الربيع. وعند استقرار القبيلة في فصل الصيف. تبدأ النساء بالسدو والحياكة مستخدمات في ذلك نولاً أفقياً بسيطاً يسهل تركيبه ونقله، بالإضافة إلى مغزل يدوي. وتمر حياكة الصوف بمراحل مختلفة، من جز للصوف إلى تنظيفه إلى غزله ثم صباغته، وكل مرحلة منها ضرورية ومهمة لجودة المنتج. والسدو أساساً عبارة عن نسيج مسطح وجهه وظهره متشابهان باستثناء النقوش.

ومن أهم النقوش التقليدية في حياكة السدو هي: العين، الضلعة، ضروس الخيل، العويرجان، المذخر، الشجرة، والرقم. ويستخدم في صناعة السدو خيوط صوف الأغنام ووبر الجمال والقطن.










حوش الحريم

The harim (women) courtyard.

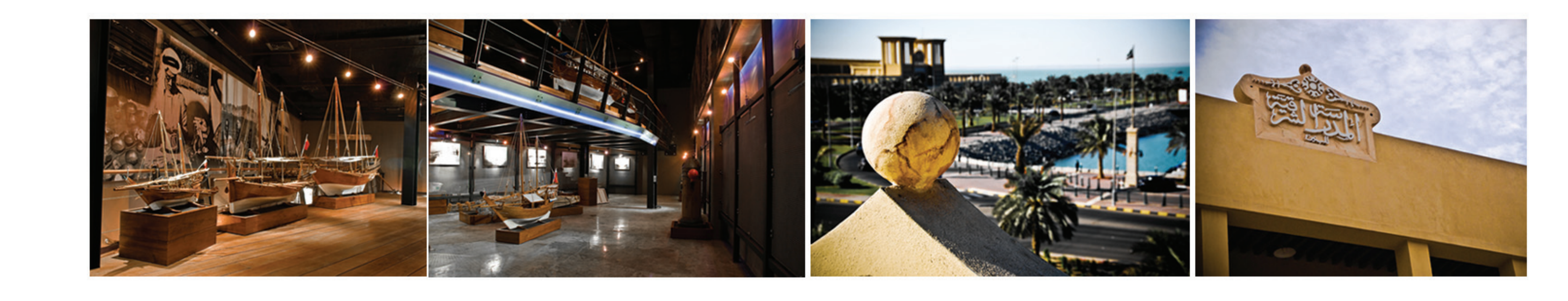


المدخل الرئيسي لبيت السدو .

The main entrance in Sadu house.




2006

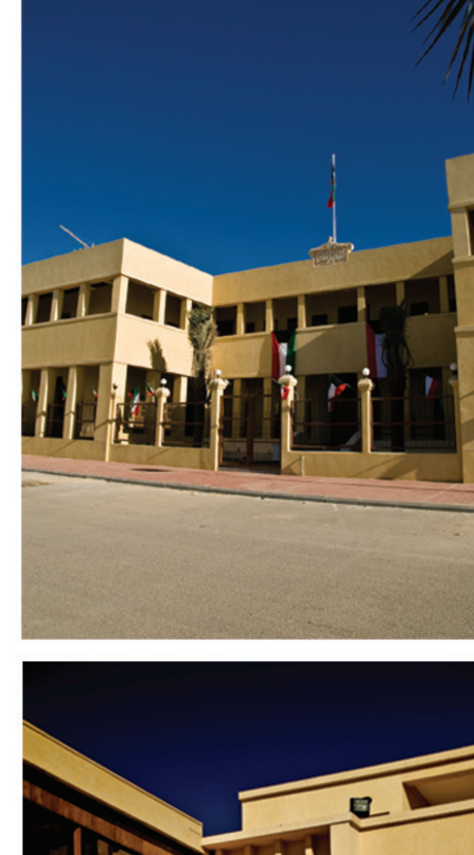


1946

# المدرسة الشرقية بنين
# Al Sharqiyah School for Boys









# المدرسة الشرقية بنين
# Al Sharqiyah School for Boys

| | |
|---|---|
| Construction Year: 1946 | تاريخ الإنشاء: 1946 م |
| Opening Year: 2006 | سنة الإفتتاح: 2006 م |
| Location: Al A'asema-Sharq area | الموقع: العاصمة- منطقة شرق |
| Total area: 8,030 $m_2$ | المساحة الكلية: 8,030 م 2 |
| Construction area: 5,910 $m_2$ | مساحة البناء: 5,910 م 2 |






# Al Sharqiyah School for Boys

Education in Kuwait dates back to the early 18th century. It took place in Qur'anic schools (Katateeb) and mosque circles where it was confined to memorizing the holy Qur'an, the alphabet, basic math, and handwriting.

In December 1911 Al Mubarekiya school the first modern school opened in the State of Kuwait and was named after the ruler of Kuwait at that time, Sheikh Mubarak Al Sabah. The school opened with 245 students. In 1921, Al Ahmadiya, the second modern school, opened in Kuwait.

These schools were established with the donations from Kuwaiti philanthropists. In 1936, an education council was established. Al Sharqiyah School for Boys was built in 1946 on the Gulf Road after the establishment of Al Sharqiyah School for Girls, which was located near Al Hilal cemetery, Later, due to the increase in the number of male students, a new school for boys was established and Al Sharqiyah for Boys was allocated for girls.

Al Sharqiyah School for Boys is divided into two parts. The first part is square and located in the front part of the building. It includes 56 classrooms around the main playground on two floors. The classrooms and the corridor walls in this section are built of cement bricks characteristic of the time and the ceilings were built of Shandal beams (from Mangrove trees) and Bascheel (ditch reed). A 500 sq. m theater was added to the school later. The second part of the school consists of seven rooms used as laboratories, a music hall, stores, and a 315 sq.m roofed playground.

The school is planned to be used as the Museum of History of Education and the Maritime Museum under the supervision of National Council for Culture, Arts and Letters.

# المدرسة الشرقية للبنين

يرجع تاريخ التعليم بدولة الكويت إلى مطلع القرن الثامن عشر حيث اقتصر على تعليم وتحفيظ القرآن الكريم وتعليم الحروف الهجائية ومبادئ بسيطة من الحساب وتحسين الخط والكتابة في صورة كتاتيب وحلقات دراسية في المساجد. وفي 22 ديسمبر 1911م، افتتحت أول مدرسة نظامية في دولة الكويت وسميت "المدرسة المباركية" نسبة إلى حاكم الكويت المغفور له الشيخ مبارك الصباح، وكان عدد الطلبة عند افتتاحها 245 طالباً. وفي عام 1921م افتتحت "مدرسة الأحمدية" للناشئة الوطنية، وقد أسهم في إنشاء تلك المدارس المحسنون من أهل الكويت. وفي 18 أكتوبر 1936م، تأسس مجلس المعارف. أما "المدرسة الشرقية للبنين"، فقد أنشئت في عام 1946م، وكان موقعها على شارع الخليج العربي. وقد أنشئت بعد "المدرسة الشرقية للبنات"، القريبة من مقبرة الهلال، والتي خصصت للبنات بعد إنشاء مدرسة جديدة لاستيعاب الأعداد المتزايدة من الطلبة.

وتتقسم المدرسة الشرقية للبنين إلى قسمين: أولهما على شكل مربع يقع في الجزء الأمامي للمبنى، ويتألف من فصول دراسية تحيط بالفناء الرئيسي من الجهات الأربع على دورين. وتتميز معظم الغرف، التي يصل عددها إلى 56 غرفة، واللواوين(الممرات) في هذا القسم بأسقف من الشندل والباسجيل، أما الحوائط فهي من الطابوق الإسمنتي الذي يميز مباني تلك الحقبة. وهناك مسرح أضيف لاحقاً إلى بناء المدرسة تبلغ مساحته 500 متراً مربعاً. أما القسم الثاني فيتألف من سبعة غرف كانت تستخدم كمختبرات لمادة العلوم والتربية الموسيقية ومخازن وصالة ألعاب بمساحة 315 متر مربع.

وتقع المدرسة حالياً تحت مظلة المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ويستغل كمقر لمتحف تاريخ التعليم ومتحف التاريخ البحري.



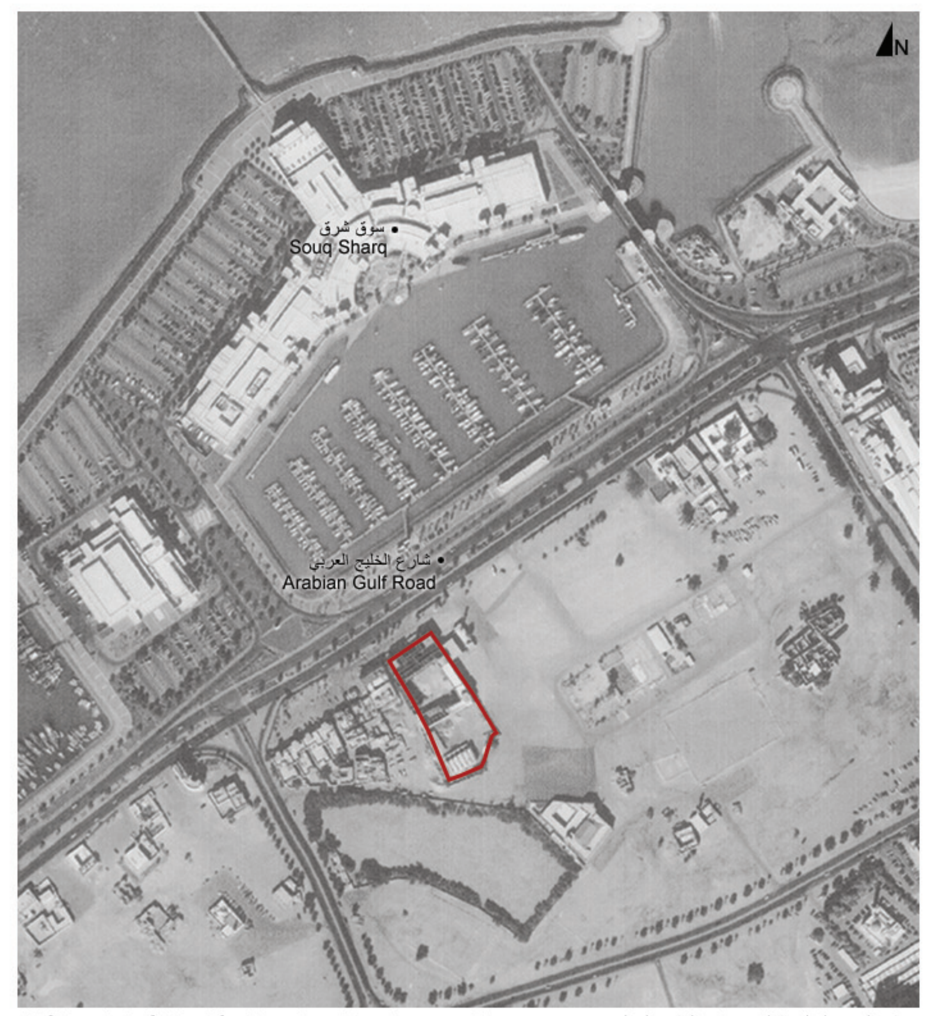


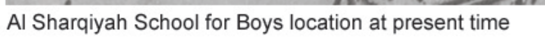






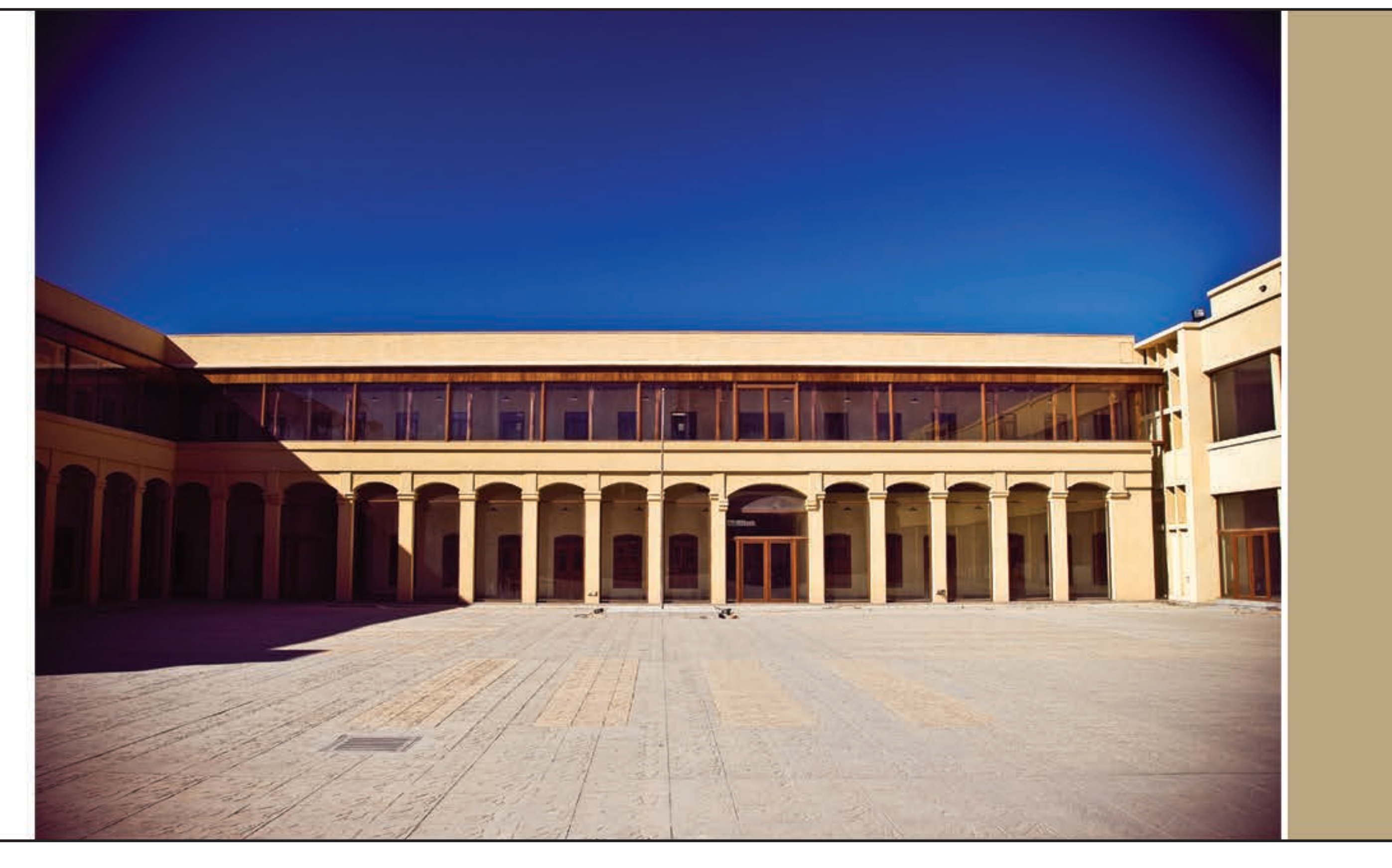






Al Sharqiyah School for Boys location at present time موقع المدرسة الشرقية بنين في الوقت الحالي




Al Sharqiyah School for boys 1951 المدرسة الشرقية بنين 1951



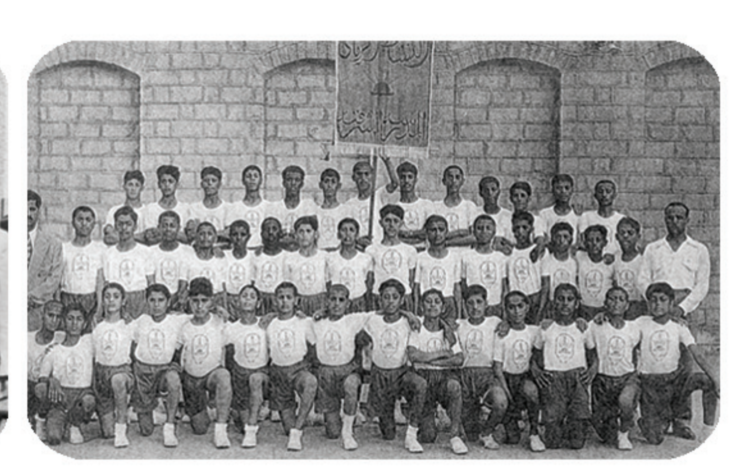


Many students from the Al Sharqiyah school assumed high positions in the government, including His Highness Sheikh Sabah Al Ahmed Al Jaber Al Sabah, the late Sheikh Jaber Al Ahmed Al Sabah, Sheikh Jaber Abdullah Al Jaber Al Sabah, Sheikh Salem Sabah Al Salem Al Sabah, Sheikh Ahmed Al Humoud Al Jaber Al Sabah, Salem Jassim Al Mudhaf, Abdul Aziz Mahmoud Bushihri, Yousif Mohammed Al Nesef, Dr. Ali Abdullah Al Shamlan, Khalid Al Masoud Al Fehaid, Khalid Ahmed Al Nesef, Abdul Aziz Mohammed Al Ghanim, Hilal Mishari Hilal Al Mutairi, Nassir Abdullah Al Rodhan and Dr. Sulaiman Al Bader.

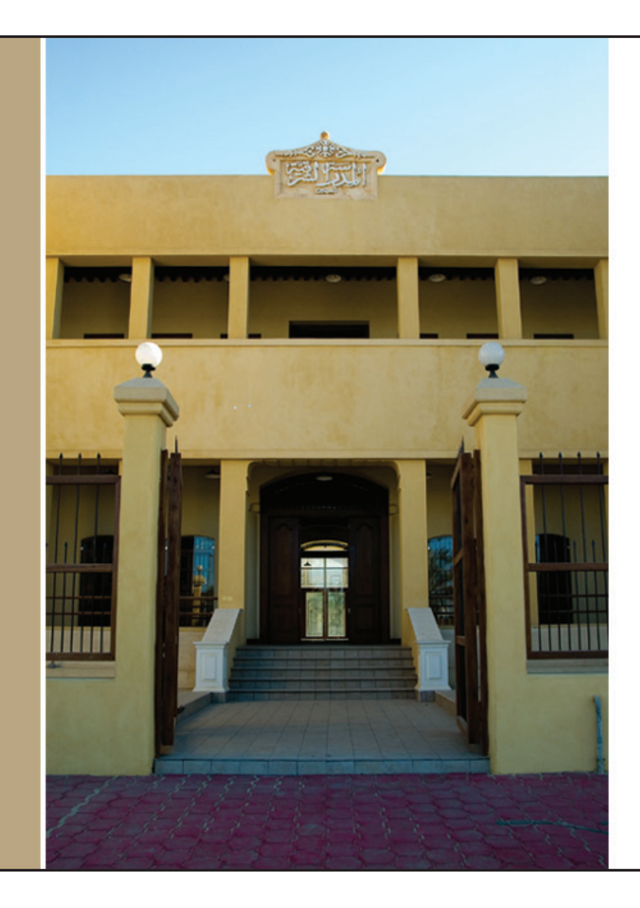
ومن تلاميذ المدرسة الشرقية عدد ممن تولوا مناصب عُليا نذكر منهم: صاحب السمو الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح حفظه الله، المغفور له الشيخ جابر الأحمد الصباح، الشيخ جابر عبد الله الجابر الصباح، الشيخ سالم صباح السالم الصباح، الشيخ أحمد الحمود الجابر الصباح، السيد سالم جاسم المضف، السيد عبد العزيز محمود بوشهري، السيد يوسف محمد النصف، الدكتور علي عبد الله الشملان، السيد خالد المسعود الفهيد، السيد خالد أحمد المضف، السيد عبد العزيز محمد الغانم، السيد هلال مشاري هلال المطيري، السيد ناصر عبد الله الروضان، والدكتور سليمان البدر.



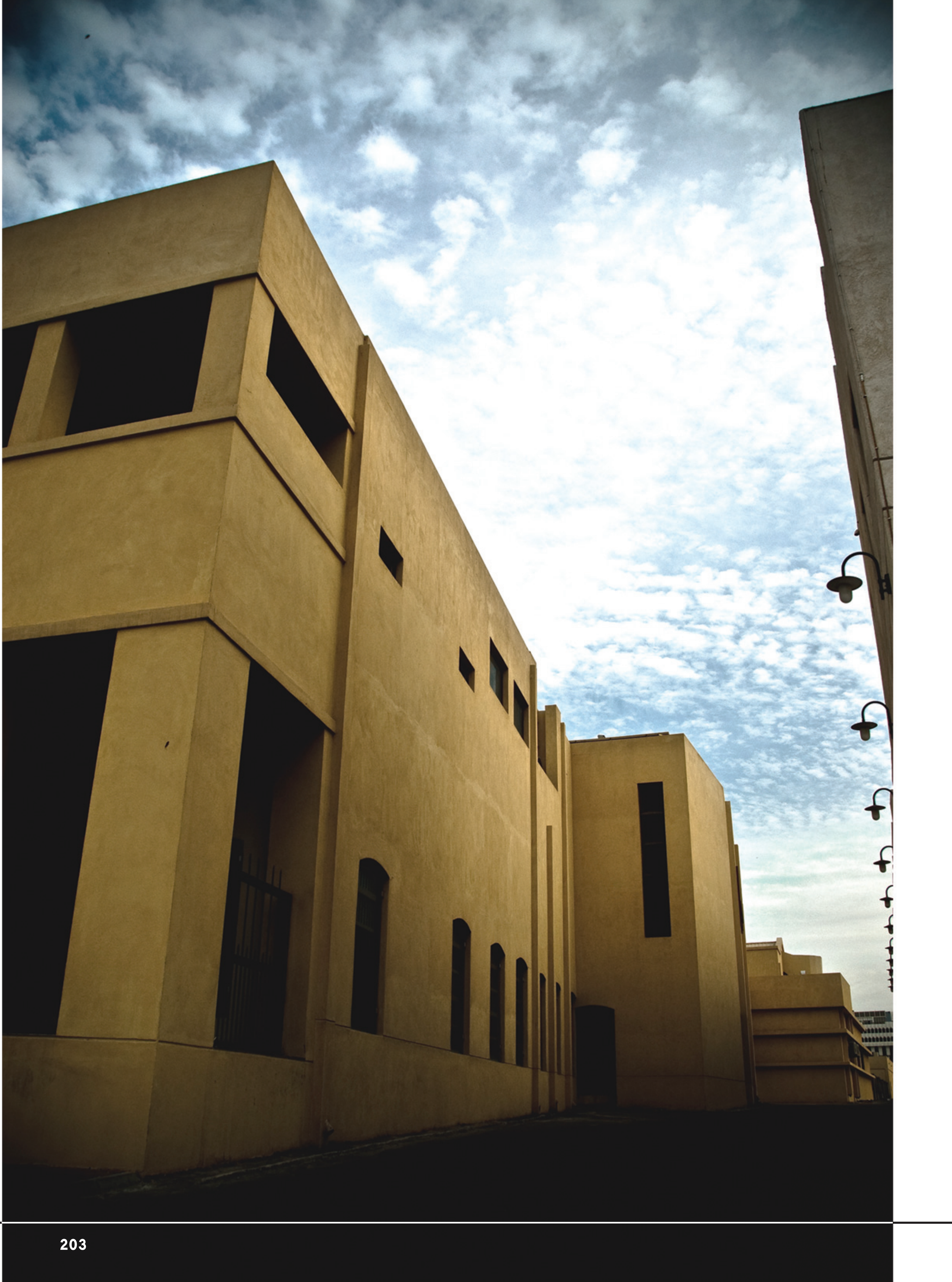









المدرسة الشرقية

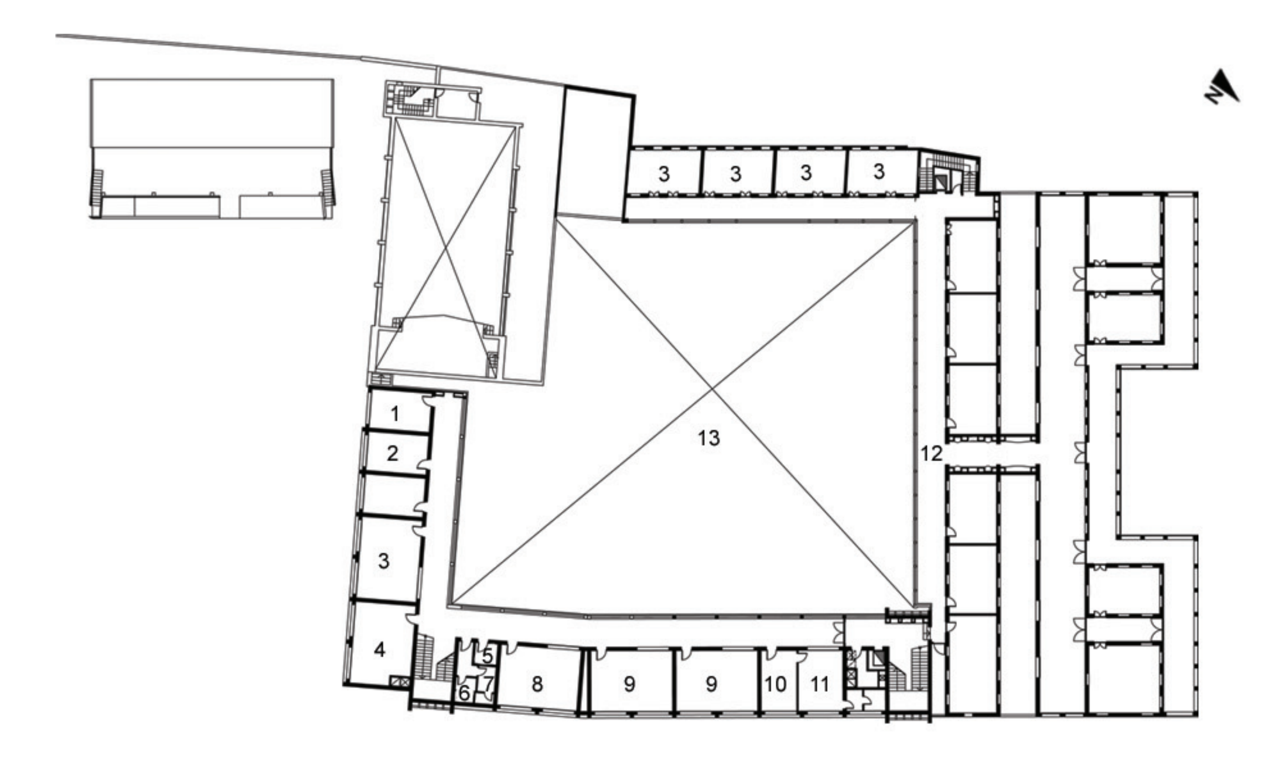


Al Sharqiyah school- boys plan. مخطط المدرسة الشرقية بنين

| | |
|---|---|
| 1.Girt shop | 1.محل للهدايا |
| 2.Internet café | 2.مقهى للإنترنت |
| 3.Tea room | 3.مطبخ تحضيري |
| 4.Copmuter lab | 4. مختبر كمبيوتر |
| 5.Library | 5.مكتبة |
| 6.VIP room | 6.غرفة الشخصيات الهامة |
| 7.Electricity room | 7.غرفة الكهرباء |
| 8.VIP wc. | 8.حمام |
| 9.Exhibition halls | 9.معرض |
| 10.Main entrance | 10.المدخل الرئيسي |
| 11.Workshop | 11.ورشة عمل |
| 12.Central open courtyard | 12.الحوش |
| 13.Theater | 13.مسرح |
| 14.Marine museum | 14.المتحف البحري |
| 15.Cafe | 15.مقهى |
| 16.Boats area | 16.ساحة عرض القوارب البحرية |
| 17.Bus parking | 17.مواقف باصات |
| 18.Car parking | 18.مواقف سيارات |

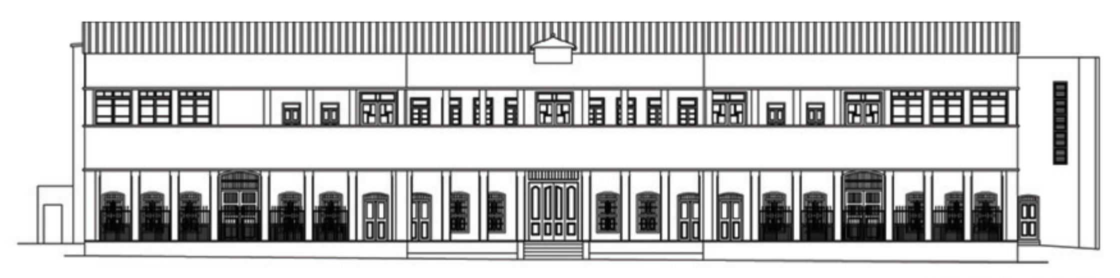
المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan

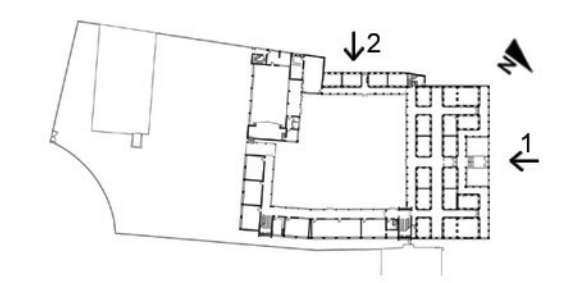
Al Sharqiyah school- boys plan. مخطط المدرسة الشرقية بنين



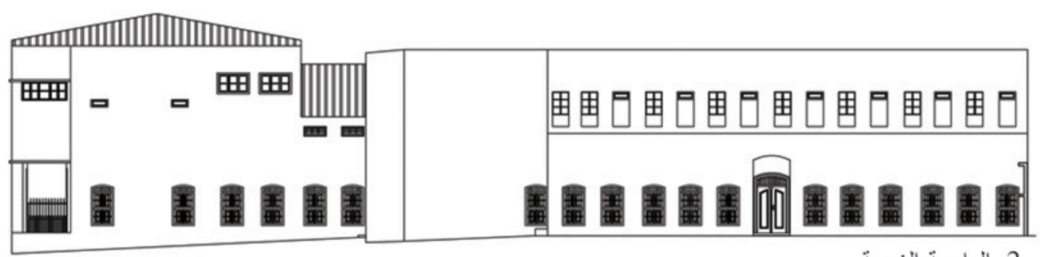

المسقط الأفقي للدور الأول
First floor plan

| | |
|---|---|
| 1.Control room | 1.غرفة التحكم |
| 2.Security room | 2.غرفة الأمن |
| 3.Work shop | 3.ورشة عمل |
| 4.Storage | 4.مخزن |
| 5.Tea room | 5.مطبخ |
| 6.Toilet(male) | 6.حمام (رجال) |
| 7.Toilet (female) | 7.حمام(نساء) |
| 8.Meeting room | 8.غرفة الاجتماعات |
| 9.Staff office | 9.مكتب |
| 10.Secretary | 10.السكرتارية |
| 11.Manager | 11.مكتب المدير |
| 12.Exhibition halls | 12.معرض |
| 13.Central open courtyard | 13.الحوش |

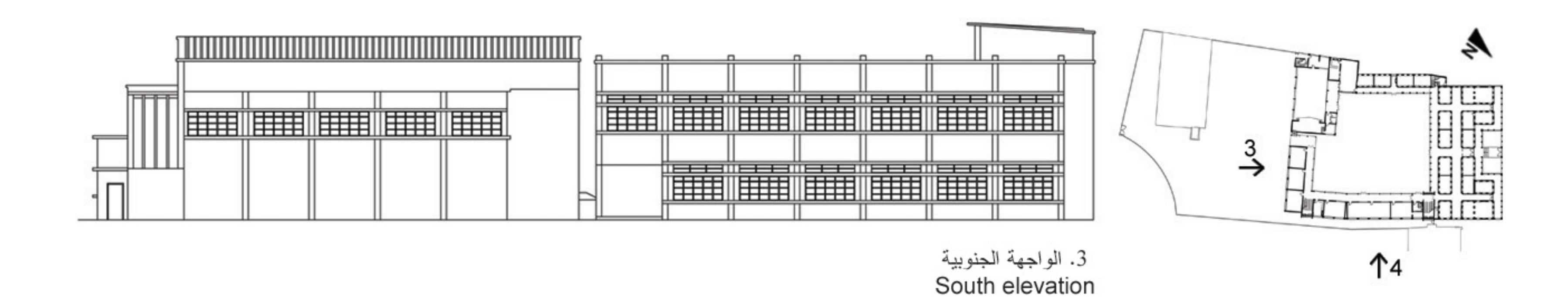




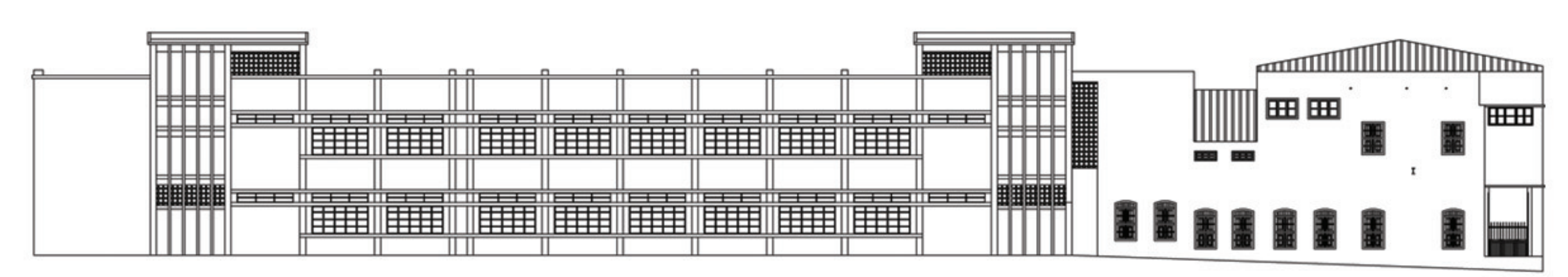

1. الواجهة الشمالية
North elevation



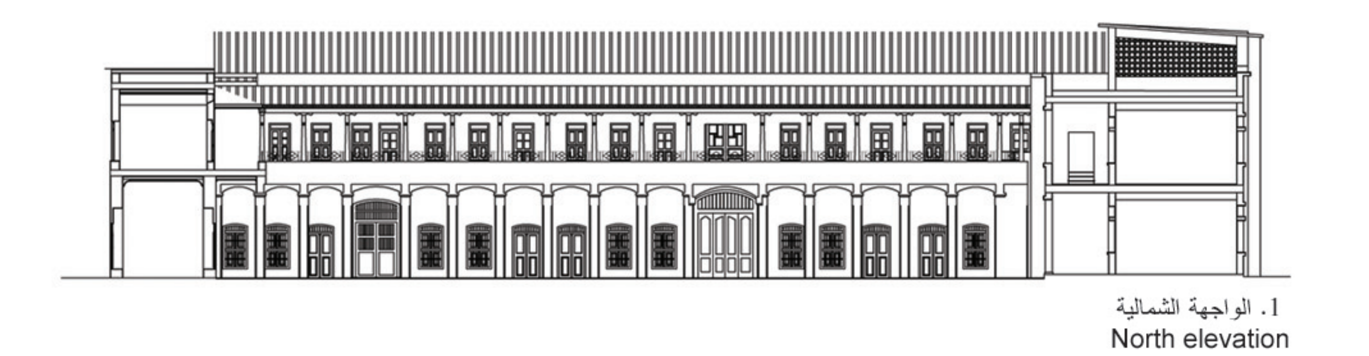
2. الواجهة الغربية
West elevation

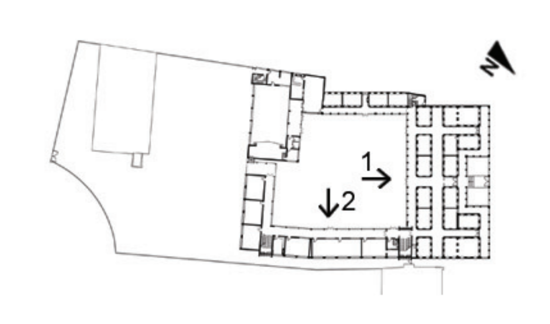



3. الواجهة الجنوبية
South elevation

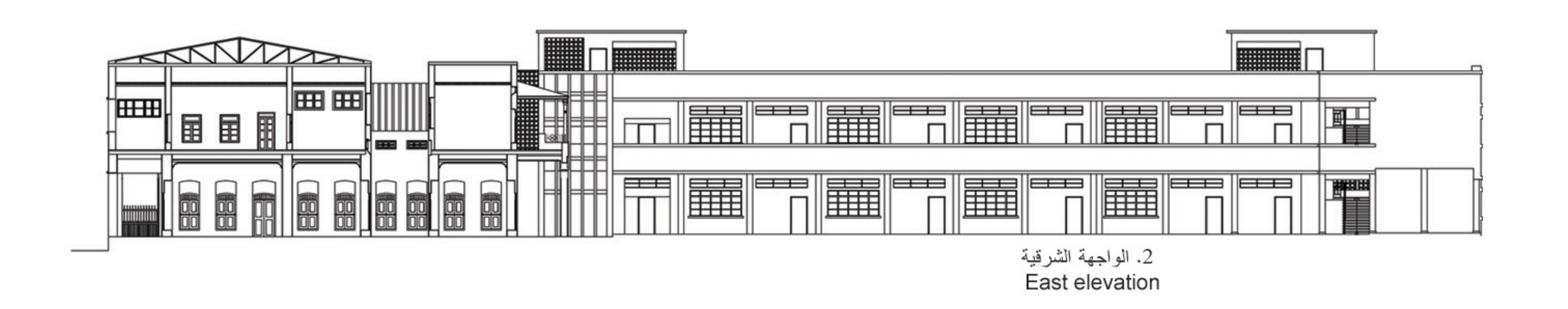


4. الواجهة الشرقية
East elevation

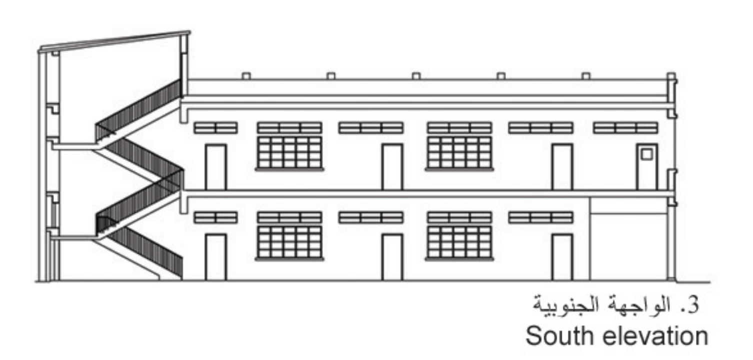


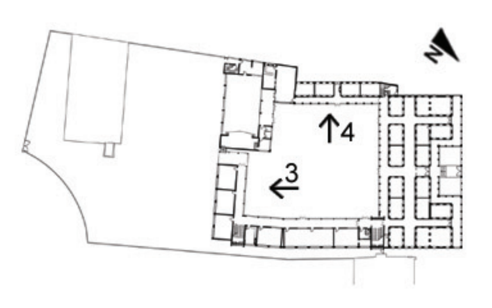



1. الواجهة الشمالية
North elevation

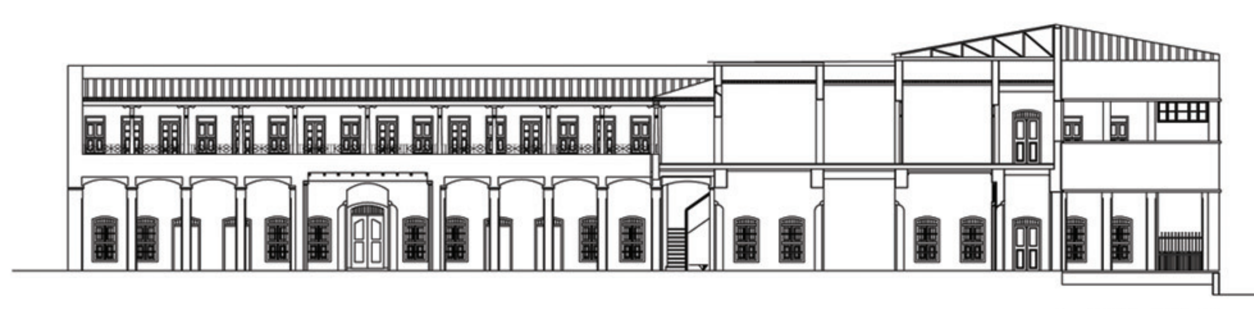


2. الواجهة الشرقية
East elevation






3. الواجهة الجنوبية
South elevation



4. الواجهة الغربية
West elevation

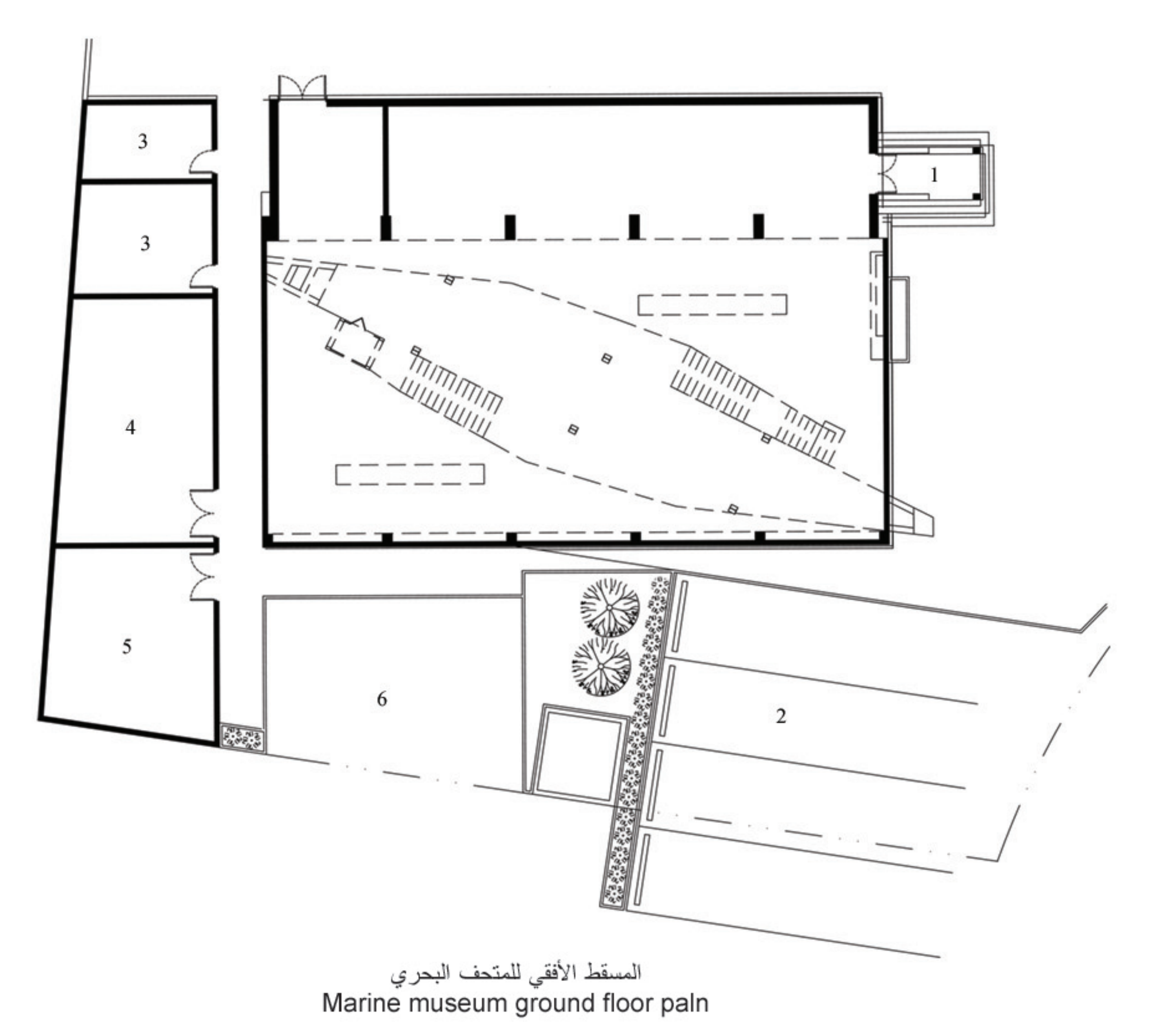


Al Sharqiyah School (boys) Theater. مسرح المدرسة الشرقية (بنين)

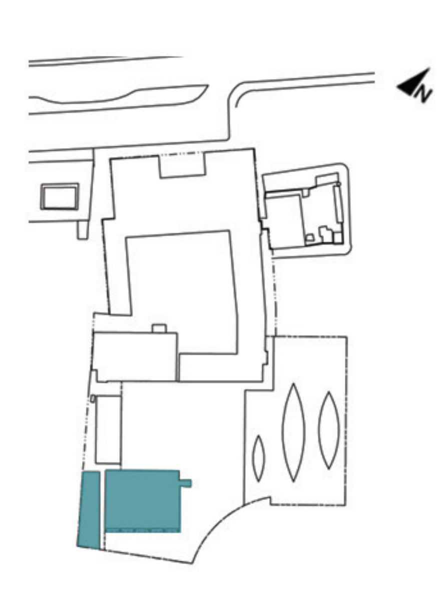


Kuwait Marine Museum. متحف الكويت البحري

Kuwait Marine Museum. متحف الكويت البحري




المسقط الأفقي للمتحف البحري
Marine museum ground floor paln

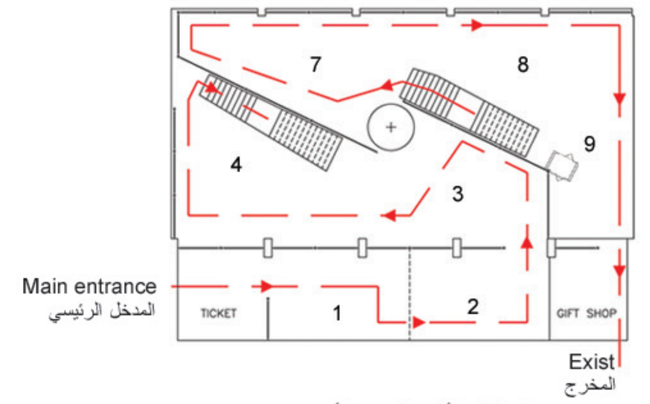


1.Main entrance .1 المدخل الرئيسي
2.Bus parking .2 مواقف باصات
3.Toilet .3 حمام
4.Water storage .4 خزان مياه
5.Guard room .5 غرفة الحارس
6.Service parking .6 مواقف سيارات



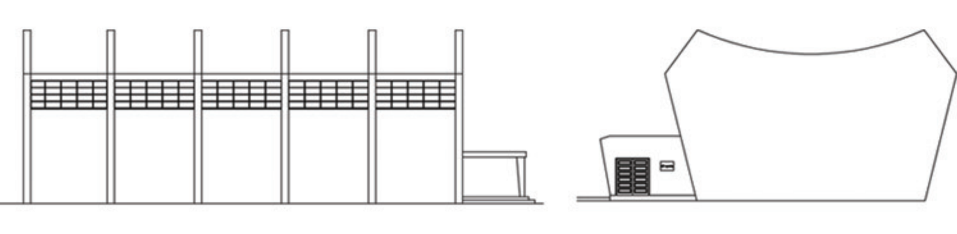
External elevations.الواجهات الخارجية






المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground Floor Plan

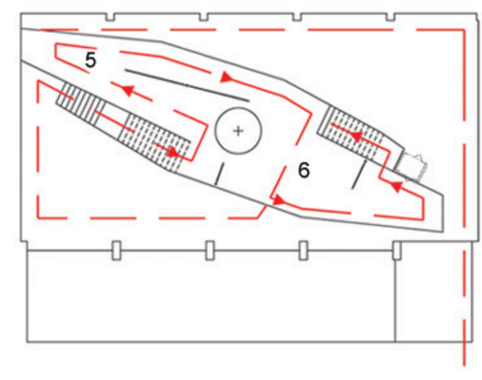
1.Birth of Kuwait — 1.نشأة الكويت كأمة بحرية
2.Ship construction — 2.صناعة السفن
3.Pearl diving — 3.الغوص على اللؤلؤ
4.The Qetta'a — 4.القطاعة
5.Sailing — 5.السفن الشراعية
6.Fishing — 6.صيد الأسماك
7.Coastal transport — 7.النقل الساحلي
8.Water transport — 8.نقل الماء
9.Marine museum — 9. الفن البحري





الواجهة الجنوبية
South elevation

الواجهة الغربية
West elevation




المسقط الأفقي للدور الأول
First Floor Plan







2010






# بيت الغيث
# Al Gaith House












# بيت الغيث
# Al Gaith House




| | |
|---|---|
| Construction Year: 1930-1940 | تاريخ الإنشاء: 1930-1940 م |
| Opening Year: 2006 | سنة الإفتتاح: 2006 م |
| Location: Al A'asema-Sharq area | الموقع: العاصمة- منطقة شرق |
| Total area: 280 $m^2$ | المساحة الكلية: 280 م 2 |
| Construction area: 150 $m^2$ | مساحة البناء: 150 م 2 |









## Ghaith bin Abdullah bin Yousif house

Bait Ghaith Bin Abdullah Bin Yousif was built in the 1930s. It is located in Sharq, near the Museum of Modern Art, which was previously Al Sharqiah School for Girls.

Bait Ghaith is one of the old Kuwaiti houses and represents social, economic and cultural features of Kuwaiti society in the past. The house features an intertwined architectural layout typical of the original urban structures in old Kuwait City, particularly in terms of its empty space, its multifunctional features and the way it was built.

The house is located on a 280 sq.m. of land and was adjacent to several stores and houses including the Rashid Al Omer, Humoud Al Mutawa', and Abdullah Al Madhi houses. The house of the late Ghaith Bin Abdullah Bin Yousif comprised a backyard, two rooms, a store, a bathroom, a kitchen and an upper room for his privacy. The house also contained a cistern to store water.

Ghaith bin Abdullah Bin Yousif was a merchant who used to buy goods and merchandise such as fruits, crates… etc. from ports and ship it to various countries by boats.

Today the Ghaith house maintains its characteristic architectural features, such as the wooden ceiling, the beams, and some of the wooden doors. In addition, the rooms still present the original construction of walls made of sea rocks. The National Council for Culture, Arts and Letters refurbished and maintained the building as an example of the old Kuwaiti architecture.

## بيت غيث بن عبدالله بن يوسف

أنشأ بيت غيث بن عبد الله بن يوسف في فترة الثلاثينات والذي يقع في منطقة شرق بالقرب من متحف الفن الحديث- المدرسة الشرقية للبنات، وهو أحد البيوت الكويتية القديمة التي تمثل نموذج مميزاً يعبر بوضوح عن المظاهر الاجتماعية والاقتصادية والحضارية التي كانت تسود المجتمع الكويتي في أوائل القرن الماضي، كان البيت جزء من النسيج المعماري المتداخل للبنية الحضرية الأصلية لمدينة الكويت القديمة وهو نموذج لبيت كويتي تقليدي من حيث فراغاته ووظائفه المتعددة وطريقة إنشائه وأسلوب الحياة فيه.

والمنزل كان ملاصق لعدة دكاكين ومنازل منها منزل السيد راشد العمر ومنزل السيد حمود المطوع ومنزل السيد عبد الله الماضي، ومنزل المرحوم غيث بن يوسف كان يتكون من فناء وغرفتين ومخزن وحمام ومطبخ وغرفة علوية خصصها مكاناً لاستراحته، ويوجد بالمنزل بئر للماء حيث كانت المياه سابقاً تأتي بأبوام من العراق ويتم شراءها من الذين يجلبون هذه المياه، وبعدها وجدت بركة في مكان يسمى( دوار البركة).

وكان ينقل منها الماء بواسطة الحمير، وبعد ذلك استخدمت العربانات التي كان يستخدمها (المهارة) في نقل وتوزيع المياه.

والمرحوم غيث بن يوسف كان يعمل في تجارة نقل البضائع من خلال السفن بين مختلف البلدان، حيث كان يشتري الأمتعة من المواني وينقلها للدول الأخرى (كالأقفاص والفواكه .... وغيرها).

وتبلغ مساحة البيت 280 م$^2$ ولا يزال يحتفظ ببعض العناصر المعمارية المميزة مثل الأسقف الخشبية، الشندل وبعض الأبواب الخشبية كما أن الغرف القائمة لاتزال تعمل ضمن النظام الإنشائي الأساسي للمبنى المكون من حوائط حاملة من الصخر البحري.

وقام المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بإعادة ترميم وصيانة هذا المبنى التاريخي، والذي يمثل نموذجا للعمارة الكويتية القديمة.



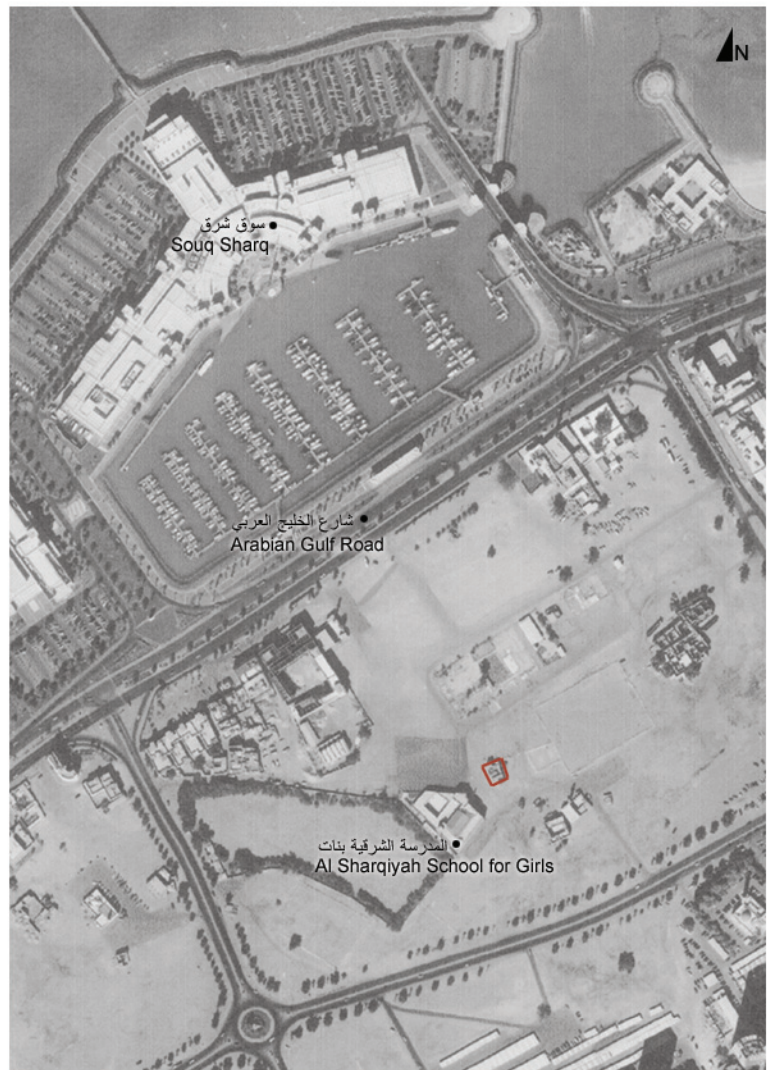


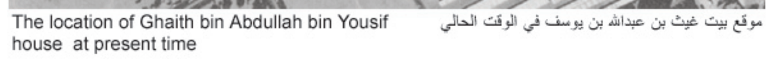










The location of Ghaith bin Abdullah bin Yousif house at present time

موقع بيت غيث بن عبدالله بن يوسف في الوقت الحالي






Ghaith bin Abdullah bin Yousif house 1951

بيت غيث بن عبدالله بن يوسف 1951



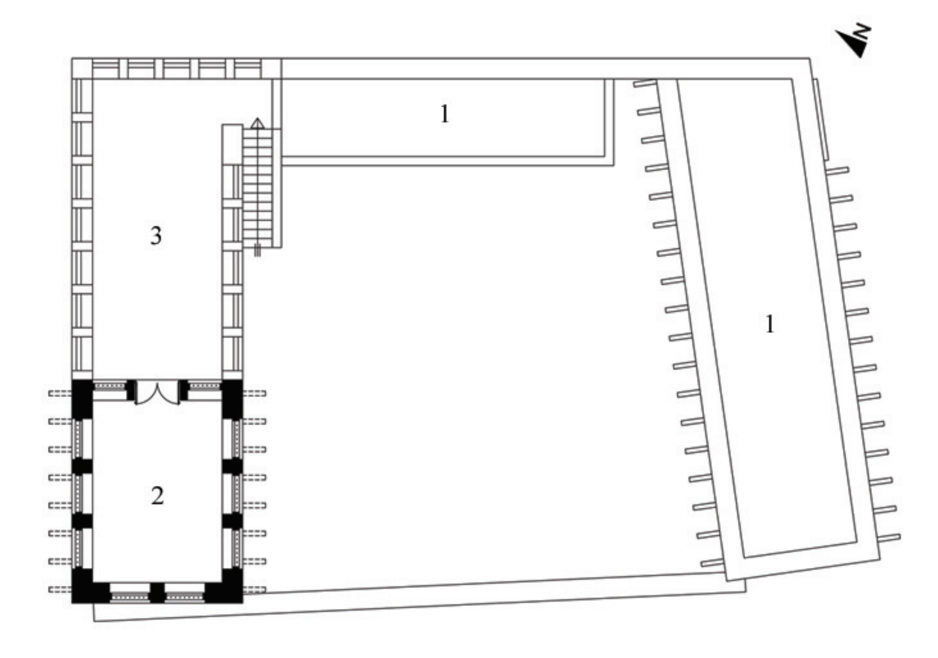
صورة جوية موضحة موقع بيت الغيث بجانب المدرسة الشرقية (بنات).

Aerial view showing the location of Al Gaith house next to Al Sharqiyah School (girls).

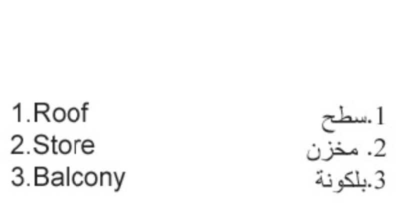




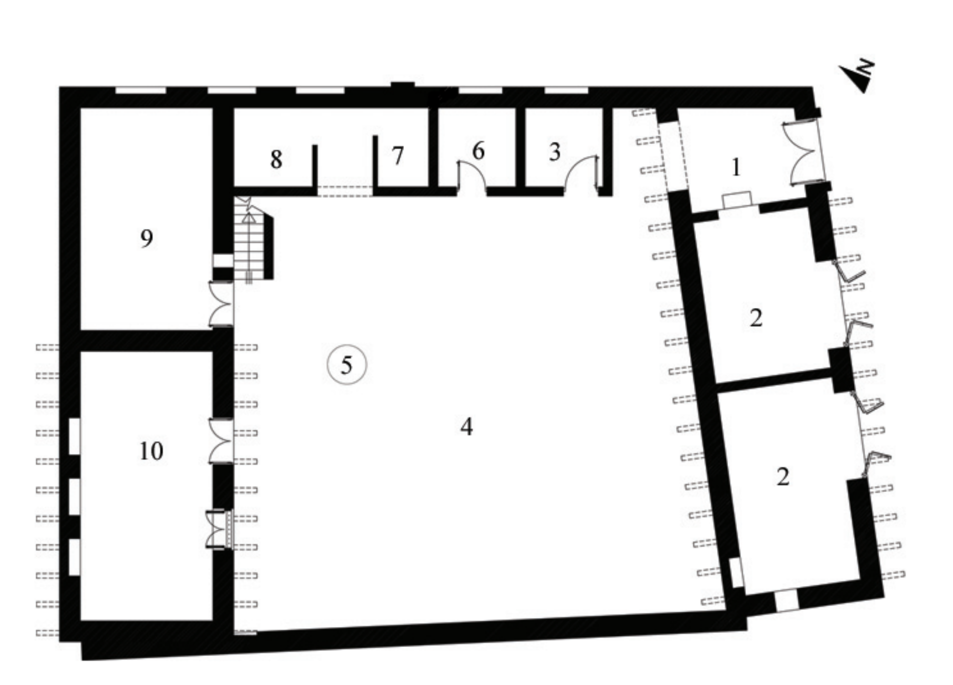
Al Gaith House plan. مخطط بيت الغيث



المسقط الأفقي للدور الأول
First floor plan




| | |
|---|---|
| 1.Roof | 1.سطح |
| 2.Store | 2. مخزن |
| 3.Balcony | 3.بلكونة |

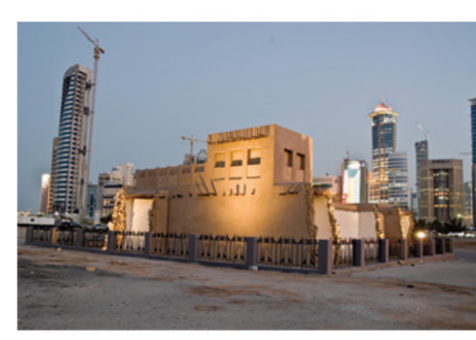


المسقط الأفقي للدور الأرضي
Ground floor plan



| | |
|---|---|
| 1.Main entrance | 1. المدخل الرئيسي |
| 2.Store | 2. مخزن |
| 3.Kitchen | 3. مطبخ |
| 4.Courtyard | 4. الحوش |
| 5.Well (Bercha) | 5. بركة |
| 6.Toilet | 6. حمام |
| 7.Old toilet | 7. حمام قديم |
| 8.Well (Jeleab) | 8. جليب |
| 9.Bedroom | 9. غرفة نوم |
| 10.Living room | 10. غرفة معيشة |











external elevations. الواجهات الخارجية

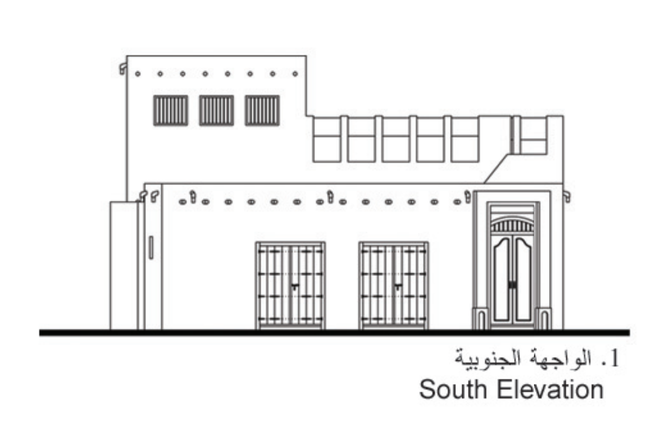




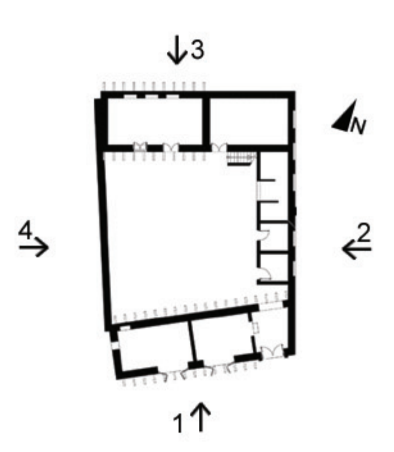


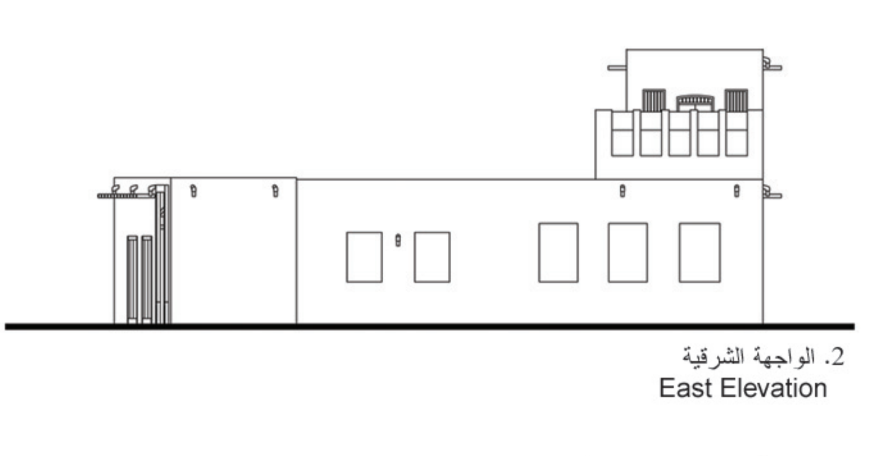




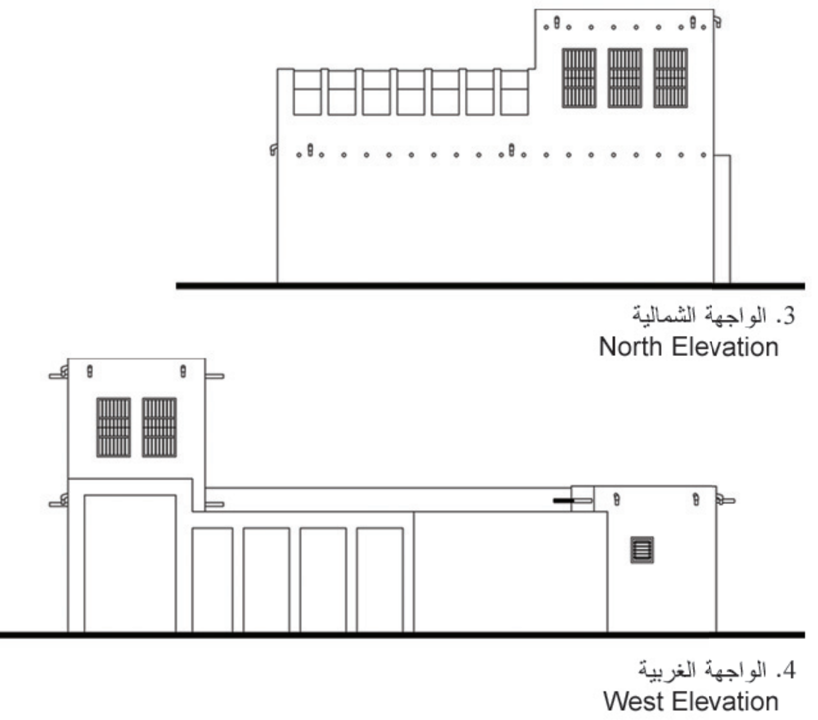


1. الواجهة الجنوبية
South Elevation



2. الواجهة الشرقية
East Elevation



3. الواجهة الشمالية
North Elevation

4. الواجهة الغربية
West Elevation





2006

